

EDICION EN CUATRO  
SECCIONES



## SENTENCIA de MUERTE

por Miriam Allen Deford

además, mal herido, sangrando en forma horrible.

—Exactamente. Y fue precisamente por esa sangre, por lo que la policía supo que no había estado solo. Yo no estaba herido, y el vendedor no sangró mucho. Durante todos los interrogatorios me mantuve en mi dicho de que no sabía quién era mi acompañante... que se trataba solamente de un muchacho a quien había contratado en la calle para que vigilara. Cuando las gentes del Orfelino dijeron que tú y yo habíamos sido íntimos amigos desde chicos... que yo te había guiado por el mal camino, tal vez hipnotizándote... y que habías salido de San Luis sin dejar huella alguna, yo me mantuve firme asegurando que no te había visto durante más de un año, y que, por lo tanto, no tenías absolutamente nada que ver con el asunto del vendedor.

No sabes cuánto te agradezco todo lo que hiciste por mí, Al.

—No me agradezcas nada, que no lo hice precisamente por ayudarte. Por lo que veo, Norman, has olvidado ya todas las cualidades de tu viejo amigo. Ya no conoces a Al Ravenel, el hombre que tiene todo calculado debidamente. Yo te conocía a ti mejor de lo que te conocías tú mismo, amiguito. Y debía conocerte. Entonces tuve la seguridad, tal y como la tengo ahora, de que el susto que habías llevado te obligaría a seguir una vida honrada durante el resto de tus días. Tienes alma de tenedor de libros, Frayne. Sabía que lograrías hacerle rico en alguna forma. Por lo tanto, te tenía reservado para mejor ocasión. Tú serías quien iba a darme de comer cuando yo saliera del presidio. Y eso es lo que vas a hacer de hoy en adelante.

La desesperación obligó a Frayne a protestar débilmente.

—¿Y quién te imaginas que vaya a darte crédito a lo que tú digas, Ravenel? Comprendo que... comprendo que muy bien puedes comenzar a hablar de mí, tratando de arruinar mi reputación. Sé bien que puedes arruinar mi negocio, hacerme perder el amor de mi esposa, matarme moralmente. Pero date cuenta de la situación. En primer lugar no valgo tanto para que tú te empeñes en arruinarme. Ciertamente que tengo un negocio, una

casita y un pequeño depósito en el banco. Pero todo eso no puede interesar a un hombre como tú.

—Y, además, como te dije al principio, nadie creerá una palabra de las que tú dijeras contra mí. Recuerda que hace mucho tiempo que vivo en esta ciudad, y que todo el mundo me respeta. Poco después de mi llegada logré obtener trabajo con el padre de Paula. Algún tiempo después me casé con ella, y a la muerte de su padre, heredamos el negocio. Ahora llega un ex presidente completamente desconocido contándome una fantástica historia acerca de mi pasado. Paula simplemente convendrá conmigo en que tú estás loco... y lo mismo pensarán los demás. Vuelvo a repetirte que aquí soy respetado por todos. He sido uno de los principales promotores de obras de beneficencia pública en la ciudad. Todos saben que me crié en un Orfelino en San Luis; lo único que tengo que decir es que te conocí en el Orfelino, y que tú ideaste todo lo demás con una mente febril. Recuerda que no

tenes ninguna prueba contra mí.

Ravenel volvió a soltar una estruendosa carcajada y, luego, dijo tranquilamente:

—Te has olvidado de una cosa, Frayne. La policía de San Luis todavía tiene en su poder el dedo que a ti te falta.

Frayne se sintió enfermo. Su frente se perló con un frío sudor. No pudo menos que recordar, horrorizado y vacilante, su inquieto pasado. Recordó perfectamente ese viaje de pesadilla en un vagón de carga; los inaguantables dolores; el terror de llegar a ser descubierto; el rudo torniquete que le había aplicado un vagabundo que no le hizo pregunta alguna, y que evitó que muriera por la pérdida de sangre; su llegada a Chicago y la historia que inventó en el hospital para que lo curaran; las angustiosas semanas que pasó mientras los doctores que lo atendían opinaban que sería necesario cortarle toda la mano, por estar terriblemente infectada. La profunda cicatriz que mostraba la palma de su mano se le presentaba

acusadora. Oyó que Ravenel seguía diciendo:

—Tengo la seguridad de que tú te has mantenido al margen de la ciencia moderna, Frayne. La policía tiene ahora una manera de restaurar las huellas digitales, sin importar el tiempo que tenga el espécimen. Lo único que tienen que hacer es congelar el dedo, sumergiéndolo en glicerina y formol, aún cuando ya esté muy descompuesto, para ser fotografiado por medio de moldes. Es muy cierto que no tienen tus huellas digitales de esos días, ya que nunca llegaste a ser atrapado por la policía cuando trabajábamos juntos. Pero ahora sí las tienes, ya que debes recordar que todo ser viviente en este país tuvo que someter sus huellas digitales, por una razón u otra, durante la guerra. Lo único que tengo que hacer para arruinarlo es dar parte a la policía de San Luis.

Pero... eso sería ilegal, —balbuceó Frayne.

—No es ilegal cuando se trata de un crimen. En ese caso no se ponen ningunas trabas a la justicia, y debes recordar que, con sólo decir que tú me habías acompañado la noche del crimen, estarías frito.

Los dos guardaron silencio durante largo tiempo, al cabo del cual Norman Frayne, comprendiendo que estaba perdido, se rindió. Una débil protesta más salió de sus labios, que Ravenel hizo a un lado, burlonamente.

—Debes recordar que te estás jugando la vida, —dijo Frayne—. Ahora veo claramente que nunca estaré seguro, ni podré vivir tranquilo, mientras los dos permanecemos sobre tierra. Si yo estuviera en tu lugar, haría cuanto estuviera de mí parte para mantenerme alejado del peligro.

Ravenel soltó una carcajada despectiva.

—No vas tú a creer que yo te temo? —dijo—. Ya he dicho que te conozco perfectamente, mucho mejor de lo que te conoces tú mismo. No tienes el suficiente valor para matar un mosquito, mucho menos para despacharte un hombre. Es claro que muy bien puedes tratar de envenenarme, o de quitarme de en medio, usando algún otro subterfugio, siempre y cuando no corras peligro alguno. Pero recuerda que

siempre he sabido cuidarme muy bien. Tú nunca lograrás matarme.

En ese instante, iluminando el cielo de su desesperación, una idea cruzó por el cerebro de Norman Frayne. Ya sabía lo que debía hacer.

—Muy bien, —dijo—. ¿Qué es lo que quieres de mí?

—Eso ya está mejor! —exclamó Ravenel—. Ante todo, debes saber que has obtenido un huésped. Te doy de plazo hasta la noche para que puedas inventar una excusa plausible que dar a tu mujer por mi presencia en su casa. Una vez que la tengas preparada, vendrás a buscarme a mi hotel para cargar conmigo y con mis cosas, que no son muchas, a tu domicilio, en el que me instalaré esta misma noche.

Lo que habrás de hacer más adelante ya lo estudiaré después. Considero que será muy adecuado el que me hagas tu socio en el negocio de compra y venta de terrenos. No quiero que me des un trabajo, ¿entiendes?, sino una parte de las utilidades. Eso, a menos que estés dispuesto a darme cierta cantidad de dinero contante y sonante. Digamos, unos diez mil dólares.

—¡Eso es loco, Ravenel! Aunque me muriera, jamás podría lograr reunir diez mil dólares. Y si los tuviera, ¿cómo los diera? ¿Qué explicación podría darte a Paula? Este negocio era de su padre, y nosotros lo heredamos por partes iguales.

—Debes tener muy buenas polizas de seguros de vida. Puedes pedir prestado sobre ellas.

—No. No podría hacerlo sin el conocimiento de Paula, ya que ella es la beneficiaria y, además, no haría eso ni para salvar mi vida. Cuando yo muera, el dinero de esas polizas será lo único que quede a mi esposa. Ella es incapaz de atender el negocio, y se vería obligada a venderlo en lo que le dieran.

—Bueno, allá tú. Todo esto es cosa tuya. Me conformaré con recibirte aborrecido. Me voy ahora, y recuerda que espero que vayas a buscarme al hotel alrededor de las siete de la noche. Así tendrás suficiente tiempo para inventar una buena historia que contarle a tu mujer. Y ten cuidado de que esa historia sea muy buena. No vayas a cometer la tontería de decirle que voy a vivir permanentemente con ustedes; dile que estaré de visita unos cuantos días y ya nos daremos maña para ir a alargarlo. Bueno. No tengo que decirte lo que debes decir, ya que tú siempre has sido muy bueno para inventar excusas. Por lo tanto, hasta luego. Recuerda que te estaré esperando.

Ravenel dio un portazo al salir. Todo esto, que venía a ser la historia más terrible en la vida de Norman Frayne, se desarrolló en el corto espacio de quince minutos.

—OOO—

—¡Oh, Norman! qué bueno y qué noble eres! No creo que haya en el mundo otro hombre como tú, con un corazón tan grande y tan generoso. Naturalmente que nos quedaremos a tu pobre amigo. En cuanto pienso todo lo que has sufrido, me dan ganas de llorar. ¡Y pensar que lo has reconocido después de tantos años! ¡Pensar que te ha encontrado a ti cuando el hombre se debatía en la desesperación! Esto no es otra cosa más que un verdadero milagro.

Frayne no pudo pronunciar palabra. Lo único que pudo hacer fue besar a su esposa con labios temblorosos, y murmurar quedamente:

—No soy digno de ti, querida!

—¿Qué disparate! —protestó Paula—. Es exactamente lo contrario. Pero dejémoslo de hablar, y apresúrate a ir a recoger a ese pobre hombre. Mientras tanto, yo arreglaré el cuarto de los huéspedes. ¡Ojalá quiera permanecer con nosotros hasta que pueda levantar cabeza!

—¡Permanecerá, no lo dudes! —murmuró Frayne, sinistramente.

Y así fue. Paula se portó admirablemente, y Ravenel, que no era ningún tonto, hizo cuanto estuvo de su parte para causar la menor cantidad de molestias que le era posible, manteniéndose alejado de la casa. Al cabo de algunos días, tomó la costumbre de salir de la casa conjuntamente con Frayne, ostensiblemente para acompañarlo a la oficina y ayudarlo en sus trabajos, y Paula consideró que Al Ravenel era un hombre muy agradecido al tratar de recompensar las atenciones de que era objeto, ayudando en su trabajo a su querido Norman.

Lo que en realidad ocurría era que Al se pasaba la mayor parte del día visitando cantinas, jugando a las cartas o al billar, teniendo siempre cuidado de estar en la ciudad a tiempo de regresar con Norman a la casa. La vida que se daba Ravenel obligaba a Frayne a alterar constantemente su contabilidad, para que Paula no pudiera darse cuenta de que una buena parte de las utilidades del negocio iban a parar a los insaciables bolsillos de Al.

Frayne había puesto a Ravenel al tanto de la historia que acerca de su vida le había endilgado a Paula, y Al trataba de portarse en su presencia como un manso cordero. Frayne le había dicho a Paula que Ravenel había tenido la mala suerte de perder empleo tras empleo, tras haberse arruinado en malas inversiones y en gastar enormes sumas de dinero para atender a su esposa inválida, quien, al fin, había muerto. También había gastado mucho dinero en la atención de su pequeño hijo, en el cual el amoroso padre había puesto todas sus esperanzas y quien se le había muerto casi repentinamente, al sufrir un ataque de meningitis. La historia no podía ser más patética, y sirvió para evitar que Paula hiciera preguntas, ante el temor de causar una pena a su huésped, al hacerle recordar sus tragedias.

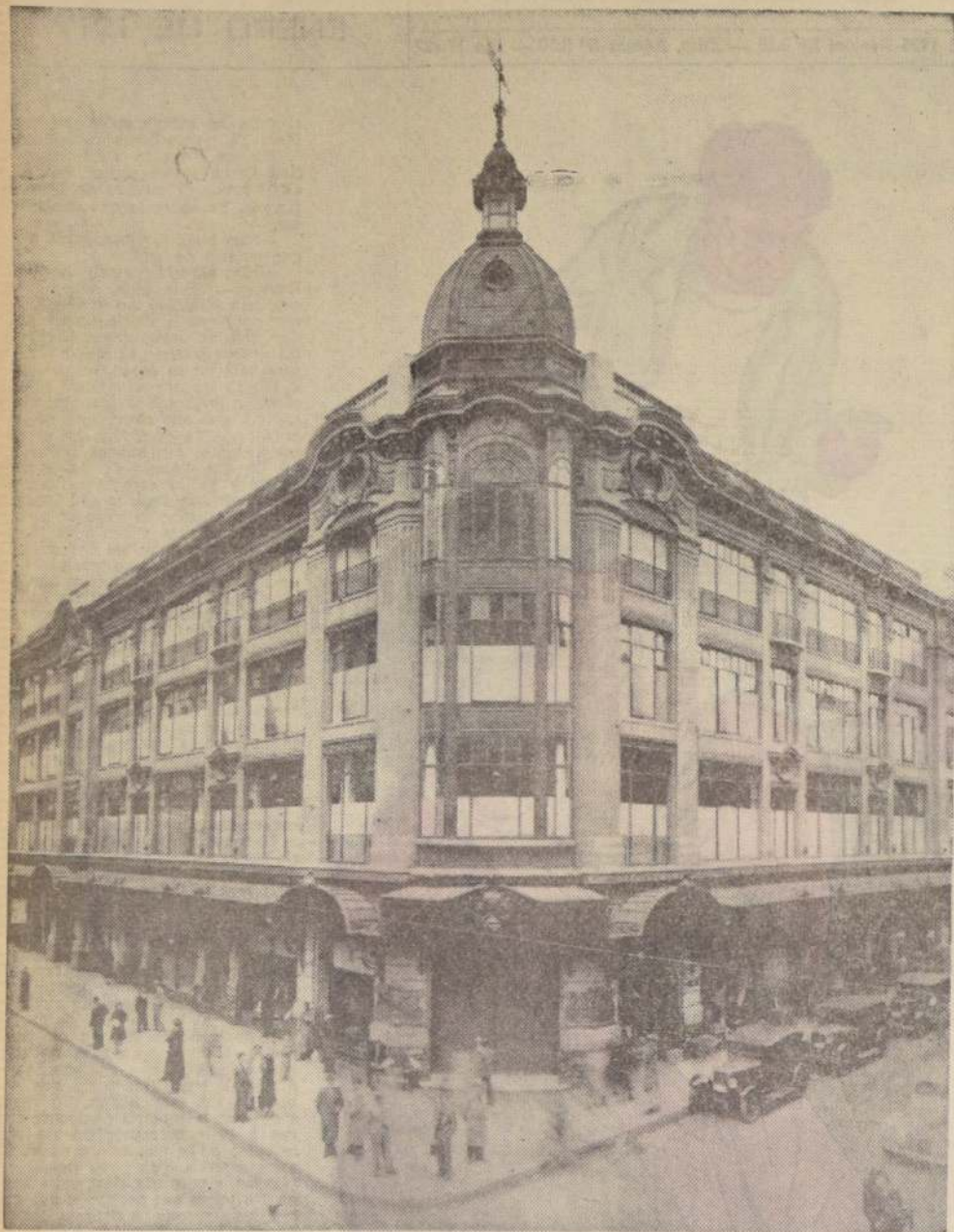
Pero, finalmente, aún ella misma se rebeló, después de que Ravenel llevaba ya tres meses de vivir en su casa. Sin embargo, su protesta fue dulcísima, ya que lo único que dijo fue:

—Me siento avergonzada de ser (PASA A LA PAGINA 8)

### LEA EN ESTE NUMERO:

- |   | Página |
|---|--------|
| ■ Tiempos Idos. Centros de reunión de Santiago ya desaparecidos | 2      |
| ■ Anau ¿Cuna de la Civilización?                                | 2      |
| ■ Cómo Nos Ven Los Animales                                     | 3      |
| ■ Fabulosos Tesoros de Barcos Naufragos en las Costas Chilenas  | 3      |
| ■ Los Tres Dumas  | 4      |
| ■ La Incorporación del Campesino Chileno al Consumo de Masas    | 7      |
| ■ El Puerto de los Cisnes                                       | 9      |
- Además de noticias sobre música, arte, literatura, ciencia y cosas curiosas que pasan en el mundo.





LA CASA GATH Y CHAVES, en Huérfanos con Estado, cuando bajó definitivamente sus cortinas. En el cuarto piso, funcionaba el famoso Tea Room, donde las tardes musicales estuvieron a cargo del joven violinista Armando Carvajal.

LOS SANTIAGUINOS han visto nacer y desaparecer numerosos centros que fueron del buen pasar y del mejor comer. Contaron con algunos muy reputados, como el Restaurant Gage, que entre sus ubicaciones tuvo la calle de Los Huérfanos, a la altura del N° 34, regentado por un señor de apellido Gage, famoso como "Papá Gage". Tenía comedores reservados, comedor grande y gran comedor. Y su cantina era con puertas a la calle.

La casa tenía tres patios. Durante los meses de verano uno se habitaba como comedor y lucía mesas muy adornadas, junto a una pila con surtidor; muy de hoteles y restaurantes que se preciaban.

Frecuentado por amigos de la buena comida, noche a noche se juntaba una juventud muy alegre.

Desde 1870 hasta el 2 de marzo de 1903, innegablemente fue un centro social del viejo Santiago. En una nota sobre su desaparecimiento se lea: "Allí se juntaban como en una escuela del club; allí todos se conocían, se espiaban un poco, 'peleaban' mutuamente y comían todos con gran apetito, en la abundancia característica de nuestro país".

#### SALON DE OSTRAS

En la calle de Los Ahumada, entre la de La Moneda y Las Agustinas, se encontraba este popular salón, de M. Tirraud, que por años atendió con el fino y valioso molusco que tiene su imperio en el Archipiélago de Chile. Con el tiempo acabó por perder el favor del público y cerró sus puertas con una breve nota periodística.

#### RESTAURANT DRECKMAN

Fue otro centro osterero. Su propietario era don Adolfo Dreckman. Años después de fallecido don Adolfo, el restaurante pasó a su hermano Luis, y más tarde, a la señora viuda de este.

Los años corrieron y quedó en el recuerdo como un restaurante que se dio hasta su muerte en una fina atención.

#### RESTAURANT HINTERNOF

Siempre en la calle del Estado, lucía en su salón principal un cuadro al óleo donde figuraban algunos de sus clientes; entre ellos se destacaba don Julio Hempel. Estaba también en el cuadro Manuel el que también por más de cuarenta años.

El restaurante ya no existe, pero aún viven algunos que cuando jóvenes fueron aprisionados en esa teta.

# Tiempos Idos

CENTROS DEL SABOR Y DEL PASAR SANTIAGUINO QUE DESAPARECIERON

Tiempo y distancia posibilitaron un diálogo fecundo • En el Cerro Santa Lucía se comía y se iba al teatro • La Confitería Palet tenía "biógrafo" • Por primera vez se escucha a Debussy en Chile en los conciertos de Gath y Chaves • Los "besitos" de la novia

por Oreste PLATH

#### RESTAURANT SANTA LUCIA

En el principal paseo de Santiago, donde funciona hoy el Museo de Arte Popular Americano de la Universidad de Chile, se disfrutaba de buenos salones para familias, gran sala de cristal para el verano, adornada con juegos de agua y flores tropicales.

Era una sucursal del Hotel Donay. Aquí se amorzaba y comía (table d'hôte) por un peso, y el boleto de comida daba acceso al paseo y al Teatro Santa Lucía, ubicado, en la Terraza Campolucan; el más elegante teatro de verano que ofrecía Santiago, se decía de Sudamérica. Aquí había espectáculo diario de septiembre a marzo; zarzuelas, óperas y canciones.

#### RESTAURANT DEL PARQUE COUSINO

Entregaba confort y alegría, dirigido por Mr. Wharton Pers Jones, cuando este parque era centro de atracciones y paseos a comienzos del siglo. Muy visitado por los jóvenes que comenzaban a practicar tenis, fútbol y ciclismo, en un velódromo, cuyos triunfadores fueron después ases del automovilismo y luego precursores de la aviación, como Acevedo, Figueroa y Copetta.

Mr. Wharton Pers Jones era un formidable animador. Y se recuerda que organizó una carrera de Ulisses, en la que él mismo tomaba parte.

Paseantes acudían en las tardes a ver el pasto de los carruajes, brillantes victorias que corrían por sus avenidas llevando elegantes damas y caballeros; y los más atraídos por la laguna y sus botes a remo.

Del parque desapareció este restaurant que perdura en el recuerdo de muchas abuelas. Ya es una reminiscencia de los grupos que hacían equitación por sus avenidas, de los paseantes en coche y de los que remaban en la laguna.

#### RESTAURANT DE LA QUINTA NORMAL

Al evocarlo siempre se cita a don Santiago Melossi, que así su nombre y distinción a la regencia de él.

Por años, se organizaron grandes bailes y fiestas, ya en sus salones interiores o en sus galerías que miraban a las avenidas. Los jóvenes de la colectividad francesa lo tuvieron de moda para celebrar las despedidas de soltero. Aquí se llevaban a cabo silenciosas comidas de políticos y bulliciosas comidas de escritores, de artistas. Y muchas parejas creyeron que el amor era eterno, mientras comían tomados de la mano.

Más de cincuenta años de vida gastronómica terminaron cediendo el local para servir de Casa de Emigrantes.

#### CONFITERIA PALET

Quedaba en la calle del Estado, frente a Gath y Chaves, hoy Edificio España. Era una pastelería muy espaciosa, repleta de mesas, que ofrecía la novedad de contar con "biógrafo" — no se decía ni cine, ni cinematógrafo. Se pasaba la "cinta" — no la película — mientras se servía el té.

Iban las señoras, no se permitía que fueran solas las muchachas... El chocolate de la Confitería Palet, todavía en el recuerdo lo regustan algunas damas.

#### TEA ROOM DE GATH Y CHAVES

En medio de las fiestas centenarias, el 5 de septiembre de 1910, nace la Casa Gath y Chaves, ofreciendo todo lo que necesitaba la dueña de casa. Once años más tarde, durante el invierno de 1921, se inauguró en el cuarto piso un Tea Room. Se invitaba a tomar el té con cierta comodidad. Su organizador fue don Arturo Vieira, que se basó para el funcionamiento de esta sección en la Casa Harrods de Buenos Aires, filial de Gath y Chaves.

Las tardes musicales estuvieron a cargo del primer violín de la ópera de Santiago, el joven Armando Carvajal. Y fue el director de un espléndido quinteto de cuerdas, que ofreció numerosos conciertos en los que se presentó a Debussy, Stravinsky, Manuel de Falla y Ravel. Los "viernes de moda" hacían nacer comentarios. "Las Últimas Noticias" del 30 de agosto de 1922, reconoce y aplaude que por primera vez se ha escuchado en Santiago un concierto del insigne Debussy.

El ambiente de las reuniones era culto y refinado. Las tenidas de las damas se elogiaban y el aperitivo se ponía de moda. En el Tea Room sólo podía beberse oporto, jerez o champagne de marcas importadas.

Vinieron las tardes bailables a cargo del profesor Valero; los días de los niños, con números artísticos. Hasta que llegó una víspera de Navidad y el personal de Gath y Chaves — estimó ir a una huelga, que sostuvo por semanas, lo que llevó a la empresa a cerrar la casa en Chile.

#### CAFE LUCERNA

Pon Pedro Harguindeguy, un señor de estampa caballerescas, vasco francés de suaves maneras, abrió el Café Lucerna.



INTERIOR DEL CASINO DEL PORTAL, que por más de 100 años constituyó punto de reunión de la sociedad santiaguina.

En la calle de Los Ahumada frente al Banco de Chile, Don Pedro había tenido que ver con el Tea Room de Gath y Chaves, y le dio una característica similar.

En los altos, funcionaba un club político, y al desocuparse se habilitó como sala de fiestas o recepciones. Su salón de té, como el salón de manifestaciones, fueron de gran servicio. Mantenia una fábrica de pasteles y confites. Era habito de las santiaguinas de esa época, pasar a servirse a mediodía las medallinas de ave y una copita de vino añejo. Para Navidad y Año Nuevo no cerraba.

Sus tardes y noches bailables y sus números de música, como presentaciones de prestigiosos cantantes y bailarines, hicieron las delicias de los asistentes.

Después de varios años de exquisita atención se incendió y cerró sus puertas.

#### LA BAHIA

El 2 de mayo de 1923 fundan La Bahía, así se le llamaba, y no restaurant, los hermanos Tort. En el mismo año la adquirieron Juan Nofre y Manuel Menéndez, y en 1928 pasó a manos de Arcadio Vadei y Antonio Pérez.

Siempre fue regida por españolas, conocedoras de comidas y licores. Nacionales y extranjeros eran atraídos por la langosta, las ostras, los erizos y el congrejo. Los filetes eran de esombró; y de los amigos de la carne de tana no tenían más que elegir su pieza, la que se encontraba en un acuario que en un tiempo dio a la acuicultura el emblema de los niños.

A toda hora, los comedores y el bar estaban repletos. ¿Cuántas comidas se fueron al cacho? Se pagaba con cheques, vales y también con dinero.

De su salón de ventas se despacharon muchas entradas: partieron empaquetadas miles de cenas íntimas; y millares de cajas de ostras listas para ser servidas.

Fue refugio de Ministros, Presidentes de la República, políticos, banqueros, diplomáticos, artistas y de lo que se llamaba la "buena sociedad santiaguina".

Pero un día del año 1963, los propietarios del inmueble lo transfirieron al comprador, al quedarse con él hizo que el restaurant se quedara sin hogar. Se podría decir que se encuentra desahucado de su casa. El reposo durará hasta que encuentre una nueva casa donde instalarse.

## ANAU: ¿CUNA DE LA CIVILIZACION?

LAS CIVILIZACIONES DE EGIPTO Y MESOPOTAMIA, TENIDAS HASTA AHORA POR LAS MAS ANTIGUAS, SON POSTERIORES EN CINCO MIL AÑOS A LA DE ANAU, QUE DATA DE 9.000 AÑOS A. DE C.

por Alfonso STEPHEN FREIRE

ESCASAS serán las personas de alguna instrucción que, ante la pregunta de cuál estiman la más antigua civilización aparecida en la Tierra, no respondan que la egipcia o la sumera. En efecto, muchos antecedentes hacen suponer, fundadamente, que los más antiguos centros de civilización se desarrollaron, precisamente, en el valle del Nilo o en el doble valle de los ríos Eufrates y Tigris. Así lo han sostenido — y aún siguen sosteniéndolo — la gran mayoría de los historiadores durante varios siglos.

Sin embargo, desde 1907 a esta parte, la situación parece haberse modificado fundamentalmente, frente a los hallazgos realizados en Anau, en el Turquestán Meridional (Unión Soviética de hoy), por el arqueólogo francés Pumpelly. En efecto, el sabio francés descubrió en ese lugar los restos de una antigua civilización que estimó datar de unos 9.000 años antes de Cristo, es decir, anterior, al menos en cuatro mil años, a las civilizaciones de Egipto y Mesopotamia, tenidas hasta ahora por las más antiguas.

Las investigaciones llevadas a cabo por el mismo Pumpelly y, posteriormente, por otros arqueólogos y prehistoriadores, permiten afirmar que los hombres de la cultura de Anau cultivaron el trigo, la cebada y el mijo; elaboraron el cobre; domesticaron los animales y fabricaron una cerámica artística y primorosamente decorada. Pero, lo que es más importante, los hombres de Anau habrían construido ciudades, lo cual les da el derecho a ser tenidos por los primeros seres humanos civilizados.

Porque es necesario aclarar un hecho: la civilización, a juicio de autorizados tratadistas, surge cuando el hombre construye ciudades. No es una simple coincidencia que el término "civilización" derive, precisamente, de la palabra latina "civis", que significa "ciudad". La existencia de la ciudad posee no sólo una significación material, sino que tiene un alcance muchísimo mayor: ella implica el surgimiento de la división del trabajo, el nacimiento de una autoridad política digna de tal nombre y, por ende, de verdaderos estados primitivos. Por eso los hombres de Anau, al ser los primeros que habrían construido ciudades, serían, también, los primeros civilizados, al menos hasta donde por hoy es posible saberlo.

La civilización de Anau parece haberse esparcido en todas direcciones. Durante el cuarto milenio antes de la era vulgar, una cultura eneolítica (es decir, que usa el bronce y la piedra) altamente desarrollada, florece en distintos puntos de Persia y del Turquestán, especialmente en Tepe Hissar y Rayi (en el norte); Tepe Giyan (hoy Nehavend), en el oeste; y Susa, Tepe Mussirán y Persépolis, en su sudoeste. Esa cultura ofrece estrechas afinidades con la mucho más antigua de Anau, especialmente en cuanto se refiere a la semejanza de la cerámica de una y otra.

Poco puede asegurarse acerca del nivel que alcanzó la civilización de Anau y el área de dispersión que ella tuvo, pero hay algunos puntos de contacto evidentes entre ella y dos centros más recientes de civilización: Harappa y Mohenjo-Daro, en el valle del Indo, y Sumeria, en Mesopotamia.

Nadie ignora que se cree que los sumeros, que la historia encuentra ya establecidos en la llanura de Mesopotamia, eran un pueblo montañoso, venido de la meseta Irania o, tal vez, de más lejos. ¿No serían los sumeros gentes de Anau, que tras larga y accidentada peregrinación por monta-



PINTURAS EN UNA TUMBA EGIPCIA. — Según recientes descubrimientos, la civilización egipcia no sería la más antigua del mundo.









EL PINTOR DARIO CONTRERAS dibujando en su estudio.

LA PUPILA DE Dario Contreras ha aprisionado visiones de color y forma que, bajo el cielo patrio o lejano horizonte, han servido al artista de motivo para expresar su puro, libre y fervoroso sentimiento de belleza.

Siente a Chile en la emoción del paisaje y puede decirse sin exageraciones que no hay rincón de mar, montaña o cordillera que no haya explorado su mirada siempre en trance de descubrimiento para dotar al arte de su predilección de un matiz inédito o de un temblor estético inesperado.

(Cómo explicar la génesis de esta transfiguración del arte que viste de un nuevo sentido el alma de las cosas simples y elementales?)

Dario Contreras está aquí para iluminarnos la raíz de este misterio con su paleta en que juegan armoniosamente la luz y el color, la línea y la forma.

Nace en Chillán, tierra mágica de deslumbrante irradiación pictórica. Su adolescencia, con vivos y punzantes contrastes de luz y sombra, transcurrió, dolorosa y solitaria, en Mulchén.



Dumas abuelo arroja a la plaza a un mosquetero insolente.

## LOS TRES DUMAS

Como los famosos mosqueteros, también los Dumas fueron cuatro - Raza de conquistadores, espadachines y hombres de letras

por Franck KILLIAN

TAL COMO los tres mosqueteros, que eran en verdad cuatro, sucede con los tres Dumas que recuerda la historia. Eran cuatro.

Del más antiguo poco se sabe. Pero se asegura que tenía las mismas cualidades de sus descendientes: fuerza, valor, abnegación, caballerosidad, horror instintivo de las gentes malas. Y un mismo defecto: el deseo de deslumbrar.

El viejo había ido, como soldado, a tentar fortuna a Santo Domingo y el 27 de marzo de 1672 tenía un hijo de una esclava negra llamada Cassette Dumas. Le pusieron los nombres de Thomas Alejandro y le dieron el apellido de la madre.

Algunos aseguran que el viejo Dumas se casó con la esclava algún tiempo después. Nada lo prueba, nada lo contradice y para los efectos de la gloria del muchacho, da lo mismo.

El padre, por otra parte, era noble. Era nada menos que el Marqués de la Pallière y había llegado al grado de coronel.

Volvió a Francia en 1780 con su hijo que era un hermoso cuarterón. El muchacho tenía 18 años y era prodigiosamente fuerte. Se cuenta que una noche de opera, como un mosquetero se portara insolente, lo había levantado en vilo y arrojado a la plaza.

El muchacho no gustaba mucho de París, su papá le daba poca plata y se aburría. Por otra parte, a los 18 años se casó con su sirvienta. Este gusto por las maritimes era tenaz en el hijo. Nada le importaba el color. Lo que contaba era su afición a los "delantales", así como hay afición, nados a la sarga azul.

El muchacho, molesto a más no poder, se enganchó en un regimiento de dragones.

Dumas era bien apuesto y conquistó el corazón de María Luisa Labouret. Además era un joven revolucionario, ya que en esta causa encontraba el único medio de ser tratado con igualdad, puesto que era hijo natural por más que en sus venas corriera sangre de marqués. Su tinte obscuro le delataba.

Pronto fue coronel y más tarde general, en 1789.

Su idilio fue largo. Pero la luna de miel muy corta. Diecisiete días en el Hotel de l'Ecu y vuelta al regimiento.

Acompañó a Napoleón a Italia y luego a Egipto. En la primera campaña se había lucido; en la segunda tuvo tanta dificultad con su jefe que casi lo fusilaron. La frase había sido así: insolente. "Yo he dicho que por la gloria y el honor de la patria daría la vuelta al mundo. Pero si se trata tan sólo de satisfacer sus caprichos, no daré un paso..."

Sabido es que Bonaparte tenía malas pulgas.

En el camino de vuelta cayó en manos de los Borbones de Nápoles, que lo tuvieron prisionero. De ahí sólo saldría a raíz de un armisticio en 1801. Su situación no podía ser peor: estaba lisiado, medio paralítico, sin un cobre y mal con el gobierno. Murió en 1806 dejando a los suyos tan tristes como pobres.

Su buena mujer le había dado un hijo, el segundo que llevaría el nombre de Dumas, que nació el 24 de julio de 1802.

Este no quería seguir la carrera de sus mayores y se hizo escritor. Su madre lo admiraba y lo sostuvo valerosamente. A los 20 años llegó a París y gracias al apoyo del general Foy entró al servicio en el secretariado del Duque de Orleans.

Ya bien establecido conoció a Catherine Labay, a la que llevó a pasear por los bosques de los alrededores y de ella tuvo un niño gordo y moreno que también se llamó Alejandro Dumas.

El romanticismo lo llamó y logró conocer a una bella, Melania Waldor, que era casada con un capitán pacífico y de buen lomo.

Ya había tenido gran éxito con su "Enrique III". Ahora le tocaba el turno a "Antony". La réplica final de esta pieza no puede retratar mejor su carácter: "Me resistía, la asé sin".

Las conquistas de mujeres siguen: Catalina Labay, Belle Kressamer.

Dumas era rico, y como Luis Felipe diera un baile de distantes, él dio otro que ha quedado famoso hasta hoy.

A estas alturas le dieron la Legación de Honor.

Aquí surge una vieja polémica. Dumas tenía sus "negros" que le buscaban material en los viejos archivos. El más conocido de todos era Augusto Maquet, un profesor sin brillo. Este aseguraba haber descubierto el manuscrito de las Memorias de Artagnan. Fechas y discusiones no importan y también hay que dejar de lado la generosidad con que Dumas reconocía la participación de Maquet, el día del estreno de los mosqueteros, que fue primero una pieza de teatro.

Lo cierto es que Dumas, escribiendo solo o con Maquet, era siempre genial. En cambio, cuando Maquet escribía por su cuenta, piezas y libros no tenían el menor éxito.

Nos queda el último. El Alejandro Dumas hijo, autor de "La Dama de las Camelias".

La documentación no fue sacada de un viejo manuscrito, sino de la vida real.

El joven había conocido a una bella devoradora de fortunas, Marie Duplessis. Hubo un romance.

Nos queda el último. El Alejandro Dumas hijo, autor de "La Dama de las Camelias".

La documentación no fue sacada de un viejo manuscrito, sino de la vida real.

El joven había conocido a una bella devoradora de fortunas, Marie Duplessis. Hubo un romance.

Nos queda el último. El Alejandro Dumas hijo, autor de "La Dama de las Camelias".

La documentación no fue sacada de un viejo manuscrito, sino de la vida real.

El joven había conocido a una bella devoradora de fortunas, Marie Duplessis. Hubo un romance.

Nos queda el último. El Alejandro Dumas hijo, autor de "La Dama de las Camelias".

La documentación no fue sacada de un viejo manuscrito, sino de la vida real.

El joven había conocido a una bella devoradora de fortunas, Marie Duplessis. Hubo un romance.

Nos queda el último. El Alejandro Dumas hijo, autor de "La Dama de las Camelias".

La documentación no fue sacada de un viejo manuscrito, sino de la vida real.

El joven había conocido a una bella devoradora de fortunas, Marie Duplessis. Hubo un romance.

Nos queda el último. El Alejandro Dumas hijo, autor de "La Dama de las Camelias".

La documentación no fue sacada de un viejo manuscrito, sino de la vida real.

El joven había conocido a una bella devoradora de fortunas, Marie Duplessis. Hubo un romance.

Nos queda el último. El Alejandro Dumas hijo, autor de "La Dama de las Camelias".

La documentación no fue sacada de un viejo manuscrito, sino de la vida real.

El joven había conocido a una bella devoradora de fortunas, Marie Duplessis. Hubo un romance.

Nos queda el último. El Alejandro Dumas hijo, autor de "La Dama de las Camelias".

## DARIO CONTRERAS, PINTOR DE CHILE

No hay rincón de montaña, mar o cordillera que no haya explorado con su mirada siempre en trance de descubrimiento.

por Roberto MEZA FUENTES

El niño, con los ojos trasapados de la prodigiosa luz de la tierra natal, busca una forma de expresión que traduzca su descubrimiento de la belleza. En Chillán se inspira con el ejemplo de claros y altos varones que han engrandecido y creado la tradición patria. En el aire se respira el alma del Libertador O'Higgins. Y, más cerca de su momento, el recuerdo del Rector don Narciso Tondreau y el sacerdote don Luis Felipe Contardo, los dos, poetas: uno, pulcro, helénico, clásico; otro, dulce, religioso, cristiano; hermanos, los dos, en el cielo de la belleza. Hay también en el ambiente del Nuble una iniciación musical que cada día se completa y perfecciona en un creador y fecundo aprendizaje. Y el corazón sensible del pueblo oteña sus palmas, lujos y primicias en una original y nativa artesanía y en las figuras llenas de encanto ingenio y silvestre de una alfarería rústica animada por el milagro de la gracia.

Tales son los estímulos que recibe de niño Dario Contreras cuando, sostenido en su fe por el amor de su madre, debe trasladarse a Mulchén, por ineludible mandato de la vida.

Y en Mulchén continúa la batalla en busca de su destino de artista y hombre. Ensayas las letras, el periodismo, el dibujo, la pintura. Una ruda inhibición contra la que ha de luchar con voluntad heroica le mueve a buscar una expresión permanente que supere las contingencias del límite y perdure como símbolo aliado de la victoria del espíritu. De sus más íntimas vivencias fluye este anhelo de comunicación por la palabra, la línea, la luz, el color, la forma.

Y así, niño todavía, con un poeta que no encuentra su palabra, nace un pintor que encuentra su paisaje y lo viste con la luz del cielo de Chile y la inefable ternura de su corazón.

Mulchén, que mira en él a un hijo adoptivo, en un espontáneo gesto de solidaridad, de los pasos necesarios para que este niño que siente instintivamente el arte sea sometido a escuela, disciplina y aprendizaje en la capital de la República.

Llega a Santiago cuando el glorioso pintor español don Fernando Alvarez de Sotomayor ha regresado a su patria dejando en su escuela una estela de discípulos que habrán de hacer historia en los annales de la cultura artística de Chile.

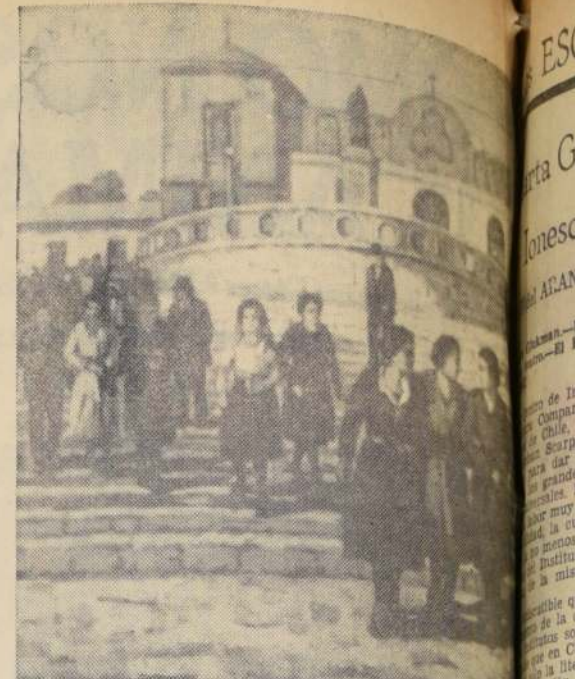
Pero le cabe la fortuna de iniciarse junto al maestro Juan Francisco González, poeta del color y creador de rosas en un milagro de luz inextinguible. Richón Brunet, pintor y crítico francés, le comunica las lecciones sabias y sonrientes de su equilibrio, su ponderación y su medida. "He venido —decía— a Ancud, del Archipiélago de Chiloe, en el extremo austral de Chile. Y aquí me he quedado enseñando y pintando..." Y con sus figuras y paisajes de mares, navegantes y pescadores chileños traza la recia estampa rebelde y precursora de nuestro poeta Antonio Bórquez Solar y mantiene en la cátedra y en la crítica las normas clásicas de una superior disciplina estética.

Dario Contreras responde a la fe de su pueblo en una constante e ininterumpida carrera de superaciones. Es el hombre que ha sabido vencerse a sí mismo. Lo que era en él rudo e instintivo sentido del color y de la forma ha ido afinándose en un aprendizaje sutil cuyo triunfo consiste en saber, suprema sabiduría, que, siempre, regalo del destino, nos queda una nueva cosa que aprender, descubrir o vislumbrar y que nuestra vida carecería de sentido cuando un nuevo hallazgo no nos dé la felicidad y la plenitud del día y de la hora. Y en ese pedir a cada día su belleza buscándola con toda el alma encuentra Dario Contreras la razón de ser de su vida de hombre y de artista.

Así, siempre en trance de superación y descubrimiento, cumple su anhelo de llegar a la tierra europea, madre de culturas y tradiciones de arte. España, Francia, Italia, Portugal van apareciendo con su mensaje de claridad en su alma, sus ojos y su paleta de pintor. El puente nuevo de París, la Alhambra en su luminosa plenitud árabe-española, Roma con su majestad eterna, Lisboa en su romance de saudade y de misterio; temas de poeta, visiones del camino, apuntes fugaces en su libreta de viajero artista.

Velázquez es para él el deslumbrador descubrimiento. Pasa horas enteras en el Prado mirándolo y admirándolo. Crea, re-crea el milagro de las meninas, superior aprendizaje, divino adiestramiento. Con la visión de la luz, maestra de pintores, la emoción de los maestros, creadores de belleza.

Y luego, a pleno alir, el milagro del arte frente al paisaje ilustra, magnificado por la patina de los siglos, Dario Contreras, en el foco de nuestra cultura occidental, recuerda sus sueños de niño en Chillán, su adolescencia triste y bata-



"SALIDA DE MISA EN LA IGLESIA DE SAN FRANCISCO" de Dario Contreras.

ladora en Mulchén, sus maestros y compañeros de la Escuela de Bellas Artes de Chile. Y regresa a la Patria con el alma llena de Europa, con la chispa magnífica de cuadros en que recoge la visión y la emoción del paisaje y la gente de la tierra maternal y magistral.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.

En Chile la lucha es dura. Pero en saber superar tal dura prueba de la obra. Quienes son capaces de cumplir tan heroica gesta, permanecen en Chile su obra fundamental, ha aumentado con la significación de su técnica esencial veracruzales. Ha mostrado, exaltado y pasado por su espíritu: ha dilatado las fronteras de Chile con el mensaje de su arte.

hace sentirnos hermanos allí donde, en la cumbre del tal continente, se han sido un creador de fraternidad. A los chilenos nos ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros. Dario Contreras, por el solo hecho de su arte, ha hecho sentirnos extranjeros.



ESCRITORES opinan sobre otros ESCRITORES

# UNA LEY VIVA CUMPLE 45 AÑOS

por Andrés SABELLA



IONESCO

de la CANTANTE CALVA donde marido y mujer se desconocen mutuamente.

La autora da especial importancia a la presencia de la mujer en el teatro de Ionesco. No obstante, la soledad del hombre, en las creaciones del dramaturgo rumano-francés, siempre está acompañada de la mujer, aunque a veces se desconozcan; ella "lo cuida, lo mira y lo protege".

El último capítulo del libro está dedicado a tratar el "papel del humor y de la libertad del artista en el teatro de Ionesco. Pienso que —afirma Marta Glukman— que "donde no hay humor, no hay humanidad, puesto que el humor significa libertad, desapego frente a sí mismo; si no existe el humor surgen los campos de concentración". Ionesco ha sido siempre, en todas sus actuaciones, un genuino humorista.

Con sus innumerables deficiencias, impenetrabilidad y alresfrancamente revolucionarios, el vanguardismo de Ionesco, como escribe la autora, "ha innovado las leyes del teatro; los personajes pueden ser reales, objetivos o simplemente subjetivos, concretización de los temores, ansiedades o anhelos del autor".

A pesar de lo oscuro y complejo de la obra del dramaturgo, ella refleja, nitidamente, la angustia e indecisión del mundo moderno. Marta Glukman, con esa claridad y agudeza que son patrimonio del verdadero talento y del saber, ha sabido interpretar con exactitud el pensamiento de Ionesco, fundador del teatro de vanguardia.

## Adjetivación Chilena

por Juan TEJEDA

"El Cuento Femenino Chileno", antología de Manuel Baibontín y Javier Rodríguez Lefebre. (Ed. ORBE).

¿Adjetivaba Proust en exceso? Quizás. Su adjetivación —parodiándolo— era luminosa, inesperada y brava. Podríamos decir también: graciosa, necesaria y vivificante. Usaba, por lo general, tres adjetivos, cada uno de los cuales añadía algo nuevo y real a la palabra modificada o al adjetivo anterior. No uso (o no lo hemos advertido) esa adjetivación enfática, sinómic y reiterativa que es tan común en nuestra literatura. Esta nos deja la impresión de que el autor emplea, primero, un adjetivo y que, luego, le añade un segundo, que casi siempre es un sinónimo o casi lo es. La fuerza la obtiene así por reiteración

JANUARIO Espinosa define al Presidente don Manuel Montt, como "el modelo del gobernante preciso para un país como el nuestro". (1) Ricardo A. Latcham lo entiende en la dirección "de las ciencias" y con ímpetu de "creador político". Su decenio está henchido por obras de indudable fertilidad social. De estas, sin duda, las de fuerza educadora resultan las más importantes y perdurables. De 1881 a 1891, más de quinientas escuelas para hombres y mujeres, se fundan en el país, índice vivo de una voluntad que busca fortalecer, por la instrucción, el sustento humano de la república. Reuniendo las existentes, alrededor de cuatrocientos entre municipales y particulares, se consigue, sumándose a las nuevas, una verdadera red de aliento renovador y sobrepasa de cuarenta y cinco mil los niños que principian a educarse. Pero, esta red no basta. Hay que acelerarla; con este objeto nace, en 1896, la Sociedad de Instrucción Primaria, deseosa de:

"cooperar eficazmente en la labor gubernativa pro alfabetización del pueblo". (2)

Nuestra primera Escuela Normal de Preceptores funciona desde 1886, con el nombre de "Escuela de Maestros". Nuestra primera Escuela Normal de Preceptores aguarda doce años a la mujer capaz de dirigirla. No encontrándola, el Gobierno confía esta misión a las monjas del Sagrado Corazón de Jesús, que recién llegan a Chile. Son los momentos del triunfo de un libro de Sarmiento: su "Método de Lectura Gradual", de 62 páginas, editado por Matthei y Grimm, "Librería Alemana y Almacén de Música", con casas en Valparaíso y Concepción. Este método es ilustrado y algunos de sus cuentos, como "La danza irresistible" constituyen el solaz de muchas generaciones. Los editores le oran con símbolos preciosos: una locomotora en la portada, un panel en la portadilla y un racimo de uvas en la contraportada. El silabario Mattei aparece, un día, sobre los pupitres y todo Chile es un solo y enterneído coro.

En 1920, don Pedro Aguirre Cerda y don Luis

- (1) Primer Premio en los Juegos Florales de la Lengua Catalana, 16 de mayo de 1943.
- (2) Luis Galdames: "Universidad de Chile", (1843-1934).
- (3) Ladrón de metales.

o énfasis, no por un agregado conceptual aclaratorio. Generalmente, sin embargo, no obtiene fuerza sino debilitación. "El adjetivo, cuando no da vida, mata". (Vicente Huidobro).

Hemos leído la antología de cuentos femeninos chilenos realizada por Manuel Baibontín y Javier Rodríguez Lefebre y en ella hemos encontrado ejemplos de nuestra viciosa adjetivación debilitante, junto a otros realmente valiosos y merecedores de todo encomio.

¿Veámoslos?

"Las manos curtidas, agrietadas" (p. 33). Ciertamente, curtido y agrietado no son sinónimos, pero son términos que, aplicados a las manos, tienen parentesco muy estrecho. En sentido figurado, curtir significa endurecer o tornar al sol o al aire el cutis de las personas... de donde fácilmente podemos imaginar que una mano curtida sea, a la vez, una mano agrietada, ya que una grieta es una hendidura poco profunda que se forma en la piel...

"Su voz sonaba gruesa, grave". (p. 33). Son de hecho sinónimos con respecto a voz.

"La casa dormida y silenciosa". (p. 49). Si está dormida, está necesariamente silenciosa, a menos que ronque o sea sonámbula parlante. El segundo adjetivo no es necesario. O el primero.

"Las flores... estaban frescas, lozanas". (p. 51).

"Los ramilletes... destenidos, marchitos". (Id).

"La naturaleza agreste y salvaje". (p. 119).

"El está allí... muerto, inútil". (p. 52).

"Ella es sencilla, directa". (p. 179).

"Manos anchas, firmes, seguras". (p. 223).

"La mujer... rígida, tensa". (p. 220).

"Los espejos... fastidiosos, impertinentes". (p. 219).

Galdames bregan, con tesón, porque "leer y escribir" sean dones amplios; así, el 25 de enero de 1920, se promulga la más noble ley patria: la de Instrucción Primaria Obligatoria, ya en su cuarenta y cinco años de servicio. Nos parece escuchar a nuestra Abuelita Delfina, cantándonos, de mañana, una estrofa inolvidable:

"A la escuela que ya es hora, a la escuela vamos, pues; nos lo exige, nos lo manda la voz santa de la ley."

Esta humilde ley necesaria debe constituirse en la primera preocupación nuestra. Los escritores no podemos permanecer indiferentes a su desarrollo. Un pueblo de analfabetos es un pueblo ciego y sordo. Si existe una ley que no puede "vivir muerta", es ésta. En el Código del Trabajo, encontramos un caso de hermosa "ley muerta": el artículo 51, que ordena dar dos horas al día, sin remuneración, a todos los menores de 18 años que no sepan leer ni escribir. Pensamos que los legisladores actuales deben preocuparse de esta herramienta, hoy inútil, que tienen a mano, para combatir el analfabetismo en las industrias. Deberían remunerarse y no limitar la edad de los que recibieron su beneficio. Por esta banda, Chile va llegando...

Lastarria no pierde el tiempo, tratándose de enseñar: cuando, en 1870, viaja al Mineral de "Caracoles", recién descubierto, se dedica, por las tardes, a ofrecer lecciones gratuitas de lectura y de escritura, a mayores y a menores. El Gobierno boliviano, en prueba de admiración agradecida, bautiza con el nombre de "Lastarria" a la primera escuela que proporciona al campamento. Este es un ejemplo para los escritores chilenos. ¿Cuántos de nosotros han enseñado a leer y a escribir, a un analfabeto amigo? ¿Dura la respuesta!

Abuelita Delfina gustaba enseñar todo con anécdotas y contaba que un cañallero (3), muy pecador y seña del demonio, seguro que al pesarle sus pecados y virtudes, se salvaría del "fuego eterno", por que él le argumentaría al Cóludo, con razón decisiva:

En esos días los diarios y revistas expresaban, junto al elogio de sus obras, las más dispares opiniones en cuanto a su calidad humana: "les resultó el escritor más difícil de abordar. Incluso llegó a la idea en que, cansado por tanta exactitud, se negó a formular una palabra más: sentía que tergiversaban sus pensamientos y que lo que de él decía o a él le atribuían no reflejaba una pizca de su verdad."

Era tajante —hablo del año 1956—. A ratos nos dejaba perplejos con la mezcla de ironía que salpicaban sus juicios. No podía comprender y aceptar ciertos hechos de nuestros días que chocaban con su espíritu abierto, franco, sencillo.

"Fue en 'Las Veladas del Ateneo' (1906), obra en que se publicaron los trabajos leídos en sus sesiones, en donde apareció la primera poesía de Max Jara: en 1909 publicó 'Juventud'; en 1911, 'Poesías'; en 1922, 'Asonantes'. Muchos de sus versos figuran en diversas antologías poéticas."

Su obra es reducida, pero de selección. No se apresuraba en publicar a destajo ni buscaba afanosamente la gloria. Vivió los años de vorando sueños y creando otros que no realizó.

Max Jara nació en Yerbos Buenas de Linares, el año 1887. Murió cercano a los 80 años. Vivió años de bohemia y euforia literaria entre el grupo entusiasta de escritores que buscaban nuevos derroteros: Baldomero Lillo, Federico Gana, Guillermo Labarca, Rafael Maluenda, Antonio Bórquez Solar, Víctor Domingo Silva y Magallanes Mouré. Añoraba con emoción su amistad con Carlos Mondaca y Mariano Latorre. El recuerdo de estos amigos transformaba el tono de su voz enérgica por otra untada casi de lágrimas: "Ya no tengo amigos escritores. Todos han muerto. Mariano Latorre fue el último..."

## COMO ERA MAX JARA

por Olga ARRATIA

Recordamos: fuimos nosotros uno de los pocos periodistas que lo gramos, a raíz del Premio, entre-



PEDRO AGUIRRE CERDA

—¡Harto pequé, es cierto..., pero, le enseñé a leer a muchachos animales de Atacama...!—, y Dios se lo arrebató al diablo. Como precaución, no es pobre el consejo.

A medida que pasaba el tiempo se fue haciendo más solitario, casi huraño. Aislado entre sueños, sus recuerdos y sus libros, sintió pasar los años y con ellos el derrumbe de muchas ilusiones. Conoció la decepción de algunos valores —que él creyó de permanencia— en ciertos hombres que él admiró. De allí, tal vez, brotaba la defensa de su ironía controlada —a veces— o de sus violencias —en otras—. No valía la pena mostrar su real intimidad. Se sentía de otro época. Hablaba con la voz de la verdad que no sabe prodigar falsos halagos. Tampoco pedía campanas para su obra silenciosa y bella.

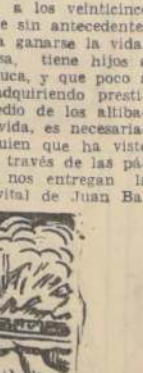
Ahora que el poeta ha cerrado sus ojos, vuelven sus poesías hechas de emoción y sentimiento a recrear nueva vida: las repetimos, con recogimiento, en su homenaje. Max Jara ha quedado inmortalizado en versos que nos dicen tanto de lo nuestro y que reavivan la permanencia de su nombre. Su poesía golpea —con su decantado lirismo— en este instante de sombras:

"Pero, sin embargo, sigamos más lejos,  
"y pues ya en nosotros la ilusión  
"ladrando a la vida como un perro viejo,  
"ladrando a la muerte como un perro triste".

Con las palabras más simples, Max Jara expresa la nostalgia permanente del paso de los años y de la cercanía de la muerte. Sus versos siguen en nuestra memoria, rumoreando su nombre. El poeta grande, orgulloso y humilde nos deja una obra noble, de alturas espirituales. La decantada tristeza que afloraba en sus poesías se prendió en el alma de sus admiradores que hoy las repiten, como la más emocionada oración que lo acompaña en su tránsito de eternidad.

# HOJEANDO LIBROS Y REVISTAS

## EL MUERTO



que nace a los veinticinco años y que sin antecedentes comienza a ganarse la vida; que se casa, tiene hijos a quienes educa, y que poco a poco va adquiriendo prestigio en medio de los alabidos de la vida, es necesariamente alguien que ha visto mucho. A través de las páginas que nos entregan la aventura vital de Juan Ba-

la buena y en la mala. "Yo fui... el muerto", de Juan Ramón, ha sido impresa en los talleres de Arancibia Hnos., Santiago, 233 páginas.

## BIEN COMUN

En el número 17-18 de los Anales de la Facultad de Ciencias Jurídicas, Políticas y Sociales de la Universidad Católica de Chile, aparecen varios estudios o artículos que se salen de lo estrictamente académico y que por su vinculación con la actualidad, pasan a tener un interés político más inmediato. Pedro Lira Urquiza analiza "La Nación del Bien Común" desde el punto de vista católico y a través de las principales encíclicas. Eduardo Novoa Monreal, aporta sus conocimientos al estudio acerca de una cuestión nueva entre nosotros: las relaciones existentes entre el sistema legal y el desarrollo económico, y Arturo Aylwin Avarca, se lanza polémicamente para hacer ver la urgente necesidad de modificar el régimen administrativo chileno. Lo describe así:

"Es tal la inmensidad de normas, la mayoría de ellas detallista hasta lo inconcebible, y son tantas las vacuaciones, contradicciones y vacíos, que todas las personas, sean administradores o administrados, sean legos o versados en derecho, después de fracasar en su intento de

comprender esta legislación, parecen sentirse devorados por Eduardo Novoa Monreal escribe:

"Mientras en nuestra legislación y en la mentalidad de nuestros tribunales y juristas no se desplace la preeminencia que se concede al derecho patrimonial particular sobre el bien común, podremos ver repetirse muchas aberraciones jurídicas como las señaladas"

## "CRIOLLOS EN PARIS"

La noticia escueta vale por mil comentarios en este caso: acaba de aparecer la cuarta edición de una gran novela, "Criollos en París", original de Joaquín Edwards Bello. Sus 346 páginas de vertiginosa lectura han sido editadas por Zig-Zag con una bella portada de Mauricio Amster.

POEMAS, POEMAS... Estamos asistiendo a un período de superproducción poética. Poetas de todas cla-

ses y edades brotan desde todas partes. Muchos publican por su cuenta, arriesgándose al fracaso, al silencio o a la indiferencia. Algunos se presentan —como Eduardo Embury—, con alguna credencial que autoriza la publicación: "Los Angeles Caidos y Otros Poemas", obtuvieron el primer premio en el concurso de Nícomedes Gurmán, que organizó el Instituto Pedagógico de la U. de Chile en Valparaíso, 1964. Y, además, el segundo premio en el concurso de la Sociedad de Escritores de Valparaíso, el mismo año.

Son poemas inteligibles, que hablan el difícil lenguaje de la sencillez, así:

"Es bueno recordar que una (vez fuimos niños en un pueblo perdido en la memoria."

O bien:

"¿Has mirado los ojos cansados del perro cuando observa la noche (constelada, como un punto lejano)?"

Y para hablar de los días de lluvia:

"Cuando los gorriónes bajaban a buscar sus últimos trinos salíamos a la calle con barcos de papel en los ojos y trajes de almirantes."

En este simple hojear de los poemas de Eduardo Embury se advierte un paso más hacia la necesaria vuelta al orden que la poesía está buscando después de años de vida licenciosa.

(Edición de la Corporación "Amigos Biblioteca R. Vicuña Mackenna", Valparaíso).

## "CRIOLLOS EN PARIS"

Volvemos a la novela de Joaquín Edwards Bello, editada por cuarta vez. Durante años, mucho se ha escrito sobre ella. Casi todos sus críticos la hallaron demasiado rápida, demasiado periodística, más parecida a una crónica que a una construcción novelesca. Tal juicio —que viene a ser, a fin de cuentas, como reprocharle un exceso de verosimilitud— no fue compartido del todo por Manuel Vesa, lector acucioso y modesto. Sin embargo, sus palabras quedaron viéndose y fueron ellas las escogidas, entre tantas, para presentar la nueva edición. M. V. escribió: "¿Qué importa, si es un libro bello, vigoroso, lleno de color y de luz, exuberante de movimiento y de vida! El ir y venir de numerosos personajes, la sucesión de multitud de escenas, es inagotable imaginación de hechos y de almas que pasan y pasan, sólo es comparable a la fuerza tumultuosa, centelleante, de un Pío Baroja en 'El Gran Torbellino del Mundo'."

Así es,

## "24 HORAS EN LA CIUDAD"

Sergio Briceño Werner es el autor de estas "24 Horas en la Ciudad", libro informal, hecho de trozos yuxtapuestos de la vida, que puede observarse en una urbe, especie de novela de masas sin personajes. Hay relatos, chascarrillos más bien. Hay, separadas por una línea en blanco arriba y otra abajo, frases sueltas ingeniosas: "Las motonetas van desapareciendo, como sus ocupantes". Otras recuerdan las populares "novelas supersintéticas", que presentan en dos escenas rapidísimas una escena intermedia tácita. Hay frases meramente descriptivas: "Las gentes van y vienen... Se topan. Entrar y salen. Suben y bajan", frases también separadas por



interlíneas. Hay, sobre todo, diálogos, escenas menudas de gente menuda con menudos problemas. En su intento de abarcar todo el movimiento de la ciudad y verterlo en un lenguaje accesible, Sergio Briceño se des-

entiende de su compromiso con la literatura, y la reemplaza por un decir coloquial, que puede gustar a quienes prefieren huir de las honduras con tal de asir una imagen vívida de lo evidente. (Editorial Orbe).

## ZOOLOGICO PARA SONADORES

¿Hasta cuándo vamos a escribir sobre Sabella? Pero el hombre sigue haciendo cosas harto dignas de comentarse. Por ejemplo, el número 67 de sus cuadernos "Hacia", viene convertido en "Zoológico para sonadores", ingeniosa compilación de textos poéticos sobre faunas, peces, aves, insectos, gatos, perros, loros, palomas, todo ello con una introducción de Mahoma. Entre los poetas figuran Valle-Inclán, Francisco Pizarro, José María Eguren, Guy Lavard y Giuseppe Ungaretti, que se ilumina a exponer: "De otros diábolos una paloma escucha". (Imprentas Unidas, Antofagasta).

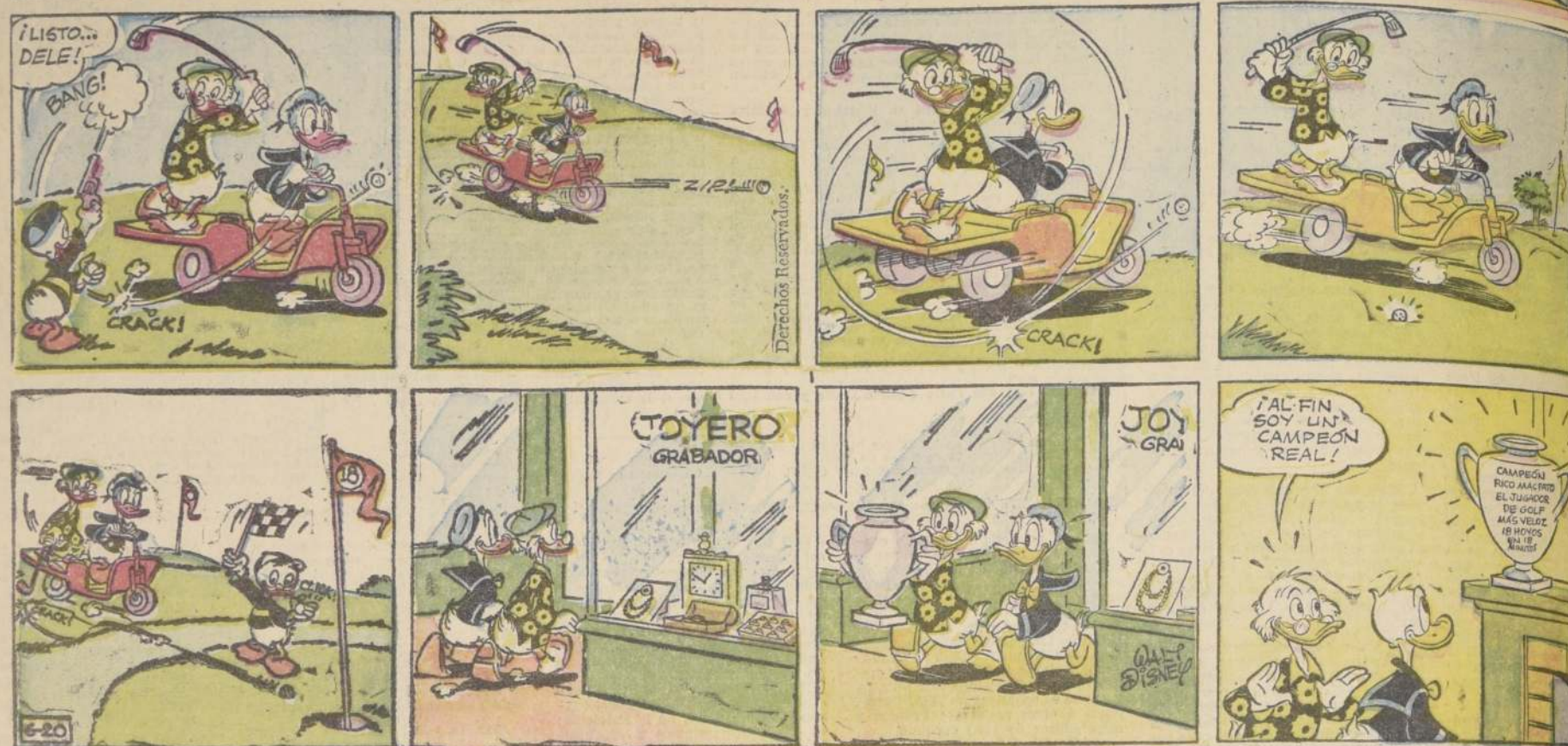
## CORRESPONDENCIA

LA CORRESPONDENCIA y obras destinadas a esta página, se ruega enviarlas a J. T. —Diario LA NACION— Santiago.

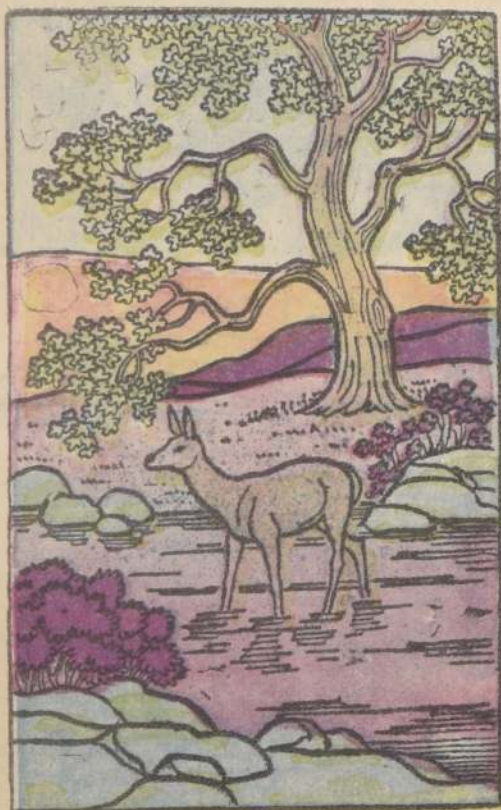


# EL PATO DONALD

por WALT DISNEY



## En SANTIAGO Cayeron esta Semana los Escudos por el Mejor Dibujo



ALBA LUNA CACERES, Armando Lira 3458, Depto. 21, Pobl. San Joaquín, ganó esta semana E° 5.— de premio

continuar su trabajo permanente niños, y no desmayar. Busquen las acuarelas, gouaches o simples lápices de colores y a remitir coloreado el dibujo que aparece en la página 11 de este Suplemento. El domingo próximo daremos cuenta de cuál fue el dibujo premiado de la semana. El sobre debe ser remitido únicamente a "CONCURSO DIBUJO PARA COLOREAR".





Interesantes planteamientos en "SOCIOLOGIA RURAL", el libro de Oscar Dominguez destinado a convertirse en un "best seller"

por Jorge BENTJERODT B.

El 23 de JULIO, ha salido de la imprenta Del Pacifico un libro que, por el interés que despierta sobre el tema ha sido abordado adecuadamente, en la forma que a la mera actualidad de la materia.

El libro es realista, objetivo, sin llevar por exageraciones ni sentimentalismo que la comprensión de la miseria en tantos casos podría encender.

con los ojos de la ciudad.

Así, anticipa en el prólogo que la asistencia en el sindicalismo como medio de promoción rural es bastante ilusoria, porque el trabajador agrícola no podrá controlar el mercado de trabajo para exigir mejores condiciones. El esquema que desde la ciudad es evidente, no resulta en el campo, tanto por el desarrollo económico lento con un crecimiento demográfico acelerado, cuanto por el aislamiento, falta de apoyo, mayor pobreza, etc.

También se esboza desde ya en el prólogo, que en la ciudad se sobreestima el problema de la estructura de la propiedad, como el nudo más importante. El autor le otorga mayor peso a la "estructura de la gestión" de la empresa agrícola. Pasamos a tratar así la cuestión de fondo. Se hace una breve relación histórica. Domínguez refuta la importancia que se atribuye a la

encomienda colonial, derogada ya por Ambrosio O'Higgins antes de la Independencia. Mayor trascendencia tienen los "medios de tierra" que son el origen más moderno —incluso casi contemporáneo, en la República— y que han constituido la propiedad rural. Haciendo un paréntesis, es interesante esta confrontación, que desdise opinoes tan generalizadas en Europa —por ejemplo de Richard Behrendt, a quien se le tiene equivocadamente por autorid ad— en el socialismo que implantaron los españoles, que habrían "traído viejas estructuras a un Nuevo Mundo". Domínguez no comparte dicha tesis.

Tiene mayor gravitación, más que la estructura civil del dominio, el régimen de gestión de la empresa, agraria. Se alude al ausentismo de los patronos a los inquilinos, a los obreros ocasionales. El autor sustenta que el inquilinaje comenzó como arriendo (en realidad nuestro Código Civil llama inquilino al arrendatario rural) y sólo con el tiempo evolucionó hacia el contrato de trabajo. (Es muy explicable, pues con los cultivos intensivos y la valorización de las tierras, dada su primera clase, han disminuido los salarios de tierra). Por lo tanto, el autor sugiere establecer la vigencia de los arrendamientos como una solución. "El arriendo con...



EL INQUILINO SERA EL AGRICULTOR de mañana en el proceso de transformación del agro cubano

Promiso de venta puede servir de etapa de transición durante la cual el organismo encargado de la cualificación Agraria puede entrenar y seleccionar a los colonos capaces. Esta etapa es muy importante para el éxito de la reforma agraria, ya que define claramente sus exigencias, vislumbra su cumplimiento para evitar posibles abusos<sup>9</sup>. Y como fundamento de aquella opinión: la transferencia de la tierra presenta algunos problemas importantes. Si el colono arrendatario quiere comprar la tierra que trabaja puede verse limitado en sus disponibilidades financieras, lo que repercute en las inversiones que hace para aumentar la producción. En consecuencia, en realidad trascendental, y podría buscarse una nueva fórmula jurídica que solucionando los cánones clásicos sobre el arriendo, presente una solución viable que satisfaga los requerimientos de hoy.

Antes de ir a la división de los predios agrícolas que, por diversas razones no podrá ser masiva y acelerada, conviene una reforma agraria interna en el régimen de los fundos actuales, que levante el ingreso del sector laboral, como se insinúa.

A propósito, sin dejar de concordar con la idea matriz de autores y respecto, formulamos aquí un reparo a su trabajo. Es que consideramos circunscrito su análisis de la situación rural, casi principalmente a datos de las provincias de Aconcagua y Antofagasta, y no el sector Aconcagua a Colchagua, que no reflejan el total del territorio, y, por lo demás, ostentan diferencias entre sí. En Aconcagua la cuadra vale \$9 15 000 y en Colchagua \$10 000. Las regalías en tierra y crianza de Colchagua son de \$100 por sus cerros de rulo aprovechable, de modo que en esta última provincia hay casos de inquilinos con 10, 20, 50 o más cerros, lo que se refleja en el intenso movimiento comercial de la zona (Cruces por ejemplo). Pero mayor aún es la diferencia con el sur, digamos desde Cautín al sur. No hay asustismo de cerros, como trabajan ellos mismos en funciones de guardas, y los vices con su mujer e hijas, lo que trae consigo un cuadro social distinto de las provincias centrales. Los cultivos extensivos se reducen a hoidagas regalías y mayor iniciativa, pero que, como el aliciente de llegar a poseer una casa de buyes, lo que le brinda, a su vez, tratos mejor remunerados. La explotación masquera, coexistente con la agricultura, ofrece otros tratos altos, liquidados al contado.

Pero el trabajo de Domínguez no pretende ser exhaustivo. "Hay un mundo rural por explorar todavía", dice él mismo. (Sería interesante hacer un cuadro comparativo por provincias.).

No queremos que algunas personas tengan exactamente por la última palabra del autor. La obra es vasta y los conceptos necesitan amplio desarrollo y fundamentación; se encuentran a la vez el estudio, que induce al estudio de los demás, y la crítica. La Reforma Agraria es Imposible, pero no se puede dar pasos apresurados con ligereza. Es innegable que la dependencia del extranjero, que en general —salvo excepciones— no existen— el nivel de ingresos del obrero es bajo, pero estas excepciones confirman, precisamente, que si algunos países, por algunos motivos, han podido lograr un obra siempre mejor que no lo habrían de poder todos los demás? La incorporación del campesino a la sociedad de consumo de masas, la elevación del nivel de vida, el bienestar, el confort y la felicidad a un grueso sector postergado de Chile, es un desideratum, que el libro que comentamos plantea desde diversos ángulos. Ya anunciamos que este libro se va a agotar muy pronto.



**HAY DESCUIDO EN LA CONSERVACION** de los recursos y en las construcciones agrícolas. Algo nuevo debe aparecer con el esfuerzo y sacrificio de los hombres que trabajan la tierra.

El 25 de agosto se cumplen 134 años de su nacimiento. Dos juicios y un itinerario apresurado.

por Nefelí MOLINA RIQUELME

ERE los hombres de singular talento, de preciosa inteligencia, de imaginación creadora que Chile ha producido, destaca Benjamín Vicuña Mackenna como faro y atalaya de su época, trasido en alto vuelo las fronteras de su patria y del mundo.

En la juventud de hoy, recordemos sobre él el gran poeta español:

Roberto Darío expresó:

(Que fue Vicuña Mackenna? Enmundo, ¿Qué fue Vicuña Mackenna? Fue un gran político, historiador, tribuno, viajero, poeta en prosa, orador, diarista incomparable, monstruo de cultura). Escribió francés como un parisiense, alemán como un norteamericano. Tan pronto analiza los delitos y las plantas, como las poemas y las puras. Su cabeza era una máquina de distinción de conocimientos para producir. Fue fecunda, siempre amenas y regene- sin exageración, el carácter más ad- la inteligencia más clara de toda la América.

Es, como lo decíamos ayer, cuando aún el escritor más fecundo, más brillante y amado por su patria que más original que ha producido el Sur, y en muerte como en vida es el más querido de la literatura chilena, que en cada año nos deja tres trabajos útiles en otros tantos li-

tan rica personalidad, vaciada generosa  
en muchos de nuestros hombres de le-  
tras admiraron por el venero inagotable de su ta-  
lento, en donde la policromía del color se suma  
al esplendor del genio, a la belleza del paisaje que  
es el pensamiento, aprovecha la idea, y adque-  
re una dignidad ennoblecida el sentimiento. Flo-  
res que su vida misma, en que no faltó  
la historia ni la algarabía canora de las aves  
del bosque múltiple, ni el rayo o el trueno des-  
de las nubes transparentes proyectar en el cielo el  
que está y analizado en profundidad. Vicu-  
ña, por Guillermo Pellá Cruz, Ricardo  
de la Garmes, o Ramón Briseño, Pedro Pa-  
z y otros.

El gran poema político de su tiempo arrastra en  
su simpatía al joven Vicuña, que se lanza, entre  
los Aros, y Eusebio Lillo, Manuel Recabarren,  
Batalla de las Ideas". Encuentros revolu-  
ciónarios de sentidos afanes po-  
líticos callejeros, derrotas y persecución  
que resultó de sus primeras armas en la

arena política de esos años 1851-1852 del joven agitador, que sufre, a su propio decir, "las venganzas políticas más pesadas y tenaces que el metal y las balas."

Así cercado, la nebulosa visión de otras tierras es como un llamado de serenidad para saciar, en más grandes horizontes, la extraordinaria inquietud de su espíritu, para forjarse en la dimensión continental de sus talentos y de sus obras. Y un 26 de noviembre de 1852, apenas cumplidos los 21 años, en un pequeño velero de su padre, cargado de harina, con cuya venta debía financiar su gloriosa aventura, y denominado "Francisco Ramón Vuelva", parte en 50 días de navegar, para llegar al punto de la fiebre del oro de San Francisco de California. Tráfigo humano de múltiples y tortuosas pasiones tatararon el alma del viajero. "Todo vive y actúa en esta imaginación candente y romántica", dice Luis Galdames. Estados Unidos en amplio recordito, con tardes escrutadoras y penetrante. Luego México. Más tarde, hacienda de San Juan y Londres, y París, aureolado del segundo Imperio. Y en la bella Emperatriz Eugenia, junto a Napoleón III.

Observa, después, el vaporón del estudio. Y afirma el escritor Ágil, profundo, ameno, en sus estudios sobre la agricultura o problemas sociales. Visita la tierra de sus antepasados, de las cuales, como él, partiera un día otro señor de la aventura, su abuelo el General don Juan Mackenna, para hacer sus primeras armas en España y convertirse en maestro de los sembradores de tierras de América. La bella Irlanda, los paisajes gloriosos, presunciones, fraudes, mitos y leyendas, desde donde vinieron a Chile los Mackenna.

Y el chileno impenitente y ávido, sigue el llamado de su voz interior que le impetra: ¡adelante! De Francia, sigue a Italia, donde siente el calor del honor de la historia. Roma y Grecia, confundidas, la Edad Media y el Renacimiento, en crepúsculo y luz del humano entendimiento. Belleza incomparable del paisaje grandioso sin par de hechos históricos, de arte grandeza hacia el futuro del tiempo... Y en el ascenso de las colinas de Roma, a la vista del salobre mar, acariciando o risado, presente siempre su solar natal, su pueblo chileno, tan caro a su corazón, tan oreñado de revoluciones y esperanzas. Austria, Alemania, Bélgica, engarzadas en su visión impenitente de un mundo irredimible.

su visión impetuosa de caminante irreducible. Con un enriquecido bagaje de saber, de erudición y de libros, se embarca rumbo a Chile. Pasado el Río de Janeiro y luego a Buenos Aires, se reúne con los amigos. Entre los que confunde históricamente, Bartolomé Mitre, Domingo Faustino Sarmiento y Velez Sarsfield. En la capital del Plata busca afanosos las cenizas de su predecesor, el General Mackenna, que ubica en el claustro de San Domingo y al cual "consagra un memorial en modesta lámina de mármol..."

Passa a Rosário y a Mendoza, en donde, con ahín-  
go no superado, hurga, consulta documentos, anota,  
escribe, cuanto puede encontrar de interés sobre la  
 gesta de nuestra Independencia. Y a lomo de mula,  
 en travesía de 10 días arriba feliz al regazo de los  
 hijos a Valparaíso. Donoso escribe: "Tres largos  
 años había durado su ausencia del nativo terruño,  
 que habían sido para él fuente plástica de cono-  
 cimientos, que bebió y asimiló con toda la sed de su  
 espíritu".

## NOTAS DEL BALLET:

# LOS VIEJOS MAESTROS

CHRISTIAN PETROVICH JOHANSSON

por Claire ROBILANT

Casi todos los grandes bailarines rusos, que brillaron en los escenarios de los Teatros Imperiales, a fines del siglo XIX y a comienzos del XX fueron, en una u otra época de su vida profesional, alumnos de Christian Petrovich Johansson.

Este gran maestro de ballet nació en Estocolmo, Suecia, en 1817. Fue alumno de Bournonville en Dinamarca y primer bailarín en Suecia en 1837, donde también bailó con la gran danzarina romántica Marie Taglioni. En 1841 debutó en San Petersburgo, en el ballet "La Gitana" de Felipe Taglioni, padre de Marie. Esta exitosa obra tenía como argumento una leyenda muy popular: el relato de una niña robada por gitanos en España y recuperada diez años más tarde en Rusia.

Johansson comenzó a enseñar ballet en 1860, retirándose definitivamente del escenario nueve años más tarde. Su influencia en la formación de varias generaciones de bailarines, maestros y coreógrafos, ha sido considerable y se extiende hasta nuestros días.

Fue precisamente Michel Fokine (nacido en San Petersburgo en 1880, fallecido en Nueva York en 1942), quien recordo a este extraordinario maestro en sus memorias. Estos relatos de un alumno de Johansson, que llegó a ser uno de los más grandes coreógrafos del siglo XX, dan un cuadro exacto y preciso, no solamente de la personalidad del maestro mismo, sino también de escuela.

Escribe Michel Fokine: "...Christian Johansson tuvo a su cargo, entre otros,



CHRISTIAN PETROVICH JOHANSON, caricatura per su alumno Nicholas Legat.

la clase de perfeccionamiento para los mejores alumnos de ambos sexos. Johansson había sido, por su parte, alumno del maestro danés August Bournonville, hijo de Antoine Bournonville.

noville, quien a su vez, habla estudiado con Jean-Georges Noverre y Auguste Vestris. Es así como en línea directa de una ininterrumpida sucesión artística, hemos recibido las enseñanzas del arte del ballet clásico desde su fuente de origen, transmitido de maestro en maestro y resguardado y preservado por Marius Petipa y Christian P. Johansson, quienes no solamente fueron mis maestros, sino también mis contemporáneos, a pesar de la gran diferencia de edad. "

Michel Fokine señala luego, en otra parte de sus Memorias, como se realizaba una clase de ballet del maestro Johansson, quien dirigía también las clases diarias para los artistas ya profesionales.

"...Christian Petrovich Johansson tenía 80 años cuando comencé a estudiar con él. Alto, encorvado por la avanzada edad, incapaz de subir las escaleras sin ayuda, nos enseñó, sin embargo, a bailar. ¡Y qué clases! ¡Qué enseñanza! Johansson era un verdadero Museo Viviente del arte coreográfico!"

"El privilegio de ayudarle a subir los tres tramos de la escalera correspondía a los alumnos mayores, que en aquellos entonces eran los hermanos Serge y André, legal. Cuando hacía su entrada en la sala, los chicos, apoyados por sus alumnos, Johansson, se sentaban en un semicírculo, de espaldas contra los respaldos de corrección que cubrían la pared. Sacaba su violín y comenzaba a tocar un suave pizzicato, como el estudiante tocando una guitarra. No hablaba. Con movimientos casi imperceptibles de la mano, comunicaba sus deseos en cuanto a las pases y combinaciones de ellos. Causaba la impresión de que no quería nada, que no escuchaba lo que ocurría a su alrededor. Pero nosotros equivocábamos, más de una vez. Johansson, el anciano maestro, tenía un oído de águila, se daba cuenta de todo, notaba el más mínimo error en los movimientos. No era un regulador de instrucciones. Un momento él mismo se guía a cada orden dada por el alumno, estaba tratando de descifrar la combinación de pasos. De pronto, uno de entre nosotros hacía la tentativa de interpretarlos, generalmente con pesimismo. Johansson sacaba entonces suavemente la cabeza. Era la señal para que todos nos volviéramos al alrededor suyos, agachados y con mucha atención para poder escuchar cada detalle de sus explicaciones".

«¿Cuán sagradas fueron estas lecciones! Qué maravillosa atmósfera reinaba en esas aulas, atmósfera llena de respeto por el arte, por el maestro, tesoro del arte del ballet».

Michel Fokine concluye su relato sobre Johansson con una enseñanza, una advertencia para la generación presente: «Cada uno de ellos era en épocas anteriores un bailarín de ballet. Ahora es enseñado muchas veces a personas que jamás han encontrado tiempo para estudiarlo bien, que nunca han tratado de bailar ellos mismos, que no saben nada de ballet y —cuando se les da a entender seriamente—, diciendo: «¡Acertadamente, serio a este complicado y difícil arte, crean sus propias "nuevas formas"».

Esta última afirmación, ¿no podría aplicarse también a lo que ha ocurrido en Chile, donde una "nueva" forma fue durante tantos años enseñada como "ballet", eludiendo la realidad tradicional que es la base de todo arte?







# Puerto de los Cisnes

COMO EN EL "FAR WEST" NORTEAMERICANO, VERDADEROS PIONEROS LLEGARON POCO A POCO A FORMAR EL PUEBLO QUE HOY ES PUERTO CISNES — SITUADO EN UNA DE LAS REGIONES MAS LLUVIOSAS, INHOSPITAS, AISLADAS Y HERMOSAS DEL PAIS, CONSTITUYE UNA VALIOSA FUENTE DE RIQUEZA Y ATRACCION TURISTICA

por Eugenia DE GODOY

había pasado por la ruta de los canales, que conducía a Puerto Cisnes, en la región de los canales, donde se encuentran Jacaf y Cay, y los canales Jacaf y Cay, que forman el puerto que hoy es Puerto Cisnes. Sin embargo, su belleza es tan grande, que un día de sol paga con creces una semana de lluvia.

Pasaron los años y más pioneros llegaron a poblar Puerto Cisnes, algunos, de paso, llegaron llenos de esperanza, atraídos sólo por la belleza del lugar, armados sólo de su hacha y de su valor. Pero la dura lucha cotidiana, las enfermedades y el clima los desalentaron, se fueron. Otros siguieron llegando. En el año 1959 ya se había formado un núcleo de unas 60 casas, sin contar todos los pobladores establecidos en la costa del Canal Jacaf, y algo más im-



UN PEQUEÑO CIUDADANO DE PUERTO CISNES.

portante, había llegado también un suboficial de carabineros al mando de 3 hombres para hacerse cargo del retén construido por los mismos pobladores. Una Junta de Adelanto local había tratado de llamar la atención de las autoridades sobre los problemas más urgentes: más barcos, más caminos, la construcción de una Escuela-Internado. Mientras tanto funcionaba la Escuela Volante N° 6 con un pequeño in-

ternado que parecía la casita de los enanitos de Blanca Nieves. Su directora no había ahorrado sacrificios ni esfuerzos a fin de dar educación al mayor número posible de niños. En la provincia de Aysén los habitantes viven en localidades muy distantes una de otra; no debe olvidarse que la densidad de la población en la provincia es de 0,32 habitante por km2.

Para dar educación a los niños de los colonos ubicados a 30 ó 40 km. de distancia, en una provincia donde no hay caminos, los internados son indispensables. En Cisnes, con el esfuerzo de todos, se habilitó una casa y cada niño traía su cama; me acuerdo del aspecto abigarrado que ofrecían los cuartos donde dormían: camas de madera tallada a mano con colchones buenos de lana y buenas frazadas tejidas en los telares caseros, otros cuartos más rústicos que parecían cajas de zapatos con pichas más pobres, chalets multicolores y ausencia de sábanas y, en fin, otras cosas representadas por una piel de oveja, nada más. Eran las camas de los niños de la isla Magdalena, o de los hijos de los pobladores que vivían en el interior, en la zona de la selva, donde la soledad es señora, donde los problemas se multiplican y se acumulan, donde uno no puede enfermarse ya que sólo cuenta con algún remedio casero: unas hojas de ruído o de ajeno para los dolores de estómago, el romero para el dolor de los huesos y el toronjil para el dolor de corazón.

Un Centro de Padres se preocupaba de sustentar a los 50 niños del internado y todos comían juntos en la cocina, donde se notaba también una variedad de tazas y platos multicolores. Existía además un Centro de Madres fundado por esa creencia de excepción que fue la señora Poldi de Grabherr, desaparecida con el marido y el hijo en el año 1960. Fueron las únicas víctimas que tuvo la Provincia de Aysén y todavía su memoria está presente en el recuerdo de quienes la conocieron.

Ahora el chalet que edificaron en la ciudad a iniciativa del club Zonta y en memoria de la señora Grabherr, que fue zontiana, está acondicionado como Posta, con una joven de Puerto Cisnes que, becada por Zonta, tuvo la posibilidad de estudiar como Asistente de enfermería en Santiago, y un auxiliar de enfermería que atiende a la población desde algunos años. Se espera que el Servicio Nacional de Salud dote la Posta también de un dentista ya que el problema que representa el cuidado dental es grande y los ciudadanos de Puerto Cisnes, para visitar a un dentista en Puerto Aysén, entre barco y barco tienen que gastar algo como 70 mil pesos. Zonta ha ofrecido, por intermedio de dos de sus socias, operar un gabinete dentístico, siempre que haya la persona competente para atenderlo.

## 1959: AÑO DECISIVO. SE CREA LA COMUNA SUBDELEGACION DE CISNES

El año 1959 fue sin duda alguna el año más importante en la historia de Puerto Cisnes. El Supremo Gobierno elevó la Comuna de Cisnes a Subdelegación, dejando el Municipio unido al Municipio de Puerto Aysén, y nombró un subdelegado. El mismo año se instaló la Oficina de Registro Civil y fue consagrada la Iglesia construida con el concurso de los pobladores y bajo los auspicios de los sacerdotes de la Congregación de los Siervos de la Caridad que, gracias a una subvención gubernativa, construyeron un internado masculino en espera de fundar una Escuela Agrícola que fue iniciada el año después. La CORFO dispuso 8 mil escudos para iniciar los trabajos destinados a dotar de luz eléctrica a la ciudad y la población se ofreció para proporcionar los postes de ciprés necesarios. Se inició, además, el estudio para la construcción del muelle en la roca viva, al lado de la Bahía, al mismo tiempo que se trabajaba en el sendero que lleva de Puerto Cisnes a la frontera con la República Argentina costisando el Río Cisnes y se abrió una caja de 30 metros en los lugares donde la quila crecía más tupida.

## LA COMUNA DE CISNES Y SUS CUATRO DISTRITOS

Data del año 1960 la solicitud que envió Puerto Cisnes al Ministerio del Interior a fin de obtener autonomía municipal.



MILLARES DE OVEJAS, una de las riquezas de la región.

## VISTA PANORAMICA DE PUERTO CISNES.

municipal. Puerto Aysén, que dista sólo 53 kilómetros por tierra, está actualmente a 11 horas de barco de Puerto Cisnes y es ésta la sola vía de comunicación que tienen los dos puertos. Considerando todos los problemas que tenía que resolver la Jefatura de la provincia en su zona, era verdadera- mente poco posible que se preocupara de los problemas de la Comuna de Cisnes. Esta abarca a 4 Distritos: Puerto Cisnes es el primero y toma el nombre de la capital de la Comuna. El 2º Distrito se llama Lago Rosetol con su capital Puyuhupai, buena parte de la zona donde se establecieron hace varios años colonos alemanes que instalaron una fábrica de almonzras y un aserradero; el tercer Distrito tiene el nombre de Lago Verde, como su capital, que está ubicada al borde del lago cuyas aguas color esmeralda han dado el nombre a la región. El 4º Distrito contiene la Estancia Cisnes, gran productora de ganado vacuno y especialmente ovejuno; lamentamos los tremendos frios de este invierno ineluctablemente que diezmará implacable los rebaños de esta localidad. Si hubiera existido la senda hasta el Puerto, es posible que se hubiera podido bajar las reses en veranadas más templadas y en parte se habría podido embarcar para venderlas en los mercados del norte. Todo el empeño de las autoridades cisnenses será puesto en el porvenir en esta realización, necesaria para poder vaciar en el puerto que ostenta al presente un lindo muelle, el segundo de la provincia, la producción de la comuna. Además, mientras del segundo Distrito Lago Rosetol, se puede venir en barco en 8 horas, es imposible para los pobladores de los distritos N° 3 y 4, bajar a Puerto Cisnes, donde tienen que pagar sus contribuciones. Por todas estas razones el camino o, mejor dicho, la senda tropera entre el puerto y Alto Cisnes es una necesidad imprescindible; ya que Cisnes consiguió al fin su autonomía el 25 de Mayo y en esos días, a dos meses de la publicación en el "Diario Oficial", se instaló su Municipio autónomo.

En Puerto Cisnes, además del Retén de Carabineros al mando de un suboficial y que se espera pronto ver elevados a Tenencia, se encuentran las siguientes reparticiones públicas: el Correo, la Alcaldía de Mar, el Juzgado de Subdelegación, la Inspección de Pesca y Caza, la Oficina de Registro Civil, la oficina de INDAPI y del funcionario de la Empresa Marítima del Estado, mas una bodega de la Empresa de Comercio Agrícola.

## POSIBILIDADES FUTURAS DE PUERTO CISNES

A pesar de su juventud y de las dificultades representadas por la lejanía y el clima austral, se puede tener fe en el porvenir de este puerto que necesita un mínimo de ayuda y de apoyo para hacer florecer y realizar las riquezas naturales que lo rodean. Sin hablar de la riqueza maderera de sus bosques ricos en ciprés y mañío que necesitarían la instalación de varios aserraderos (sólo el aserradero de los Padres de la Obra Don Guanella trabaja ahora y en forma discontinua) ni de la posibilidad de enviar ganado a las ferias del norte, una vez que sea abierta la senda que lleva al interior. Es suficiente considerar que los canales Jacaf y Cay, que dan acceso al puerto, forman parte de la zona donde vienen a mariscar las lanchas desde Calbuco y Chiloé y que entonces, organizada oportunamente, la Cooperativa Pesquera Nuevo Reino, sería posible enlazar en el mismo lugar el producto que tiene que viajar dos días en la actualidad para llegar a la fábrica. Mirando una de las fotos de Cisnes la gente no puede dejar de murmurar: "¡qué lindo!" Y es cierto que esta zona tiene una naturaleza que en algunos instantes, como en las puestas de sol o durante la aparición de un arco iris, es de una belleza sobrecogedora. Ahí está entonces la hostería, que se espera terminada pronto, para convidar a los turistas que quieran entretenerse pescando o que deseen olvidar la fiebre de las ciudades tumultuosas.



EL ÚNICO HERRERO de Puerto Cisnes, trabajando en la fragua construida por él mismo.

## SENTENCIA DE... (de la 1.a Pág.)

y releo un artículo publicado en una revista, en el que se hablaba de los mil y mil peligros que acechan al hombre en el interior de su propia casa. La mayor parte de las muertes por accidentes, según parecía, ocurrían en la quietud del hogar. La cocina era el lugar más apropiado para los accidentes, pero no podía ser utilizada para este caso especial. El baño ocupaba el segundo lugar en la lista de desgracias ocurridas en el hogar. El accidente debía ocurrir, por lo tanto, en el baño.

Los moradores de la casa Frayne se habían acostumbrado a seguir una vida rutinaria. Norman era el primero en levantarse, como siempre lo había hecho. Tomaba su baño y se rasuraba, y luego preparaba el desayuno. Luego, seguía Ravenel, quien se bañaba y rasuraba mientras el desayuno estaba listo. Paula esperaba en la cama hasta que los dos salían de la casa. Ya no le era posible sentarse a desayunar cubierta con una bata y calzando sus chinelas de noche, como lo hacía anterior, cuando estaban solos. A Norman siempre le había encantado ese adorable desduido matutino de su mujer, ya que lo hacía sentirse el protector fuerte y generoso que se proporcionaba a su mujer cuantas comodidades le era posible, aun cuando él sabía muy bien que, en el momento de salir de la casa, su mujer estaba desdida a lavar los platos del desayuno, y a lavar los mil y mil trabajos de la casa, que mantenían siempre ocupada a toda mujer hacendosa. Este otro cambio sufrido en su modo de vida había venido a aumentar su odio por Ravenel.

Pero, afortunadamente, todo acabaría, y muy pronto. Antes de mucho, todas las molestias, todos los temores y toda la desesperación habría terminado para siempre. El plan, tal y como finalmente lo urdió, era perfecto. Era casi imposible que alguna cosa fallara. Y, al por casualidad fallaba, la cosa sería tomada como un desgraciado accidente, del cual no podía culpárse a nadie.

Norman era el primero en entrar al baño todas las mañanas. El jabón. Afortunadamente, siempre usaban jabón blanco, lo que evitaba que tuviera necesidad de realizar algún cambio que podía resultar sospechoso. Pues bien, era necesario unir una gruesa capa de jabón en el piso de la bañera. Era imposible que quien pisara el fondo de la bañera no se resbalara y su-

friera un terrible golpe. Además, existía la ventaja de que el agua caliente haría que el jabón se disolviera rápidamente, haciendo desaparecer cualquier rastro que pudiera resultar sospechoso.

Frayne no pudo menos que sonreír, al recordar la molestia que sufrió cuando se dio cuenta, después de haber cerrado la casa, que no tenía sino un pedacito de tina de baño. Como debido a racionamiento provocado por la guerra no la había sido posible instalar la ducha, se había visto obligado a conformarse con usar la anticuada tina de baño, la cual tenía que ser usada por él, por Ravenel y por su esposa. Ravenel, adaptándose rápidamente a las costumbres de vida de Norman y Paula, se había acostumbrado a bañarse también diariamente. Lo que Frayne esperaba para poner su plan en práctica, era la llegada de una onda fría, lo suficientemente fría para hacer necesario que se encendiera el pequeño calentador eléctrico del cuarto de baño. Ese calentador le había dado la base de su plan. El calentador enchufado en tal forma que sobresalía por encima de la tina, y precisamente arriba de la cabeza de la persona que estuviera bañándose, ofrecía una bellísima oportunidad para provocar un accidente.

Por lo tanto, Norman podía escoger cualquiera de las dos posibilidades para provocar el accidente que tanto anhelaba. Con el piso de la tina de baño recubierto de jabón, era imposible que una persona que lo pisara no se resbalara y cayera pesadamente hacia atrás, rompiéndose la cabeza o, por lo menos que, al caer, perdiera el sentido y quedara dentro del agua, con la cabeza sumergida, y que se ahogara. O, si la suerte ayudaba a Norman, la persona, al caer, podía derribar el calentador eléctrico, haciéndolo caer dentro de la tina llena de agua, electrocutándolo. Eran tres las posibilidades de sufrir una muerte rápida. Si las tres fallaban, entonces no había otra cosa que hacer que Norman sorprendiera, horror y pena. Paula no tenía necesidad simular nada, toda vez que en ella esos tres sentimientos serían verdaderos.

Norman escogió el día casi al acaso. Cualquiera día de la semana era bueno. La noche anterior no pudo dormir. Una y otra vez repasó, minuciosamente, todos y cada uno de los detalles de su plan. Acostada a su lado, durmiendo placidamente, con esa placidez que da la paz de la conciencia, su adorada

Paula no podía saber el infierno que se agitación dentro de su pecho. En el corazón de Frayne no había sino amor para Paula, y sabía perfectamente que no había otra medio de salir de la angustiosa situación en que se encontraba, más que la de tomar, de una vez por todas, la determinación que había adoptado.

Al otro lado del pasillo, en la habitación reservada a los huéspedes, era seguro que Al Ravenel dormía. Ese era el diabólico individuo que había venido a arruinar la tranquila vida de Norman Frayne, obligándolo a convertirse en asesino. El reloj despertador no lo despertó, toda vez que no había perado los ojos en toda la noche y, además, él había cerrado el timbre de alarma. Se levantó, al igual que lo hacía todas las mañanas; se calzó las chinelas y se puso la bata de baño. Paula se volvió, lo envolvió con una amorosa mirada de sus ojos adormilados, y le sonrió. —Duerme un poco más, querida, hasta que te llame, —le dijo él, al mismo tiempo que se inclinaba para depositar un beso en su frente. Deseaba desesperadamente tomarse entre sus brazos y murmurar en sus oídos frases de adoración y angustia; de hacer que ella le comunicara valor y fuerza para la terrible tarea que le esperaba y, al mismo tiempo, darle ánimo para soportar la terrible sorpresa que iba a recibir.

Pero comprendió que no debía desvelarse ni un ápice de su norma de vida; debía portarse hoy igual que se portaba todas las mañanas; no debía provocar la más mínima sospecha. Ya ella había vuelto a dormirse cuando él se volvió a verla desde la puerta. Pudo notar que Ravenel comenzaba a despertarse. Se metió al baño y cerró la puerta con llave. Enchufó el calentador y, como un automatismo, comenzó a hacer todos los preparativos que había ensayado tantas veces.

FUE un plan perfectamente elaborado, tal y como Frayne lo había ideado. Todo sucedió exactamente como él había esperado que sucediera. Como era natural, fue necesaria una amplia investigación, pero el veredicto de "muerte accidental" fue un mero formalismo. Todas las personas que los conocían sintieron una pena profunda y sincera; no hubo nadie que tuviera la más insignificante sombra de duda. Todos aceptaron lo ocurrido como un lamentable accidente, el médico legista, el jurado, sus amigos y conocidos, y los parroquianos que visitaban la oficina de compra y venta de terrenos; la misma Paula y... aún Al Ravenel, quien abandonó la ciudad tan pronto como terminaron las investigaciones. Nadie se imaginó, jamás, que la muerte de Norman Frayne no había sido un accidente, sino suicidio.



Selección de Discos por C. PROBLETTI.

MUSICA DE ESPAÑA - FALLA: El Amor Brujo; Danza Ritual del Fuego - La Vida Breve; Danza N° 1 - TURINA: Danzas Fantásticas; Exaltación - Ensueño - Orgia - ALBENIZ: Iberia; Evocación - Corpus Christi en Sevilla - Triana - Orquesta del Conservatorio de París, dirigida por Rafael FRUHBEEK DE BURGOS - Angel 4738 monaural y estereofónico.

—O—O—O—

De la música española parece que se nos ha de dar siempre lo más manoseado. No hay en las discotecas chilenas una grabación completa y moderna de "El Amor Brujo" o de "El Sombrero de Tres Picos", pero no nos podemos quejar demasiado, porque hace unos meses apareció el significativo "Concierto" para clavicé, esto, en lo que se refiere a Manuel de Falla. En cuanto a los demás compositores "modernos" españoles, es poco o casi nada lo que conocemos o tenemos en disco. Afortunadamente, el que comentamos trae las tres "Danzas Fantásticas", que son de lo mejor de Turina, compuestas intensamente andaluzas, que tampoco se encuentran en nuestras discotecas, aunque no son un aporte muy valioso.

Pero de aquel gran discípulo y continuador de Falla, Ernesto Halffter, de su hermano Rodolfo, de Gustavo Durán, Oscar Esplá, Jaime Pahissa, Roberto Gerhard, Surinach, Mompou, no tenemos nada. Así, la zona que conocemos de la música española se va haciendo lamentablemente estrecha.

Hay algo en este disco, sin embargo, que hace de él una verdadera novedad; y es que esta española música está interpretada por un director que se coloca desde no hace mucho en el primer plano: Rafael Fruhbeck de Burgos. Las versiones que nos da de estas obras son excelentes: intensas y precisas, tienen el acento justo y eliminan toda espectacularidad y efesismo. El ayo es un espíritu clásico. Oigase en este disco la famosa y apasionadamente manida Danza Ritual del Fuego, cuya magia se intensifica, vuelta a poner en el espíritu acético de Falla; el "Corpus Christi en Sevilla", de Albéniz, a que restituye su profunda poesía; las "Danzas" de Turina, que bajo su dirección se mueven con auténtica flexibilidad de líneas.

Fruhbeck se hace seguir dócilmente por la muy buena Orquesta del Conservatorio de París, bastante adelantada en la ejecución de música espa-

ñola. Esta orquesta grabó bajo la eficiente dirección de Jean Morel, y con el sello RCA Victor, la suite completa de "Iberia" (12 trozos), de Albéniz, o la questanda por Arbo y Surinach, en un álbum aparecido en Chile hace unos cuatro años y que vale la pena conservar, especialmente en vista de la mala práctica de RCA de no reeditar sus buenos discos.

La grabación de esta "música española" es muy buena, y como ya va siendo costumbre en el sello Angel, sensiblemente mejor en la versión estereofónica.

## LEGADO COLONIAL

LOS ALIENOS excitaban el apetito, por eso los médicos talentosos y sabios los recomendaban como estimulantes de los jugos gástricos. Pero ahora la gente no gusta de los legítimos. ¿Quién puede comparar, por ejemplo, el sabor del conjunto dudoso que venden preparados: ají, (ladrillo molido); comino (alpiste); pimienta (semillas variadas); sal (cualquier producto químico)... y aún los preparados en casa, pero molidos en elegantes morteros, con aquellos de antaño? Imposible encontrarlos el mismo sabor. Esos eran hechos en casa, sobre la respetable piedra de moler; no se la de hacer harina, no; se la trata de la redonda piedra de río, con su color gris verde, lustrosa y pulida. Se colocaba sobre un mesón de roble macizo inmovilizable ante los recios brazos de la más robusta cocinera. A esta piedra, con el tiempo se le formaba una especie de tacita en el centro; prueba de sus utilísimos servicios. Eslo le daba cierto mérito de distinción; algo así como poseedora de pergamino y rancios abolengos. En esta sufrida piedra se colocaban, pues, el aji perfumado completo, de forma y contenido, platicante hasta las lágrimas. La pimienta negra y gorda, el dorado comino, la morena sal; legítima, con sus múltiples virtudes, y, ¡vamos moliendo!... Los chicos miraban entusiasmados al valiente de los rollizos brazos, la diligencia de aquellas manos gorditas, manipulando en semicírculo la mezcla, que, "ellos no debían ni mirar". Después venía el baño del vitamínico limón o de la ágridoce naranja. Con razón tenían tan formidable apetito nuestros abuelos.



# AUNQUE PAREZCA RARO

ELSIE HIX

**DURANTE LA 1ª GUERRA MUNDIAL EN INGLATERRA, LOS AUTOMÓVILES USABAN GAS DE CARBÓN LLEVANDO GRANDES SACOS DE CARBÓN. 8 M CÚBICOS EQUIVALÍAN A 2 LITROS DE GASOLINA.**

**LA ISLA SAGRADA!**  
EN IONA, EN LAS HÉBRIDAS, EN LA COSTA OCCIDENTAL DE ESCOCIA, HABÍA UN MONASTERIO CRISTIANO FUNDADO EN 536 A.C. DURANTE SIGLOS LOS ESTUDIANTES QUE FUERON AHI SALIERON COMO MISIONARIOS. DE TODO EL NORTE DE EUROPA IBAN PEREGRINOS A LA ISLA SAGRADA A MORIR Y SER ENTERRADOS EN TIERRA SAGRADA, DONDE ESTAN SEPULTADOS 60 MONARCAS.

**MARTÍN VOLADOR PONE Y EMPOLLA SUS HUEVOS BAJO TIERRA... AL FINAL DE TÚNELES DE HASTA 5 METROS DE LARGO.**

Tr. Reg. U. S. Pat. Off.—All rights reserved.  
© 1965 by United Feature Syndicate, Inc.

**ESTAMBUL, TURQUÍA (CONSTANTINOPLA) ES LA ÚNICA CIUDAD DEL MUNDO QUE ESTÁ EN DOS CONTINENTES: EUROPA Y ASIA.**

**¡UN SOLO HOMBRE, SIR WILLIAM ALEXANDER, CONDE DE STIRLING FUE DUEÑO, EN UN TIEMPO, DE CASI TODO EL CANADÁ INCLUSIVE NUEVA ESCOCIA Y TERRANOVA CONCESIÓN DEL REY JAMES 1621**

**LOS MALAYOS CONSIDERAN LA CABEZA COSA TAN SAGRADA QUE ES OFENSA GRAVE QUE OTRO LA TOQUE**

**LOS CABALLEROS ELEGANTES DEL SIGLO XIV LLEVABAN PAUJLOS DE DIENTES DE PLATA COLGADOS DEL CUELLO CON UNA CADENA**

**EL RUBIO VOLADOR, UN PEZ, CAMINA SOBRE EL FONDO DEL MAR CON SUS ALETAS PECTORALES Y EMITE SONIDOS COMO CRUJIDOS**

**GRATIS**  
estos  
**MATERIALES**  
para Ud.

ESTUDIE UN CURSO Y RECIBA UN EQUIPO PRÁCTICO MANTENGA EL CUPÓN Y LE ENVIAREMOS GRATIS EL LIBRO "GUÍA DE ENSEÑANZA"

**TECNICA**  
DIBUJO  
RADIO  
50 CURSOS MAS

**PIDA ESTE LIBRO GRATIS**  
GUÍA DE ENSEÑANZA

**ESCUELAS LATINO-AMERICANAS**  
ESTADO 337 - 5º PISO - OF. 519  
CLASIFICADOR 862 - SANTIAGO

**ENVÍE EL CUPÓN HOY MISMO**

**ESCUELAS LATINO-AMERICANAS**  
(Enseñanza por Correo)

Estado 337 - 5º Piso - Of. 519 - Clasificador 862 - Siga  
Sirvase enviarme GRATIS el libro "GUÍA DE ENSEÑANZA"

Nombre .....

Domicilio .....

Ciudad .....

Curso que le interesa .....

**EDGAR RICE BURROUGHS' Tarzan**

**NO QUISIERA DARME POR VENCIDO, PERO NO VEO OTRA SALIDA.**

**EL DR. BANE VOLÓ MUY BAJO SOBRE LOS ÁRBOLES...**

**TENGO QUE REGRESAR... SE ME ACABA EL COMBUSTIBLE.**

**EL FEBRIL TARZAN SE OCULTÓ DEL "PAJARO DE PRESA"...**

**EL RUIDO DEL MOTOR AHOGÓ EL DE PISADAS PRÓXIMAS...**

**HEMOS CAPTURADO AL MALVADO TARZAN.**

**UN GRITO DE ANGUSTIA SE OYÓ...**

**...ENTRE OTROS POR DOS AMIGOS DEL AMO DE LA SELVA...**

**LE OFRENDEREMOS A LOS ESPÍRITUS MALIGNOS Y DE NUEVO REINARÁ LA PAZ.**

**¡UUF! UN GRUPO DE CAZADORES... ¡ATRAPARON A TARZAN!**

Tr. Reg. U. S. Pat. Off.—All rights reserved.  
© 1965 by United Feature Syndicate, Inc.

**A PIE NO HA PODIDO IR MÁS ALLA DE ESTA ZONA.**

**SI AL MENOS SALIERA A ESE CLARO DE MONTE.**



## LA SEMANA CIENTIFICA

por el doctor FERNANDO CASABELLAS, Vicepresidente de la Sociedad Científica de Chile:

qué se conecta y se desconecta, y qué ocurre en el intermedio. Las investigaciones del Centro de Salud Mental en la Universidad de Nueva York, indican que las operaciones mentales envueltas en los sueños, persisten y afectan al pensamiento de una persona al despertar. Así, si alguien sueña estar sediento y no se satisface, entonces sigue sediento al despertar. Por lo tanto, "soñar" con aprender un idioma extranjero, es beneficioso. Por ejemplo, si nuestra mente está concentrada en el vocabulario de un idioma, particularmente en el "nebuloso" momento entre vigilia y sueño, es razonable suponer que uno lo sueña mientras duerme y, al despertar, nota que lo ha retenido notablemente bien.

El aprendizaje en sueño, que podría ser más bien llamado "aprendizaje en semi-sueño", requiere motivación psicológica y preparación para ser efectivo. Muchos educadores son de opinión que mientras el aprendizaje a "medio sueño" puede ayudar en ciertas áreas de retención memorizada, es difícil que una persona sometida a la técnica actual aprenda algo cuando se trata de comprenderlo. Por lo demás, "uno debe pensar las ventajas de un aprendizaje limitado, contra los posibles efectos dañinos de la pérdida de sueño".

### BIOASTRONAUTICA PARA SOBREVIVIR EN EL ESPACIO

En una reciente sesión del "Institu-

mente. Añadamos la monotonía, la fatiga y la obsesiva soledad del espacio. La solución a cada uno de estos problemas será dada por la BIOASTRONAUTICA, la ciencia de cómo mantener astronautas vivos y contentos en el espacio. He aquí sus más serios problemas:

1.- La ingravidez, o gravedad cero, sin la familiar atracción terrestre, donde el corazón trabaja menos, los vasos sanguíneos pierden su tensión y el calcio abandona los huesos. Remedio provisorio: los ejercicios físicos.

2.- El confinamiento: Existe siem-

pre la amenaza de la claustrofobia o de otros trastornos emotivos.

3.- La mantención de la vida: Los ingenieros proporcionan agua para largos vuelos usando el subproducto de las células combustibles y destilando sudor y orina. Con respecto a la respiración, a la larga el oxígeno puro irrita los bronquios y es un peligro de incendio. El oxígeno-helio da a la voz un timbre "Pato Donald", que dificulta las comunicaciones. Todavía hay la contaminación del dióxido de carbono exhalado, del amoníaco, del sulfuro de hidrógeno, del metano y del nitrógeno de los flatos, más las minúsculas secreciones de

los compuestos tóxicos que desprenden las gomas y plásticos de la cabina. De las deposiciones se aprovecha el agua, en tanto que la materia fecal desecada y desinfectada se lanza al espacio.

4.- Meteoritos y Radiación: Afortunadamente, el espacio es tan grande que las posibilidades de impactar a un astronauta son de una en un millón. El aluminio es el mejor material de protección para la doble pared de la cabina. Pero los científicos espaciales temen a las llamaradas solares, o erupciones del Sol, saturadas con partículas de alta energía; y a los electrones y protones mortíferos del Anillo Van Allen.

# Crítica en Libertad

por Magdalena PETIT

COMO EL monsieur Jourdain, de Moliere, hacia, al hablar, prosa, sin saberlo, resultó, cuando escribí "La Quintrala" que, sin creerlo, era en potencia novelista; y, asimismo, al comentar a Proust, Dostoievsky, Neruda, Alone, eran críticas estos escritos que daba como se opina en cualquier conversación, sintiéndose un hijo más de vecino, simplemente. Y es que, alejada de todo dogmatismo, academismo, gramáticas, retóricas, etc., con la ingenua petulancia del novicio hacia novela y crítica "en Libertad". Era algo así como una hereje, una amoral de la literatura, lo que en la actualidad, al comprenderlo, me regocija muchísimo. ¿No han sido, acaso, herejes los más grandes Santos? (Ahora el ejemplo de Teilhard de Chardin). La hereja, la amoralidad, llevan a una amplitud de criterio que le abre caminos al espíritu de verdad, de justicia.

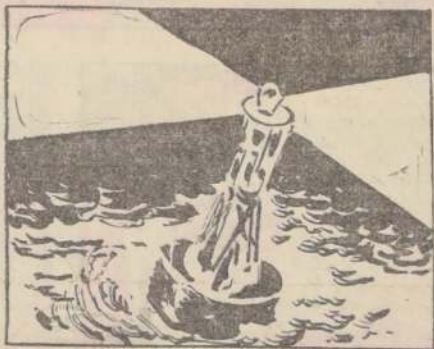
Un Galileo es sacrificado porque se atreve a sostener, contra la obligación de creer lo contrario, que la Tierra da vueltas alrededor del Sol; y a una Juana de Arco se la quema

por brujía, hasta que el tiempo se encarga de canonizar a ambos, en la ciencia y en la religión. El revolucionario Rousseau, el amoral Oscar Wilde, son consecuentes: con sus ideas, el uno; con su naturaleza, el otro.

Cuando me creí obligada —ya que se me consideró escritora— a comprar la Gramática Castellana de la Lengua (muy voluminosa), con sólo hojearla un poco, la tiré lejos, jurando no volver a abrirla nunca. ¡Y sucede que estaba en la razón! Lo había sospechado, años antes, al preguntarle a un amigo muy letrado: "Bueno, ¿en qué se basan las gramáticas, los tratados sobre el lenguaje, el estilo?" Me respondió, un tanto cohibido, que sobre el estudio directo a los escritores. Es decir, a la inversa era el camino. Así —bien observado—, carecerían de importancia los supuestos jueces. No son guías señeros, ya que, nutridos del pasado lejano o próximo, parecen impermeables a toda innovación. De hacerles caso, los "Creadores" —esto es, los que estarían destina-

dos, según aquellas normas aceptadas, a dar la pauta a normas futuras del estilo, del lenguaje— sólo permanecerían en un mismo punto: punto muerto. El herbario, la momificación, van bien con las historias de la Literatura, presentándonos a los Creadores encapuchados en su época, divididos en clásicos, románticos, etc. Dentro de tales clasificaciones petrificadoras se pretende, también, en la actualidad nuestra, agrupar en períodos "generacionales" —la unión hace la fuerza, dicen los franceses— que sólo distinguen con pedantería: el verdadero escritor —ya que es el escritor que nos ocupa— no se deja aprisionar tan fácilmente. Es él, y no él y otros. Sigue dando, como flor viva, su perfume particular, y en cualquier época: es precisamente aquel que no se ciñó a modalidades, ni revolucionarias, ni clásicas. Y es de esta manera como se convierte en "clásico", entendido el término en su acepción de modelo. Sin embargo, haríamos la reserva, consecuentes con nuestra idea: modelo a admirar, aunque no a imitar.

## Enciclopedia Gráfica



## Generadores Nucleares



ACTUALMENTE se están produciendo en EE. UU. unos generadores livianos, con materiales radiactivos. Existe uno de estroncio 90 que produce 10 vatios y que durará cuando menos diez años, iluminando una boya frente a la costa oriental. Otro similar, el "Snap", está dando energía a una estación meteorológica sin atención humana, en el an-

tártico, en temperaturas bajo cero, bajo las cuales se congelarían las baterías químicas. Mientras tanto, se trabaja en un generador activado por calor radiactivo de "curio 242". Se construirá con esto un transmisor de informaciones que se usará desde la Luna, en el primer vehículo sin tripulación humana que alcance hasta ella, antes que llegue un ser humano.



aprendiendo mediante el parlante de una grabadora que le susurra las lecciones durante el sueño

## ABLE SISTEMA DE "APRENDIZAJE ELECTRONICO"

EL TERCIO DE SU VIDA QUE PIERDE DURMIENDO. AHORA ES EL MOMENTO. DESDE YA PUEDE UNIRSE A LOS MILES QUE ESTAN AYUDANDO A CONSEGUIR SU FUTURO MEDIANTE APRENDIZAJE EN EL SUEÑO... AHORA PUEDE HACER TODO LO QUE DESEA. SER LO QUE QUIERE SER. A TRAVES DE SUS POSIBILIDADES SUBCONSCIENTES. DESARROLLADAS Y MANTENIDAS MIENTRAS UD. DUE RME.

La realización de la antigua idea de aprender en el sueño, ha sido intrínseca de la ciencia moderna. En el libro "Brave New World" de Aldous Huxley se describe cómo se usa para mejorar la mentalidad deficiente. En Rusia el Dr. Mila, de la Universidad de Vladivostok, practicando extensos estudios en el sueño, ha logrado resultados que indican que se pueden memorizar 200 palabras durante períodos de 6 a 8 segundos.

Un psicólogo británico en un colegio de aprendizaje, ha reportado que sus alumnos en aprendizaje de arquitectura, pintura, acciones de ópera, su idioma, etc., para tratar la inferioridad, insomnio, tinnitus y neurosis.

El aprendizaje en sueño es una técnica que

recitan un mensaje o una frase, largo rato, en el oído del que duerme o está a punto de dormir. Para no despertarlo, el sonido es poco más que un murmullo.

Si Ud. por ejemplo, desea saber inglés, estudia una lección durante el día, y en la noche cierta parte, digamos algunos verbos particularmente difíciles que repite por un corto período justo después de acostarse. Al comienzo del curso la lección es repetida también algunos minutos antes de despertar mediante el parlante combinado con un despertador. Mas adelante, ya condicionado el proceso, un reloj automático hace oír la lección varias veces durante la noche.

En el transcurso del sueño, dice el psicólogo Stocker, la mente subconsciente es accesible y sugestionable. El cerebro todavía es capaz de recibir estímulos como lo hace en vigilia. A pesar de estar dormida, una madre ansiosa escucha toser a su hijo y va en su ayuda. Sin embargo, sigue durmiendo cuando pasan tronando las bombas de incendio.

Si escuchamos y respondemos a algo mientras dormimos, los estudios indican que lo hacemos con lo que quisieramos oír y responder cuando despertamos. Es en esta área donde opera el aprendizaje en sueño.

Sólo recientemente los científicos están efectuando significativos estudios sobre el sueño, y todavía se conoce poco sobre su mecanismo: cómo y por

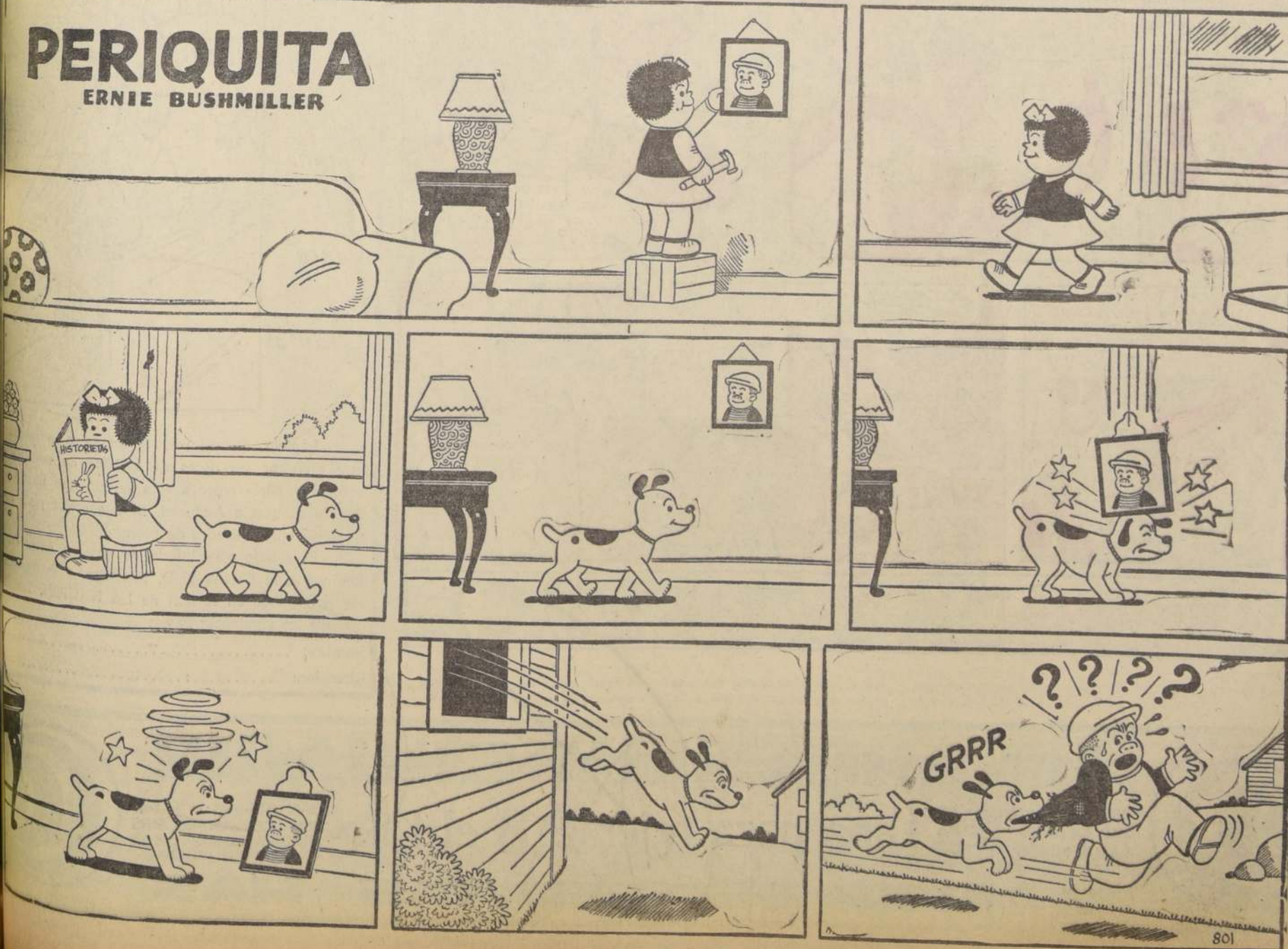
to Norteamericano de Aeronáutica y Astronáutica" la discusión principal giró sobre las técnicas para mantener con vida y actividad a los astronautas que pronto deberán vivir en un laboratorio orbital espacial del tamaño de una pequeña sala, lanzado por un Titan III-C, con 2.400.000 libras de empuje.

Fuera de sus posibilidades militares de espionaje y vigilancia desde el cielo, y de observación de pruebas nucleares ilegales, el laboratorio orbital topografía corrientes oceánicas, localizará aguas subterráneas, experimentará con modificadores de climas, y obtendrá fotos perfectas de los astros y planetas.

A 300 kilómetros sobre la Tierra, el laboratorio espacial puede completar en 2 días una apreciación mundial de todo suelo cultivado, inclusive distinguiendo entre trigo, maíz y alfalfa, localizando enfermedades vegetales antes de ser visibles al ojo humano. Sería necesaria una flota de 50 aviones durante 20 años para efectuar igual tarea.

Podrán soportar los astronautas el rigor de una larga estadía en órbita? En tal situación, sufrirán de ingravidez prolongada, radiación, temor, prolongados estados de alerta, estrecho confinamiento, y ruptura de los ciclos normales día-noche y trabajo-descanso. Deberán vivir largos períodos con agua repurificada de sus propios desechos y en una atmósfera rellena de indefinida-

## PERIQUITA ERNIE BUSHMILLER





ESTA historia es verdadera. La alegría del humilde hogar había desaparecido; primero, porque el padre tuvo que trasladarse lejos, por motivos de trabajo, y su ausencia duraría más de dos meses; después, porque la madre, para alimentar al niño, que sólo tenía un mes de edad, luchaba con enormes dificultades, y la criatura se debilitaba día por día y moraba con frecuencia.

En esta situación, una señora hizo a la pobre madre el inmenso favor de regalarle una cabra para que criara a su hijo, que se hallaba en peligro de muerte.

La cabra era muy mansa y regordeta, con una gran mancha blanca en cada costado de su hermoso cuerpo, y se llamaba Josefina. La señora le aconsejó a la madre que, en vez de ordeñarla, acostumbra al niño a mamar en la cabra. Así lo hizo.

A los pocos días, el enfermito ya estaba mejor, empezó a aumentar de peso y se habituó a mamar en la cabra como si fuera la madre.

Acostado en el suelo sobre un colchoncito, llegaba la cabra y se colocaba en posición tan cómoda que el mamón fácilmente aplicaba sus labios a la ubre y extraía la leche.

La madre tenía buen cuidado de lavar siempre la ubre con agua tibia.

Era curioso observar que cuando la cabra estaba fuera de la casita y oía llorar al niño, inmediatamente acudía hacia donde él estaba a ver qué le pasaba. Si el niño lloraba

## CUENTO INFANTIL

# JOSEFINA

por CONSTANCIO C. VIGIL

ba por hambre, sin que nadie interviniera, ella misma le daba de mamar lo necesario.

Poco a poco, Josefina fue cobrando cariño a la criatura. Ya ni el perro, ni el gato, ni personas extrañas podían acercarse al niño porque la cabra lo impedía con actitud de desafío.

Cuando Josefina estaba triscando en la hierba, de rato en rato balaba como llamando al niño y miraba hacia el rancho. Parecía que le costara convencerse de que el pequeño se quedara allí mientras ella se iba. Daba la impresión de que pensara por qué no la seguiría a todas partes como hacían los cabritos.

Todos los días, al salir Josefina al campo, se repetía la misma escena. La cabra llamaba repetidas veces al chiquito; se detenía de trecho en trecho y lo volvía a llamar, como sorprendida de que su hijo adoptivo no la siguiera y de que tuviese que irse ella sola.

Cada vez era más grande la afición y el cariño que Josefina mostraba por la criatura, que en poco tiempo se puso muy hermosa y muy gordita.

Sucedió una tarde que la madre, por una necesidad muy urgente, tu-

vo que ir hasta otro pueblito que quedaba algo distante. Mamó el niño, lo arregió bien en su cunita y cerró la puerta con llave. Josefina quedó fuera, comiendo pasto. La mujer se fue con el propósito de volver lo más pronto posible. Pero no bien había transcurrido una hora desde su partida, estalló una gran tormenta, acompañada de lluvia torrencial.

Corría el agua por todas partes, formando arroyuelos. La casita, donde estaba dormido el niño solo, fue rodeada por las aguas, que subían cada vez más, debido a que el terreno allí era bastante bajo.

Al iniciarse la lluvia, Josefina se aproximó a la casita con la idea de entrar adonde estaba el niño, pero halló la puerta cerrada. Las aguas aumentaban por momentos su nivel y entraban en la casita por las rendijas y hendiduras de la puerta y las ventanas.

La inquietud de Josefina iba en aumento. A medida que le cubría el agua su cuerpo era mayor la impaciencia que sentía. Se movía de un lado para otro como buscando algo. El angustioso problema del niño, encerrado y amenazado, la desesperaba.

Entonces, el noble animal reali-

zó un acto que parecerá increíble. Fue hacia una casita próxima, que quedaba a unos treinta metros y comenzó a dar con la cabeza fuertes golpes en la puerta, hasta que consiguió que le abrieran.

Al salir los vecinos para ver quien llamaba, se encontraron con la cabra y, notándola tan agitada y nerviosa, comprendieron que algo grave le pasaba al niño. Fueron sin demora a la casita, atravesando la masa de agua; forcejearon en la puerta y la abrieron a viva fuerza, comprobando que el agua había llegado ya al cuerpo del niño, de manera que si hubieran tardado unos minutos en prestarle auxilio, el niño habría perecido ahogado. Lo retiraron de inmediato y se lo llevaron a su casa, en espera de la madre. Cuando ésta pudo volver, con la aflicción que es de imaginarse, se enteró de la milagrosa salvación de su hijo. Llorando y de rodillas besó a la cabra, como si se tratara de una persona.

Un vecino mandó hacer para Josefina un collar muy bonito, en el que se leía lo siguiente: "Salvo dos veces la vida de un niño".

La cabra era querida y estimada por todos. Los niños del pueblito la llamaban por su nombre, ella se aproximaba y les tomaba de la mano algún bocadito apitoso. Las dueñas de casa reservaban para Josefina lo que más podía gustarle y aguardaban su visita para obsequiarla.

La cabra se acostumbró a recorrer las callejuelas del pueblito, y recibía de todos caricias y alimentos.



## Tránsito Espacial

Desde el comienzo de la era espacial, o sea, desde el 4 de octubre de 1957, han sido puestos en órbita más de mil objetos de origen terrestre, entre satélites, cohetes, cápsulas y aparatos diversos. Actualmente, 337 de estos objetos giran alrededor del globo: 243 norteamericanos y 16 rusos. Por otra parte, 140 satélites lanzados por los Estados Unidos y 78 lanzados por la URSS han caído después de su puesta en órbita. Un buen número se ha desintegrado en el espacio, voluntariamente o por accidente, y se ha convertido en escombros. A esta basura hay que agregar las agujas metálicas lanzadas por los norteamericanos en mayo de 1962, para sus experiencias de telecomunicaciones mediante ondas

curtas. En torno al Sol giran satélites norteamericanos y rusos que han servido para lanzamientos de espionaje. Los rusos tienen todavía 1 satélite en órbita en torno al Sol. Los rusos orbita más viejos son el Vanguard 1 (que todavía gira) lanzados por EE. UU. en 1958, el viejo satélite ruso en actividad 1960. Más de 20 satélites rusos están todavía activos. El de es el Eco 1, y el más reciente, el Saturno 5, lanzado en 1964. Hay también algunos "ros" en el espacio: 2 Anas, 1 Alcedo, 1 canchales y 1 co italiano, todos lanzados por norteamericanos.

Para  
Pintar  
y  
Ganar  
Cinco  
Escudos



Lápices de colores, témperas o acuarelas para ejercitar las dotes de artistas de nuestros lectores y darle color a esta escena que ilustró nuestro dibujante Adduard. El que mejor pinte obtendrá cinco escudos de premio.

El dibujo ya pintado se enviará antes del domingo a la Casilla 81-D, Santiago, o se depositará en el buzón colocado en el hall de LA NACION. También tenerse los siguientes datos:

Nombre: \_\_\_\_\_  
Dirección: \_\_\_\_\_



**HILANDERIAS CHUAQUI**  
LOS TRES ANTONIOS 77  
SAN ANTONIO 726  
SAN ALFONSO 57  
**Lana para tejer E° 8 el Kilo**  
**Y MILES DE OFERTAS MAS**

SAN ALFONSO 73  
DIAG. CERVANTES 785  
IRARRAZAVAL 2490  
(ESQ. PEDRO DE VALDIVIA)



## Fue Solucionada Ayer Huelga de Huachipato

(Fórmula difiere en 1,5% a ofrecimiento antes del paro)

(Información en página 20)

## COOPER Y CONRAD CUMPLEN

### HEROICA HAZAÑA, PESE A

### PROBLEMAS EN EL GEMINI-5

(Información en página 27)

TERCERA SECCION

# La Nueva Cara de la Derecha

El país ha podido observar en estos días cuál es verdaderamente la nueva cara de la derecha.

El pueblo de Chile, que ha debido soportar los sufrimientos derivados de los últimos temporales, que ha perdido sus viviendas y sufre las dificultades del abastecimiento alimenticio, ha visto, estupefacto, cómo la prensa de la extrema izquierda, después de predicar durante años la necesidad de imponer tributos a los sectores privilegiados del país, ahora, cuando se necesitan más que nunca los recursos para aliviar los sufrimientos de los pobres, se convierte súbitamente en defensora de los contribuyentes.

El diario "El Siglo" y la "Última Hora" se han embarcado en una campaña destinada a desorientar a la opinión pública y a atacar al Gobierno. Esto representa una verdadera colusión con los intereses de algunas minorías ultraderechistas que pretenden negarse a cumplir sus obligaciones tributarias y sus compromisos con la comunidad. Esto sucede en momentos en que toda la nación se moviliza para superar la adversidad.

A estos diarios no les importa que con ello se perjudiquen las legítimas aspiraciones del pueblo e incurran en una contradicción manifiesta:

Por un lado, piden que el Gobierno haga más casas, aumente las matrículas escolares, dé nuevas ocupaciones, haga la Reforma

Agraria, construya hospitales y mejore la atención sanitaria, y por otro lado, se lanzan en una campaña que tiene por objeto amparar a los sectores reaccionarios del país en sus propósitos de no cumplir sus obligaciones tributarias, de negar los medios para realizar estas tareas que el país ha emprendido.

El pago del impuesto patrimonial significa que, por primera vez en Chile, los impuestos serán pagados también por quienes poseen la riqueza, y que representan sólo un 6 por ciento de la población activa. Es sospechoso, entonces, que quienes dicen ser "los únicos representantes del pueblo" estén confabulados con algunas minorías y hayan asumido la defensa de sus privilegios.

A esto se agrega la conducta asumida en el Senado de la República por un senador socialista, que objetó el proyecto del Gobierno destinado a perseguir a los especuladores y a los que no tienen una honrada conducta comercial. Un senador socialista ataca un proyecto que persigue a los especuladores, en medio de los aplausos de la extrema derecha.

Estos hechos, el país los observa y el chileno, que es inteligente y sabe comprender quiénes son leales con él, quiénes están dispuestos a cumplir, se está dando cuenta de que el rostro de la extrema izquierda empieza a adquirir los perfiles de la nueva cara de la derecha.

## LA NACION

SANTIAGO DE CHILE— DOMINGO 22 DE AGOSTO DE 1965

TIEMPO PARA SANTIAGO: Aumento de la nubosidad.  
TEMPERATURA DE AYER: Mínima, 4,6° C., a las 7 de la mañana. Máxima, 20,9° C., a las 14.40 horas.

# E. Junto a las Sufridas Poblaciones de Valparaíso

El Jefe del Estado recorrió ayer, durante dos horas, los cerros de Valparaíso y apreció el drama de miles de vecinos damnificados por los temporales. Los porteños le abrieron camino con vivas demostraciones de afecto y reiterándole

su apoyo a su gestión de Gobierno. Cerro a cerro el Presidente Frei, junto a las autoridades de la provincia y técnicos de Obras Públicas, palpó los problemas urgentes de esos vastos sectores populares del puerto. (Información en página 15)



El pueblo salió a recibir al Presidente Frei en su recorrido por los cerros de Valparaíso, cumpliendo su propósito de conocer directa-

mente sus necesidades. Hombres, mujeres y niños rodearon al Primer Mandatario, y en diálogo cordial le expusieron lo que habían

sufrido con los temporales. EN EL GRABADO, el Presidente Frei en Forestal Alto, junto al pueblo.

# Chile Busca Frente a Ecuador una Victoria Vital

Respaldado por toda la afición, el equipo rojo entrará a la cancha con ánimo victorioso.— Los ecuatorianos defenderán "con todo" el empate.

(Información en página 29)







# Cerro a cerro el Presidente Frei conoció problemas de pobladores de Valparaíso

EL PUEBLO MOSTRO LA DECISION Y ENTUSIASMO CON QUE HA EMPEZADO LA RECONSTRUCCION DE SUS VIVIENDAS.— EL JEFE DEL ESTADO LES REITERO QUE SUS NECESIDADES SERAN PRONTAMENTE ATENDIDAS POR EL MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS.

Valparaíso (Por Sara Vial, corresponsal).— "¡A su paso don Eduardo, a su gente!" Es el grito espontáneo que al paso del hombre alto y sonriente que en esos momentos las empinadas y torcidas laderas de la población, en busca del verdadero cerro de nuestra zona la miseria agravada por las lluvias.

El Presidente Frei, que ayer quiso darse cuenta de la dimensión que en esta provincia el daño que causó el paso del hombre alto y sonriente que en esos momentos las empinadas y torcidas laderas de la población, en busca del verdadero cerro de nuestra zona la miseria agravada por las lluvias.

El Presidente Frei, que ayer quiso darse cuenta de la dimensión que en esta provincia el daño que causó el paso del hombre alto y sonriente que en esos momentos las empinadas y torcidas laderas de la población, en busca del verdadero cerro de nuestra zona la miseria agravada por las lluvias.

El Presidente Frei, que ayer quiso darse cuenta de la dimensión que en esta provincia el daño que causó el paso del hombre alto y sonriente que en esos momentos las empinadas y torcidas laderas de la población, en busca del verdadero cerro de nuestra zona la miseria agravada por las lluvias.

El Presidente Frei, que ayer quiso darse cuenta de la dimensión que en esta provincia el daño que causó el paso del hombre alto y sonriente que en esos momentos las empinadas y torcidas laderas de la población, en busca del verdadero cerro de nuestra zona la miseria agravada por las lluvias.

un caminante infatigable. Sin señal de cansancio y seguido en ocasiones con grandes dificultades por su comitiva, en la que formamos también los periodistas, que debimos realizar grandes esfuerzos para darle alcance, el Presidente Frei, que ayer quiso darse cuenta de la dimensión que en esta provincia el daño que causó el paso del hombre alto y sonriente que en esos momentos las empinadas y torcidas laderas de la población, en busca del verdadero cerro de nuestra zona la miseria agravada por las lluvias.

El Presidente Frei, que ayer quiso darse cuenta de la dimensión que en esta provincia el daño que causó el paso del hombre alto y sonriente que en esos momentos las empinadas y torcidas laderas de la población, en busca del verdadero cerro de nuestra zona la miseria agravada por las lluvias.

El Presidente Frei, que ayer quiso darse cuenta de la dimensión que en esta provincia el daño que causó el paso del hombre alto y sonriente que en esos momentos las empinadas y torcidas laderas de la población, en busca del verdadero cerro de nuestra zona la miseria agravada por las lluvias.

El Presidente Frei, que ayer quiso darse cuenta de la dimensión que en esta provincia el daño que causó el paso del hombre alto y sonriente que en esos momentos las empinadas y torcidas laderas de la población, en busca del verdadero cerro de nuestra zona la miseria agravada por las lluvias.



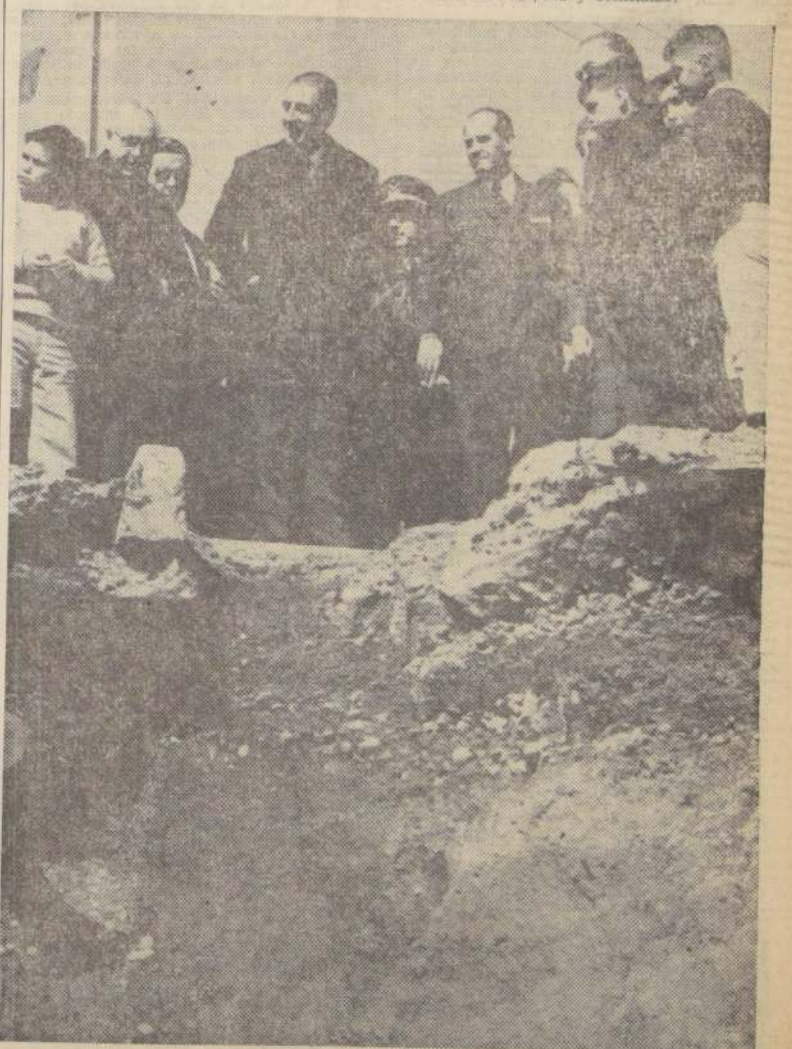
VALPARAISO.— El cerro "Esperanza", de Valparaíso, fue recorrido ayer por el Presidente Frei y el Intendente Enrique Vial, en una visita inspectiva para conocer la cuantía de los daños sufridos por los habitantes de ese populoso sector. El Primer Mandatario no rehusó las dificultades que representaba el caminar por los senderos, medio derruidos por las aguas del temporal que azotó al principal puerto de Chile.

rio no rehusó las dificultades que representaba el caminar por los senderos, medio derruidos por las aguas del temporal que azotó al principal puerto de Chile.

las duras condiciones geográficas en que viven los pobladores, su espíritu de lucha y de optimismo. Solo rostros con esperanza y palabras llenas de solidaridad y afecto recibí del pueblo que lo rodeaba, vibrando de gratitud ante su presencia. En el pueblo tenaz en el que confía para dar cumplimiento a lo que ha prometido, el que ayer le rindió en Valparaíso y Viña del Mar un emocionado testimonio de lealtad y confianza.

## CALLE VON SCHROEDERS

Finalmente, la comitiva visitó la calle Von Schroeders, donde la inundación alcanzó 1 metro de altura y la calzada aún conserva las huellas de los torrencios de barro y piedras.



Junto al Alcalde de Valparaíso, Juan Montedónico, el Presidente Frei inspecciona los daños que el temporal produjo en la población Lord Cochrane, del cerro "Esperanza", donde una calzada entera se desplomó, dejando en grave riesgo al bloque habitacional que circunda el sector. En ese punto se produjo también la rotura de una cañería que fue reparada, pero que aún produce emanación de gas en el sector.

## Crisis del sistema legal chileno se analizó en Jornadas de U. de Chile

"Esta Facultad universitaria debe adoptar una línea de progreso, en la cual se respeten los principios de democracia, libertad y justicia", expresó el Decano de Ciencias Sociales, Eugenio Velasco, al clausurar ciclo.

La Facultad de Derecho no puede esperar, pacíficamente, que los problemas nacionales se solucionen por sí mismos. Esta Facultad universitaria debe adoptar una línea de progreso, en la cual se respeten los principios de democracia, libertad y justicia.

Así lo expresó el Decano de Ciencias Jurídicas y Sociales de la U. de Chile, Eugenio Velasco, en la ceremonia de clausura de las Segundas Jornadas Sociales, organizadas por el Seminario de Derecho Privado, y en las cuales tres profesores —Eduardo Novoa, Enrique Silva Cimma y Pablo Rodríguez—, dieron tres enfoques diferentes sobre la Crisis del Sistema Legal Chileno. Esa crisis fue definida en general como una falta de adecuación entre las normas jurídicas vigentes y los cambios sociales.

El Decano puntualizó los aspectos que puede ofrecer la Facultad en la solución de esta crisis. "La calidad de nuestra legislación podría mejorar mucho si el Parlamento contara con una asesoría técnica legislativa", dijo. Señaló la importancia de que la Universidad estatal preste esa asesoría al Congreso, y éste la reclame y la solicite. Al respecto, informó que ya se han entablado promisorias conversaciones con parlamentarios.

Señaló luego la necesidad de cambiar los planes de estudio en la Escuela de Derecho, incorporando nuevas disciplinas y sistematizando otras que se han ido agregando a la docencia en forma inorgánica. "El abogado moderno no sólo debe saber Derecho; debe estar apto para ponerse al día mediante la investigación, y adecuarse, de este modo, al cambio social. Así obtendremos mejores profesionales con una nueva mentalidad. Hay que darle a la investigación un sentido realista, que conduzca a un fin lógico que es la realidad chilena en materia laboral, sociológica, previsional".

## ANÁLISIS CRÍTICO

Haciendo un recuento de lo dicho en las Jornadas, el Decano señaló los aspectos en que coincidieron los tres expositores. Primero, hubo unanimidad en que el Sistema Legal estaba en crisis. Las causas de esta se atribuyeron a la dislocación producida entre el orden jurídico formado por leyes que datan del siglo pasado y las leyes dictadas en los últimos 30 años, de tendencia social; a la falta de coherencia y de orientación en la forma de legislar; a la masificación social que produce el acelerado

POR PRIMERA VEZ EN CHILE

Ya salió a la venta el nuevo DISCO Sello

C O R O

KOMPATIBLE  
GRABACION DE ALTA FIDELIDAD Y STEREOFONICA  
EN UN SOLO DISCO  
DISTRIBUCION EXCLUSIVA PARA CHILE: "SALON MUSICAL"

FONO 33152









PUEBLO DEBE SABERLO:

# Senadores Socialistas Contra Sanción a Especuladores

—a nombre de sus colegas de partido— atacó al Gobierno porque propuso confiscar artículos de primera necesidad que ciertos comerciantes adulteran o suben de precio.

LA PRENSA POPULAR CRITICA VIOLENTAMENTE A CHADWICK

## Medidas semejantes a las que atacó Chadwick existen en nuestra legislación, señala Renán Fuentealba

El ex presidente de la Democracia Cristiana estima que la actitud del senador no interpreta el sentimiento del Partido Socialista. — Llamado a colaborar con el Gobierno para legislar en beneficio de todos los chilenos y especialmente, de los modestos

El ex presidente del Partido Demócrata Cristiano, senador Renán Fuentealba, declaró ayer a los periodistas que medidas semejantes a la que atacó violentamente Tomás Chadwick existen en nuestra legislación, como, por ejemplo, en la Aduana.

Interrogado sobre los sucesos ocurridos en la discusión del proyecto que sanciona a los especuladores, declaró:

"Desgraciadamente, desde un tiempo a esta parte hemos podido observar que senadores socialistas como Tomás Chadwick y

Carlos Altamirano Orrego, que pertenecen a un partido popular que debería apoyar al Gobierno, no desperdician oportunidad para sostener, ante el Senado y la opinión pública, que las iniciativas del Gobierno adolecen de defectos y estarían mal estudiadas, por lo cual el Senado prácticamente debería reabrir el proyecto. Tal es lo que ocurrió con motivo del último proyecto que sanciona a los especuladores. Pero esto no es así, pues todas las iniciativas del Ejecutivo son estudiadas por personas especializadas y destacados juristas."

### MAYORIA OPOSITORA

"Lo que en realidad ocurre es que en el Senado, la Democracia Cristiana no tiene mayoría y los senadores de este Partido debemos esforzarnos por encontrar soluciones que más se aproximen a las ideas del Gobierno y que puedan contar con el apoyo de otros sectores. Pero el que se acepten estas modificaciones no importa, lo que importa es el reconocimiento de la seriedad y bondad de las iniciativas del Gobierno."

"Con ocasión de este último proyecto, llamé profundamente la atención a la actitud asumida en la sala por el Honorable senador señor Chadwick, beligerante y prepotente, muy distinta a la observada en la Comisión, donde reconoció que actuó con gran cordialidad."

### SANCION AL DELINCUENTE

"Pero mucho más nos llamó la atención que este senador que pertenece a un partido popular y revolucionario, expresara con escándalo sus escrúpulos constitucionales respecto de una disposición destinada a sancionar no al comerciante honrado, sino al que crupuloso y delincuente explota la necesidad agudizada por los trágicos sismos y temporales, en circunstancias que medidas semejantes existen en nuestra legislación, como, por ejemplo, en la Aduana."

### EXPROPIACIONES

"Todavía más. En esta mis-

ma ley, con un criterio social y de justicia, el Senado aprobó una disposición que permite efectuar expropiaciones y tomar posesión de los terrenos necesarios para construir habitaciones en forma rápida, antes de la evaluación definitiva de la indemnización, lo que es discutible constitucionalmente. Sin embargo, se estableció de todas maneras provisoriamente, porque hemos estimado que como legisladores debemos dar herramientas para que el Gobierno pueda solucionar la emergencia. ¿Por qué el senador socialista no respetó a la sanción a los especuladores?"

### DEBIERAN APOYAR

"Por último, lo más importante de todo, es que hay un Gobierno resuelto y decidido a solucionar los problemas de la población, que busca democráticamente el apoyo de todos los sectores, pero al que, por desgracia, se le niegan las herramientas por parlamentarios de partidos que, por su posición frente a los problemas políticos y sociales, deberían prestarle su apoyo sin reservas."

### OPINION PERSONAL

"Estoy cierto de que el senador socialista Tomás Chadwick no ha interpretado el pensamiento de su partido, sino exclusivamente su opinión personal, lo que traté

de preguntarle en la misma sesión, recibiendo como respuesta una frase despectiva que no me detengo a considerar."

### UNA ACCION COMUN

"Ojalá todas estas actitudes sean superadas y formulen votos muy sinceros por otros partidos, que igual que nosotros representan a los sectores populares, superen sus criterios divergentes y comprendan que deben prestar el mismo apoyo al Gobierno del Presidente Frei para legislar en beneficio de los sectores modestos de la población. Estamos abiertos para buscar los caminos que conduzcan a una acción común."



Senador Renán Fuentealba.

Un inusitado vuelco dio el Partido Socialista en el curso de la semana que termina. Su representación parlamentaria en el Senado —a través de uno de sus más ponderados representantes— atacó violentamente al Gobierno porque éste propuso que se confiscara a los comerciantes que especulan todos los artículos de primera necesidad que tuvieran a la venta, tales como alimentos, medicinas, ropas y otros productos, para ponerlos a disposición de las familias chilenas.

El Gobierno envió al Congreso Nacional un proyecto de ley proponiendo drásticas sanciones a los comerciantes inescrupulosos, con lo cual esperaba evitar los abusos que sufren los consumidores y, al mismo tiempo, interpretaba el sentir de todo el pueblo. La Cámara de Diputados, donde la Democracia Cristiana tiene mayoría, aprobó la iniciativa en sus mismos términos. En el Senado, donde tiene mayoría la Oposición, el proyecto fue modificado y suavizado.

Las más violentas críticas provinieron de las bancas socialistas. El senador Tomás Chadwick —después de señalar que su partido aprobaba la iniciativa y la impulsaba, se lanzó a una violenta crítica contra una disposición propuesta por el Ejecutivo y que establecía el comiso de mercaderías a los especuladores, a quienes no se les devolvería el dinero a menos que fueren sobrepagos por los Tribunales o absoluciones de toda culpa. Los fondos serían destinados a ayudar a las zonas damnificadas. Afirmó el parlamentario marxista que esa medida era inconstitucional y constituía una "monstruosidad" (palabra textual) porque simplemente consistía en una confiscación de sus productos a los especuladores.

Las palabras de Chadwick produjeron conmoción en las tribunas y galerías del Senado, llenas de un público que no comprendía estas palabras en un senador revolucionario y marxista. Igual atención provocó entre los senadores de todos los partidos presentes en la Sala. Los términos violentos que empleó Chadwick indignaron al Ministro del Interior, Bernardo Leighton, quien le llamó la atención en términos muy serios. Hubo cambios de palabras entre senadores demócratacristianos y socialistas y, por último, el proyecto fue aprobado por todos, pero sin la disposición de la Cámara de Diputados que impugnó Tomás Chadwick, quien logró imponer su tesis.

Las repercusiones no se hicieron esperar. Mientras Tomás Chadwick pronunciaba su discurso, el demócratacristiano Renán Fuentealba le preguntó si su pensamiento era el de todos los senadores socialistas. Chadwick se mostró ofendido y, junto con decir una impertinencia, afirmó, textualmente: "Si un senador está hablando a nombre de sus colegas de partido no tiene derecho el Honorable señor Fuentealba a poner en duda la rectitud con que procedo".

Es decir, el pensamiento del parlamentario socialista —según sus propias expresiones— representaba a sus colegas Rafael Tarud, Aniceto Rodríguez, Raúl Ampuero, Salvador Allende, Carlos Altamirano y Salomón Corbalán. Estos, hasta el momento, no han desmentido a su representante y los observadores

políticos se preguntan hasta qué punto Chadwick actuó por su cuenta y hasta qué punto la actitud asumida por éste corresponde a un vuelco socialista en defensa de los sectores reaccionarios para dificultar el cumplimiento de la Revolución en Libertad. Refuerza esta última posibilidad, la campaña que está realizando la prensa frapista en defensa de pequeñas minorías de contribuyentes y de dueños de fundos que, según dichos diarios, no tienen dinero para pagar sus obligaciones.

Los parlamentarios demócratacristianos, por su parte, criticaron severamente a Chadwick por la defensa jurídica que hizo de los derechos de propiedad hasta el extremo de defender a los especuladores. Senadores de la Derecha, en cambio, sostuvieron, en conversaciones de pasillos, que el senador socialista actuó ponderadamente y que su defensa de la norma jurídica estuvo muy acertada.

Por su parte, la prensa y la radio comentaron con escándalo la posición adoptada por los socialistas, que está en abierta contradicción con los intereses populares y sustenta, en cambio, una discutible tesis constitucional.

Tomás Chadwick —al comprobar las repercusiones de su discurso, trató por todos los medios de impedir la difusión de la noticia. Visitó LA NACION acompañado de un notario e invocó la "Ley o mordaza" para que se le publicara una aclaración, lo que hicimos ayer. LA NACION fue el único diario que tuvo la deferencia de publicarle su aclaración, como una muestra de objetividad periodística. Sin embargo, en ella, Chadwick insistió en oponerse a la confiscación, BASÁNDOSE PARA ELLO EN LA OPINION DEL PRESIDENTE DEL PARTIDO RADICAL y en opiniones de otros parlamentarios demócratas y no marxistas. Aseguró que confiscar sus artículos a los especuladores es un "despojo y arbitrariedad".

### LA PRENSA POPULAR

La noticia del vuelco socialista cundió por todo el país difundida por la prensa y por la radio. "Las Últimas Noticias" denunció el hecho en primera página, destacando que el Ministro Leighton "guapeó" en el Senado ante las inusitadas palabras de Chadwick. Por su parte, "La Segunda" dio a conocer, un día después, que la actitud socialista estaba provocando inquietud y molestia en las bases marxistas. LA NACION se limitó a informar sobre el acontecimiento señalando su grave significado para las clases populares.

La reacción más violenta provino precisamente del diario "Clarín", que diariamente da tribuna al FRAP y que tiene amplia difusión en el pueblo: "Clarín" denunció en dos ediciones sucesivas la actitud de Chadwick criticándolo porque, incluso, había sido felicitado por el senador liberal, y empresario, Pedro Ibáñez.

Publicamos en crónica aparte las informaciones de varios diarios, para que el lector de LA NACION pueda formarse una imagen completa del acontecimiento político de la semana.

## Por escrito contestará a cada uno de los contribuyentes, presidente de la Comisión que investiga los reavalúos

Por escrito contestará a cada uno de los reclamantes de los reavalúos el demócratacristiano

Jorge Lavandero, presidente de la subcomisión que conoce el problema. Así lo anunció en la

mañana de ayer, luego de recibir a varios cientos de personas que concurrieron a la Cámara de Diputados para presentar su situación al respecto. Durante todo la mañana, el parlamentario conversó con los contribuyentes que se acercaron al Congreso para plantear su parecer respecto al pago de este impuesto. Manifestó Lavandero que hasta el momento han asistido unas 2.600 personas, lo que constituye, en el total de la población que paga estos impuestos, alrededor de un 4%.

Agregó Lavandero que desde hace tres meses y por encargo del Partido Demócrata Cristiano, se está preocupando del sistema de reavalúos y que para los efectos de orientar a las personas en sus reclamaciones, se confeccionó un folleto que se lanzó a circulación.

"Durante el estudio que pude realizar con el Subsecretario de Hacienda, Andrés Zaldívar —agregó— comprobamos y corregimos errores que estipulaba la ley de reavalúos. Asimismo, se imprimió un formulario en el que los contribuyentes podían denunciar los errores correspondientes."

Por último, Lavandero dijo que "ningún contribuyente pagará por su propiedad más de lo justo, ya que ese es el ánimo que inspira al Gobierno sobre este respecto". La Comisión continuará recibiendo público a partir de mañana, desde las 10 horas, en el Congreso Nacional.

### Solucionado Conflicto De Oficiales Mercantes

Horas antes que se venciara el plazo para hacer efectiva la huelga legal, fue solucionado el conflicto que afectaba a 735 oficiales de la Marina Mercante Nacional. El problema entre los armadores y los oficiales mercantes se hizo presente el 28 de julio, al votarse la declaración de huelga durante 10 días, en diversos puertos del litoral. El problema es de orden económico y social. Su solución fue lograda al plantearse una fórmula que dejó satisfecho el premio que planteó el conflicto. Es posible que el lunes al mediodía se firme en Valparaíso el acta de avenimiento correspondiente.

The collage features two main newspaper clippings. The top one is from 'Clarín' with the headline 'EL "CAMARADA CHADWICK"' and subheadings like 'SE BOLIVICO DE PARTIDO' and 'MONSTRUOSIDAD'. The bottom one is from 'Las Últimas Noticias' with the headline 'LA SEGUNDA' and subheadings like 'MAR DE FONDO' and 'FUE PRODUCIDA UN INTERESANTE PLEBISCITO'. The clippings contain various articles and commentary related to the political events of the time.

## De Izquierda a Derecha

**AYUDA PARA LOS DAMNIFICADOS**  
Un llamado de ayuda, con el fin de colaborar con el Gobierno en enviar ropa, víveres y medicamentos a las provincias damnificadas por los temporales, hicieron los directivos de la 7ª. Comuna del Partido Demócrata Cristiano a todos sus militantes y simpatizantes.  
Todas las erogaciones podrán enviarse o llevarse personalmente después de las 18 horas, a la sede comunal de Lira N° 92-A, la que será enviada posteriormente a la Intendencia de Santiago para su distribución.

**CARTA DE LA JUVENTUD RADICAL**  
El presidente nacional de la Juventud Radical, Arturo Ve-

negas, envió la siguiente comunicación a la diputada Gladys Marín, secretaria general de las Juventudes Comunistas:  
"Señorita Gladys Marín, Secretaria general de la Juventud Comunista de Chile. Avda. Matta N° 832.  
Presente.  
Distinguida señorita: Hemos recibido su carta del 7 del presente, en la cual invita a la Juventud Radical entablar un diálogo respecto de la indicación en la Comisión de Legislación y Justicia de la Cámara de Diputados, que da derecho a sufragio y de ser elegido desde los 18 años de edad.  
Coincidimos con usted, en aceptar esta indicación, y coincidimos en que ella ha sido una aspiración de la Juventud Radical de Chile. En efecto, nos parece que una persona que está capacitada legalmente para celebrar contratos de trabajo y, por tanto, a ganarse la vida independientemente, la situación actual del mundo y el rápido curso de la historia, hacen imprescindible que las personas enfrenten sus responsabilidades mucho más jóvenes que lo que ocurría años atrás.  
Así, entonces, estamos llamados al diálogo sobre estas indicaciones. El diálogo con otras fuerzas políticas nos ha parecido siempre el mejor camino para resolver los problemas racionalmente.  
Los comunicamos, además, que el Comité Ejecutivo Nacional del Partido Radical, con vuestro voto, aprobó esta indicación, y nuestros parlamentarios tienen orden de partido para aprobarla.  
Los saludamos en representación del Comité Ejecutivo Nacional de la Juventud Radical, y esperamos haber satisficido vuestra inquietud favorablemente."

**SUSCRIBASE "LA NACION" Y ESTARA MEJOR INFORMADO**

Las afirmaciones de Tomás Chadwick provocaron conmoción en los círculos políticos. La prensa y la radio recogieron el suceso y lo difundieron por todo el país interpretando, de este modo la inquietud de vastos sectores populares.







\_\_\_\_\_





EL PRESIDENTE FREI llega al Cerro Chorrillos, en Valparaíso. Este es uno de los sectores más densamente poblados en el puerto, y el Jefe del Estado dialogó con los pobladores durante su recorrido de dos horas, ayer en la mañana, por todos los cerros de Valparaíso.

# Fue Solucionada Ayer la Huelga de Huachipato

Debieron pasar 67 días para lograr una solución que sólo difiere en 1,5% de la ofrecida antes de que la huelga se consumara. Trabajadores demorarán 5 años en reponer lo perdido al ganar en dos meses y días de paralización.— En el mes de febrero, Ministro del Trabajo había ofrecido un reajuste mayor que el que ahora lograron, pero dirigentes comunales lo rechazaron. Costo total del pliego es de 36%, el que antes de la paralización era de 35%.

Luego de 67 días de huelga, fue solucionado el conflicto laboral que afectaba a 2.460 trabajadores de la Industria Siderúrgica de Huachipato.

El arreglo fue la culminación de largas y reiteradas reuniones entre el Ministro del Trabajo, William Thayer; el Subsecretario, Emiliano Caballero, y una Comisión de dirigentes de varios gremios, integrada por Juan Campos, Humberto Soto, Humberto Elgueta, Carlos Cortés y representantes de la CAP.

## DENTRO DE LOS LIMITES

La fórmula de arreglo está dentro de los límites fijados por el Gobierno, considerando el marco de porcentajes destinado a conjugar una solución de este problema, que estaba causando graves perjuicios a la industria

nacional. De esta forma, se logró un reajuste de 32,8%, mejoramientos en los bonos y tratos, asignación familiar nivelada con el líquido que obtienen los emolcados particulares, es decir, a \$25 más el pago de un bono, por una sola vez, de \$150 por trabajador. El costo total del pliego llega a 36,5%.

## RATIFICADA POR LA ASAMBLEA

La fórmula de arreglo del conflicto de Huachipato, surgida a las 2 de la madrugada de ayer, fue puesta en conocimiento de la Asamblea de los trabajadores de Huachipato, ayer al mediodía. En esta oportunidad, fue ratificado el acuerdo e impartidas las instrucciones para firmar un acta de avenimiento.

FAENAS SE INICIAN MAÑANA  
Mañana se iniciarán las faenas en Huachipato, después de que los labores del proceso siderúrgico se normalizaran en los próximos días.

## ANTECEDENTES DEL CONFLICTO

En el mes de febrero, el Ministro del Trabajo, Thayer, hizo a los gremios de Huachipato una oferta de solución anticipada del pliego, con un reajuste de 35%, el mes de febrero no se despachaba aún la Ley de ajuste, que lleva el N° 18.250, y el Gobierno, en el momento no había fijado definitivamente los salarios, a la espera del instrumento legal que se discutía en el Congreso. La oferta fue rechazada por los dirigentes comunales de ese centro siderúrgico, en buenas cuentas, aparecen como responsable de hecho.

Luego, al consumarse el conflicto, se consideró fórmula de arreglo, con un reajuste de 31,3%, el total del Pliego de 35%, es decir, sólo 1% más. Se sabe que los trabajadores de Huachipato tienen un salario promedio de \$600 al mes, y que el 1% de reajuste de 31,3%, significaban 8 mil pesos mensuales. Con el 32,8% ganarán 9 mil pesos. La huelga y días de inactividad, los trabajadores perdieron un millón 300 mil pesos, el que repentinamente derando el porcentaje obtenido en once años de la huelga. Se compensa en estas condiciones una huelga.

Este es el problema que las bases de Huachipato desconocen, y que en cierta forma revela la política que resulta, cuando la política interfiere en los intereses prolongándolos innecesariamente, a costa del sacrificio de los trabajadores.

# ASIMET y Fomento Fabril piden pronta aprobación de los Convenios del Cobre

La Sociedad de Fomento Fabril y la Asociación de Industriales Metalúrgicos (ASIMET), entregaron ayer la siguiente información:

"Como es de conocimiento público, desde hace años se considera la mayor explotación cuprera como una de las bases más dinámicas y trascendentes para provocar la expansión del desarrollo nacional.

Esto es evidente para la Sociedad de Fomento Fabril,

La prolongada incertidumbre sobre esta materia ha contribuido a que la producción cuprera haya disminuido durante varios años su ritmo de desarrollo y las considerables inversiones que ello hubiera significado. Esto preocupa profundamente a toda la actividad industrial y es por este motivo que la Sociedad de Fomento Fabril y la Asociación de Industriales Metalúrgicos, conscientes de sus repercusiones en la consolidación de las actuales empresas fabriles, posibilidades de nuevas iniciativas privadas y trabajo para nuevas generaciones, con elevado sentido de respon-

sabilidad, hicieron oír su voz, en forma directa, ante aquellos señores de los sectores nacionales de quienes pende la resolución final del Proyecto del Cobre.

Tenemos el sentimiento de comunicar el sensible fallecimiento de nuestro querido padre, suegro y abuelo, señor

JOSE HERNANDEZ RIVEROS

(Q. E. P. D.)  
Sus funerales se efectuarán hoy en el Cementerio General (puerto de Avenida La Paz), a las 17 horas, partiendo el cortejo desde la Iglesia San Lázaro, donde se oficiará una misa, a las 16.30 horas, por el descanso de su alma.

La familia.

Ha dejado de existir nuestro querido e inolvidable esposo, padre, hijo, hermano, y tío, don

JOSE ORELLANA FREDES

(Q. E. P. D.)  
Sus funerales se efectuarán hoy en el Cementerio General, partiendo el cortejo desde su casa habitación, Población 5 de Abril, calle Padre Hurtado 211, a las 13 horas.

La familia.

Ha dejado de existir nuestro querido esposo, padre, suegro y abuelo, señor

JOSE MANUEL GONZALEZ GONZALEZ

Sus funerales se efectuarán hoy en el Cementerio Católico, después de una misa que se oficiará a las 16 horas, en la Parroquia de la Graciosa Nacional (Alameda esquina Cumming), a las 16.30 horas.

La familia.

Con motivo de ser el cumpleaños de nuestra querida e inolvidable hija,

ENCARNACION GUZMAN TORRES

Se oficiará una misa por el eterno descanso de su alma, el día 28 del presente a las 9 horas, en la Parroquia "Santa Sofía", Pedro Lagos con Lord Cochran.

Sus padres, abuelo y tías.

La familia.

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento del señor

ALBERTO LEON FONG

(Q. E. P. D.)  
Se oficiará una misa por el eterno descanso de su alma, el viernes 27, a las 20 horas, en la Iglesia de San Agustín (Estado esquina de Agustín).

So esposa.

Con motivo de ser el primer aniversario del fallecimiento de nuestro querido e inolvidable esposo, padre y abuelo, señor

ERNESTO CALDERON ARANCIBIA

(Q. E. P. D.)  
Se le oficiará una misa por el eterno descanso de su alma, el lunes 23, a las 9 horas, en la Iglesia de San Lázaro, Paradero 18, por Santa Rosa.

Sus hijos.

EXPRESION DE GRACIAS—  
Expresamos nuestros sinceros agradecimientos a las personas e instituciones que nos acompañaron en los funerales de nuestro querido y querido presidente ejecutivo, don

ARTURO FODEN BUCK

(Q. E. P. D.)  
Weir Scott S. A. C.

El Directorio.

## In Memoriam.



Con motivo de cumplirse el 29 aniversario del sensible fallecimiento de nuestro inolvidable deudo,

JUAN VELIZ PINTO

(Q. E. P. D.)

Se oficiará una misa, por el eterno descanso de su alma, el martes 24, a las 19.30 horas, en la Parroquia San Antonio de Padua (Carmen y Maule).

La familia.

DEFUNCIONES.—  
Ha dejado de existir nuestro querido hermano y tío, señor

ELIANA ASTUDILLO MUÑOZ

(Q. E. P. D.)

Sus funerales se efectuarán hoy en el Cementerio General (Recinto), partiendo el cortejo desde su casa habitación, calle Mañal 6169, a las 10 horas.

La familia.

Sociedad Mutual "Juan M. Dávila Baza".  
Habiendo dejado de existir nuestro conocido, jubilado, señor

JOSE HERNANDEZ MUÑOZ

Se encarga la asistencia de los socios a sus funerales que se efectuarán hoy a las 17 horas, partiendo el cortejo desde la Iglesia de San Lázaro, en dirección al Cementerio General, (puerto principal). Sus restos serán sepultados en el Mausoleo Social.

El Directorio.

SERVICIO NACIONAL DE SALUD

Esta Dirección General ha resuelto llamar a concurso los cargos médicos de Salud Pública que a continuación se indican:

DIRECCION I ZONA TARAPACA-ANTOFAGASTA

1 Cargo 6 hrs. Inspector Zonal 50% Resp. Ded. Excl.

DIRECCION IV ZONA VALPARAISO

HOSPITAL DE QUILPUE

1 Cargo 8 hrs. Dirección 40% Resp. 33% Ded. Excl.

IX DIRECCION ZONAL CONCEPCION, ARAUCO, BIO-BIO

1 Cargo 6 hrs. Médico Inspector 50% Resp. 33% Ded. Excl.

Las solicitudes se recibirán en Santiago, en la Oficina de Concursos Ley N° 15.076, Mac-Iver 541, 4º piso, Of. 407. En provincias, en las Secretarías de las Direcciones Zonales de Salud. El concurso se realiza el sábado 11 de septiembre de 1965, a las 12 horas.

Las respectivas Circulares se encuentran en todas las dependencias del Servicio Nacional de Salud, Colegio Médico, Hospital J. J. Aguirre, Hospital Universidad Católica, Escuela de Salubridad, Escuela de Medicina, Universidad de Concepción y Servicio Médico Fuerzas Armadas, tal como lo indica el respectivo Reglamento de Concursos.— DIRECTOR GENERAL

para la Asociación de Industriales Metalúrgicos y para las demás ramas de la actividad nacional que participan en la producción. Un crecimiento como el que se ha proyectado para la actividad cuprera, no solamente revierte importancia económica desde el punto de vista de la balanza de pagos y del mejoramiento de la posición de Chile en los mercados internacionales, por un aumento de US\$ 270.000.000 previsto para 1970, sino que, dados los efectos

Esta labor se inició en un foro con los señores Raúl Sáez, vicepresidente de la Corporación de Fomento, y Javier Lagarrigue, vicepresidente del Departamento del Cobre que, con el auspicio de la SFF y ASIMET, se llevó a efecto el 12 del presente.

Las directivas de ambas instituciones se entrevistaron, además, con presidentes y dirigentes de diversos partidos políticos y con el Sr. Ministro de Minería, expresando en cada oportunidad, en forma clara y precisa, el anhelo del sector industrial de que esta iniciativa se materialice.

Es sumamente alentador para la SFF y ASIMET señalar la favorable acogida brindada por los altos funcionarios visitados. Todos ellos interpretaron con claridad que estas diligencias tenían una finalidad exclusivamente gremialista, con prescindencia de toda consideración política y ajena al análisis de los puntos de vista que dificultarían el despacho de este cuerpo legal.

Esperamos que la patriótica disposición que hemos apreciado en los distintos sectores entrevistados, contribuya a encontrar un entendimiento en las diferencias que dilatan el proceso constitucional de esta iniciativa.

En cada una de estas entrevistas se insistió enfáticamente en la necesidad de que sean superados los factores negativos que afectan, actualmente la iniciativa y el empuje que

multiplicadores de la inversión, una política de expansión de esta naturaleza deberá forzosamente influir de manera definitiva en el desenvolvimiento industrial interno. En primer lugar, es evidente que su impacto directo consistirá en la ampliación de la demanda provocada por los nuevos consumos de la industria cuprera y, en segundo término, por la incidencia que este aumento de la demanda real producirá en las inversiones del sector privado.

caracterizan al empresario privado. Sólo con estabilidad, confianza y reconocimiento a la función que realiza la actividad privada, es que la legislación cuprera podrá alcanzar sus objetivos en favor de toda la comunidad.

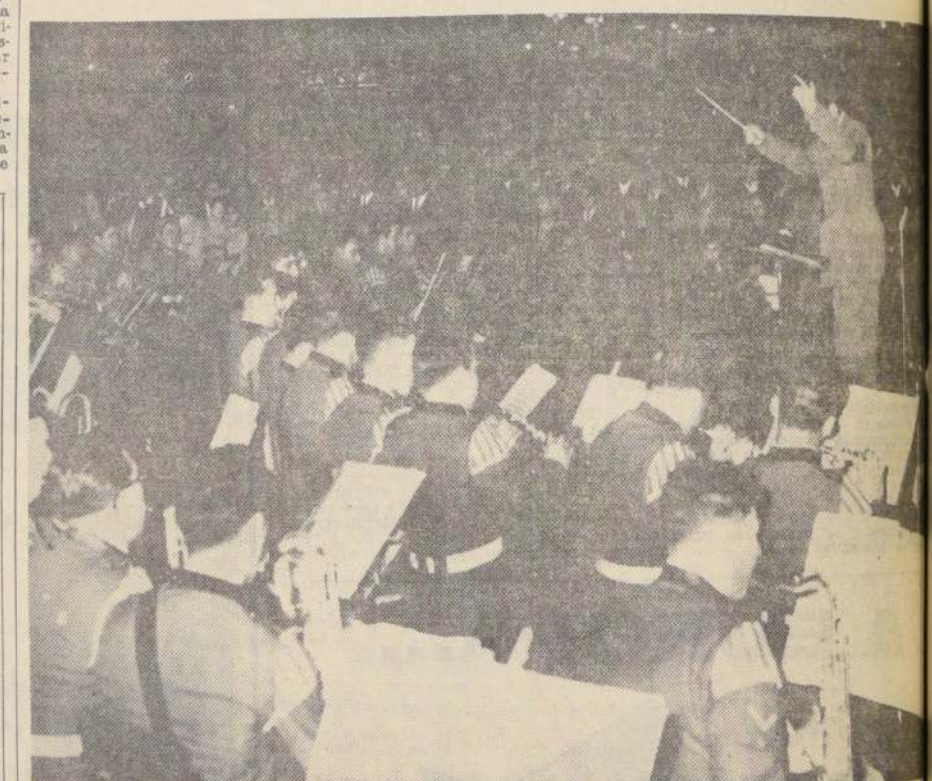
En estas condiciones, la libre empresa cumplirá su objetivo de allegar la mayor cantidad de bienes y servicios a cada vez mayor número de conciudadanos.

## Alcaldes Participan En Estudio Del Problema De la Movilización

El Consejo de Alcaldes del Gran Santiago designó al Alcalde de Maipú y vicepresidente de la Confederación Nacional de Municipalidades, José Luis Infante, como representante ante la Comisión permanente que asesora al Gobierno en los estudios para racionalizar la locomoción colectiva.

La reunión se efectuó en la Alcaldía de Santiago, bajo la presidencia del Alcalde Manuel Fernández. La Comisión estudiará el planeamiento y coordinación de los diversos organismos públicos autónomos y privados, para lograr la solución de un sistema de tránsito rápido para Santiago tanto urbano como suburbano.

Integran el Comité el Ministro, el Subsecretario y el Director General de Obras Públicas, los Subsecretarios de Interior, Transporte y Hacienda, el Director de Ferrocarriles del Estado, el Alcalde de Santiago, el Jefe del Departamento de Planos del Ministerio de Obras Públicas y el Alcalde de Maipú. Preside esta Comisión el Ministro Modesto Collados.



Culminando el programa de festejos del natalicio de Bernardo O'Higgins, la Gran Banda de la Guarnición Militar de Santiago, compuesta por 240 músicos, parte de los cuales aparece en el grabado, y bajo la dirección del capitán José Fernández, ofreció anoche una retreta en la Plaza de la Constitución. La actuación de la Banda fue presenciada por numeroso público que aplaudió entusiastamente las ejecuciones.

En la mañana del mismo día, se realizó una solemne ceremonia en el patio principal de la Escuela Militar, a la que asistieron miembros del Cuerpo Diplomático y autoridades civiles y militares. Los Embajadores de Argentina y Uruguay, en entrega de banderas de sus respectivos países, como asimismo de retratos de los máximos jefes de su independencia. El presidente del Estado O'Higginsiano, por su parte, colocó una condecoración al estandarte de combate de la Escuela Militar, fué descubierta una placa recordatoria del decreto de fundación de la Escuela Militar.

## DROGUERIA MICHELSON S. A. OFRECE para entrega inmediata:

Acetate de Hígado de Bacalao de Noruega. Amonio Sulfato. Azul de Metileno. Clorofoma. Cuanjo. D.D.T. en polvo. Fenotiazina. Formol. Lindano. Mercurio. Manganeso Sulfato. Parafórmico en polvo. Polvo Caustico. Potasio Permanganato. Soda Caustica. Sulfas. Sulfato de Zinc. Vitaminas para piensos de la marca Merck y complementos dietéticos para animales. Yodoformo. Yodo Metálico. Yoduro de Potasio. agujas hipodérmicas y de suturas, algodón hidrófilo, vendas, telas adhesivas y toda clase de drogas y accesorios de farmacia y artículos de veterinaria.

Av. República 290, Teléfonos 90088 - 91245 - 97554, Casilla 4599, Sigo.— Horas de atención: de 9 a 18.15 horas.

## LOS INDUSTRIALES EN CORDERO

del Matadero Municipal de Santiago, colaborando con la Campaña del Supremo Gobierno, a nuestros compradores informamos: Total encierra aproximada para mañana lunes: 700 CORDEROS los cuales se distribuirán al precio oficial \$2.40 KILO EN VARA

Cualquiera infracción, agradeceremos comunicarla a DIRINCO o Administración Matadero Municipal de Santiago, FONOS 51372.

## FERROCARRIL DE ANTOFAGASTA A BOLIVIA

ofrece en venta su Bodega Principal de Almacenes en la Estación de Mejillones

SE TRATA DE UNA ESTRUCTURA METALICA SOLIDA DE TRES NAVES, CON UNA SUPERFICIE DE TRES MIL (3.000) METROS CUADRADOS.

DETALLES PLANOS ETC. EN LA OFICINA DE SU REPRESENTANTE EN SANTIAGO.

Huérfanos 972 — 4º piso — Oficina 408

## COMUNA LA REINA FINALIZO AYER SU TAREA DE AYUDA

La Federación de Pobladores Inestables de La Reina, en colaboración con los miembros de la Juventud Democrática Cristiana de esa comuna, hizo entrega ayer del último camión de ayuda destinado a aliviar a los damnificados de los últimos temporales.

Las poblaciones afectadas fueron Las Campanas, Sánchez Fontecilla, Reina Alta, Las Rocas y Urquiza. La ayuda fue entregada desde el primer día de los temporales con viveres, fonolitas y nueve casas construidas por el Hogar de Cristo, proporcionados por diferentes organizaciones privadas y fiscales, entre las que se destacan las enviadas por el Ministerio del Interior, Promoción Popular y aporte de los vecinos de la Comuna de La Reina.

## EMPRESA PORTUARIA DE CHILE DEPTO. ABASTECIMIENTO VALPARAISO

SOLICITANSE PROPUESTAS PRIVADAS PARA VER A LA EMPRESA PORTUARIA DE CHILE RIELES DE REEMPLAZO

TIPO FERROCARRIL "B" "C" Y "D" O SUELO CON LAS ECLISAS RESPECTIVAS POR LAS TIDADES QUE SE INDICAN:  
2.870 ml. riel tipo B  
496 eclisas 6 agujeros para riel tipo B  
3.000 ml. riel tipo B de excludo para riel tipo B  
500 riel tipo B  
720 ml. riel tipo C  
140 eclisas 6 agujeros para riel tipo C  
780 ml. riel tipo J  
135 eclisas 6 agujeros para riel tipo J  
También se recibirán ofertas por cantidades mayores de las mencionadas o por cada uno de los rielos y eclisas. Las ofertas deberán dirigirse a Casilla 133-7 paraíso.

## A PEDIDO DEL PUBLICO: ¡OTRA VEZ POR SOLO \$1.- CU.

FABRICA LIQUIDA ¡ASOMBROSOS Saldos... Miles de Saldos, a UN ESCUDO cada uno

SLIPS EN GAMUZA, PARA HOMBRES... LINDOS CUADROS PARA SEÑORAS Y SEÑORITAS... REGIOS CUADROS PARA NIÑAS Y SLIPS PARA NIÑOS... CALCETINES DE HILO PARA HOMBRES... También otras calidades en: Socketes y Calcetines de hilo extra; Socketes y Calcetines de nylon stretch. Precios regulados por la ley. Ud. es comerciante, aproveche estos increíbles precios para ganar mucho más pura plata.

VENGA HOY MISMO, NO CONFUNDIR — SAN PABLO N° 288





Comunica a sus asegurados y público que ha establecido un

## "NUEVO SISTEMA" SEGURO DE VIDA REAJUSTABLE

**Q**ue permite al Instituto revalorizar anualmente dichos Seguros, en relación al índice del costo de la vida, para conservar y defender el equivalente del monto del SEGURO CONTRATADO.

Informes de estas importantes ventajas en nuestras oficinas:

Santiago: Moneda 1025 - Antofagasta: Jorge Washington 2548

Valparaíso: Plaza La Justicia 45 Of. 701 - Concepción: San Martín 685

Los actuales asegurados  
deberán, también, concurrir al Instituto para acogerse a este beneficio

Su Seguro de Vida  
**NO SE DESVALORIZA**  
en el



instituto de seguros del estado



# EN PLENO DESARROLLO PLAN CAMINERO EN BASE A CREDITOS DEL BANCO INTERNACIONAL

Ministro de Obras Públicas explicó los programas que se ejecutan al Asesor de esa institución.— Se han realizado obras por 7 millones de dólares y se encuentran en desarrollo contratos por un total de 28 millones 500 mil dólares

Una larga reunión sostuvo el Ministro de Obras Públicas, Modesto Collados, con el asesor económico del Presidente del Banco Internacional de Reconstrucción y Desarrollo, Irving S. Friedman, a objeto de considerar la inversión de los préstamos del Banco en obras públicas.

A la entrevista asistió también el asesor de la Dirección de Vialidad, Miguel Roper.

## PLANES EN MARCHA

El experto Friedman, expresó al Ministro Collados su satisfacción por el avance del programa de caminos transversales en la zona sur y de mantenimiento de carreteras, que se realiza en base a préstamos concedidos por el Banco.

El Secretario de Estado, hizo una amplia exposición del plan de caminos transversales. Expresó que hasta el momento se han ejecutado obras por siete millones de dólares y que se encuentran en desarrollo otros contratos por un total de 28 millones 500 mil dólares.

También le informó sobre el Plan Quinquenal de Conservación de Caminos, para el cual esa institución otorgó un préstamo de seis millones de dólares.

Este programa ya se encuentra en marcha, al iniciarse un plan de conservación de carreteras en las provincias de Coquimbo, Valparaíso, Colchagua y Cautín. Estas zonas fueron escogidas por sus características representativas del país.

Agregó el Ministro que en la zona sur se construirán y mejorarán los caminos y un nuevo puente sobre el río Bio Bio, en la provincia de Concepción.

La técnica de pretensado inglés, que se utilizará en esta vía, reducirá en un 50% el costo de la obra, asegurando al mismo tiempo, una mayor resistencia y durabilidad, además de la rapidez en la ejecución.

El Ministro Collados, agradeció al asesor Friedman la reciente donación de 300 mil dólares que permitirá realizar estudios para la construcción de seis mil kilómetros de caminos transversales, entre Nuble y Tarapacá.

Irving Friedman regresará hoy a Estados Unidos, después de realizar una breve visita por Argentina y Brasil, con el propósito de impulsar la aplicación de los créditos otorgados por el Banco Mundial.



El Ministro de Obras Públicas, Modesto Collados (a la derecha), explicó en detalle los programas de caminos, que se realizan en base a los créditos otorgados por el Banco Internacional de Reconstrucción y Desarrollo, al asesor de esa institución Irving S. Friedman.

## Finalizó ayer Curso de Capacitación de Promotores Sindicales y Desarrollo

Finalizó ayer un curso de formación sindical para promotores que auspicia la Consejería Nacional de Promoción Popular en colaboración con la organización denominada CONCORDE.

Asistieron a este curso, iniciado el lunes pasado más de 35 campesinos de la zona, y tuvo por objeto capacitar a los promotores que serán destacados en la zona del sísmo, a fin de que las futuras jornadas de capacitación sindical y Desarrollo de la Comunidad sean dictadas por promotores de su propia extracción.

Los cursos estuvieron a cargo del Instituto de Capacitación Sindical, INCAESI, y se desarrolló en el local de la Acción Católica, ubicado en Camino a Melipilla, cruce Peñalón.

Participaron en estas jornadas representantes de la Unión de Campesinos Cristianos, Asociación Nacional de Organizaciones Campesinas, Instituto de Educación Rural y Campesinos Independientes.

## PARO DE ADVERTENCIA HICIERON AYER EE. DEL BCO. SUD AMERICANO

Los empleados del Banco Sudamericano entregaron ayer una declaración explicando la causa de la tardanza con que ese organismo comenzó a atender al público en la mañana. Según el Sindicato, a las 8.45 horas de ayer se llevó a efecto una asamblea del personal con el objeto de discutir sobre la marcha del conflicto que los empleados tienen con la Gerencia del Banco, con motivo del pleito de peticiones presentado hace 2 meses.

En la reunión, que se prolongó hasta cerca de las 10, habló el abogado del Sindicato, Eduardo Long, y el presidente de la Federación Bancaria de Chile, Manuel Matamoros. La asamblea, por su parte, ratificó a sus dirigentes su total respaldo, otorgándoles amplios poderes para proseguir las gestiones.

Cabe hacer notar que la Junta de Conciliación que ha intervenido en el conflicto, no ha entregado aún al personal del Banco el pase para la huelga.

## Aporte de Chacareros y Comerciantes de la Vega



El Sindicato de Chacareros y Comerciantes de la Vega Pontente, que preside Hernán Silva Miranda, iniciaron una recolección de viveres y mercaderías para ayudar a 50 familias de la población Santa Adriana, y 20 damnificados en la población O'Higgins, del Paradero 30 de la Gran Avenida. En tres camiones facilitados por Orlando Ceibalos, Carlos Abarea y Mario Becerra, trasladaron la ayuda a dichas poblaciones. El Sindicato agradece a todos sus socios que cooperaron con las donaciones, como también a la Asociación de Comerciantes Minoristas de Lo Valledor Norte. Los \$ 192 recogidos en dinero efectivo fueron invertidos en mercaderías. En EL GRABADO: miembros del Sindicato cargan uno de los camiones frente a la Vega.

## HOY CLAUSURAN LA CONFERENCIA NACIONAL DE LOS METALURGICOS

Ayer se inició en el Teatro Moneda la Conferencia Nacional Metalúrgica organizada por el Frente de Organizaciones Sindicales Libres, con la participación de delegados de 50 sindicatos metalúrgicos.

En la sala se encontraban presentes delegados de las industrias de las provincias de Tarapacá, Antofagasta, Santiago, Valparaíso, Talca, Nuble, Concepción, Cautín, Valdivia y Osorno.

Después de escucharse las palabras de bienvenida de los directivos de FOEL y los agradecimientos de los delegados del torneo, se procedió a la elección de la mesa directiva que tendrá a cargo la conducción de la Conferencia, y los trabajos de grupo para constituir las 10 comisiones de trabajo que estudiarán los problemas de este gremio en base a un temario de 10 puntos.

En la tarde las comisiones se constituyeron en la subdelegación industrial del FOEL, trabajando hasta cerca de las 24 horas, en el estudio de los problemas básicos del sindicato y el trabajador. Las 10 comisiones corresponden a: Política Social, Seguridad Social, Código del Trabajo y sus Reformas, Preparación Técnica Metalúrgica, Organización, Problema Habitacional, Cooperativismo, Bienestar y Beneficios Suplementarios.

En la mañana de hoy se harán sometidos a la consideración de la Asamblea los acuerdos y conclusiones de estas comisiones, las que una vez ratificadas pasarán a constituir las Conclusiones Finales de la Conferencia, las que se harán llegar al Presidente de la República, y al Ministerio del Trabajo.

La sesión plenaria de clausura de hoy culminará con un almuerzo de camaradería y despedida de los delegados de provincias.

## BODAS DE ORO DE ACADEMIA DE HUMANIDADES CELEBRARON AYER

Velada se realizó en el Teatro Municipal.

Ayer, a las 19 horas, en el Teatro Municipal, se realizó la velada en homenaje a las Bodas de Oro del Colegio Academia de Humanidades, dirigido desde hace 50 años por Padres de la Recoleta Dominicana.

El programa contó con la actuación del Coro del Colegio; el Ballet de Arte Moderno, dirigido por Octavio Cintolesi; la Orquesta Filarmónica Municipal, dirigida por Joaquín Taulis y el Conjunto Artístico "Academia", que presentó la obra "Vernando en Zapallar", de Eduardo Valenzuela.

En esta forma la Dirección, el profesorado, el Centro de Padres y Apoderados y de Ex Alumnos, celebraron los 50 años de vida del plantel que ha dado enseñanza a numerosas generaciones de santiaguinos y cooperado a la educación estatal en el campo particular.

## MEDICOS VETERINARIOS OFRECEN APOYO A PLANES DEL GOBIERNO PARA DESARROLLO AGROPECUARIO

La Sociedad de Medicina Veterinaria envió una comunicación al Presidente de la República, don Eduardo Frei, invitándolo al acto inaugural de la VI Convención de Médicos Veterinarios que se efectuará en Viña del Mar durante los días 26, 27 y 28 próximos.

Expresa la nota que estos profesionales en esta hora en que la naturaleza está probando la fortaleza y el espíritu de lucha y solidaridad de nuestro pueblo, han deseado hacerle llegar su más decidido apoyo para obtener en un futuro próximo la solución a los problemas en los cuales los médicos veterinarios pueden y deben entregar su más positivo y calificado esfuerzo.

Manifestan al Primer Mandatario más adelante que "deseamos dar a usted la seguridad de que mantendremos muy en alto nuestro espíritu de trabajo y que tenemos la obligación como profesionales universitarios, de demostrar que es el hombre quien debe dirigir y transformar su ambiente y no éste transformarse en valia insuperable de salvar, destruyendo nuestros más altos valores humanos. Aún más, debemos fortalecer nuestro espíritu y acerar nuestra voluntad en la consecución de esta tarea. Excelentísimo señor, como directores responsables en la defensa de la Salud y Producción Pecuaria y del incremento de esta misma producción, queremos expresar a usted, que esta VI Convención Nacional será un aporte positivo para lograr las metas fijadas en estos rubros".

En la misma nota señalan al Jefe del Estado que los temas Salud y Producción Pecuaria que se analizarán en este torneo en los rubros aves, cerdos, ovinos y bovinos, son estimados por los médicos veterinarios fundamentales para llevar adelante los planes de desarrollo agropecuario, que en estos momentos deben constituir el pilar básico donde se apoye el avance económico y social del país.

## ¡ATENCIÓN, SEÑORES COMERCIANTES! ATENCIÓN A ESTOS PRECIOS

Shampoo Baycol, caja 110 sobres	\$ 18.000
Shampoo Kent, caja de 80 sobres	13.200
Angel Face de Ponds, doc.	21.600
Laca "Leda" de Petrizio, envase de 5 litros	27.000
Laca Niniska en Rociador plástico, doc.	13.800
Crema Williams de afeitado, doc.	15.600
Finimo talco Fertumado, el kilo	720
Porfina Nodex de Odol, Grande doc.	7.680
Crema de Lechuga, doc.	3.000
Glostora, doc.	16.800
Lápices Faber Nº 2, la gruesa	13.800
Bolígrafos a pasta, caja de 50	13.000
Sobres carta, el mil	12.000
Block carta papel hilado, cada uno	500
Cuadernos 40 hojas, cada uno	120
Calzones afriolados de Sra. pierna larga docena	30.000
Cuadros Sra. Borlón elástico, doc.	12.600
Cuadros Sra. Stretch elásticos, doc.	18.600
Sostenes tipo Peter Pan, doc.	21.000
Camisetas dormir de hilo, doc.	48.000
Enaguas Nylon modelo Americano, doc.	69.000
Medias Nylon indomitable sin costura, doc.	24.800
Medias Nylon malla fantasía, doc.	59.000
Camisetas blancas con repuesto, 36 al 42, doc.	96.000
Camisetas blancas mercerizadas c/ repuesto, doc.	126.000
Slip gamuza pelada, doc.	18.800
Calzoncillos popelina, doc.	34.800
Camisetas y calzoncillos afriolados, doc.	66.000
Camisetas 1/2 manga de gamuza, doc.	54.000
Zoquetes hilo aborlonado, doc.	13.200
Beate Banión, doc.	234.000
Beate Gamuza, doc.	96.000
Hojas Afeitador Legión Extranjera, el ciento	264.000
Hojas afeitador Guillette Dorada, el ciento	19.000
Hilo para coser 100 yardas mercerizada, caja	2.280
Hilo para coser 500 yardas, "modista", caja	4.400
Elastico de 1/4, pieza 20 metros	1.400
Cintillo stretch, doc.	2.350
Peinetas grande, tipo pantera, doc.	6.000
Tijeras grande, 8 pulgadas, doc.	19.000
Cepillos dentales de cerda, doc.	3.900
Cierres éclair precios de fábrica	
Surtido completo en artículos de Paquetería, Librería, Perfumería y artículos para Hombres, Sras. y Niños	
Somos Fabricantes y Distribuidores. Pedidos de Provincias se despachan contra pago anticipado. Solicite lista de precios.	



ALMACEN DISTRIBUIDOR DE LA INDUSTRIA CHILENA

Bandera 660

## EJERCITO DE CHILE DIRECCION GRAL. DE LOS SERVICIOS DIRECCION DE SANIDAD MILITAR - DEPARTAMENTO ODONTOLÓGICO -

## AVISO AL COMERCIO

Con motivo de iniciarse la Revista Bimestral del Departamento Odontológico y Central Odontológica el 30 del presente mes, se avisa al Comercio que tenga cuentas pendientes con este departamento, se sirva presentarlas con sus particiones, en la calle San Diego 242, a fin de ser consideradas en los Balances Económicos para este año.

JEFATURA DEL DEPARTAMENTO

## MUTUAL DE TESORERIAS DE LA REPUBLICA

Sociedad Cooperativa Ltda.

Santiago, 19 de agosto de 1965

Señor Accionista: De acuerdo con lo dispuesto en el Art. 2º de los Estatutos, convocamos a Junta General Ordinaria de Accionistas para el día 26 de septiembre próximo, la que se celebrará en Testimonio N.º 28 (edificio de la Provincia de Santiago, primer piso, a las 18.30 horas, en primera citación, llamados a las 19.30 horas, en segunda citación, llamados a las 20.30 horas, en tercera citación, llamados a las 21.30 horas, en cuarta citación, llamados a las 22.30 horas, en quinta citación, llamados a las 23.30 horas, en sexta citación, llamados a las 24.30 horas, en séptima citación, llamados a las 25.30 horas, en octava citación, llamados a las 26.30 horas, en novena citación, llamados a las 27.30 horas, en décima citación, llamados a las 28.30 horas, en undécima citación, llamados a las 29.30 horas, en duodécima citación, llamados a las 30.30 horas, en decimotercera citación, llamados a las 31.30 horas, en decimocuarta citación, llamados a las 32.30 horas, en decimquinta citación, llamados a las 33.30 horas, en decimsexta citación, llamados a las 34.30 horas, en decimoséptima citación, llamados a las 35.30 horas, en decimoctava citación, llamados a las 36.30 horas, en decimonovena citación, llamados a las 37.30 horas, en trigésima citación, llamados a las 38.30 horas, en trigésima primera citación, llamados a las 39.30 horas, en trigésima segunda citación, llamados a las 40.30 horas, en trigésima tercera citación, llamados a las 41.30 horas, en trigésima cuarta citación, llamados a las 42.30 horas, en trigésima quinta citación, llamados a las 43.30 horas, en trigésima sexta citación, llamados a las 44.30 horas, en trigésima séptima citación, llamados a las 45.30 horas, en trigésima octava citación, llamados a las 46.30 horas, en trigésima novena citación, llamados a las 47.30 horas, en trigésima décima citación, llamados a las 48.30 horas, en trigésima undécima citación, llamados a las 49.30 horas, en trigésima duodécima citación, llamados a las 50.30 horas, en trigésima decimotercera citación, llamados a las 51.30 horas, en trigésima decimocuarta citación, llamados a las 52.30 horas, en trigésima decimquinta citación, llamados a las 53.30 horas, en trigésima decimsexta citación, llamados a las 54.30 horas, en trigésima decimoséptima citación, llamados a las 55.30 horas, en trigésima decimoctava citación, llamados a las 56.30 horas, en trigésima decimonovena citación, llamados a las 57.30 horas, en trigésima trigésima citación, llamados a las 58.30 horas, en trigésima trigésima primera citación, llamados a las 59.30 horas, en trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 60.30 horas, en trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 61.30 horas, en trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 62.30 horas, en trigésima trigésima quinta citación, llamados a las 63.30 horas, en trigésima trigésima sexta citación, llamados a las 64.30 horas, en trigésima trigésima séptima citación, llamados a las 65.30 horas, en trigésima trigésima octava citación, llamados a las 66.30 horas, en trigésima trigésima novena citación, llamados a las 67.30 horas, en trigésima trigésima décima citación, llamados a las 68.30 horas, en trigésima trigésima undécima citación, llamados a las 69.30 horas, en trigésima trigésima duodécima citación, llamados a las 70.30 horas, en trigésima trigésima decimotercera citación, llamados a las 71.30 horas, en trigésima trigésima decimocuarta citación, llamados a las 72.30 horas, en trigésima trigésima decimquinta citación, llamados a las 73.30 horas, en trigésima trigésima decimsexta citación, llamados a las 74.30 horas, en trigésima trigésima decimoséptima citación, llamados a las 75.30 horas, en trigésima trigésima decimoctava citación, llamados a las 76.30 horas, en trigésima trigésima decimonovena citación, llamados a las 77.30 horas, en trigésima trigésima trigésima citación, llamados a las 78.30 horas, en trigésima trigésima trigésima primera citación, llamados a las 79.30 horas, en trigésima trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 80.30 horas, en trigésima trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 81.30 horas, en trigésima trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 82.30 horas, en trigésima trigésima trigésima quinta citación, llamados a las 83.30 horas, en trigésima trigésima trigésima sexta citación, llamados a las 84.30 horas, en trigésima trigésima trigésima séptima citación, llamados a las 85.30 horas, en trigésima trigésima trigésima octava citación, llamados a las 86.30 horas, en trigésima trigésima trigésima novena citación, llamados a las 87.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima citación, llamados a las 88.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima primera citación, llamados a las 89.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 90.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 91.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 92.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima quinta citación, llamados a las 93.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima sexta citación, llamados a las 94.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima séptima citación, llamados a las 95.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima octava citación, llamados a las 96.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima novena citación, llamados a las 97.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima citación, llamados a las 98.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima primera citación, llamados a las 99.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 100.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 101.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 102.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima quinta citación, llamados a las 103.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima sexta citación, llamados a las 104.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima séptima citación, llamados a las 105.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima octava citación, llamados a las 106.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima novena citación, llamados a las 107.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima citación, llamados a las 108.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima primera citación, llamados a las 109.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 110.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 111.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 112.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima quinta citación, llamados a las 113.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima sexta citación, llamados a las 114.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima séptima citación, llamados a las 115.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima octava citación, llamados a las 116.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima novena citación, llamados a las 117.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima citación, llamados a las 118.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima primera citación, llamados a las 119.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 120.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 121.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 122.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima quinta citación, llamados a las 123.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima sexta citación, llamados a las 124.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima séptima citación, llamados a las 125.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima octava citación, llamados a las 126.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima novena citación, llamados a las 127.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima citación, llamados a las 128.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima primera citación, llamados a las 129.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 130.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 131.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 132.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima quinta citación, llamados a las 133.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima sexta citación, llamados a las 134.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima séptima citación, llamados a las 135.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima octava citación, llamados a las 136.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima novena citación, llamados a las 137.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima citación, llamados a las 138.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima primera citación, llamados a las 139.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 140.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 141.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 142.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima quinta citación, llamados a las 143.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima sexta citación, llamados a las 144.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima séptima citación, llamados a las 145.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima octava citación, llamados a las 146.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima novena citación, llamados a las 147.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima citación, llamados a las 148.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima primera citación, llamados a las 149.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 150.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 151.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 152.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima quinta citación, llamados a las 153.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima sexta citación, llamados a las 154.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima séptima citación, llamados a las 155.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima octava citación, llamados a las 156.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima novena citación, llamados a las 157.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima citación, llamados a las 158.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima primera citación, llamados a las 159.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 160.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 161.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 162.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima quinta citación, llamados a las 163.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima sexta citación, llamados a las 164.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima séptima citación, llamados a las 165.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima octava citación, llamados a las 166.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima novena citación, llamados a las 167.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima citación, llamados a las 168.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima primera citación, llamados a las 169.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 170.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 171.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 172.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima quinta citación, llamados a las 173.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima sexta citación, llamados a las 174.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima séptima citación, llamados a las 175.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima octava citación, llamados a las 176.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima novena citación, llamados a las 177.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima citación, llamados a las 178.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima primera citación, llamados a las 179.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 180.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 181.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 182.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima quinta citación, llamados a las 183.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima sexta citación, llamados a las 184.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima séptima citación, llamados a las 185.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima octava citación, llamados a las 186.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima novena citación, llamados a las 187.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima citación, llamados a las 188.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima primera citación, llamados a las 189.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima segunda citación, llamados a las 190.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima tercera citación, llamados a las 191.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima trigésima cuarta citación, llamados a las 192.30 horas, en trigésima trigésima trigésima trigésima trig



## NOTAS SOCIALES



En la Unión, se efectuó el almuerzo en memoria del señor Gumucio Pérez, una misa por el alma, a las 12.45 horas, en el templo de San Francisco.

### MEMORIA DEL SEÑOR GUMUCIO PEREZ.

El día 20 del presente tendrá lugar el almuerzo en memoria del señor Gumucio Pérez, una misa por el alma, a las 12.45 horas, en el templo de San Francisco.

### DESPEDIDA AL VIAJERO DE ESPAÑA.

El día 20 del presente tendrá lugar el almuerzo en memoria del señor Gumucio Pérez, una misa por el alma, a las 12.45 horas, en el templo de San Francisco.

En la Unión, se efectuó el almuerzo en memoria del señor Gumucio Pérez, una misa por el alma, a las 12.45 horas, en el templo de San Francisco.

### COLECTIVIDAD URUGUAYA.

La Embajada del Uruguay comunica a los uruguayos residentes que ha resuelto suspender todos los actos oficiales que debían realizarse en conmemoración del 149 aniversario de la Independencia Nacional, como expresión de solidaridad con el pueblo chileno por los recientes temblores.

### MATRIMONIO CONCERTADO.

Ha quedado concertado el matrimonio de la señorita Patricia Lisoni Riveros con el señor Sergio Pinedo Fuenzalida. Hicieron la visita de estilo, el señor Enrique Pinedo Golcochea y la señora Olga Fuenzalida de Pinedo.

### MATRIMONIO TANNEN ZAPPE-NEUMANN WILSON.

Circula el siguiente parte de matrimonio: Jacobo Neumann Etienne y Ruby Wilson de Neumann participan a Ud. el matrimonio de su hija Annie con el señor Heinrich Tannen Zapfe, y le invitan a la ceremonia religiosa que se efectuará en la Iglesia del Sagrado Corazón (Avda. El Bosque 822), el viernes 27 de agosto, a las 18.30 horas. —Heinrich Tannen e Irma Zapfe de Tannen, participan a Ud. el matrimonio de su hijo Heinrich con la señorita Annie Neumann Wilson, y le invitan a la ceremonia religiosa que se efectuará en la Iglesia del Sagrado Corazón (Avda. El Bosque 822), el viernes 27 de agosto, a las 18.30 horas. NOTA: No habrá recepción.

Usted que es bella, señora, no permita que su cutis se reseque... Use siempre un maquillaje que contiene lanolina y suavizantes especiales...

**Polvos harem COMPACTOS**

**CITROARRIENDA MANEJE UD.**

desde **E° 19 LAS 24 HORAS**

**SIN GASTOS DE BENCINA NI ACEITE**

**AV. STA. MARIA 0346 OF. 622-FONO 391536**

**PROXIMA CLINICA STA. MARIA**

**Se necesitan costureras a domicilio**

Expertas en la confección de delantales

**Diagonal Cervantes 894**

### EXPOSICION EN LA SALA DEL BANCO DE CHILE.

En la semana comprendida entre el 23 y 28 del presente, inaugura una muestra de sus obras el distinguido artista Enrique Sallio. Motivos de la Región Central, Cordilleras Nevadas y Flores, son los temas que preferentemente aborda este pintor. Sus telas son ampliamente conocidas del público y consideradas. Son treinta óleos los que presenta, en esta ocasión. La exposición permanecerá abierta de 11 a 13 y de 17 a 21 horas.

**AVISE EN LOS ECONOMICOS DE "LA NACION": ¿LE CONVIENE!**

**ESTACIONAMIENTOS**

**EDIFICIO MONJITAS D.F.L. 2 636**

**DEPARTAMENTOS**

**Y LOCALES**

**ESTACIONAMIENTOS.**—2 pisos exclusivos, con amplias rampas de circulación y fácil acceso, sin problemas de entrada ni de salida.

**DEPARTAMENTOS de 2 y 3 Dormitorios.** Living-Comedor, Baño, Cocina, closets, pieza de servicio y baño. Terminaciones de 1ª categoría. Calefacción Central a petróleo. Ascensores automáticos. Central de Agua Caliente con medidores independientes para cada Depto. Gas de cañería y Red de Teléfonos.

**LOCALES COMERCIALES** en la mejor ubicación comercial del centro. Con espacio para grandes vitrinas a la calle y con terminaciones de irremediable calidad. Ud. que capitaliza, tiene la economía del derecho de llaves. Superficie de acuerdo a su necesidad.

**ULTIMO EDIFICIO D.F.L. 2 EN EL CENTRO (a 2 1/2 cuadras de P.Armaz)**

**EXCELENTE INVERSION**  
A PRECIOS FIJOS Y SIN REAJUSTE. AMPLIAS FACILIDADES DE PAGO, A 2 AÑOS PLAZO.

**VENDE DIRECTAMENTE SU DUEÑO MONJITAS 578-DEPTO. B.**

**Gran surtido en:**

**PANTALONES CAMISAS PIJAMAS BLUE JEANS**

Para Caballeros y Niños a precios sensacionalmente

**REBAJADOS**

**DIAGONAL CERVANTES 726**

**FCA. de CONFECCIONES**

**Arizona LIQUIDA**

Gran surtido en:

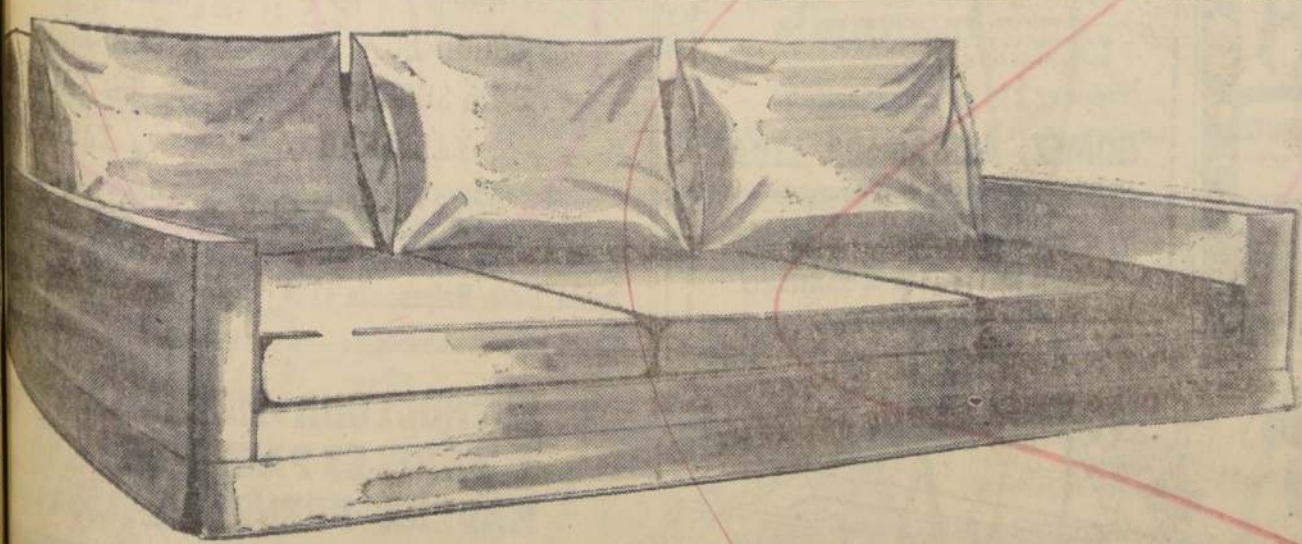
**PANTALONES CAMISAS PIJAMAS BLUE JEANS**

Para Caballeros y Niños a precios sensacionalmente

**REBAJADOS**

**DIAGONAL CERVANTES 726**

# Muebles Alarcón



alameda 265. 269 fono 34356

Frente a su antiguo establecimiento

## INAUGURACION muebles alarcón

INAUGURA sus dos nuevos locales en Alameda 265 y 269

**Venta especialmente rebajada en comedores, dormitorios, amoblados de living etc.**

## CREDITOS















ERON LANZADOS AL ESPACIO LOS ASTRONAUTAS COOPER Y CONRAD:

# Pese a Dificultades en el Vuelo, Hay Posibilidades de Continuar la Operación por Ocho Días Completos

GEMINI-5 SUFRIÓ FALLAS EN EL SUMINISTRO DE ENERGÍA, PERO HASTA EL AMANECER AUN NO SE HABÍA DECIDIDO UN ATERRIZAJE DE EMERGENCIA EN EL OCEANO PACIFICO.— A LAS 10 EN PUNTO DE AYER, COMENZO LA EXTRAORDINARIA TAREA.

CABO KENNEDY, 21 (UPI).— Los astronautas Gordon Cooper y Charles Conrad entraron hoy en órbita a la nave espacial Gemini-5, pese a una dificultad en el suministro de energía eléctrica que amenaza con un aterrizaje de emergencia en el Océano Pacífico.

Los caloríferos que convierten el oxígeno líquido en oxígeno para su uso en las nuevas células de combustible de la nave espacial Gemini-5, se pusieron en marcha a las 17.00 GMT, de mañana.

La posibilidad de que la nave espacial Gemini-5 pueda ser utilizada en una misión de rescate a la Unión Soviética, fue uno de los temas de una conferencia de prensa que se celebró en la base de la NASA en Cabo Kennedy.

El director de la NASA, James H. Doolittle, dijo que la nave espacial Gemini-5, es una nave de rescate, y que si se necesitara, podría ser utilizada para rescatar a los astronautas de la nave espacial Gemini-4.

La reunión en el espacio, y los problemas psico-fisiológicos de dos hombres encerrados durante ocho días en la estrechura de una cápsula espacial, son los problemas esenciales que debe resolver el "Gemini 5".

Según los resultados, sabremos dentro de una semana, si los hombres —en este caso tres norteamericanos— están en condiciones de desembarcar en la Luna y volver, para finales de 1969.

Nunca un hombre habrá permanecido en órbita tanto tiempo. Ocho días, es el mínimo exigido para un viaje de ida y vuelta a la Luna, con una corta escala.

¿Cómo Gordon Cooper y Charles Conrad se comportarán? Los dos hombres tienen respectivamente, 33 y 35 años, están en la flor de la vida. Son ejemplo de una nueva raza, como se dice "jóvenes musculosos".

Es decir, que unen un sólido bagaje científico y técnico, a un montón de diplomas de los institutos aeronáuticos, concedidos a la resistencia física y atlética necesaria para realizar una verdadera hazaña. El equilibrio anímico es tal vez lo más importante. No es una casualidad, el que los dos estén casados desde hace diez años y tengan dos o tres hijos.

La Luna transmite las ondas de exploración en dirección del "Pequeño Travieso". Al ser alcanzado por una onda, el "Travieso" responde. El tiempo que transcurre entre la emisión de la señal y la respuesta, permitirá evaluar su distancia a "Gemini 5".

Otras dos antenas accionadas por pequeños motores, sirven para detectar la dirección. Finalmente, la cuarta, que es fija, hace funciones de cerebro: recibe y entiende todo. Sobre el pequeño satélite, son necesarias solamente tres antenas para recibir y responder. Pero este "diálogo electrónico" en el espacio, no durará más de seis a siete horas, pues los instrumentos no tienen mayor autonomía.

Durante este tiempo, Cooper y Conrad jugarán al "rato y el ratón" con el "Travieso". Tratarán de obtener todas las combinaciones posibles de este radar ayudante e intentarán acercarse al máximo al "Travieso".

La verdadera cita no se hará nada más que con el "Gemini 5". Pero si estos dos hombres tienen éxito, será una nueva etapa, muy importante, la que se franquea.

Ahora, continuando la operación hasta la órbita número 18 se podrá hacer descender a la cápsula en su zona normal de bajada en el Atlántico donde se dispone de todas las facilidades para recuperarla.

Hoy en ciertos momentos, parecía que se iba a dar por terminada la misión, lo cual significaba una caída en el Pacífico al norte de Hawái, hacia donde se despacharon apresuradamente aviones y barcos de superficie para participar en la tarea de rescate.

Pero el control del vuelo decidió continuarlo hasta mañana, y agregó una nota de optimismo: "Podríamos continuar el vuelo más allá de las próximas 24 horas. Podríamos, incluso, solucionar el problema y continuar la misión".

NUEVO SATÉLITE. CABO KENNEDY, 21 (UPI). Después de un lanzamiento perfecto la cápsula Gemini-5 tripulada por los astronautas Leroy Gordon Cooper y Charles Conrad, se puso en órbita, expulsando un satélite de una valija de mano, para tratar de acercarse a él lo más posible, en una prueba de encuentro espacial necesario para los futuros viajes a la Luna.

Tranquilos y admirando la "magnífica vista", Cooper y Conrad entraron en el espacio en la punta del cohete Titán-2 para un vuelo de ocho días que se inició sin dificultades, registrándose previamente siete algunos problemas menores.

El lanzamiento se produjo a las 10 A.M. hora local (1409 GMT), de acuerdo a lo previsto. La cápsula se desprendió del cohete y entró en órbita seis minutos más tarde. La segunda órbita se inició a las 11.38 hora local (15.33 GMT).

El lanzamiento fue tan perfecto que un técnico pidió disculpas, con una sonrisa. Por "haberlos adelantado cuatro décimas de segundo" a la hora oficial.

En Hickam Field (Hawái), se ordenó a los aviones que levantara vuelo; ante la posibilidad de que la Gemini-5, tenga que realizar un descenso de emergencia, a una gigantesca distancia del lugar prefijado para su descenso, dentro de ocho días, en el Atlántico.

El control terrestre dijo que los tres aviones recibieron órdenes de levantar vuelo, como "medida de precaución". En ese momento, la cápsula cumplía su tercer circunvalación.

OTROS DETALLES TÉCNICOS. "Se obtendría así un máximo de seguridad, teniendo en consideración a los astronautas", explicó Kraft. Agregó que los técnicos del proyecto creen que cuanto más se prolongue el vuelo, más puede mejorar el funcionamiento de la célula generadora.

CENTRO ESPACIAL, HOUSTON, 21 (UPI).— Se dio hoy a los astronautas Gordon Cooper y Charles Conrad una "posibilidad razonable" de completar su vuelo orbital de ocho días, pese a un desperfecto en el sistema eléctrico que se instaló para hacer posible su viaje marplatónico.

Se les dio la orden definitiva de prolongar el vuelo hasta el domingo. Un poco antes, parecía que se dispondría el descenso sobre el Océano Pacífico, a unas 450 millas de Hawai.

Luego, se estabilizó una pérdida en la presión de oxígeno que se inyecta en la célula generadora de energía, y la misión continuó.

Pero el desperfecto impidió que Cooper y Conrad siguieran adelante, como estaba planeado, para la cita con la cápsula de Evaluación de Encuentros Espaciales (CEE), equipada con radar, y que fue puesta en órbita al principio del vuelo.

Los directores del vuelo dijeron que en la vuelta número 18 sería posible hacer un descenso en el Atlántico, en la zona normal, a casi 400 kilómetros de las Bermudas, en dirección al este.

El vuelo continuará con el consumo de energía eléctrica al mínimo durante toda la noche (noche del hemisferio occidental).

El generador eléctrico que invierte el proceso de la electrolisis nunca había sido probado antes en un vuelo orbital y empezó a funcionar mal desde el primer momento.

El jueves pasado la operación da cargar con hidrógeno líquido a 270 grados bajo cero las células del generador, motivó una demora de 3 horas y 18 minutos en la cuenta regresiva, que finalmente fue inútil, pues no se pudo hacer el lanzamiento.

No se tuvo problema alguno para llenar otras células con oxígeno líquido.

Ahora, continuando la operación hasta la órbita número 18 se podrá hacer descender a la cápsula en su zona normal de bajada en el Atlántico donde se dispone de todas las facilidades para recuperarla.

Hoy en ciertos momentos, parecía que se iba a dar por terminada la misión, lo cual significaba una caída en el Pacífico al norte de Hawái, hacia donde se despacharon apresuradamente aviones y barcos de superficie para participar en la tarea de rescate.

Pero el control del vuelo decidió continuarlo hasta mañana, y agregó una nota de optimismo: "Podríamos continuar el vuelo más allá de las próximas 24 horas. Podríamos, incluso, solucionar el problema y continuar la misión".

NUEVO SATÉLITE. CABO KENNEDY, 21 (UPI). Después de un lanzamiento perfecto la cápsula Gemini-5 tripulada por los astronautas Leroy Gordon Cooper y Charles Conrad, se puso en órbita, expulsando un satélite de una valija de mano, para tratar de acercarse a él lo más posible, en una prueba de encuentro espacial necesario para los futuros viajes a la Luna.

Tranquilos y admirando la "magnífica vista", Cooper y Conrad entraron en el espacio en la punta del cohete Titán-2 para un vuelo de ocho días que se inició sin dificultades, registrándose previamente siete algunos problemas menores.

El lanzamiento se produjo a las 10 A.M. hora local (1409 GMT), de acuerdo a lo previsto. La cápsula se desprendió del cohete y entró en órbita seis minutos más tarde. La segunda órbita se inició a las 11.38 hora local (15.33 GMT).

El lanzamiento fue tan perfecto que un técnico pidió disculpas, con una sonrisa. Por "haberlos adelantado cuatro décimas de segundo" a la hora oficial.

OTROS DETALLES TÉCNICOS. "Se obtendría así un máximo de seguridad, teniendo en consideración a los astronautas", explicó Kraft. Agregó que los técnicos del proyecto creen que cuanto más se prolongue el vuelo, más puede mejorar el funcionamiento de la célula generadora.

CENTRO ESPACIAL, HOUSTON, 21 (UPI).— Se dio hoy a los astronautas Gordon Cooper y Charles Conrad una "posibilidad razonable" de completar su vuelo orbital de ocho días, pese a un desperfecto en el sistema eléctrico que se instaló para hacer posible su viaje marplatónico.

Se les dio la orden definitiva de prolongar el vuelo hasta el domingo. Un poco antes, parecía que se dispondría el descenso sobre el Océano Pacífico, a unas 450 millas de Hawai.

Luego, se estabilizó una pérdida en la presión de oxígeno que se inyecta en la célula generadora de energía, y la misión continuó.

Pero el desperfecto impidió que Cooper y Conrad siguieran adelante, como estaba planeado, para la cita con la cápsula de Evaluación de Encuentros Espaciales (CEE), equipada con radar, y que fue puesta en órbita al principio del vuelo.

Los directores del vuelo dijeron que en la vuelta número 18 sería posible hacer un descenso en el Atlántico, en la zona normal, a casi 400 kilómetros de las Bermudas, en dirección al este.

El vuelo continuará con el consumo de energía eléctrica al mínimo durante toda la noche (noche del hemisferio occidental).

El generador eléctrico que invierte el proceso de la electrolisis nunca había sido probado antes en un vuelo orbital y empezó a funcionar mal desde el primer momento.

El jueves pasado la operación da cargar con hidrógeno líquido a 270 grados bajo cero las células del generador, motivó una demora de 3 horas y 18 minutos en la cuenta regresiva, que finalmente fue inútil, pues no se pudo hacer el lanzamiento.

No se tuvo problema alguno para llenar otras células con oxígeno líquido.

Ahora, continuando la operación hasta la órbita número 18 se podrá hacer descender a la cápsula en su zona normal de bajada en el Atlántico donde se dispone de todas las facilidades para recuperarla.

Hoy en ciertos momentos, parecía que se iba a dar por terminada la misión, lo cual significaba una caída en el Pacífico al norte de Hawái, hacia donde se despacharon apresuradamente aviones y barcos de superficie para participar en la tarea de rescate.

Pero el control del vuelo decidió continuarlo hasta mañana, y agregó una nota de optimismo: "Podríamos continuar el vuelo más allá de las próximas 24 horas. Podríamos, incluso, solucionar el problema y continuar la misión".

NUEVO SATÉLITE. CABO KENNEDY, 21 (UPI). Después de un lanzamiento perfecto la cápsula Gemini-5 tripulada por los astronautas Leroy Gordon Cooper y Charles Conrad, se puso en órbita, expulsando un satélite de una valija de mano, para tratar de acercarse a él lo más posible, en una prueba de encuentro espacial necesario para los futuros viajes a la Luna.

Tranquilos y admirando la "magnífica vista", Cooper y Conrad entraron en el espacio en la punta del cohete Titán-2 para un vuelo de ocho días que se inició sin dificultades, registrándose previamente siete algunos problemas menores.

El lanzamiento se produjo a las 10 A.M. hora local (1409 GMT), de acuerdo a lo previsto. La cápsula se desprendió del cohete y entró en órbita seis minutos más tarde. La segunda órbita se inició a las 11.38 hora local (15.33 GMT).

El lanzamiento fue tan perfecto que un técnico pidió disculpas, con una sonrisa. Por "haberlos adelantado cuatro décimas de segundo" a la hora oficial.

OTROS DETALLES TÉCNICOS. "Se obtendría así un máximo de seguridad, teniendo en consideración a los astronautas", explicó Kraft. Agregó que los técnicos del proyecto creen que cuanto más se prolongue el vuelo, más puede mejorar el funcionamiento de la célula generadora.

CENTRO ESPACIAL, HOUSTON, 21 (UPI).— Se dio hoy a los astronautas Gordon Cooper y Charles Conrad una "posibilidad razonable" de completar su vuelo orbital de ocho días, pese a un desperfecto en el sistema eléctrico que se instaló para hacer posible su viaje marplatónico.

Se les dio la orden definitiva de prolongar el vuelo hasta el domingo. Un poco antes, parecía que se dispondría el descenso sobre el Océano Pacífico, a unas 450 millas de Hawai.

Luego, se estabilizó una pérdida en la presión de oxígeno que se inyecta en la célula generadora de energía, y la misión continuó.

Pero el desperfecto impidió que Cooper y Conrad siguieran adelante, como estaba planeado, para la cita con la cápsula de Evaluación de Encuentros Espaciales (CEE), equipada con radar, y que fue puesta en órbita al principio del vuelo.

Los directores del vuelo dijeron que en la vuelta número 18 sería posible hacer un descenso en el Atlántico, en la zona normal, a casi 400 kilómetros de las Bermudas, en dirección al este.

El vuelo continuará con el consumo de energía eléctrica al mínimo durante toda la noche (noche del hemisferio occidental).

El generador eléctrico que invierte el proceso de la electrolisis nunca había sido probado antes en un vuelo orbital y empezó a funcionar mal desde el primer momento.

## Gemini-5 decidirá si el hombre puede ir y regresar desde la Luna

Nunca un hombre habrá permanecido tanto tiempo en el espacio.— Los astronautas norteamericanos permanecerán 200 horas en una celda, y experimentando la ingravidez.

La reunión en el espacio, y los problemas psico-fisiológicos de dos hombres encerrados durante ocho días en la estrechura de una cápsula espacial, son los problemas esenciales que debe resolver el "Gemini 5". Según los resultados, sabremos dentro de una semana, si los hombres —en este caso tres norteamericanos— están en condiciones de desembarcar en la Luna y volver, para finales de 1969.

Nunca un hombre habrá permanecido en órbita tanto tiempo. Ocho días, es el mínimo exigido para un viaje de ida y vuelta a la Luna, con una corta escala.

¿Cómo Gordon Cooper y Charles Conrad se comportarán? Los dos hombres tienen respectivamente, 33 y 35 años, están en la flor de la vida. Son ejemplo de una nueva raza, como se dice "jóvenes musculosos".

Es decir, que unen un sólido bagaje científico y técnico, a un montón de diplomas de los institutos aeronáuticos, concedidos a la resistencia física y atlética necesaria para realizar una verdadera hazaña. El equilibrio anímico es tal vez lo más importante. No es una casualidad, el que los dos estén casados desde hace diez años y tengan dos o tres hijos.

La Luna transmite las ondas de exploración en dirección del "Pequeño Travieso". Al ser alcanzado por una onda, el "Travieso" responde. El tiempo que transcurre entre la emisión de la señal y la respuesta, permitirá evaluar su distancia a "Gemini 5".

Otras dos antenas accionadas por pequeños motores, sirven para detectar la dirección. Finalmente, la cuarta, que es fija, hace funciones de cerebro: recibe y entiende todo. Sobre el pequeño satélite, son necesarias solamente tres antenas para recibir y responder. Pero este "diálogo electrónico" en el espacio, no durará más de seis a siete horas, pues los instrumentos no tienen mayor autonomía.

Durante este tiempo, Cooper y Conrad jugarán al "rato y el ratón" con el "Travieso". Tratarán de obtener todas las combinaciones posibles de este radar ayudante e intentarán acercarse al máximo al "Travieso".

La verdadera cita no se hará nada más que con el "Gemini 5". Pero si estos dos hombres tienen éxito, será una nueva etapa, muy importante, la que se franquea.

Ahora, continuando la operación hasta la órbita número 18 se podrá hacer descender a la cápsula en su zona normal de bajada en el Atlántico donde se dispone de todas las facilidades para recuperarla.

Hoy en ciertos momentos, parecía que se iba a dar por terminada la misión, lo cual significaba una caída en el Pacífico al norte de Hawái, hacia donde se despacharon apresuradamente aviones y barcos de superficie para participar en la tarea de rescate.

Pero el control del vuelo decidió continuarlo hasta mañana, y agregó una nota de optimismo: "Podríamos continuar el vuelo más allá de las próximas 24 horas. Podríamos, incluso, solucionar el problema y continuar la misión".

NUEVO SATÉLITE. CABO KENNEDY, 21 (UPI). Después de un lanzamiento perfecto la cápsula Gemini-5 tripulada por los astronautas Leroy Gordon Cooper y Charles Conrad, se puso en órbita, expulsando un satélite de una valija de mano, para tratar de acercarse a él lo más posible, en una prueba de encuentro espacial necesario para los futuros viajes a la Luna.

Tranquilos y admirando la "magnífica vista", Cooper y Conrad entraron en el espacio en la punta del cohete Titán-2 para un vuelo de ocho días que se inició sin dificultades, registrándose previamente siete algunos problemas menores.

El lanzamiento se produjo a las 10 A.M. hora local (1409 GMT), de acuerdo a lo previsto. La cápsula se desprendió del cohete y entró en órbita seis minutos más tarde. La segunda órbita se inició a las 11.38 hora local (15.33 GMT).

El lanzamiento fue tan perfecto que un técnico pidió disculpas, con una sonrisa. Por "haberlos adelantado cuatro décimas de segundo" a la hora oficial.

OTROS DETALLES TÉCNICOS. "Se obtendría así un máximo de seguridad, teniendo en consideración a los astronautas", explicó Kraft. Agregó que los técnicos del proyecto creen que cuanto más se prolongue el vuelo, más puede mejorar el funcionamiento de la célula generadora.

CENTRO ESPACIAL, HOUSTON, 21 (UPI).— Se dio hoy a los astronautas Gordon Cooper y Charles Conrad una "posibilidad razonable" de completar su vuelo orbital de ocho días, pese a un desperfecto en el sistema eléctrico que se instaló para hacer posible su viaje marplatónico.

Se les dio la orden definitiva de prolongar el vuelo hasta el domingo. Un poco antes, parecía que se dispondría el descenso sobre el Océano Pacífico, a unas 450 millas de Hawai.

Luego, se estabilizó una pérdida en la presión de oxígeno que se inyecta en la célula generadora de energía, y la misión continuó.

Pero el desperfecto impidió que Cooper y Conrad siguieran adelante, como estaba planeado, para la cita con la cápsula de Evaluación de Encuentros Espaciales (CEE), equipada con radar, y que fue puesta en órbita al principio del vuelo.

Los directores del vuelo dijeron que en la vuelta número 18 sería posible hacer un descenso en el Atlántico, en la zona normal, a casi 400 kilómetros de las Bermudas, en dirección al este.

El vuelo continuará con el consumo de energía eléctrica al mínimo durante toda la noche (noche del hemisferio occidental).

El generador eléctrico que invierte el proceso de la electrolisis nunca había sido probado antes en un vuelo orbital y empezó a funcionar mal desde el primer momento.

El jueves pasado la operación da cargar con hidrógeno líquido a 270 grados bajo cero las células del generador, motivó una demora de 3 horas y 18 minutos en la cuenta regresiva, que finalmente fue inútil, pues no se pudo hacer el lanzamiento.

No se tuvo problema alguno para llenar otras células con oxígeno líquido.

Ahora, continuando la operación hasta la órbita número 18 se podrá hacer descender a la cápsula en su zona normal de bajada en el Atlántico donde se dispone de todas las facilidades para recuperarla.

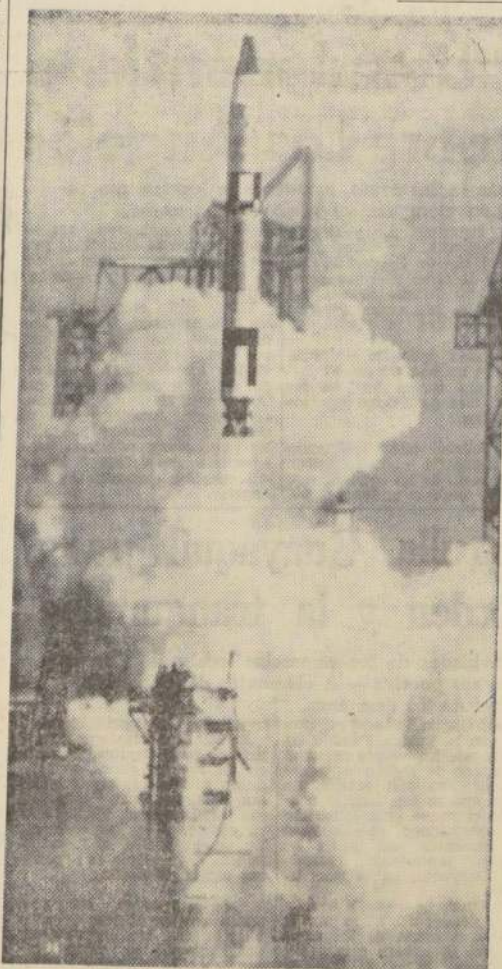
Hoy en ciertos momentos, parecía que se iba a dar por terminada la misión, lo cual significaba una caída en el Pacífico al norte de Hawái, hacia donde se despacharon apresuradamente aviones y barcos de superficie para participar en la tarea de rescate.

Pero el control del vuelo decidió continuarlo hasta mañana, y agregó una nota de optimismo: "Podríamos continuar el vuelo más allá de las próximas 24 horas. Podríamos, incluso, solucionar el problema y continuar la misión".

NUEVO SATÉLITE. CABO KENNEDY, 21 (UPI). Después de un lanzamiento perfecto la cápsula Gemini-5 tripulada por los astronautas Leroy Gordon Cooper y Charles Conrad, se puso en órbita, expulsando un satélite de una valija de mano, para tratar de acercarse a él lo más posible, en una prueba de encuentro espacial necesario para los futuros viajes a la Luna.

Tranquilos y admirando la "magnífica vista", Cooper y Conrad entraron en el espacio en la punta del cohete Titán-2 para un vuelo de ocho días que se inició sin dificultades, registrándose previamente siete algunos problemas menores.

## RUMBO AL ESPACIO



CABO KENNEDY.— Impresionante espectáculo constituyó el disparo del poderoso cohete Titán-2, que puso en órbita a la Tierra a la nave espacial "Gemini-5", en cuyo interior realizan un vuelo orbital los astronautas Gordon Cooper y Charles Conrad, programado con anterioridad para una duración de ocho días, pero una falla en el sistema de presión en el oxígeno hace temer un descenso de emergencia.— (RADIOFOTO UPI)

## INVESTIGAN POSIBLE MUERTE DE "CHE" GUEVARA EN STO. DOMINGO

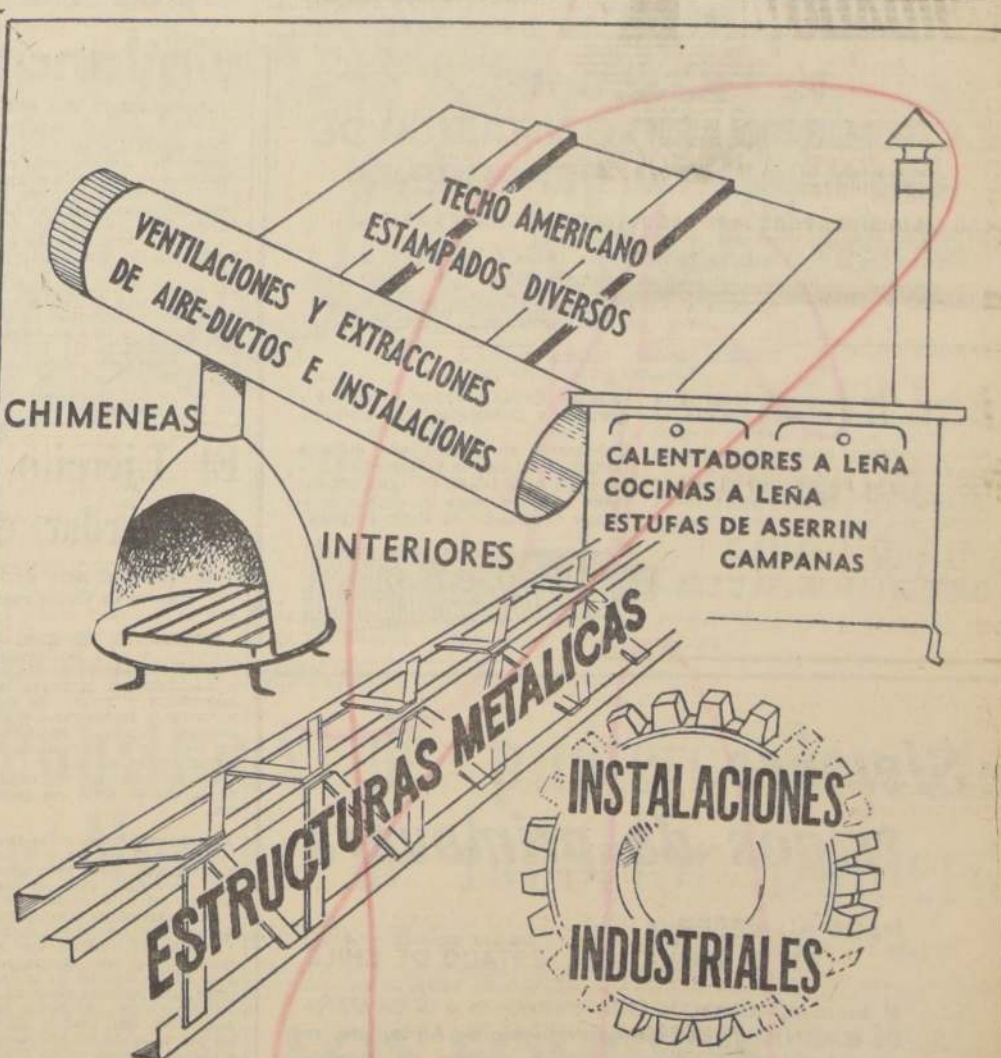
Imbert dice que puede ser así, pero no hay pruebas.

SANTO DOMINGO 21 (UPI).— El Presidente de la Junta Militar de Gobierno, general Antonio Imbert Barrera, dijo hoy que la versión según la cual el dirigente cubano mayor Ernesto "Che" Guevara había sido muerto en la República Dominicana en los primeros días de la revolución parecía ser correcta, pero que no habían pruebas al respecto.

Guevara ha sido considerado siempre como el arquitecto de la revolución que llevó a Fidel Castro al poder. Hace tiempo que no aparece en público, y han corrido frecuentes rumores acerca de su muerte.

En fuentes norteamericanas tampoco fue posible confirmar la versión. Imbert Barrera dijo que se tenían informes según los cuales Guevara había muerto y que su cuerpo había sido cremado; agregó que el Gobierno está estudiando el caso.

Imbert declinó decir exactamente cuándo o dónde creía que se había producido la muerte de Guevara, pero dijo que había recibido una información, según la cual el ex Ministro de Industria de Cuba había muerto durante uno de los combates producidos en la ciudad de Santo Domingo.



# FERROGAL

PORTUGAL 730

FONO 34401 • SANTIAGO

apiz es felpa tipo frances...



DISTRIBUIDORES

LUJO-TEX S.A.C. e i.

GRAN S.A.C. (GERB)



## Norteamericanos y sudvietnemeses intensifican "operación limpieza" en la guerra del Vietnam

SAIGON, 21 (UPI).— Infantes de Marina y aviones de la Fuerza Aérea de Estados Unidos sorprendieron a unos 400 guerrilleros comunistas que trataban de escapar de la zona donde el Vietcong recibió su peor derrota hasta ahora, cerca de Chu Lai, y dieron muerte a 55 de ellos, según informó un portavoz militar.

En tierra, infantes de Ma-

rina sudvietnemeses se unieron a sus colegas norteamericanos en una operación de limpieza, expulsando a los comunistas de sus escondites en cuevas y túneles en la gran zona de la batalla. Al sur de Chu Lai, cuatro guerrilleros fueron muertos y otros cuatro capturados.

Estos ataques aéreos y terrestres destruyeron por lo menos a 823 el número de gue-

rrilleros muertos en la ofensiva terrestre, aérea y naval, durante la cual los infantes de Marina aniquilaron un regimiento del Vietcong en la península de Von Thong, en la mayor batalla librada por los norteamericanos en lo que va de la guerra.

La guerra aérea recobró ritmo después de un breve período de inactividad, a causa de malas condiciones

meteorológicas. Se realizó una serie de ataques sobre objetivos militares el principal de los cuales estuvo a cargo de aviones a reacción de la Marina, que destruyeron el 95 por ciento del complejo logístico de Vinh Los, unos 180 kilómetros al sur de Hanoi, pulverizando 32 edificios y dañando gravemente otros.

Un portavoz militar dijo que el ataque combinado de los aviones de la infantería de Marina y de la Fuerza Aérea retornó las operaciones en el punto donde las fuerzas de tierra terminaron su misión. El viernes, a 12 kilómetros de Chu-Lai, dijo que la cifra total de las bajas comunistas será al parecer, "mucho más alta", a medida que se reciban los últimos informes.

Las nuevas bajas comunistas fueron reveladas después que el teniente general Victor M. Koculac, comandante general de la Infantería de Marina en el Pacífico, dijo durante una conferencia de prensa que las bajas de los infantes en la batalla cerca de Chu Lai alcanzaban al 1% de muertos, y 3% de heridos.

Algunos infantes de marina describieron hoy la batalla como la lucha contra un enemigo fantasmagórico, camuflado como arbujo, o haciendo fuego sobre los infantes por la espalda, desde "agujeros de araña".

El comandante de la Compañía, teniente primero Mike Jenkins, declaró que su Compañía se abrió paso a través de líneas tras líneas de setos vivos; senderos secretos casas y guerrilleros.

"Si uno miraba a sus flancos", expresó "podía ver cómo los setos se movían".

El piloto de helicóptero, capitán Benny Binehart dijo que "los setos" hasta hacían fuego sobre las máquinas; la suya recibió 12 impactos y su copiloto resultó herido en una pierna.

En otras acciones terrestres en Vietnam del Sur, los sudvietnemeses mataron a cuatro guerrilleros y capturaron otros 23 durante una operación de limpieza que duró un día en la provincia de Hau Nghia, 30 kilómetros al noroeste de Saigon. No hubo bajas entre las fuerzas del Gobierno y fueron detenidos 10 sospechosos.

Cerca de Saigon, fuerzas regionales del Gobierno capturaron dos guerrilleros durante una operación de barrido en la provincia de Gia Dinh, 9 kilómetros al noroeste de la capital. El viernes, las bajas gubernamentales fueron leves.

## Latinoamérica espera dar un paso más en la proscripción nuclear

MEXICO, 21 (UPI).— (por Terrance W. Mc Garry).— Los diplomáticos latinoamericanos, esperan poder dar, mañana, otro paso hacia la proscripción para siempre de las armas nucleares en toda la región americana, que se extiende al sur del Río Bravo. Cuba ya es un obstáculo y los auspiciadores del convenio están un poco reacios de que Estados Unidos también podría serlo.

Se espera que el tratado prohibirá para siempre la manufactura, posesión o empleo de armas nucleares por las naciones latinoamericanas. Sin embargo, el documento no abarcaría el empleo de la energía atómica a efectos pacíficos o el uso de la fuerza nuclear como explosivos a fines militares, tales como el acondicionamiento de puertos o la voladura de terreno para el nuevo trazado del canal interoceánico.

El principal país auspiciador del proyecto de tratado es Mé-

xico, primer Estado nuclear, en potencia, en la América Latina.

Funcionarios nucleares mejicanos afirman que se hallan preparados actualmente para fabricar bombas, pero no tienen intención de hacerlas. Brasil y Argentina también se mencionan como potencias nucleares, en principio.

Los problemas principales con que todavía tropiezan los países aquí reunidos son el de la vigilancia. Para garantizar el acatamiento a las disposiciones del convenio, y el de los países que quedan "fuera".

La mayoría de las naciones, participantes en la reunión, parecen estar de acuerdo en que los efectos del Convenio deberían abarcar toda el área geográfica latinoamericana, y no solamente los países que elaboran el documento.

Este punto suscita la pregunta de si Estados Unidos debería aceptar las disposiciones del Convenio se aplicasen a la

zona del Canal de Panamá, Puerto Rico y otras islas del Caribe, actualmente bajo control norteamericano según los acuerdos de "arrendamiento".

Y se suscita asimismo el interesante tema de Cuba, único país latinoamericano que hasta ahora se ha desentendido por completo de las gestiones para elaborar el Convenio.

Fuentes norteamericanas dicen que Washington probablemente accedería a la inclusión de la zona del Canal de Panamá con tal que Puerto Rico quedase fuera.

Diplomáticos latinoamericanos estiman que, a menos que se aplique a toda el área geográfica latinoamericana, el Tratado a la larga será declarado nulo. Una nación que se considere bajo la amenaza de un ataque nuclear por parte de Cuba, por ejemplo, inevitablemente tendería a infringir el Convenio y a procurarse armas nucleares, bien manufacturadas dentro del país o solicitando la ayuda de una potencia nuclear ya establecida.

El Embajador argentino en México, Silvano Santander, declaró la semana pasada que el Tratado "está de más" si Estados Unidos, la Unión Soviética y otros países nucleares no se comprometen a respetarlo.

Francia tendría que ser incluida en el tratado, afirman los diplomáticos latinoamericanos, debido a las posesiones que tiene en América, como la Guayana Francesa. Y también se pediría a Gran Bretaña que lo firmase, en nombre de la Guayana Británica.

La reunión latinoamericana ha formado ya dos comisiones que se encargarán de formular respuestas a los dos problemas básicos: la fijación de los límites geográficos de la zona libre de actividades nucleares y la determinación de procedimientos para velar por el cumplimiento de las disposiciones del convenio.

Un punto que provocará considerable debate es aquel que prohibiría el paso de barcos o aviones por la zona del tratado que llevasen armas nucleares. Tal disposición podría significar, por ejemplo, que se prohibiese el paso por el Canal de Panamá a un submarino Polaris norteamericano que lleve proyectiles con cabeza nuclear.

### CURSOS DE CAPACITACION VESPERTINOS GRATUITOS PARA TRABAJADORES

en la ESCUELA INDUSTRIAL DE LA SOCIEDAD PROTECTORA DE LA INFANCIA.— PUENTE ALTO 1.—MECANICA DE BANCO. 2.—CALCULO E INSTRUMENTOS DE MEDICION.

Requisitos: Saber leer y escribir. 2 años trabajando en la industria. Duración: 3 meses en Mecánica de Banco. 2 meses en Cálculo e Instrumentos de Medición. Horario: Lunes a viernes, de 18.30 a 21.30. Inscripciones: Desde el 23 al 28 de agosto, en la misma Escuela. Paradero 34 del camino a Puente Alto. Fecha de iniciación: 30 de agosto.

### SERVICIO DE COOPERACION TECNICA

INSTITUTO CHILENO DE PRODUCTIVIDAD CONVENIO CON EL MINISTERIO DE EDUCACION CONVENIO CON LA SOCIEDAD PROTECTORA DE LA INFANCIA

## RESULTADO DEL EXTRAORDINARIO CONCURSO DE CREMA DENTAL PEPSODENT

LAS SIGUIENTES PERSONAS RESULTARON PREMIADAS ANTENOCHE:

PRIMER PREMIO: PREMIO FONDS: Irma Arenas de Vergara. Huérfanos 2322 - Santiago. SEGUNDO PREMIO: PREMIO ATKINSONS: Leda Cartagena Q. O'Higgins 105 - GRANEROS - CODEGUA. TERCER PREMIO: PREMIO SINGER: Griselda Urrutia O. Riquelme 945 - QUILPUE.

Se ruega a los ganadores llamar a la Srta. María Pozo, de Radio Portales, al fono 68278, quien les dará las instrucciones correspondientes a la entrega de los premios. (UD, TAMBIEN PUEDE SER EL FELIZ GANADOR DE ESTOS FABULOSOS PREMIOS).— Envíe hoy mismo una cajita

CONFIE EN LA BLANCURA QUE DA

## Siembre trigos de primavera

HAGA SU RESERVA EN EL BANCO DEL ESTADO DE CHILE

El Banco del Estado de Chile, cooperando a la CAMPAÑA DE FOMENTO TRIGUERO del Ministerio de Agricultura, se preocupa de acrecentar su stock de semillas de trigo de primavera en sus diferentes variedades.

Para conocer las reales necesidades de la agricultura en lo que respecta a las semillas de trigo de primavera, el Banco del Estado de Chile, recibirá en sus diferentes Oficinas las informaciones que los señores agricultores se sirvan proporcionar, respecto de sus propias necesidades de esta semilla, con el objeto de establecer en cada zona los respectivos stocks.

PARA QUE CHILE CONSUMA SU PROPIO PAN QUE PRODUZCA SU PROPIO TRIGO.

BANCO DEL ESTADO DE CHILE

## VIAJE DE OCHO DIAS AL ESPACIO



CABO KENNEDY.— Los dos astronautas, Gordon Cooper (izq.) y Charles Conrad, que fueron puestos en órbita a la Tierra ayer 21, aparecen en el momento de ser introducidos en la cápsula "Gemini 5", para su vuelo orbital

calculado para una permanencia en el espacio de ocho días. Pero un defecto producido en el escape de oxígeno, ha hecho temer un descenso de energía (RADIOFOTO UPI).

## "Pila de combustible" proporcionará energía a astronautas del Géminis

Además, les entregará agua y oxígeno para el largo vuelo de 200 horas.

Los preparativos para el lanzamiento de los astronautas americanos continuaron rápidamente durante el día de ayer y culminaron con el despegue del cohete TITAN 11, en las primeras horas de la tarde, 15 h. G. M. T.

En un momento se creyó que el lanzamiento debería ser retrasado a causa de las anomalías encontradas en el funcionamiento del sistema de alimentación de energía eléctrica de la cabina.

Esta cápsula es, efectivamente, el primer vehículo espacial habitado que utiliza una "pila de combustible", como fuente de

energía, en vez de los acumuladores eléctricos.

Esta "pila de combustible", produce directamente corriente eléctrica, por la combinación electro-química del oxígeno y del hidrógeno líquidos. Sus ventajas son múltiples. En primer lugar, su peso, muy inferior al de los pesados acumuladores, fue un argumento importante a favor de su elección. En segundo lugar, dado el escaso espacio destinado al sistema de alimentación, los acumuladores que podrían colocarse en la cabina, no proporcionarían corriente nada más que durante cinco días, en condiciones que el interés esencial del experimento es su duración de ocho días.

La tercera ventaja de este sistema, que no es la menor, es que la combinación hidrógeno-oxígeno proporciona agua, la cual será preciosa para calmar la sed de los dos tripulantes, a lo largo de su excursión, y ya sabemos lo

importante que esto es para su salud. Si esta "pila de combustible" no es ya un prototipo, la técnica para emplearla, permanece nueva, y su funcionamiento parece ofrecer todavía ligeras irregularidades.

Se ha calculado que el calentamiento intempestivo produciría a cinco días la duración del funcionamiento de la pila, comprometiendo el éxito del plan de vuelo proyectado. Los ingenieros se han dedicado febrilmente a resolver este problema, y "parece" que han logrado resolverlo, puesto que a última hora el programa se cumplió de acuerdo a lo previsto.

Las últimas noticias, sin embargo, revelaban que, contra todas las previsiones, la "pila de combustible" estaba fallando.

## PREMIER GRIEGO PIDIO A DISCUSION DE VOTO DE CONFIANZA

Papandreou hace jira por pueblos del país

ATENAS, 21 (UPI).— El primer ministro designado, Eleftherios Tsirimos, anunció este martes que se presentará al Parlamento para pedir que se aplase hasta el sábado el voto de confianza fijado por el viernes.

El Primer Ministro designado no dio razón alguna para el pedido de aplazamiento por 24 horas. Pero en fuentes bien informadas se dijo que posiblemente utilizaría ese período para lograr más apoyo para su Gobierno, luego del clima de alarma dejado por los disturbios producidos durante el día de ayer.

El Primer Ministro descartó los rumores de acuerdo con los cuales iba a imponer la pena de muerte y dijo que los mismos eran "totalmente infundados", pero aclaró que estaba dispuesto a tomar energías medidas de seguridad para evitar la recurrencia de demostraciones antiguerramentales durante el debate parlamentario sobre el voto de confianza que se lleva a cabo durante la semana próxima.

"Es inadmisible que un puñado de hombres provoque actos de perturbación todos los días. Tales métodos, típicos de los gansters serían enfrentados con un calma y frío sentido de responsabilidad".

Una delegación del partido izquierdista Ede se presentó hoy ante el Ministerio de Seguridad Nacional para pedir que se les permitiera manifestar con los disturbios que habían sido precipitados por hombres aje-

## Guardia Nacional mantiene vigilancia sobre Los Angeles

Permanecerá una semana más en las zonas, escenario de los molines racistas.— Muertos pueden aumentar al remover escombros.

LOS ANGELES, 21 (UPI).— La guardia nacional montará vigilancia por una semana más para asegurar la paz, en la zona suburbana al sur de Los Angeles que fue escenario de los molines negros de la semana pasada. Los peores de este tipo.

Por su parte, la policía expresó —privadamente—, su temor de que la lista de muertos, que ya alcanza a 37, aumente cuando se descubran más cadáveres entre las ruinas de los edificios consumidos por los incendios.

En Pasadena, Long Beach, San Bernardino y otros puntos del sur de California, la policía informó que los acostumbrados incidentes del fin de semana, son menores que lo que constituye el promedio normal.

Patrullas policiales, reforzadas con un hombre más, cumplen sus tareas hoy en las zonas más castigadas por los disturbios.

La policía está realizando una campaña para recuperar el producto de los saqueos, que pueden totalizar millones de dólares.

En este orden de cosas, mientras dure el paro de actividades de los importadores de Guayaquil, se resolvió formar un Frente de Defensa Civil Contra el Hampa.

## El Ejército patrulla Guayaquil para resguardar el orden y la tranquilidad

Continúa el paro de las actividades de los comercios locales.— Comerciantes de Quito reabrieron sus puertas.— A elementos del hampa se culpa de los desmanes.

GUAYAQUIL, 21 (UPI).— Continúa el paro de actividades de los comercios locales, protestando por la nueva ley arancelaria y arancel de importación, promulgada para proteger la industria ecuatoriana y gravar la importación de manufacturas suntuarias. Ningún comercio del centro de la ciudad abrió sus puertas.

Al mismo tiempo, reina cierta intranquilidad entre la población, después de los desmanes cometidos ayer por elementos del hampa. Funcionarios de Transportes Aéreos Militares del Ecuador (TAME), informaron que de resultados del robo perpetrado ayer en las oficinas de la empresa, las pérdidas alcanzan a 700.000 sucres, incluyendo encomiendas con timbres fiscales por valor de 500.000 sucres y cargas, además de los daños causados en el edificio.

Patrullas del Ejército recorren la ciudad, habiéndose establecido la tranquilidad; nuevas unidades militares arribaron para resguardar el orden. En Quito, única ciudad donde los comerciantes se habían plegado al paro de sus colegas de Guayaquil, las tiendas abrieron hoy sus puertas, poniendo fin al cierre patronal en la capital.

Los sucesos de ayer en Guayaquil fueron protagonizados por elementos del hampa, que invadieron las calles céntricas cometiendo desmanes contra la propiedad, averiando vehículos, provocando daños en los servicios públicos y saqueando almacenes.

Los directores de los diarios locales exhortaron al Gobierno a usar la Fuerza Pública para proteger la ciudad, que dijo estar desamparada y a merced de los depravados. El Ministro de Gobierno,

Rafael García Velasco, respondió que la Fuerza Pública en Guayaquil ha estado siempre en estado de vigilancia; agregó que en esta ocasión no quiso que se repitiera lo ocurrido el nueve de julio. En esa oportunidad, al reforzarse los elementos del orden, los diarios protestaron, diciendo que Guayaquil había sido sitiada.

El Gobierno envió aquella vez unidades del Ejército y la policía, a causa de los rumores que se habían organizado contra la Junta Militar de Gobierno, para pedir el retorno al régimen constitucional.

El Ministro dijo que la policía se hace siempre presente en los lugares donde se producen incidentes; elogió a los guayaquileños que colaboraron con la Fuerza Pública para detener a los saqueadores. En muchos sitios, al llegar la policía, era recibida con aplausos por la población.

En este orden de cosas, mientras dure el paro de actividades de los importadores de Guayaquil, se resolvió formar un Frente de Defensa Civil Contra el Hampa.

El Ministro dijo que la policía se hace siempre presente en los lugares donde se producen incidentes; elogió a los guayaquileños que colaboraron con la Fuerza Pública para detener a los saqueadores. En muchos sitios, al llegar la policía, era recibida con aplausos por la población.

**SR. AUTOMOVILISTA**

pintura neumáticos  
desabolladura todas  
mecánica del las medidas  
automóvil baterías

Cancele de acuerdo a su presupuesto  
Grandes facilidades de pago

ESTACION DE SERVICIO  
**SANTA MONICA**  
UNION AMERICANA 116-FONO 91940  
Luis Castro & Hnos.

**BOTELLAS VACIAS**

Portugal 1981 Ex Hicores MITJANSI. Luis D'Andurain G. frascos, etc. Voy a retirar a domicilio.

Malaquias Concha

Compra de todas clases: Viveras, Licoreas, Champañeras. 0170 (Seminario número 800). Teléfono: 461367. Bodega.

**CREDITO**

**Ferrobols**

CONDOR 1200



# Chile - Ecuador, en Sensacional Revancha

La Selección Chilena disputa este tarde en el Estadio Nacional el decisivo match revancha con Ecuador, en la eliminatoria de la Copa Mundial de Fútbol. El equipo nacional está obligado a vencer para mantener en pie sus posibilidades de clasificarse para la final. Al cuadro ecuatoriano le basta un empate para ganar la eliminatoria. Esto, por lo que Ecuador ha sumado 5 puntos en la revancha con Colombia, que terminó su participación con 2 puntos, producto de su triunfo por 2 a 0 sobre Chile, en Barranquilla.

El equipo ecuatoriano ha sumado cinco puntos. Venció a Colombia, en Barranquilla, por 1 a 0. En la revancha doblegó a los colombianos, en Guayaquil, por 2 a 0. Y empató con Chile, a 2, en Guayaquil.

El cuadro chileno tiene 3 puntos. Venció a Colombia por 7 a 2, en Santiago, y empató con Ecuador, a 2, en Guayaquil. En su revancha con Colombia fue derrotado por 2 a 0, en Barranquilla.

En conclusión, el invitado de esta serie eliminatoria es Ecuador.

El equipo ecuatoriano se juega en Santiago su gran opción a clasificarse. Mientras que el elenco nacional lograría su clasificación en el caso de vencer esta tarde, y también en el match de definición que se precisaría, y cuya sede está fijada en Lima.

La Selección Nacional ha quedado con problemas para lograr su clasificación, debido a que perdió la revancha con Colombia, y a que su reclamación ante la FIFA, en contra de los colombianos por la inclusión del expulsado jugador Joaquín Pardo

fue fallado en contra, en una determinación extraña y confusa. Pero si la clasificación chilena está problemática, al observar la estadística de la serie, la superioridad tradicional del fútbol nacional sobre el ecuatoriano, da margen para esperar esta tarde un triunfo de la Selección Chilena. Al efecto, en nueve confrontaciones que registra la estadística entre chilenos y ecuatorianos, los del "Guayas" no tienen ningún triunfo. En cambio, las representaciones nacionales cuentan siete victorias. En los otros dos encuentros se anotaron empates, y uno reciente, en

Guayaquil. Es justamente este empate el que sirve como antecedente para esperar, y confiar en una victoria del team chileno. Porque si en cancha extraña, en un clima inhóspito y en un ambiente ingrato, la Selección Nacional igualó —más bien dicho fue igualada a última hora— es lógico pensar que en su casa y en su clima, el triunfo le vaya a pertenecer.

La euforia previa al encuentro es la más grande observada en los últimos años. Superior, incluso a las advertidas para los Clá-

sicos Universitarios. De más está decir que se jugará a tablero vuelto. Y que serán centenares de miles las personas que se quedarán sin presenciar el espectacular encuentro, que se iniciará a las 15.30.

El uruguayo José María Cordal controlará el match, secundándolo como guardalíneas sus compatriotas, Francisco Pardifias y Rodolfo Llanes.

Comisario será el General Omar Porcincula, ex presidente de la Asociación uruguaya, y uno de los representantes sudamericanos ante la FIFA.

## LA NACION

SANTIAGO DE CHILE—DOMINGO 22 DE AGOSTO DE 1965

FUNDADO EL 14 DE ENERO DE 1917

CUARTA SECCION



ONCE CHILENOS está confiado el del fútbol nacional. La Selección Chilena

precisa de una victoria sobre Ecuador para mantener en pie sus posibilidades de clasificación en la

rueda eliminatoria que disputa. Valentini, González, L. Sánchez, Cabrera, Hodge, Fouilloux, Marcos,

Donoso, Prieto, Contreras y Francisco Nitsche tienen la palabra.

EN EL EQUIPO NACIONAL:

## Fouilloux de puntero derecho y Marcos de interior izquierdo

Nitsche vuelve a la valla.— Hodge reemplaza a Aravena y Cabrera, a Campos

La Selección Chilena puso fin a su preparación con un entrenamiento liviano, para estirar los músculos. En la Escuela Juan Pinto, los seleccionados jugaron cortas "pichangas" con zapatillas y se entretenieron disputando partidos de voleibol, usando los pies y la cabeza. Quienes no jugarán ante los ecuatorianos trabajaron algo más. Los titulares para el match de esta tarde sólo se recrearon.

El coach Francisco Hormazábal llamó a una parte a los once hombres que defenderán hoy la casaca chilena, conversando con ellos un buen rato. Nitsche, Valentini, Contreras, Donoso, González, Hodge, Fouilloux, Prieto, Cabrera, Marcos y Leonel Sánchez recibieron una serie de instrucciones de parte del director técnico. Es decir, Hormazábal se decidió por una alineación similar a la que presentó en Guayaquil, con las ausencias obligadas de Aravena y Cabrera, y la reincorporación de Nitsche en la valla.

La situación de Aravena está incierta, luego del confuso fa-

llo de la FIFA que le dejara pre que Ecuador ya no hubiese en condiciones de actuar siem- se reclamado por su expulsión

## LOS EQUIPOS

### SELECCION CHILENA:

Nitsche  
Valentini Donoso González  
Contreras Hodge  
Fouilloux Prieto Cabrera Marcos Sánchez (Cap.)

Cañarte Raimondi Spencer Bolaños Muñoz  
Bustamante Mina  
Lecaros Macías (Cap.) Quijano  
Bonnard

### SELECCION ECUATORIANA

en Guayaquil. Y Cabrera reemplazará a Campos, porque aun cuando este ha experimentado mejoría a su lesión al cuello es indudable que no está en condiciones de actuar. Ayer incluso, no estuvo en la Escuela Juan Pinto, ya que fue a ver al médico.

Araya está en situación de jugar, incluso se ve ganoso. Pero como hace tiempo que no forma en la escuadra, Hormazábal dudó de su inclusión. Por otra parte, como Hodge no se ha recuperado se vuelve a incluir a Marcos, para que lo respalde. Y como Fouilloux se vio bien en Guayaquil como puntero se entiende que puede expedirse con capacidad en dicha ubicación. Por lo demás es un jugador dúctil que actúa en los cinco puestos del ataque.

Muy alegres y optimistas se vieron en la mañana de ayer los cracks chilenos. Hasta el escenario de su entrenamiento les llegó el asedio de amigos y parientes que les solicitaron entradas. Y al regresar a su concentración en el Hotel Emperador, centenares de hinchas los esperaban aplaudiéndolos efusivamente.



El jugador chileno, con Campos, hizo dos goles en Guayaquil. Por lesión del piloto entra Cabrera. Y junto a él, Fouilloux, Prieto, Marcos y Leonel Sánchez, esperan doblar la cuota.



# En Medio de Aplausos Entrenaron los Ecuatorianos en Santa Laura

Con la mejor de las disposiciones anímicas afronta el seleccionado de Ecuador, el encuentro de esta tarde en el Estadio Nacional.

Muy tranquilos, confiados en su buena preparación y decididos a jugar hasta las últimas consecuencias, buscando el empate que les basta para clasificarse los jugadores del Guayaquil en la mañana de ayer en el Estadio Santa Laura, mostrándose todos en perfecto estado.

Un claro síntoma del espíritu con que los ha acogido la afición chilena lo dieron los

hinchas que durante el día de ayer soportaron las incomodidades y remojonas policiales en busca de la escuela galileana.

En la hora de mayor afluencia en Santa Laura, lugar donde se vendían algunas entradas para el partido, era muy difícil acercarse siquiera a las puertas.

El administrador del estadio, Luis Prieto, solicitó al público que dejara entrar a los seleccionados visitantes y los aficionados, inmediatamente formaron fila para que pasaran los jugadores ecuatorianos e inclu-

so se escucharon nutridos aplausos de simpatía. Ese ha sido el ambiente general para con los visitantes. Sólo amabilidad o en algunos casos extremos, indiferencia.

## CAMBIO DE HOTEL

Los integrantes del equipo del Guayaquil ya en la mañana del viernes habían manifestado sus deseos de mudarse de hotel, pero que ahora han sido alojados en el Carlos V. De allí salieron para entrenar y conocer posteriormente el escenario del cotejo.

Visitaron el Estadio Nacional alrededor de las 16.30 horas, y por espacio de media hora presenciaron el torneo atlético de la selección de la Asociación Santiago, luego de lo cual regresaron en masa al centro.

"Somos once jugadores contra once, dijo Pineda, uno de los mediodías, así es que por ello no tenemos la más mínima inquietud. En la cancha somos todos iguales y nos jugaremos el todo por el todo."

S. BERNARDO, 1—HUACHIPATO, 1:

## UN TIEMPO PARA CADA UNO: JUSTO EL EMPATE

Morales abrió la cuenta para los de la Maestranza Central, y empató San Martín, en el segundo tiempo, por los de la Usina.

CANCHA: Estadio Maestranza de San Bernardo.

PAGARON: 2.091 personas.

SOCIOS: Huachipato 39; San Bernardo 381.

RECAUDACION: \$ 11.432,60.

ARBITRO: Alberto Vázquez (bien).

SAN BERNARDO CENTRAL (1): Kusmanic; Gallardo, Romo y Celis; Reyes y Morales; Jara, Venegas, López, Sepúlveda y Almuna. Entrenador: Eugenio Núñez.

HUACHIPATO (1): Claro; Mesías, Aguilera y González; Fuentes y Zambrano; San Martín, Ruiz, Gutiérrez, Araya y Flores. Entrenador: Luis Vera.

GOLES: En el primer tiempo, a los 30' MORALES, recibió un preciso pase de Sepúlveda a la entrada del área visitante y con recio impacto batió al meta "usinero". En el segundo tiempo a los 18' SAN MARTÍN, en el primer de ellos, logró la igualdad con un furibundo lanzamiento. Marcador final: San Bernardo 1 — Huachipato 1.

Desde el pitazo inicial, el encuentro se jugó a todo vapor y agridó a la concurrencia, que repletaba totalmente las aposentaduras del estadio "sanbernardino".

La oncenidad local, con el constante aliento de sus parciales, se adecuó del medio campo y arremetió continuamente sobre la villa visitante, permitiendo con esto, la notoria faena del meta Claro, que en más de una oportunidad dejó a los hinchas dueños de casa, con el grito de gol en sus gargantas.

Ese continuo asedio tenía que dar sus frutos, y a los 30 minutos, Sepúlveda entregó en forma precisa a Morales, que sin dilación tiró con potencia al fondo de las redes de Huachipato, ante el entusiasmo lógico de los adeptos del Club.

Luego de la conquista, desperdició Huachipato, y poco a poco fue controlando bien el juego hasta llegar a dominar en varios pasajes de los minutos finales de este primer tiempo. Con todo esto, se desprende que el partido fue emotivo en su período inicial y San Bernardo se fue al descanso con la ventaja mínima.

que bien pudo ser más amplia, a no faltar algunas buenas oportunidades sus águilas y la excelente faena del arquero "usinero".

Al comenzar la segunda etapa, se vio un Huachipato que se conformaba con ella, bajando por tal razón, en rendimiento sus oncenitas y también en calidad el partido, que se jugó la mayor parte del segundo tiempo, en el medio campo, sin aventurarse con cargas en cualquiera de las dos valías.

En resumen, un empate que a la postre, resultó justificado.



LA INSEGURIDAD QUE MOSTRO el arquero Stavelot, le significó a Iberia sufrir algunos sobresaltos, en los que la posibilidad del gol para Nubense estuvo relativamente cercana. No obstante lo dicho, pudo perfectamente Iberia lograr el triunfo, ya que se creó posibilidades que sus delanteros malograron.

IBERIA, 0—NUBLENSE, 0:

## DE NUEVO EL CUADRO IBERICO NO SUPO GANAR

La carencia de poder ofensivo, impidió que el equipo de Dante Pesce, conquistara un triunfo que en cierto modo merecía.

CANCHA: Estadio Universidad Técnica. SOCIOS: Iberia 37; Nubense 30; ARBITRO: René Buñes. Bien. EQUIPOS: Iberia (0): Stavelot; L. Silva, Vera y González Lespinosa y Zelada; W. Silva, Saavedra, Basauré, Mendoza y Asín. Entrenador: Dante Pesce. Nubense (0): Pérez; Muñoz, Coloma y Romero; A. Sepúlveda y Guajardo; Pulg, Riquelme, Corraza, Rodríguez y J. Sepúlveda. Entrenador: Lincoln Neira.

Tendremos que enterrar un juicio ya muy repetido: Iberia hizo un fútbol más claro que su rival —en este caso Nubense—, tuvo en su poder más tiempo la pelota, la administración mejor en el medio campo, se creó mayores posibilidades; en síntesis estuvo más cerca de la victoria, pero a la postre debió resignarse con lo que sólo un punto, pudiendo perfectamente haber terminado con los dos a su favor.

La "suma" de los factores expresados, que podían llevar como conclusión al triunfo del elenco ibérico, encontró un inconveniente grave, que incluyó al carácter de mal endémico y aún sin solución, cual es la incapacidad, inhabilidad o falta de vocación de gol de los delanteros, que ayer como en ocasiones anteriores, malograron o no supieron concretar oportunidades clarísimas, repartidas equitativamente en ambos períodos de juego.

La mayoría de esas ocasiones —por no decir la totalidad—, fueron creadas por el excelente "flanqueo" del puntero derecho Waldo Silva, quien sobre la velocidad de su entrada y usando de preferencia un amato "tipo" Garrincha, dejó normalmente fuera de alcance a su marcador, a quien "sacudió" a lo largo de todo el cotejo. Sin embargo, lo que creó Silva desde su punta, lo desperdiciaron sus

compañeros ya sea por carencia de seguridad en el remate (Mendoza y Basauré), resistencia a entrar a la jugada final, (Saavedra), o inhibición, temor o simplemente fútbol defensivo del puntero Asín, que jugando aceptablemente bien en medio campo, fue anodino al llegar al área.

De esta manera, el ataque de Iberia, resultó una fuerza capaz de crear situaciones, pero incapaz de resolverlas, en el ajuste del tiempo y disparo, con lo que facilitó en cierto modo la faena de los chillaneros, cuya insuficiencia técnica, fue suplida con vigor físico, relativa noción del accionar colectivo y el "fe", que impuso la veterania de Antolín Sepúlveda y la labor pareja, sobria y hasta cierto punto afortunada del arquero Pérez.

Esto, que puede englobarse en el saldo positivo de Nubense, tuvo un complemento adecuado en las maniobras rápidas e intencionadas de los dos punteros, especialmente el izquierdo, J. Sepúlveda, quien no sólo tuvo a mal traer a Luis Silva —poco aplicado en la marcación—, sino que, incluso, llevó alguna zozobra al arquero Stavelot, con un zurdazo violento y de rara trayectoria. Todo ello, facilitado por una inseguridad marcada del guardameta, y por la faena poco eficiente de Lespinosa, que, jugando inicialmente de

cuarto defensa, se vio muy inseguro, para mejorar un poco cuando trocó puesto con Zelada, a su vez, sobrio y hábil en la función defensiva, pero sin experiencia y poco claro en la gestión de medio campo. (JORGE FERNÁNDEZ R.)

## OPTIMISMO, CONFIANZA Y FE EN EL TRIUNFO DECLARAN LOS CRACKS NACIONALES

El optimismo desbordó entre los muchachos que defendieron esta tarde el prestigio del fútbol chileno. LA NACION les pidió breves declaraciones para el encuentro con los ecuatorianos. Y nos dijeron:

NÚÑEZ: "La mano derecha todavía no se me deshincha totalmente. Pero en general estoy bien. Y con un excelente estado de ánimo. El triunfo tiene que ser nuestro. Mucho más ahora que lo precisamos".

VALENTINI: "Creo que no nos pueden ganar. Pero no nos confiaremos. Le pondremos empeño desde el primer hasta el último minuto".

DONOSO: "Si en Guayaquil nos empataron a última hora, pienso que no son capaces de ganarnos en casa. Es un rival de todos modos muy serio, al que trataremos de vencer categóricamente".

GONZÁLEZ: "Bravo el alero que me toca marcar. Pero me las arreglaré bien. Tenemos el compromiso de jugar el todo por el todo en procura del triunfo".

CONTRERAS: "Aquí la cosa será distinta. Y digo esto menospreciar a un adversario que juega bastante bien. Pero en Santiago y luego del fallo de la FIFA no podemos dejar escapar los puntos".

HODGE: "Volveré a ser el mismo de antes. Haré mi juego. Ganaremos".

SAN ANTONIO, 0—TRASANDINO, 0:

## Neta superioridad de las defensas

CANCHA: Estadio Municipal de San Antonio.

PAGARON: 1.854 personas.

SOCIOS: San Antonio, 678; Trasandino 17.

RECAUDACION: \$ 1.823,40.

ARBITRO: Hector Palma (bien).

SAN ANTONIO (0): Acevedo; Cornejo, Pavez y Albornoz; E. Acevedo y Ramos; Quiroz, Huerta, Canales, Díaz y Mijangos. Entrenador: Osvaldo Vázquez.

TRASANDINO (0): Comie; Holte, Peña y Oliver; Basáez y Bórquez; Barrera, Mejías, Pérez, Varas y Guerrero. Entrenador: Raúl Pino.

GOLES: No hubo.

EXPULSADO: A los 40 minutos de la etapa final fue expulsado Osvaldo Díaz, de San Antonio, por foul a Varas.



LECARO, MUÑOZ Y BUSTAMANTE, son tres punales del seleccionado ecuatoriano por las Eliminadoras del Mundial. Optimistas y confiados por los jugadores del Guayaquil para el cotejo de hoy, decisivo en la "carrera" de nuestro equipo a Londres.

## Numerosas incidencias provocaron los hinchas por conseguir entradas

Una vez más, en vísperas de un cotejo de grandes atractivos, como es el que disputan esta tarde Chile y Ecuador, el problema de las entradas, recrudesció en las últimas horas.

El epicentro de algunos incidentes desagradables, fue en el Estadio Santa Laura, donde, desde la noche del viernes, centenares de aficionados hicieron "cola" para poder comprar algunas localidades que según un aviso de la Asociación Central de Fútbol, serían puestas a la venta en la mañana de ayer.

Cerca de las diez horas de ayer, se abrieron las boleterías del reducido hispano y comenzó la venta limitada de galerías. A todo esto, cerca de ocho mil personas pujaban por boletos, produciéndose el desorden lógico de la aglomeración. Desgraciadamente, los talonarios vendidos en esa boletería no alcanzaron a cubrir toda la demanda, lo que provocó la ira del público, dando motivo con esto a algunos altercados que fueron contenidos por la fuerza pública.

Por otro lado, se tuvo conocimiento que se esta-

ban revendiendo las entradas a precios exorbitantes y las denuncias se sucedieron unas tras otras, siendo efectivas en algunas oportunidades y falsas en otras. En los primeros casos, se procedió a "incautar" los boletos, y poniendo a la venta los precios establecidos en la ley.

Sobre la mañana, los guardas de la fuerza pública en su mayoría, por descomen- reventa.

FERRO, 1—COLCHAGUA, 2:

## ESTRECHA, PERO MERECE LA VICTORIA COLCHAGUA

Durán marcó el único gol de los tiznados, en dos oportunidades, los de Colchagua.

CANCHA: Estadio Maestranza.

SOCIOS: Ferro, 181; Colchagua, 88.

ARBITRO: Hugo Arredondo (bien).

FERRO (1): Benítez; Vega, Valenzuela y Arróspide; Fontalba y Núñez; García, Díaz, Paredes, Durán y Silva. Entrenador: Oscar Ledesma.

DEPORTES COLCHAGUA (2): Melo; Echeguería, Poso y Mesías; Suárez y González; Becerra, Ripoli, Pérez, Albornoz y Urbano. Entrenador: Julio Varela.

GOLES: Primer tiempo: A los 8 minutos, anotó el único gol de Colchagua, el autor del mismo, Durán, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 33 minutos, Durán marcó el segundo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

Segundo tiempo: A los 15 minutos, Durán marcó el tercer gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 23 minutos, Durán marcó el cuarto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 35 minutos, Durán marcó el quinto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 40 minutos, Durán marcó el sexto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 45 minutos, Durán marcó el séptimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 50 minutos, Durán marcó el octavo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 55 minutos, Durán marcó el noveno gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 60 minutos, Durán marcó el décimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 65 minutos, Durán marcó el undécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 70 minutos, Durán marcó el duodécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 75 minutos, Durán marcó el decimotercer gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 80 minutos, Durán marcó el decimocuarto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 85 minutos, Durán marcó el decimoquinto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 90 minutos, Durán marcó el decimosexto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 95 minutos, Durán marcó el decimoséptimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 100 minutos, Durán marcó el decimoctavo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 105 minutos, Durán marcó el decimonoveno gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 110 minutos, Durán marcó el decimodécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 115 minutos, Durán marcó el decimoundécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 120 minutos, Durán marcó el decimodiecimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 125 minutos, Durán marcó el decimotercer gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 130 minutos, Durán marcó el decimocuarto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 135 minutos, Durán marcó el decimoquinto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 140 minutos, Durán marcó el decimosexto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 145 minutos, Durán marcó el decimoséptimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 150 minutos, Durán marcó el decimoctavo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 155 minutos, Durán marcó el decimodécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 160 minutos, Durán marcó el decimoundécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 165 minutos, Durán marcó el decimodiecimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 170 minutos, Durán marcó el decimotercer gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 175 minutos, Durán marcó el decimocuarto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 180 minutos, Durán marcó el decimoquinto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 185 minutos, Durán marcó el decimosexto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 190 minutos, Durán marcó el decimoséptimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 195 minutos, Durán marcó el decimoctavo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 200 minutos, Durán marcó el decimodécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 205 minutos, Durán marcó el decimoundécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 210 minutos, Durán marcó el decimodiecimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 215 minutos, Durán marcó el decimotercer gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 220 minutos, Durán marcó el decimocuarto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 225 minutos, Durán marcó el decimoquinto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 230 minutos, Durán marcó el decimosexto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 235 minutos, Durán marcó el decimoséptimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 240 minutos, Durán marcó el decimoctavo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 245 minutos, Durán marcó el decimodécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 250 minutos, Durán marcó el decimoundécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 255 minutos, Durán marcó el decimodiecimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 260 minutos, Durán marcó el decimotercer gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 265 minutos, Durán marcó el decimocuarto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 270 minutos, Durán marcó el decimoquinto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 275 minutos, Durán marcó el decimosexto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 280 minutos, Durán marcó el decimoséptimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 285 minutos, Durán marcó el decimoctavo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 290 minutos, Durán marcó el decimodécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 295 minutos, Durán marcó el decimoundécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 300 minutos, Durán marcó el decimodiecimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 305 minutos, Durán marcó el decimotercer gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 310 minutos, Durán marcó el decimocuarto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 315 minutos, Durán marcó el decimoquinto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 320 minutos, Durán marcó el decimosexto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 325 minutos, Durán marcó el decimoséptimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 330 minutos, Durán marcó el decimoctavo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 335 minutos, Durán marcó el decimodécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 340 minutos, Durán marcó el decimoundécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 345 minutos, Durán marcó el decimodiecimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 350 minutos, Durán marcó el decimotercer gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 355 minutos, Durán marcó el decimocuarto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 360 minutos, Durán marcó el decimoquinto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 365 minutos, Durán marcó el decimosexto gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 370 minutos, Durán marcó el decimoséptimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 375 minutos, Durán marcó el decimoctavo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 380 minutos, Durán marcó el decimodécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 385 minutos, Durán marcó el decimoundécimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

A los 390 minutos, Durán marcó el decimodiecimo gol, al recibir el pase de Echeguería al arco, produjo gol.

## FOTO-FUTBOL



**REVOLUPION**  
10 MIL BOLETAS  
Mas El Duplicado - 5 Boletas en 1 Hoja  
**\$ 25.-**  
REEMBOLSOS A PROVINCIAS.  
IMPRENTA **LA NATA** 612  
Av. NATA. Fono 51245  
"JOISA"

Aviso en los Económicos de LA NACION



## Gerardo Moreno, Miriam Yutronic y Gerardo Morandé, lo mejor de Torneo Selectivo de Santiago

El velocista anotó 10' 4/10 en 100 mts.— La atleta de la "U" lanzó el disco a 44.88 mts. y el garrochista saltó 3.90 mts.

En la jornada de ayer, hubo varios registros interesantes, si se toma en cuenta que hacía bastante tiempo que no había competencias, por las razones climáticas ya conocidas.

En efecto, se destacaron, entre otros, Gerardo Moreno, que se anotó el buen registro de 10' 4/10 para los 100 metros llanos, quedando a sólo una décima de su propio record de Chile, de 10' 3/10, lo que confirma la jerarquía del Campeón sudamericano que está firme bajo los 10' 5/10, sin inconvenientes para la prueba.

También se debe señalar el lanzamiento de Miriam Yutronic, de 44.88 metros, en el disco, luego de que ha estado trabajando prácticamente sola.

Por último podemos anotar el registro de 3.90 mts. con los que Gerardo Morandé se adjudicó el salto con garrocha, especialidad en la que por el momento el atleta del Santiago, es nuestra única carta de importancia.

Los resultados generales de la competencia selectiva santiaguina, fueron los siguientes:

**100 METROS, VALLAS**  
1.º Gerardo Moreno, S. F. 10.4  
2.º Oscar Fohlant, U. CH. 10.5  
3.º Oscar Fohlant, U. CH. 10.6

**LANZAMIENTO BALAS, VARONES**  
1.º Leonardo Kitzstener, S. F. 13.36  
2.º Andrés Larraín, A. S. 12.95  
3.º Hugo Crisotti, U. C. 12.88

**LANZAMIENTO DISCO, DAMAS**  
1.º Miriam Yutronic, U. CH. 44.88  
2.º Marta Silva, U. CH. 34.83  
3.º Patricia Mora, G. G. 31.23

**SALTO ALTO, VARONES**  
1.º Hugo Grisanti, U. C. 1.65  
2.º Gerardo Morandé, S. F. 1.64  
3.º Gerardo Morandé, S. F. 1.63

**LANZAMIENTO DARTO, DAMAS**  
1.º Belicia Villalobos, U. CH. 32.06  
2.º Adela Ruiz, G. C. 21.82  
3.º Adela Ruiz, G. C. 21.82

**400 METROS PLANOS, VARONES**  
1.º Hugo Krauss, S. F. 52.1  
2.º Cesar Borquez, G. C. 53.2  
3.º Enrique Ortúzar, U. C. 54.7

**LANZAMIENTO DISCO, VARONES**  
1.º Manuel Lechuga, A. S. 33.84  
2.º Andrés Larraín, A. S. 37.71  
3.º Andrés Larraín, A. S. 37.71

**1500 METROS PLANOS, VARONES**  
1.º Homero Arce, A. S. 42.35  
2.º José Bascur, A. S. 42.37  
3.º Carlos Tejeda, U. CH. 42.48

**SALTO LARGO, DAMAS**  
1.º Verónica Geldres, U. CH. 5.02  
2.º M. Elena Raab, S. F. 4.61  
3.º M. Elena Raab, S. F. 4.61

**100 METROS PLANOS, VARONES**  
1.º Iván Moreno, A. S. 10.4  
2.º Roberto Quijada, A. S. 10.8  
3.º Eduardo Correa, U. C. 11

**100 METROS FINAL, DAMAS**  
1.º Isabel González, U. CH. 13.1  
2.º Yolanda Durán, U. CH. 13.2  
3.º Cecilia Subayke, U. C. 13.3

**5.000 METROS PLANOS, VARONES**  
1.º José Ramírez, A. S. 16  
2.º Hernán García, A. S. 16.14  
3.º Mario Valdivia, U. C. 16.17

**SALTO GARROCHA**  
1.º Gerardo Morandé, A. S. 3.90  
2.º Ricardo Avalos, U. CH. 3.60  
3.º William Bodwall, A. S. 3.50

**Rangers y G. Cross empataron a dos**

Rangers y G. Cross, de Temuco, empataron a 2, en un match amistoso que disputaron en Talca. Los goles del equipo talquino fueron marcados por Masco, uno de penal. Los tantos del cuadro temuquense fueron anotados por D'Ascenzo y Hoffman. Asistieron 1.700 personas, que pagaron \$9.100.

**Eº 188. LIVINGS MODERNOS**  
Materiales de Primera con Póliga de Garantía por 10 años. Cómprelo en LA FABRICA SAN IGNACIO 41 FONO 88161 CON LA GENIAL ATENCION DE DAVID TEDIAS

**OPTICA PINCUS**  
LONEDA 1037 FONO 88244 SIGO. OPTICO DIPLOMADO EN CHILE Y EUROPA

**CABLE DE ACERO**  
GALVANIZADO y NEGRO Stock permanente: 12-7 6-24-7 6-1 6-19-1 6-27-1 6-37-1 de 14 a 34 diámetro. Reich y Cia. Ltda. AVENIDA BERNARDO O'HIGGINS N.º 3786. Fonos: 90208 — 87328

**teleonda audiovision SOC. LTDA.**  
CONDOR 1050-Fono 81324

**LA MAS ALTA SEÑAL EN PERFECCION**



REINHOLD WINKLER: Dejará las cuatro ruedas como automovilista para animar hoy la 6ª fecha oficial por el Ranking Nacional de Moto-Cross en el Autódromo de Las Vizcachas.

## LAS MOTOS RUGIRAN ESTA TARDE EN LAS VIZCACHAS

La sexta fecha de Moto Cross, con puntaje para el Campeonato de Chile, se efectuará hoy, en el Autódromo de construcción de "Las Vizcachas", bajo la organización del Santiago Moto Club y los controles de la Comisión Deportiva y Asociación Central de Motociclismo.

Los competidores disputarán cinco categorías, que contempla el reglamento del Moto Cross Nacional: Clases de 50 cc. (10 vueltas), 100 cc. (10 vueltas), Motonetas de hasta 175 cc. (10 vueltas), 125 cc. (20 vueltas), y la Fuerza Libre, reservada a motociclistas, desde 126 cc. hasta 250 cc.

Al cierre de inscripciones, que se realizó anoche en las oficinas de la Asociación Central de Motociclismo, se anotaron 48 pilotos de siete clubes de la zona Central: Green Cross, Audax Italiano, Puente Alto, Centro Motorístico Centauro, Universidad Católica, San Antonio Unido y Santiago Moto Club.

### FIGURAS PRINCIPALES

Por orden de puntaje, en las diferentes categorías, destacan los siguientes competidores: Clase 250 cc., Patricio Morales (Centauro), Erhard Kausel (Santiago), Pablo Gamberini (Audax), y Reinhold Winkler (Santiago). Clase 125 cc., Alfredo González (Green Cross), Fernando Figueroa (Centauro), Luis Valdivia (Puente Alto), y Sergio Donoso (Audax Italiano). Clase 100 cc., José Lobos, Alejandro Moreno y Adriano Cristino (Centauro). Clase Motonetas, Alejandro Moya (Centauro), Fernando D'Alencón (Santiago), Igor Salinas (Green Cross), Mario Soto (San Antonio Unido), Romelio Vergara

(Audax Italiano). Clase 50 cc., José Lobos (Centauro), Kurt Horta (Universidad Católica), Fernando Méndez (Centauro), Manuel Pizarro (Centauro), y Guillermo Espinoza (U. Católica).

El evento comenzará a las 14.30 horas, con 10 vueltas para motos de 50 cc., y culminará a las 16.30 horas, con las 30 vueltas para motos de 250 cc., en la cual participan los campeones de cada club afiliado a la Federación.

El Director del evento, Luis A. Baeza, tiene todo dispuesto para la realización de esta fecha, e informó que la pista de Las Vizcachas se encuentra en óptimas condiciones.

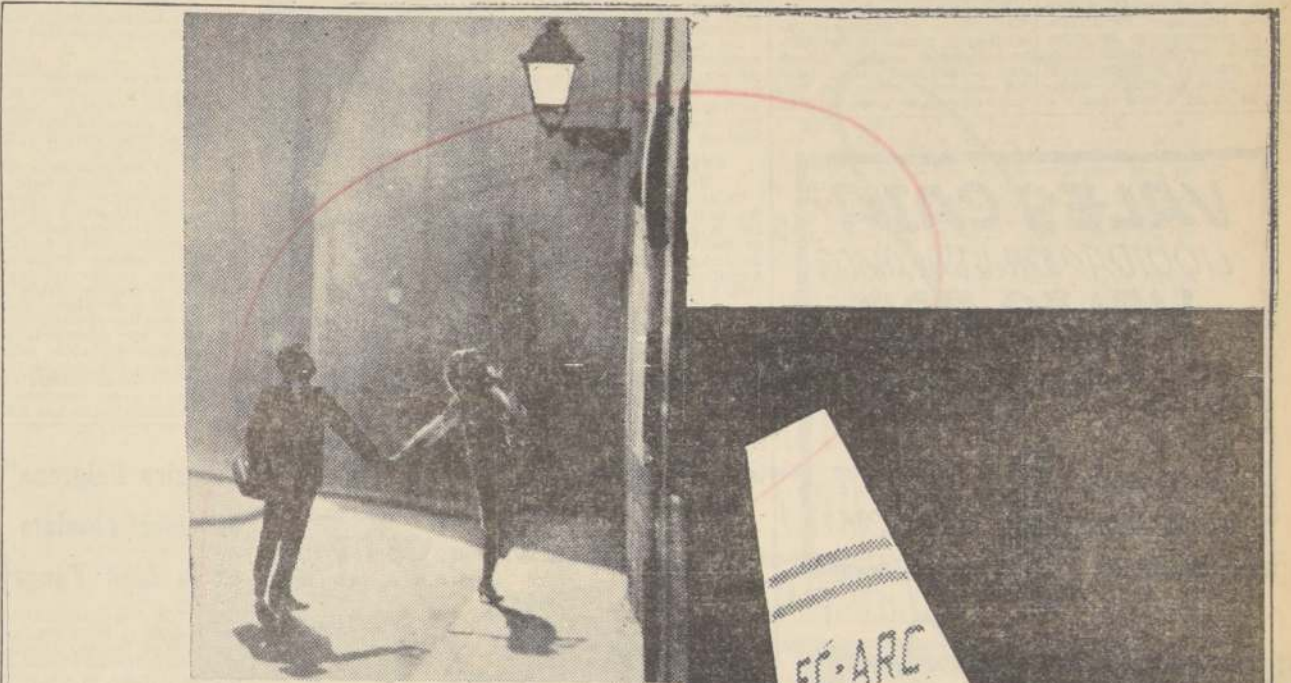
## Municipal y Lister juegan en Linares

En el Estadio de Linares se enfrentarán a las 15.45 horas, Lister Rossel y Municipal, con lo cual pondrá término a la quinta fecha de la segunda rueda del campeonato de fútbol de ascenso.

Los ediles, que han acumulado 16 puntos tras realizar una impecable campaña, esta segunda rueda, va hasta Linares con el objeto de reeditar su goleada de 4x1 del primer encuentro. Lister Rossel viene de empatar a 2 con el alicado Ferrobádminton en Santiago, y mostrando una línea de fútbol aceptable, por lo que el partido de esta tarde puede depararles satisfacciones.

## Hoy: Dep. Carlos Navarrete con Atlético Caliche

Atlético Caliche cita a los jugadores de sus tres equipos superiores para hoy en la mañana, con el fin de enfrentarse al Carlos Navarrete, por la 16ª fecha de la competencia oficial de la Asociación Metropolitana. Esta esperada confrontación tendrá como escenario la cancha del Estadio Academia de Humanidades, empezando los 3.00 cuadros a las 9.15 horas.



¿Cómo llega usted a España y Europa?



Satisfecho y Descansado

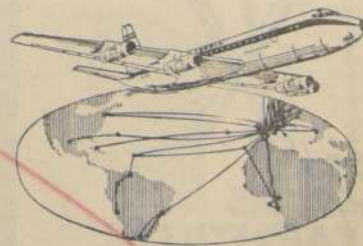
por Iberia, la línea aérea donde sólo el avión recibe más atención que usted.

La tradición española de volar se remonta al inigualable Clavileño de don Quijote y Sancho, tradición que pervive en el inflexible índice de seguridad exigido por IBERIA y que se manifiesta en la acuciosa revisión técnica a que son sometidos nuestros jets en cada aeropuerto.

Asimismo, los requerimientos para los pilotos españoles son tanto o más rígidos que los de cualquier país. De ahí, entonces, la tranquilidad y suavidad de la alfombra mágica de IBERIA con sus DC-8 TURBOFAN los más poderosos Jets...

Y USTED VUELA EN ESPAÑOL, participando de la legendaria hospitalidad hispana, con una atención similar a la de los más refinados restaurantes.

VENGA A VOLAR CON NOSOTROS. DESCANSANDO... Y EN ESPAÑOL.



**IBERIA**  
LINEAS AEREAS DE ESPAÑA

AGENTES GENERALES EN EL PAIS: IQUIQUE Weir Scott S.A.C. Serrano 540, Casilla 525. Tel. 520 • ANTOFAGASTA Sr. C. Alex Molina Rossi Sucre 397, Cas. 1152 Tel. 23797 • COPIAPO Weir Scott S.A.C. Collip 809, Casilla 155 • LA SERENA Canas y Galleguillos Ltda. Cordobés esq. Balmaceda, Casilla 270. Tel. 668 • VALPARAISO Sr. Saturnino Amestica Gonzalez Urriola 142, Casilla 1734 • Tel. 2499 • SANTIAGO Agustinas 1118, Tel. 81716 • 81718 • RANCAGUA Sr. Sergio Antonio Drago Iturriza O'Carroll 741, Tel. 22493 • TALCA Sociedad Agrícola Talca Ltda. 1 Sur 760, Tel. 33202 • CONCEPCION Sr. Adel Alimzy Guardiola Maipu 539, Casilla 1251. Tel. 24938 • 24124 • TEMUCO Sr. Fernando Saenz Hernández Montt 850. Tel. 33243 • VALDIVIA Sr. Rafael Izquierdo Prat Caupolicán 555, Fono 796 • OSORNO Soc. Ind. de Motores SIMOTOR S.A. Los Carreras 1061, Casilla 614. Tel. 835 • PUERTO VARRAS Sr. Carlos Wilhelm Sunkel Salvador 167 • PUNTA ARENAS Compania Maritima de Punta Arenas COMAPA, Argentina 830, Tel. 348 • 876.











### 3) Aves, animales y pájaros

**GRANJA MANQUEHUÉ HA RENOVADO** totalmente sus reproductores y ofrece pollos de un día, Rhode, Plymouth, Broiler, New Hampshire, hembras, patitos Pekin y Rouen. Alimentos Compañía 1271, fono 83591.

**A-20-III-6613**  
**CANARIOS ROJOS** ROJOS NEGROS y cobrizos, Avenida Portales 3185.

**A-103**  
**CACE GORRIOS Y PALOMOS** con trampa infalible. La Plaza 1995, por Carrizosa 4400. A 27/3.

### 4) Automóviles, garajes y vehículos

**¡NECESITA DINERO, SEÑOR!** entregue a Jorascor su automóvil, Avenida Bulnes 367. C. GP. 4/31

**QUIERE VENDER SU COCHE O comprar otro?** Jorascor, Avenida Bulnes 367.

**C-314**  
**JORASCOR NECESITA URGENTE** automóviles y camionetas. Avenida Bulnes 367.

**C-314**  
**COMPRO CAMIONETA PICK-UP**, Modelo 41 a 46. Trator 3 a 5, fono 850, Puente Alto.

**A 27/4**  
**VENDO AUTO MESSERSCHMIDT**, modelo 1960. Impecable. Tratar: Badojos 12, D. 302 (Apoquindo, Alt. 5500).

**A 26/4**  
**VENDO CITROEN 1954, MODELO 11** normal, motor recién ajustado. Acepto auto menor valor en parte de pago. Carmen Tellez No 4420. Teléfono 275889. C. 31/4.

### 8) Arriendos Ofrecidos

**CASAS Y DEPARTAMENTOS DISPONIBLES** en distintos sectores y distritos. Trator hoy, Bandera 576. C-6-X-18

### 9) Compraventas

**VENDO MAQUINA DE TEJER FU. 1**, modelo N.5, como nueva, se vende su marido. Carlos Buitrago 2465 (por Einstein, altura 1235).

**C-319**  
**E 1400, VENDO DE OPORTUNIDAD** máquina de tejer, San Joaquín 1309, teléfono 269796.

**C-259**  
**E 400, CONTADO, LAVADORA FENSA**, 5 1/2 kilos, calenta agua, como nueva. Ruiz Tagle 0141, departamento 502-C.

**A 22/9**  
**VENDO POR VIAJE SIERRA** huinchu, hiel y como nuevo, casaca Blanca Pomba 2202, Por Virecia.

**A 23/9**  
**OCCASION VENDO SALA BAÑO**, Baño 1234.

**A 23/9**  
**SE VENDE CUNA DE NISO**, con colchón, coche cama de pino, marca Rovica (italiano). Motosa americana plegable, baño de guano, americano, juego de living en tela azul, casi nuevo, mesita de maquetería, fijas; lavadora, toallas, objetos finos de adorno y manual de casa. Buzos Terrazuela 1942. Solamente ver sábado y domingo. C. 23/9.

### 10) Construcción y sus materiales

**PARA CORTINAS METALICAS**, puertas plegables y mallos transparentes, reparaciones, mantenimiento, pintura, atención especial para zona terremoto. Solicite cotizaciones, módica a Privadencia, Arturo Prat 1444, teléfono 568171, casilla 5106, Santiago.

**C-27/10**  
**REPARACIONES DE PROPIEDADES**: transformaciones locales, comerciales, estancias, piscinas, fumos, gasfitería, electricidad, carpintería, baldosas, Alvarado, fono 88966.

**A-30/10**  
**TECHUMBERES EN GENERAL**, arreglos profesionales especializados. Teléfono 581013.

**A-32/10**  
**CONSTRUCCIONES, AMPLIACIONES**, reparaciones, Doy parala, Constructor — Alcide Chadwick 243, Bihob-Orient.

**A-22/10**  
**REPARACIONES, CONSTRUCCION**, pintura, alantallado, agua, Ejecuto operaciones CORVI, Asociaciones. Fono 66257. A 29/10

### 13) Deportes y pasatiempos

**DEPORTISTAS, SU IMPRENTA MIRANDA**, diplomas, Fono 58232, La Cisterna. A. 23/13

### 14) Estatutos y legales

**POR HABERSE EXTRAVIADO CHEQUE** número 6414537 del Banco del Estado, Sucursal, Avenida Matia, de mi cuenta 11707, queda nulo por haber dado el aviso oportunamente.

**A 22/14**  
**"SINDICATO PROFESIONAL DE EMPLERADOS"** (Sind. Di Tella, S. A.) — Con fecha 18 de agosto se efectuó renovación del directorio ante el Inspector del Trabajo, señor Jorge Nieto Blanc, resultando elegidas las siguientes personas: Presidente, Ramón Saez; vicepresidente, Conrado Schuler; secretario, Eduardo Arancibia; tesorero, Heriberto Aliaga; y Eduardo Pacheco. Se hacen las publicaciones de rigor en conformidad a lo establecido por el Código del Trabajo, artículo 378. — El secretario.

**A 22/14**  
**HABIENDOSE EXTRAVIADO CHEQUE** Serie A, N.º 0992275, Banco Estado, San Bernardo, queda nulo por aviso correspondiente.

**A 22/14**  
**HABIENDOSE EXTRAVIADO TALONARIO** de cheques Serie A, N.º 1614171, al 1614175, cuenta 5172, Banco del Estado, Mulcauca, quedan nulos por aviso correspondiente.

**A 22/14**  
**HABIENDOSE EXTRAVIADO LIBRETA** de ahorro N.º 82423, Banco del Estado, perteneciente a Alicia Carreño Leal, queda nula por aviso correspondiente.

**A 23/14**  
**LIBRETA CORVI N.º 8049**, Banco del Estado-Rufo, de doña Blanca Elena Bonini Castro, nula por extravío.

**A 22/14**  
**HABIENDOSE EXTRAVIADO LIBRETA** CORVI N.º 17219, perteneciente a Arturo Rapinosa Elgueta, queda nula por aviso correspondiente.

**A 23/14**  
**CHEQUE SERIE D, N.º 270798**, Banco de Crédito Inversiones, Sucursal Estación, cuenta Jorge Alajá Correa, E 9 82.00 nulo por extravío.

**A 23/14**  
**CITACION — SEÑOR SOCIO:** El Consejo de Administración de la Sociedad Cooperativa de Vivienda "Jardín Lo Espejo, Ltda." tiene el agrado de citar a usted a reunión general extraordinaria de socios, a efectuarse el día 28 de agosto de 1965, a las 14 horas, en primera convocatoria, y a las 16.30 horas, en segunda convocatoria, en el local de Estación N.º 49, Tabla a tratar: 1.º Informe de capital interactivo; 2.º Gastos e inversiones; 3.º Aumento de capital; 4.º Revisión de cuentas; 5.º Revisión de sumo interés; 6.º El Consejo de Administración.

**A 23/14**  
**POR HABERSE EXTRAVIADO CHEQUE** Serie B, A, B, N.º 2746, Banco Panamericano, Suc. Av. Matia, de E 253, queda nulo, al darse aviso correspondiente.

**A 23/14**

**GRATIS**  
estos  
**MATERIALES**  
para Ud.

ESTUDIE un curso y recibirá el EQUIPO PRACTICO. Mandenos el cupón y le enviaremos GRATIS el libro "GUIA DE ENSEÑANZA".

### 14) Estatutos y legales

**PUBLICACION EN EXTRACTO**, Cooperativa Campesina de Cultivadores "Coopel". En formación, de Santiago, constituida con fecha 11 de agosto de 1965, según consta de la Junta General constitutiva. Esta compuesta 21 socios fundadores, pequeños agricultores y empleados, pertenecientes a la localidad de La Grana, que suscriben 420 acciones de E 10 c/u y declaran domicilio común en calle Las Acacias N.º 2034-A, de Santiago. Objeto o finalidad: 1.º. Inicio del cultivo de la tierra. 2.º. Construcción de viviendas. 3.º. Establecimiento de un centro de estudios. Domicilio: Las Acacias N.º 2034-A, Duración, Indefinida. Capital suscrito, E 4.200. Capital pagado, E 800. Constitución de fondos: La Cooperativa formará los siguientes fondos: de reserva legal, de educación cooperativa, devolución de acciones y otros que acuerde la Junta. De acuerdo con los estatutos, Directorio provisional. Comisarios propietarios, señores: Enrique Navarro N.º, Oscar Valquez N.º, Carlos Jones R.º, Anselmo Leiva V.º, Alicia Galván V.º y suplentes, señores: Orlando Benítez D.º, Oscar Solís C.º y Alfredo Prieto G.º. Junta de Vigilancia, titulares: señores Pedro Bodini Lucatelli, Vicente Reyes Z.º y Marcos Bustamante A.º y suplentes, señores: Ida Molina S.º y Alfonso Navarrete Z.º y Carlos Herrera S.º. Gerente provisional, señor Silvia Jones Bouys alera. Santiago, 20 agosto 1965. A 22/14

**HABIENDOSE EXTRAVIADO LIBRETA** CORVI, perteneciente a David Aguilar Madariaga, queda nula por aviso correspondiente. A 23/14

**HABIENDOSE EXTRAVIADO LIBRETA** de Ahorro N.º 4635, Banco del Estado, Independencia, queda nula por aviso correspondiente. A 23/14

**HABIENDOSE EXTRAVIADO CHEQUE** Serie B, D, N.º 593, Banco de Chile, Franklin, por E 847, queda nula por aviso correspondiente. A 23/14

**HABIENDOSE EXTRAVIADO LIBRETA** de Ahorro N.º 1066106, del Banco del Estado de Chile, perteneciente a Humberto Alon Delgado, queda nula por haberse dado aviso. A 24/14

**HABIENDOSE EXTRAVIADO LIBRETA** de Ahorro N.º 12454, Banco del Estado Talagante, perteneciente a Manuel E. González Miranda, queda nula por aviso correspondiente. A 24/14

**POR RESOLUCION JUZGADO** de Letras San Bernardo, de fecha 18 de julio último, se concedió a posesión efectiva herencia intestada quedada fallecimiento de Juan Manuel Chávez Albornoz, ocurrido el 4 de septiembre último, a sus hijos Víctor Manuel y Juan Francisco Chávez Ortiz, sin perjuicio de los derechos de su cónyuge sobreviviente, Señora Bernado, 18 de agosto de 1965. — Gabriela Fernández Gurmán, Secretaria. Z. 25/14.

### 15) Fábricas diversas

**NOVIOS, COMPREN SU ARGOLINO** en la fábrica más antigua de Chile. Casa Sostin, Quera York 66. O. Ind.112

**VIVEN MAS LOS QUE DUERMEN** mejor catres, colchones, somieres, "El Sur", San Diego 1852.

**C-3115**  
**FRAZADAS, COLCHAS, ROPA** cama, fábrica "El Sur", San Diego 1852.

**C-3115**  
**CATRES, COLCHONES, SOMIERES**, Diríjase a fábrica "El Sur", San Diego 1852.

**C-3115**  
**ELIMINE DUDAS, COMPRA** catres, colchones y somieres al fabricante, San Diego 1852.

**C-3115**  
**CATRES, COLCHONES, SOMIERES**, en la fábrica, señora, San Diego 1852. C-3115

### 18) Instrucción y Educación

**¡ASEGURESE SU BACHILLERATO!** Alameda 155, departamento H. Atención, de 16 a 21 horas. C-3114

**BACHILLERATO, CURSOS SEMI-INDIVIDUALES**, Alameda 155, departamento H. C-3114

**CLASES DE RECUPERACION** HUMANIDADES, Alameda 155, departamento H. Atención, de 16 a 21 horas. C-3114

**BACHILLERATO, RAMOS SEPARADOS**, Alameda 155, departamento H. C-3114

**INSTITUTO "ALONSO FIGUEROA"**, Catedral 1257. Emplean cursos rápidos de Teoría, Dactilografía, Contabilidad, Solución de problemas. C-3114

**DIAZ GARCONE, ESCUELA POLITECNICA**, Matriculas abiertas. Modelo adulto, infantil, corte-confección, peluquería completa señoras, caballeros, niños, pedicura, cortador, suéter, enseñanza rápida. Práctica Individual. Diplomas profesionales. Establecimiento reconocido Supremo Gobierno. Fundado 1914. Internado femenino alumnos provinciales. Oficina dirección: Eulogia Sánchez 064 por Vicuña Mackenna frente a Mariposa. Casilla 2724. C-3114

**PELUQUERIA PARA SEÑORAS** cabelleros. Cursos completos e intensivos. Catedral 1257. C-3114

**MODAS, SASTRERIA, CAMISERIA**, Método práctico y rápido. Catedral 1257. C-3114

**INSTITUTO COMERCIAL SAN DIEGO**, San Diego 119, local 6, "entrenamiento" manual. C-3114

**C-11-X-66**  
**CURSOS A CORTO PLAZO**, Horario: 16 a 21 horas, local 6, 2.º piso, San Diego 119, local 6, 2.º piso, manual derecho. C-3114

**MATERIA GRATIS, CURSOS** de dactilografía y preparación de oliciones. San Diego 119, local 6, 2.º piso, manual derecho. C-3114

**EDUCACION MODERNA APRENDA** Camming 692. C-3114

**PROFESOR PIANO, SOTO SILVA**, profesor, solfeo, comunica alumnos nuevo. Teléfono 54.000, Los Urbanos 145, departamento 1. Providencia. A-29-18

**TECNICA**  
**DIBUJO**  
**RADIO**  
**50 CURSOS MAS**

**PIDA ESTE LIBRO GRATIS**

**ESCUELAS LATINO-AMERICANAS**  
ESTADO 337 - 5.º PISO - OF. 519  
CLASIFICADOR 862 - SANTIAGO

## GUIA PROFESIONAL

### MEDICOS

**DOCTORA NAVARRETE**  
Señoras: Obstetricia, Ginecología. Vicuña Mackenna 923. Teléfono 35912. Consultas de 16 a 19 horas. GP. C. H. O.

**DR. JOSE FROMOVICH**  
Medicina, geriátrica, vejez. Avenida Bulnes 377, Departamento 605. Fono 61716. GP. 30-4

**DR. ABRAHAM WASSBLUTH**  
Especialista Corazón Pulmón, Estómago, Hígado, Rayos X. Consultas: República N.º 68 Santiago. Teléfono 9492-463431. Atención de 16 a 19 horas. GP. 11/12

**DR. GASTON RAMIREZ**  
Piel. Manuel Rodríguez 58. Fono 68823. H. O. C. P. O.

**DR. VARGAS ESPEJO**  
Medicina interna, Endocrinología. Exclusivamente sábados 3 a 6 P. M. Mac Iver 175, Dept. 36. Teléfono 297589. GP. 8-11

**DR. ZOLTAN BERNATE**  
Enfermedades alérgicas, Asma, Eczemas. Consultas de 8 a 7 P. M. en Pedro León Uralde 86, Dept. 73 (por Moneda 1568). Teléfono 86369. GP. 2-1.

**DR. HERNAN DEL PINO**  
Enfermedades de Niños. Rayos X. Consulta de 14 a 16 horas, Mac Iver 142, 2.º piso, Oficina 204. Fono 393801. Viernes, Jueves y sábado. Teléfono 496743. Pedir hora. GP. 2-1.

**DR. SANTIAGO AWAD**  
Cardiología. Monjitas 578, departamento B. Teléfono 20467, de 4 a 6 P. M. GP. 2-1.

**DR. SOLARI MONGRIO**  
Medicina Psicosomática (Neurosis). Especialidad corazón. Condor 1251, Dept. 203, — 17 a 18 horas. Pedir hora a 2308. C. GP. 17-11-1965.

**DR. SOLARI MONGRIO**  
Medicina Psicosomática (Neurosis). Especialidad corazón. Condor 1251, Dept. 203, — 17 a 18 horas. Pedir hora a 2308. C. GP. 17-11-1965.

**DR. SOLARI MONGRIO**  
Medicina Psicosomática (Neurosis). Especialidad corazón. Condor 1251, Dept. 203, — 17 a 18 horas. Pedir hora a 2308. C. GP. 17-11-1965.

**DR. SOLARI MONGRIO**  
Medicina Psicosomática (Neurosis). Especialidad corazón. Condor 1251, Dept. 203, — 17 a 18 horas. Pedir hora a 2308. C. GP. 17-11-1965.

### MATRONAS

**SEÑORA PERINNY**  
Lord Cochrane 114. H. O. C. GP.

### Instalador autorizado

**ENAS GRISOLIA**  
Científico Ramírez 1035. Fono 393385. Instalaciones eléctricas, calefacción, colchones, muebles, pinturas, planos presupuestos. C. GP. 1-11-1966-C.

**"TECNICAS"**  
EDUARDO OREGON O. Servicio autorizado por la D. C. de S. E. y Gas. Ofrece transformar su cocina, califoneo, estufa a gas licuado, San Pablo 1444 y Arturo Prat 1085. Teléfonos 374912-374915. C. GP. 18-11-1966.

**LENTES DE CONTACTO BAJO** prescripción médica. Optica "FENIX", Banderas 183 (Subterráneo). Fono 82818. C. 21-11-66 GP.

**"FOTO FLASH"**  
Toda clase fotografías a domicilio. Atención permanente, domingos y festivos. Fono 62093 San Diego 170, Dpto. E. GP. 25-11-66.

**"FOTO EVANS"**  
Albumes de matrimonio, americanas, estampados, fi. etc. Monjitas 832, Oficina 18, segundo piso. GP. 15-11-66.

**"FOTO SAN DIEGO"**  
Atención a domicilio, matrimonios y banquetes. San Diego 440. Teléfono 382328. C. GP. 17-IX-65.

**"FOTO GARCIA"**  
Alameda 2951, teléfono 94881. Matrimonios, banquetes, recepción. Fotos en 5 minutos. GP. 20/7

**"FOTO GARCIA"**  
Alameda 2951, teléfono 94881. Matrimonios, banquetes, recepción. Fotos en 5 minutos. GP. 20/7

**"FOTO GARCIA"**  
Alameda 2951, teléfono 94881. Matrimonios, banquetes, recepción. Fotos en 5 minutos. GP. 20/7

**"FOTO GARCIA"**  
Alameda 2951, teléfono 94881. Matrimonios, banquetes, recepción. Fotos en 5 minutos. GP. 20/7

**"FOTO GARCIA"**  
Alameda 2951, teléfono 94881. Matrimonios, banquetes, recepción. Fotos en 5 minutos. GP. 20/7

**"FOTO GARCIA"**  
Alameda 2951, teléfono 94881. Matrimonios, banquetes, recepción. Fotos en 5 minutos. GP. 20/7

**"FOTO GARCIA"**  
Alameda 2951, teléfono 94881. Matrimonios, banquetes, recepción. Fotos en 5 minutos. GP. 20/7

**"FOTO GARCIA"**  
Alameda 2951, teléfono 94881. Matrimonios, banquetes, recepción. Fotos en 5 minutos. GP. 20/7

**"FOTO GARCIA"**  
Alameda 2951, teléfono 94881. Matrimonios, banquetes, recepción. Fotos en 5 minutos. GP. 20/7

**"FOTO GARCIA"**  
Alameda 2951, teléfono 94881. Matrimonios, banquetes, recepción. Fotos en 5 minutos. GP. 20/7

**"FOTO GARCIA"**  
Alameda 2951, teléfono 94881. Matrimonios, banquetes, recepción. Fotos en 5 minutos. GP. 20/7

**"FOTO GARCIA"**  
Alameda 2951, teléfono 94881. Matrimonios, banquetes, recepción. Fotos en 5 minutos. GP. 20/7

**ENVIE EL CUPON HOY MISMO**

**ESCUELAS LATINO-AMERICANAS**  
(Enseñanza por Correo)

Estado 337 - 5.º Piso - Of. 519 - Clasificador 862 - Stp. Sirvase enviarme GRATIS el libro "GUIA DE ENSEÑANZA".

Nombre: \_\_\_\_\_

Domicilio: \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_

Curso que le interesa: \_\_\_\_\_

### 47) Radios y Discos

**LAS MEJORES REPARACIONES** de radios de Santiago las ejecuta en Ejercito 310, esquina de Orjuna. C-30/41

**SI SU RADIO DESEA ARREGLAR** "Telradio Service", la debe llevar a los Maestros Técnicos, radio a transistores, 15 años de experiencia en el ramo, seriedad, Responsabilidad y garantía. "Telradio Service" Arturo Prat 888. Fono 282424

**REPARACIONES DE RADIOS**, transistores en Ejercito 310. C-30/41

**15 AÑOS DE EXPERIENCIA** en el servicio de su radio. Ejercito 310. Fono 282424

**E 1.350, GRABADORA PROFESIONAL**, E 1.450, radio fonógrafo Metra. E 2.800, Planteo radio electrónica. San Joaquín N.º 1309, fono 669796. C-25/7

**VENDO GRABADORA CON PICK-UP**, transistorizada, nueva, E 980. Sierra Bella 1308. A. 22/7

**DENTISTAS**

**SOLDADURAS DE PLACAS**, ENTREGA, 30 MINUTOS. Molina 12, esquina Alameda. Dr. FROMOVICH, Fono 9036, sábados abierto todo el día. GP. 11/13

**DENTISTA RODRIGUEZ**  
Extracciones, prótesis inmediatas, coronas, fundas, Rapidez. Compañía 1088, Oficina 1103, Fono 83702. GP. 30/4

**CLINICA DENTAL EDWARDS**  
Pasaje Agustín Edwards 29, entrepiso 111. Entradas por Ahumada 112, fono 67378. GP. 30/4

**Dr. AGUILAR**  
Dentista. Atiende diariamente en Alameda 2458, Fono 97004. GP. 27-VI-66

**JUAN I. PUPKIN**  
Cirujano Dentista. Providencia 165, Depto. 13. Atención: 3 1/2 - 8. Fono 490913. GP. 9-9

**DENTISTA KRUMH**  
Prótesis, rápidos. Pasaje Agustín Edwards 29, entrepiso 111, 67378. GP. 31-8

**RESTAURACIONES URGENTES**, Placas, puentes, reparaciones. Clínica Dental "Central", Compañía 1088, oficina 1103 — 85702. C. GP. 31/9

**REMATÉ DEL MENAJE DEL DEPARTAMENTO** Calvo y Calvo 2178, departamento 12, domingo 22 de agosto, de 11 a 11 horas. — Por orden de Felipe Clark, L. Meléndez, L. Valdivia, C. Gullerrez, M. Camero, M. Silva, J. Meza, L. Herman, J. Nofre, Navarro, H. Tellez, A. la vista, J. Balmeada A., martillero público. C-22/48

**REMATÉ DE ANTIGUO MENAJE** de casa domingo 22 de agosto, a las 10.30 horas, calle Blanco Encalada 123, por orden de doña Margarita Leyton Albornoz, Leda Herman, Rodolfo Montt, Luis Adrián, Angel Núñez, Asael Morris, Hilda Cepeda, Arturo Díaz, Humilde, Valentín, Luzmila Calderón, María Arceña, Jorge Aguilar, Alberto del Río, Sergio Navarro, A. la vista. — Alfredo Rascón Schmidt, C. Gullerrez, M. Camero, M. Silva, J. Meza, L. Herman, J. Nofre, Navarro, H. Tellez, A. la vista, J. Balmeada A., martillero público. C-22/48

**REMATÉ DE ANTIGUO MENAJE** de casa domingo 22 de agosto, a las 10.30 horas, calle Blanco Encalada 123, por orden de doña Margarita Leyton Albornoz, Leda Herman, Rodolfo Montt, Luis Adrián, Angel Núñez, Asael Morris, Hilda Cepeda, Arturo Díaz, Humilde, Valentín, Luzmila Calderón, María Arceña, Jorge Aguilar, Alberto del Río, Sergio Navarro, A. la vista. — Alfredo Rascón Schmidt, C. Gullerrez, M. Camero, M. Silva, J. Meza, L. Herman, J. Nofre, Navarro, H. Tellez, A. la vista, J. Balmeada A., martillero público. C-22/48

**REMATÉ DE ANTIGUO MENAJE** de casa domingo 22 de agosto, a las 10.30 horas, calle Blanco Encalada 123, por orden de doña Margarita Leyton Albornoz, Leda Herman, Rodolfo Montt, Luis Adrián, Angel Núñez, Asael Morris, Hilda Cepeda, Arturo Díaz, Humilde, Valentín, Luzmila Calderón, María Arceña, Jorge Aguilar, Alberto del Río, Sergio Navarro, A. la vista. — Alfredo Rascón Schmidt, C. Gullerrez, M. Camero, M. Silva, J. Meza, L. Herman, J. Nofre, Navarro, H. Tellez, A. la vista, J. Balmeada A., martillero público. C-22/48

**REMATÉ DE ANTIGUO MENAJE** de casa domingo 22 de agosto, a las 10.30 horas, calle Blanco Encalada 123, por orden de doña Margarita Leyton Albornoz, Leda Herman, Rodolfo Montt, Luis Adrián, Angel Núñez, Asael Morris, Hilda Cepeda, Arturo Díaz, Humilde, Valentín, Luzmila Calderón, María Arceña, Jorge Aguilar, Alberto del Río, Sergio Navarro, A. la vista. — Alfredo Rascón Schmidt, C. Gullerrez, M. Camero, M. Silva, J. Meza, L. Herman, J. Nofre, Navarro, H. Tellez, A. la vista, J. Balmeada A., martillero público. C-22/48

**REMATÉ DE ANTIGUO MENAJE** de casa domingo 22 de agosto, a las 10.30 horas, calle Blanco Encalada 123, por orden de doña Margarita Leyton Albornoz, Leda Herman, Rodolfo Montt, Luis Adrián, Angel Núñez, Asael Morris, Hilda Cepeda, Arturo Díaz, Humilde, Valentín, Luzmila Calderón, María Arceña, Jorge Aguilar, Alberto del Río, Sergio Navarro, A. la vista. — Alfredo Rascón Schmidt, C. Gullerrez, M. Camero, M. Silva, J. Meza, L. Herman, J. Nofre, Navarro, H. Tellez, A. la vista, J. Balmeada A., martillero público. C-22/48

**REMATÉ DE ANTIGUO MENAJE** de casa domingo 22 de agosto, a las 10.30 horas, calle Blanco Encalada 123, por orden de doña Margarita Leyton Albornoz, Leda Herman, Rodolfo Montt, Luis Adrián, Angel Núñez, Asael Morris, Hilda Cepeda, Arturo Díaz, Humilde, Valentín, Luzmila Calderón, María Arceña, Jorge Aguilar, Alberto del Río, Sergio Navarro, A. la vista. — Alfredo Rascón Schmidt, C. Gullerrez, M. Camero, M. Silva, J. Meza, L. Herman, J. Nofre, Navarro, H. Tellez, A. la vista, J. Balmeada A., martillero público. C-22/48

**REMATÉ DE ANTIGUO MENAJE** de casa domingo 22 de agosto, a las 10.30 horas, calle Blanco Encalada 123, por orden de doña Margarita Leyton Albornoz, Leda Herman, Rodolfo Montt, Luis Adrián, Angel Núñez, Asael Morris, Hilda Cepeda, Arturo Díaz, Humilde, Valentín, Luzmila Calderón, María Arceña, Jorge Aguilar, Alberto del Río, Sergio Navarro, A. la vista. — Alfredo Rascón Schmidt, C. Gullerrez, M. Camero, M. Silva, J. Meza, L. Herman, J. Nofre, Navarro, H. Tellez, A. la vista, J. Balmeada A., martillero público. C-22/48

**REMATÉ DE ANTIGUO MENAJE** de casa domingo 22 de agosto, a las 10.30 horas, calle Blanco Encalada 123, por orden de doña Margarita Leyton Albornoz, Leda Herman, Rodolfo Montt, Luis Adrián, Angel Núñez, Asael Morris, Hilda Cepeda, Arturo Díaz, Humilde, Valentín, Luzmila Calderón, María Arceña, Jorge Aguilar, Alberto del Río, Sergio Navarro, A. la vista. — Alfredo Rascón Schmidt, C. Gullerrez, M. Camero, M. Silva, J. Meza, L. Herman, J. Nofre, Navarro, H. Tellez, A. la vista, J. Balmeada A., martillero público. C-22/48

**REMATÉ DE ANTIGUO MENAJE** de casa domingo 22 de agosto, a las 10.30 horas, calle Blanco Encalada 123, por orden de doña Margarita Leyton Albornoz, Leda Herman, Rodolfo Montt, Luis Adrián, Angel Núñez, Asael Morris, Hilda Cepeda, Arturo Díaz, Humilde, Valentín, Luzmila Calderón, María Arceña, Jorge Aguilar, Alberto del Río, Sergio Navarro, A. la vista. — Alfredo Rascón Schmidt, C. Gullerrez, M. Camero, M. Silva, J. Meza, L. Herman, J. Nofre, Navarro, H. Tellez, A. la vista, J. Balmeada A., martillero público. C-22/48

**REMATÉ DE ANTIGUO MENAJE** de casa domingo 22 de agosto, a las 10.30 horas, calle Blanco Encalada 123, por orden de doña Margarita Leyton Albornoz, Leda Herman, Rodolfo Montt, Luis Adrián, Angel Núñez, Asael Morris, Hilda Cepeda, Arturo Díaz, Humilde, Valentín, Luzmila Calderón, María Arceña, Jorge Aguilar, Alberto del Río, Sergio Navarro, A. la vista. — Alfredo Rascón Schmidt, C. Gullerrez, M. Camero, M. Silva, J. Meza, L. Herman, J. Nofre, Navarro, H. Tellez, A. la vista, J. Balmeada A., martillero público. C-22/48

**REMATÉ DE ANTIGUO MENAJE** de casa domingo 22 de agosto, a las 10.30 horas, calle Blanco Encalada 123, por orden de doña Margarita Leyton Albornoz, Leda Herman, Rodolfo Montt, Luis Adrián, Angel Núñez, Asael Morris, Hilda Cepeda, Arturo Díaz, Humilde, Valentín, Luzmila Calderón, María Arceña, Jorge Aguilar, Alberto del Río, Sergio Navarro, A. la vista. — Alfredo Rascón Schmidt, C. Gullerrez, M. Camero, M. Silva, J. Meza, L. Herman, J. Nofre, Navarro, H. Tellez, A. la vista, J. Balmeada A., martillero público. C-22/48

**REMATÉ DE ANTIGUO MENAJE** de casa domingo 22 de agosto, a las 10.30 horas, calle Blanco Encalada 123, por orden de doña Margarita Leyton Albornoz, Leda Herman, Rodolfo Montt, Luis







# BAJO CARPA MODERNA... MAS Y MAS CIRCO AUTENTICO —ALAMEDA 1461—



ANIMALES AMAESTRADOS Y FIERAS AFRICANAS... PARA EMOCION DE TODOS LOS NIÑOS...

Directamente de Buenos Aires a Santiago —THE 3 WILLIAMS— acróbatas equilibristas ciclistas en bicicletas de doce tamaños diversos. VIERNES 27 noche debut; SABADO 28 y DOMINGO 29, 3 shows: MATINE a las 3, VERMUT 6.40 y NOCHE 9.40.

Autorizada por Decreto Supremo Nº 990, del 29 de Marzo de 1904, modificada por Decretos Supremos N.ºs 2.050 y 1.386, de fechas 13 de Marzo de 1952 y 14 de Noviembre de 1960.

## SOCIEDAD HIPODROMO CHILE

BALANCE GENERAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1964

ACTIVO	
<b>ACTIVO INMOVILIZADO:</b>	
Al costo más revaluos legales:	
Canchas y Anexos	E\$ 2.270.270,18
Propiedad, calle Agustinas Nº 648	134.195,82
Muebles, útiles, vehículos y enseres	615.889,23
	E\$ 3.020.064,23
Menos:	
Amortizaciones:	
Ejercicios anteriores	E\$ 163.369,62
Presente Ejercicio	40.853,89
	E\$ 2.815.840,72
<b>INVERSIONES D. F. L. 2.</b>	22.418,09
<b>ACTIVO REALIZABLE:</b>	
Existencia en Clínica Veterinaria y varios, al costo	E\$ 84.826,98
Depósitos para Importaciones	679,70
Deudores Varios, Documentos por Cobrar, Concesionarios de Apuestas y Deudas en Cuentas Corrientes, menos Reserva	289.648,31
Fondo Obra de Bienestar Social (sobregirado)	109.446,71
Trámites de Personal por anticipos, plan habitacional y compra de terrenos para población	99.633,30
Acciones, a precio del mercado o costo	37.742,19
	621.977,19
<b>ACTIVO DISPONIBLE:</b>	
Caja y Bancos	166.313,81
<b>ACTIVO TRANSITORIO:</b>	
Gastos diferidos	37.219,36
	E\$ 3.665.769,17

PASIVO	
<b>PASIVO NO EXIGIBLE:</b>	
Capital y Reservas:	
Capital suscrito y pagado dividido en:	
2.700 acciones Serie "A" de E\$ 100,00 cada una	E\$ 270.000,00
300 acciones Serie "B" de E\$ 100,00 cada una	30.000,00
	E\$ 300.000,00
Fondo Reserva Legal	43.914,31
Fondo para Construcciones	171.649,68
Fondo para Mejoras	624,61
Fondo de Seguros	5.017,46
Fondo de Fluctuación de Valores	104,20
Fondo de Revalorización Capital Propio	1.068.995,61
Fondo de Revalorización de Bienes Raíces	80.107,29
	E\$ 1.650.413,07
Reserva para Eventualidades de Apuestas Mutuas	23.152,02
	E\$ 1.673.565,09
<b>FONDO PARA PREMIOS</b>	118.680,54
<b>PASIVO EXIGIBLE:</b>	
Acreedores Varios, Concesionarios de Apuestas y Acreedores en Cuentas Corrientes	E\$ 225.117,44
Documentos de Apuestas por Pagar	34.476,98
Beneficiarios de Leyes de Apuestas Mutuas	985.251,56
Ley Nº 11.744 - Gastos de Apuestas (excedente)	8.964,42
	1.253.810,39
<b>PASIVO TRANSITORIO:</b>	
Remuneraciones al Personal y Retenciones por Pagar	E\$ 240.095,11
Indemnización al Personal de Administración	310.286,25
Provisión para Impuestos varios	36.644,63
Provisiones Varias	22.075,92
	609.101,96
<b>GANANCIAS Y PERDIDAS:</b>	
Utilidad del Ejercicio	10.611,19
	E\$ 3.665.769,17

## CUENTAS DE ORDEN

Garantía del Directorio	E\$ 49,00
Hogar Pedro Aguirre Cerda	1.900,00
Garantías recibidas	39.584,56
Ordenes de compra colocadas y no cumplidas	10.033,37
Tributación D. F. L. 2	2.351,16
	E\$ 53.918,09

Directores por Garantía	E\$ 49,00
Bienestar Social	1.900,00
Responsabilidad por Garantía	39.584,56
Responsabilidad por órdenes de compra	10.033,37
Obligación D. F. L. 2	2.351,16
	E\$ 53.918,09

## CUENTA DE GANANCIAS Y PERDIDAS

Correspondiente al Ejercicio comprendido entre el 1º de Enero y el 31 de Diciembre de 1964

DEBE	
Amortizaciones y Castigos	E\$ 50.339,11
Servicio Veterinario	3.818,85
Sueldos, Salarios, Gratificaciones, Bonificaciones y Leyes Sociales	722.420,68
Indemnización para Personal de Administración	138.318,21
Gastos Mantenimiento Cancha, Reparaciones, Asro de Corrales, Honorarios, Bonificaciones, Representaciones y Viajes, Donaciones, Seguros, etc.	448.542,25
Contribuciones y Patentes	44.996,48
Ajuste Provisiones Ejercicios anteriores	4.650,91
	E\$ 1.413.086,55
<b>UTILIDAD DEL EJERCICIO</b>	10.611,19
	E\$ 1.423.697,74

HABER	
Entradas de Boletería, Incripciones, Arriendos, Colores, etc.	E\$ 355.241,72
Fondo de Administración	1.040.679,22
Otras Entradas	27.776,80
	E\$ 1.423.697,74

ENRIQUE KIND TUILIER  
Contador General  
C. C. Nº 216 - Licencia Nº 4200

## INFORME DEL INSPECTOR DE CUENTAS

Certifico que el presente Balance General está conforme con los saldos del Libro Mayor.

## INFORME DE LOS AUDITORES

A LOS SEÑORES PRESIDENTE Y DIRECTORES  
SOCIEDAD HIPODROMO CHILE

Hemos practicado un examen del Balance General en esa fecha. Nuestro examen se efectuó de acuerdo con los procedimientos de auditoría en la forma y extensión que

Según nuestro criterio, dicho Balance General y Diciembre de 1964 y los resultados de sus operaciones durante el Ejercicio terminado en esa fecha, de acuerdo con normas libros de contabilidad.

de la Sociedad al 31 de Diciembre de 1964 y de la Cuenta de Ganancias y Pérdidas correspondiente al Ejercicio terminado mas de auditoría generalmente aceptadas incluyendo, por lo tanto, comprobaciones parciales de los libros de contabilidad y consideramos necesarias.

debidamente la situación financiera de la Sociedad al 31 de técnico-contables aceptadas y según consta por los referidos

SANTIAGO, 22 de Abril de 1965.

DELOITTE, PLENDER, GRIFFITHS & CO.  
D. Rossi Anderson  
C. C. 361 - Lic. 4283

## GUIA DEL ESPECTADOR

### ROTATIVOS

ALAMEDA, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALESSANDRI, Av. B. O'Higgins 2987 (91254). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El cielo y la tierra.

ALCAZAR, Brasil 373 (80122). Rotativo desde las 13 horas: Los rifles de Botzi. La victoria de Tommy. El



**1<sup>ra</sup> FERIA DEL DISCO**  
TIENE MAS, VENDE MAS Y MAS BARATO



DISCOS 45 A E<sup>1</sup> 1  
DISCOS 33 13 A E<sup>2</sup> 4  
LONG PLAY DE 12" STEREO E<sup>2</sup> 6  
CAJAS DE MUSICA CLASICA  
OFERTAS CON 50% DE DESCUENTO,

entrando por Alameda  
**ESTADO 26**  
al lado de Radiohernández



# Agricultura Mecanización Veterinaria

## LOS SINTOMAS DE LA RABIA EN EL HOMBRE

Ante una enfermedad absolutamente mortal y cruel, es cooperar a la defensa de la salud pública divulgar en toda su realidad la gravedad del problema.

Para los que hemos tenido el infortunio de ver tan triste y doloroso cuadro, el solo relato de las manifestaciones clínicas que hemos observado, nos trae a la mente la tragedia vivida frente a los enfermos.

Las personas empiezan a quejarse de malestar general, con fuertes dolores de cabeza. Hay dolor en la zona de las heridas ya cicatrizadas. Sufren delirios intensos, después de los cuales el enfermo recupera la razón, se le ilumina el pensamiento y el recuerdo. No olvidaré a una hermosa y joven dama, que me dijo en unos momentos de lucidez: "sientese aquí, a mi lado, le voy a recitar una poesía en inglés. La había aprendido en el colegio cuando niña, y la recito sin olvidar una palabra..."

La sed es intensa, algunos piden agua con desesperación, pero la sola presencia del líquido les causa espasmos a la garganta y nuevos delirios, salvando abundantemente, perdiendo poco a poco las fuerzas, el rostro se demacra, reflejando la intensidad del sufrimiento. La parálisis aparece y se manifiesta en las piernas y brazos. Los enfermos fallecen entre el tercer y cuarto día, en medio del desahucio, el dolor y la tristeza, de que ni siquiera los calmantes más energéticos han podido prestar ayuda a tan desventurada víctima.

Ante la simple sospecha de rabia, se debe aislar al animal en sitio seguro, para que pueda ser observado por el Médico Veterinario. En caso de que se haya dado muerte al animal, tomando todas las precauciones posibles (guantes de goma), se cortará la cabeza para remitirla, en embalaje seguro, al Instituto Bacteriológico de Chile.

Es obligación denunciar el

caso al servicio de Carabineros, al Servicio Nacional de Salud, al Médico Veterinario de Ganadería o cualquier otro que esté próximo.

Las personas que han estado en contacto con animales enfermos o sospechosos, deben acudir sin pérdida de tiempo al Servicio Médico.

De lo expuesto se deduce que toda medida que se tiene para prevenir la Rabia, está justificada, pero en nuestro Continente Sudamericano, no es cosa sencilla, pues siempre que los brotes de hidrofobia obligan a intensificar la campaña antirrábica, no faltan los espíritus desconfiados e incrédulos, y otros que en un mal

entendido romanticismo, dificultan la acción de las Leyes Sanitarias.

La vacuna es eficaz, pero no infalible. Esta es la razón por la cual a los animales mordidos por otro hidrófobo es preferible sacrificarlos, y, salvo condiciones especiales, se pondrá bajo la dirección y control de un Médico Veterinario, la vacunación. No obstante ello los animales deben quedar en observación por varios meses.

Los perros deben vacunarse preventivamente, por lo menos, una vez al año. La vacuna la proporciona gratis el Servicio Nacional de Salud. (Extracción de un trabajo del Dr. Luis Schmidt Herman.)

LONDRES, julio.— Las plagas de desbroce, que tornan productivas nuevas zonas agrícolas, incrementan la demanda de ganado. En efecto, muchos países sienten la urgente necesidad de elevar en miles el número de sus cabezas de ganado vacuno, lanar, etc.

Pero no es meramente cuestión de llenar el vacío con cualquier estirpe. No sólo es necesario que los animales estén sanos, y sean capaces de resistir las enfermedades y reproducirse bien, sino incluso que tengan condiciones para crecer rápidamente o vivir mucho tiempo en el medio ambiente local.

Siempre está latente el peligro, incluso cuando existen buenas razas en una región colindante, de que las mismas envejecen o se vuelvan estériles, debido a la excesiva generación de híbridos. Lo que se requiere entonces es nueva sangre.

Debe ser cuidadosamente

## SELECCION DEL GANADO DE ACUERDO CON LAS CARACTERISTICAS DE LA ZONA

introducida. Pero hay una regla fundamental: los granjeros deben tratar de comprar solamente animales de buena cuna. El incumplimiento de esto quizá debilite sus ganados y les ocasione grandes pérdidas en dinero efectivo.

Durante muchos años los expertos en ganadería han considerado a Gran Bretaña como la "abastecedora" del mundo en ganado de raza. En realidad, los criadores británicos se enorgullecen de la pericia que les ha permitido producir ganado que dará buenos resultados casi en cualquier clima.

El año pasado las granjas británicas enviaron a países africanos más de 100 vacas de ganado vacuno, lanar y porcino. Las estirpes vacunas de tamaño pequeño como la Jersey son especialmente populares en las naciones subdesarrolladas, donde la vaca pequeña —la Jersey es gran productora de leche de mayor contenido graso— es adecuada al propietario en menor escala.

Kenya tiene una sociedad gemela de la Jersey Castle Society en Gran Bretaña. Y tan magnífica ha sido su progreso durante los últimos dos años, que incluso hay muchas personas que comienzan a considerar a la Jersey como la propia vaca de Kenya.

Naturalmente, es costoso transportar ganado en pie a países tan distantes, ya que los gastos pueden aumentar en un 100 por ciento el precio del animal.

Pero hay una manera sencilla de allanar esta dificultad. Siempre que no tengan objeciones de tipo religioso, muchos ganaderos resuelven sus problemas de reproducción utilizando semen de toros de raza. La British Semen Exported Limited envió a 18 países 6.429 ampolletas de semen, representativas de 14 estirpes.

Actualmente se expiden por avión suministros regulares a granjas en diversas regiones africanas.

Los criadores en numerosos países también tienen cierta preferencia por corderos, cerdos, caballos, vacas y ostras de cría británica. Generalmente se mejoran los rebaños locales utilizando moruecos Kent o Romney Marsh. Entre otras castas populares de cerdo figuran las Clun Forest, Border Leicester y North Country Cheviot. Entre los puercos, la raza más favorecida es la Large White.

A veces una casta determi-



## MOLINOS WETMORE

Alto Rendimiento en Variados Trabajos

COMPLETO STOCK DE REPUESTOS

EL BANCO DEL ESTADO los ofrece en CREDITOS AGRICOLAS con el fin de mejorar los rindes de producción.

SOLIDOS Y SENCILLOS

- \* Pican pasto verde.
- \* Producen harina integral.
- \* Muelen concentrados para aves, cerdos y vacunos.
- \* Encilan maíz y forrajes.
- \* Pican heno.

Créditos hasta 3 años, sin cuota inicial.

PARA QUE CHILE CONSUMA SU PROPIO PAN QUE PRODUZCA SU PROPIO TRIGO.



**BANCO DEL ESTADO DE CHILE**  
SECCION COMERCIAL

Señor **AGRICULTOR**  
SIEMPRE SEMILLAS DE PAPAS CERTIFICADAS **PIMPERNEL**  
Y OBTENDRA UN MAYOR RENDIMIENTO POR HECTAREA CON MENOR CANTIDAD DE SEMILLAS

- Tamaño uniforme calibrado
- Pureza varietal, resistencia al tizón, procedencia conocida
- Certificada por el Ministerio de Agricultura
- Entrega inmediata desde la zona de producción

DIRIGIRSE A:  
BANCO DEL ESTADO • SOCIEDAD EL TATTERSALL •  
FERIAS LA RURAL S.A. • LARRAIN VALDIVIESO, SILVA Y CIA. •  
COVARRUBIAS VIAL Y CIA.

O DIRECTAMENTE A SUS PRODUCTORES

**SEGENTA LTDA**

PRODUCTORA DE SEMILLAS GENÉTICAS  
MONEDA 1040 - Of. 904 - Tel. 67183 - Cox 316  
SANTIAGO

**tracy** **SUPERA LOS MAS ALTOS RINDES EN MAIZ**  
Alcance los 160 qq/cda. y coseche temprano  
**UNA VARIEDAD PARA CADA CLIMA-ROTACION Y SUELO**

Variedad y Período de madurez relativo	Fecha de siembra	ZONA
T122A	Sep.-Nov.	Prov. Coquimbo a Talca
T120A	Nov.-Dic.	Idem.
T115D	Sep.-Nov.	Prov. Coquimbo a Talca
T110	Nov.-Dic.	Idem.
T110	Sep.-Oct., Oct.-Dic., Nov.-Dic.	Provincia Coquimbo Talca/Los Angeles Santiago/Chillán
W465	Agosto-Sep., Oct.-Nov., Nov.-Dic.	Prov. Coquimbo Talca/Los Angeles Santiago/Chillán
T90	Agosto-Sep., Oct.-Nov., Nov.-Enero.	Prov. Coquimbo Talca/Los Angeles Santiago/Chillán

PROGRAME SUS SIEMBRAS CON TIEMPO.  
BANDERA 52, OFICINA 502. TEL. 80551  
CONSULTAS Y ASISTENCIA TECNICA. SOLICITENOS SU MANUAL DEL MAIZ

Pídale en:  
—BCO. DEL ESTADO  
—FERIAS UNIDAS LA RURAL  
—SOC. EL TATTERSALL  
o su corredor habitual

*¡nuevamente habrá!...*

# CONCURSO DE HORTALIZAS FRUTAS Y FLORES

¿Recuerda el magnífico Concurso de Hortalizas, Frutas y Flores del año pasado en la Exposición de Animales?... ¡el de este año será superior!

VALIOSOS PREMIOS donados por la SOCIEDAD NACIONAL DE AGRICULTURA y empresas comerciales del ramo agrícola. (Dinero efectivo - Semillas - Abonos - Desinfectantes - Trofeos, etc.) Participe Usted también con sus productos en el GRAN CONCURSO DE HORTALIZAS, FRUTAS Y FLORES organizado por la Sociedad Nacional de Agricultura, en el marco de la 95ª EXPOSICION DE ANIMALES a realizarse en el Parque Cerrillos. Es el mejor momento para inscribirse y reservar ubicación. Pida informes a:

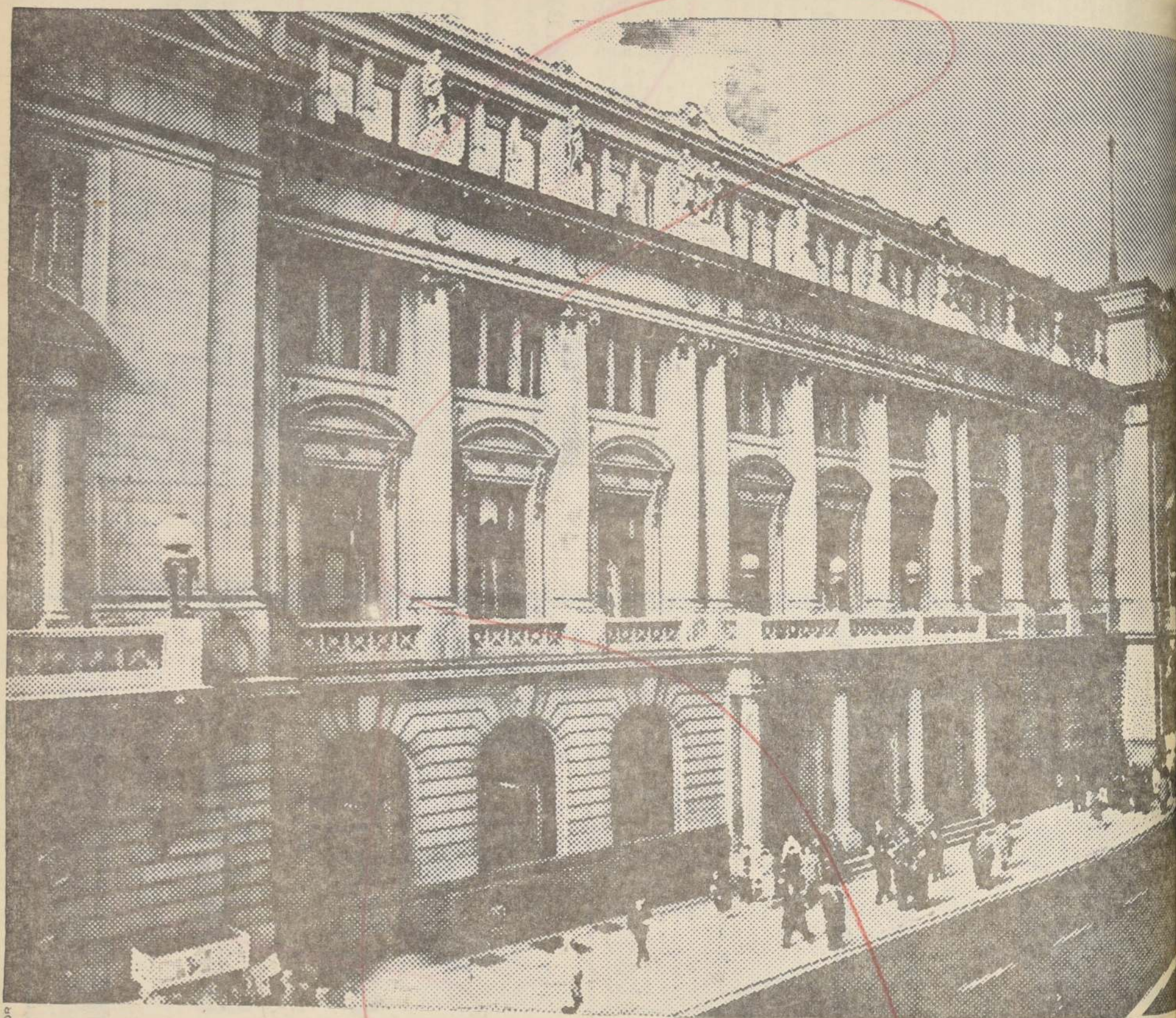
**SNA**  
95ª EXPOSICION DE ANIMALES



el BANCO DE CHILE

saluda al

**BANCO CENTRAL DE CHILE**  
en sus 40 años de vida



CONDOR

**Banco de Chile**

71 años al servicio de la industria - agricultura - minería y comercio  
capital y reservas E° 96.181.447.47 - accionistas 13.196

45 sucursales en el país y corresponsales en todo el mundo



# AL BANCO CENTRAL DE CHILE

EN OCASION DE CELEBRAR

SU 40°

ANIVERSARIO

**HARDY Y  
CIA. LTDA.**



EL GERENTE ADMINISTRATIVO, señor Octavio Justiniano, en compañía del tesoro, don Pedro Pérez; del señor Fernando Ruiz Tagle, jefe del Departamento Administrativo, y de don José Manuel Tovarías, jefe de la Sección del Corte de Billetes. Los tres funcionarios nombrados (de pie, de izquierda a derecha), forman parte de uno de los equipos del trabajo interno del Banco Central, dentro de cuyos recios muros impera ambiente de cordialidad y compañerismo. En la reunión captada por la foto, el señor Justiniano y sus ayudantes estudian pormenores de la celebración del 40° aniversario de la institución.

## Filosofía del Crédito

Sobre el crédito personal bien pudiera recordarse aquí la anécdota que se relata en la leyenda del Cid, quien, al necesitar dinero para sus campañas contra los moros, llevó hasta los cambistas de la época dos arcas selladas diciendo que contenían oro, para dejarlas como depósito para el crédito que necesitaba. Cuando los cambistas quisieron abrirlas para cerciorarse del contenido, el Cid se indignó a tal punto por la falta de confianza en su persona, que las arcas fueron guardadas sin levantar los sellos en consideración a los atributos de honradez que todos reconocían en él. Una vez terminadas las guerras, el Cid volvió donde los cambistas y reembolsó el dinero solicitado. Cuando las arcas se abrieron, se vio que ellas contenían arena. Pero la honradez del Cid bien valió la confianza.

## Los Bancos en la Trayectoria Económica del Hombre

Cuando los hombres inventaron la moneda para facilitar el intercambio que antes hacían de un producto por otro (trueque) para compensar sus necesidades, empezaron a aparecer los primeros banqueros.

Las monedas tuvieron, como es lógico, tan variadas procedencias como valores diversos. Se hizo entonces necesario que algunas personas se encargaran de efectuar los cambios correspondientes para hacer posible el comercio entre los distintos lugares. Estas personas, a quienes se les llamó cambistas o banqueros, recibían también en custodia el excedente numérico de algunos mercaderes, el que fueron utilizando para facilitar —previa alguna garantía— a otros comerciantes que solicitaban ayuda para incrementar sus negocios.

Esta actividad, que en sus comienzos estuvo solo en manos de particulares, se fue organizando cada vez más, debido al intercambio comercial siempre creciente. De esta manera nacieron los Bancos. De su existencia habían ya algunas tabillas babilónicas encontradas en Nippur en 1893 y que se remontan a 400 años antes de Jesucristo.

Fenicia, Egipto, Grecia y, en general, todos los pueblos navegantes de la antigüedad, que realizaban un tráfico comercial intenso, tuvieron sus Casas de Cambio o Bancos, los que efectuaban también pagos y cobros por delegación de particulares y entregaban dinero a los comerciantes —bajo órdenes escritas— para evitar los riesgos de llevar consigo grandes cantidades de monedas.

Roma se vio obligada a crear la profesión de "argentarii" (cambistas o banqueros) para poder realizar el intercambio de sus productos con esas naciones vecinas. Junto al Foro Romano, en las calles adyacentes y en particular bajo los pórticos del Templo de Jano, se estableció lo que hoy podría llamarse la Bolsa de Roma, tal era la actividad que desarrollaban allí los "argentarii" en sus tiendas o "tabernas" que habían sido construidas, por lo demás, por cuenta del Estado. Hasta ellas llegaban los consules y otros altos dignatarios para obtener el dinero necesario para sus grandes empresas.

Los argentarii romanos, aparte de ser cambistas, recibían también depósitos y

concedían préstamos; fueron los primeros en realizar operaciones de crédito. Todas estas operaciones eran cuidadosamente anotadas en registros especiales llamados Kalendarius. En algunos monumentos romanos aparecen estos Bancos o "tabernas argentarias" como se les denominaba.

### ORGANIZACION ECONOMICA

En la Edad Media, debido al gran auge que había adquirido el comercio en todas partes, las Casas de Cambio aumentaban su importancia y cada vez intervenían más como intermediarias en las operaciones comerciales. Daban intereses por los depósitos y facilitaban dinero a quienes lo necesitaban para desarrollar sus actividades. Los Bancos empezaron a representar, entonces, el gran factor de desarrollo económico que son hasta hoy día.

La conveniencia de encontrar una moneda común, que facilitara el tráfico internacional y también la necesidad de prever contra las numerosas falsificaciones —que ya habían comenzado a circular—, como asimismo de las alteraciones del valor de la moneda a que re-

currían los Estados en sus crisis financieras, llevaron a los Bancos a crear una unidad monetaria de peso conocido (moneda de Banca) y obligaron a los capitalistas o traficantes a llevar al Banco dinero o barras de metales preciosos, como el oro, por el que recibían, después de ensayado y pesado, un certificado que acreditaba el valor real de lo depositado. Este certificado podía negociarse con mayor facilidad que las monedas.

### MERCADERES DE VENECIA

El Banco di Rialto, en Venecia —llamado así porque fue construido en ese sector, que hasta hoy es uno de los centros comerciales más activos de la ciudad—, fue el primer Banco de Depósito. Fue creado por particulares a consecuencia de un empréstito forzoso, que para atender a los gastos de la Guerra de Oriente fue exigido por el Gobierno de la República de Venecia en el siglo XII (1157 ó 1171). En 1587 adquirió carácter oficial y de Banco de Giro. (En sus comienzos los Bancos no podían disponer de los depósitos de sus clientes para sus negocios; estaban obligados a conservarlos siempre a disposición de ellos.) En

1401 se había creado otro Banco de Depósito y Giro en Barcelona, llamado Tau-lu de Cambi. En 1407 se erigió el de San Jorge, en Génova. Y continuaron: el de Amsterdam, fundado en 1609; el de Rotterdam, en 1635, y otros.

El Banco de Hamburgo, creado en 1619, merece una mención especial por haber sido uno de los que subsistió por más largo tiempo, contando con una extraordinaria confianza del público. El número de imponentes de este Banco fue tan alto y la confianza que se tuvo en él fue tanta, que a pesar de que en 1814 el general Devout confiscó para sus fines de guerra las existencias metálicas de él, al poco tiempo volvió a abrirse por nuevas subscripciones.

### EPOCA MODERNA

Pronto los Bancos de Depósito y Giro se convirtieron por fuerza de las circunstancias en Bancos de circulación, que emitían valores representativos de monedas (billetes) y las operaciones de crédito substituyeron en mucho a las de cambio.

El temor a posibles abusos del crédito, hizo que los Estados intervinieran en la reglamentación de los Bancos y se reservaron para sí la concesión del derecho a emisión, que algunos Estados han otorgado a un Banco Nacional único (nuestro Banco Central).

El primer Banco de emisión fue según la mayor parte de los tratadistas, el Banco de Inglaterra, fundado en 1694, bajo el plan del escocés William Paterson. Le siguió como Banco de emisión, el Banco de Prusia, fundado en 1765 por Federico II.

En 1848 se permitió fundar Bancos privados de emisión. En ese mismo año, los socialistas franceses luchaban por conseguir que el crédito llegara hasta los sectores más amplios y modestos de la comunidad. Se crearon entonces los créditos inmobiliarios, es decir, aquellos que se realizan con garantía de inmuebles dados en hipoteca.

En estos últimos años se ha aplicado cada vez más la cooperación a los Bancos que operan sobre crédito personal (Bancos Populares). Este crédito personal se otorga en base a la confianza que inspira el cliente por sus condiciones personales, de cumplimiento de las obligaciones que contrae, su capacidad de trabajo, e iniciativa.

## 40.º ANIVERSARIO

Hoy cumple 40 años de existencia el Banco Central de Chile, creado en 1925. Es una de las instituciones de mayor importancia en la vida económica y financiera del país, debido a las atribuciones que le confieren su estatuto orgánico y diversas leyes, para dictar normas tendientes a propender al desarrollo y ordenación de la economía nacional.

Desde su fundación, el Banco Central ha estado regido por tres textos legales básicos: 1) El Decreto-Ley N° 486, de 21 de agosto de 1925, primera ley orgánica del Banco; 2) El Decreto con Fuerza de Ley N° 106, de 6 de junio de 1953, y 3) El Decreto con Fuerza de Ley N° 247, de 4 de abril de 1960. Otras disposiciones legales han modificado parcialmente su estructura jurídica y sus funciones.

**MADECO**

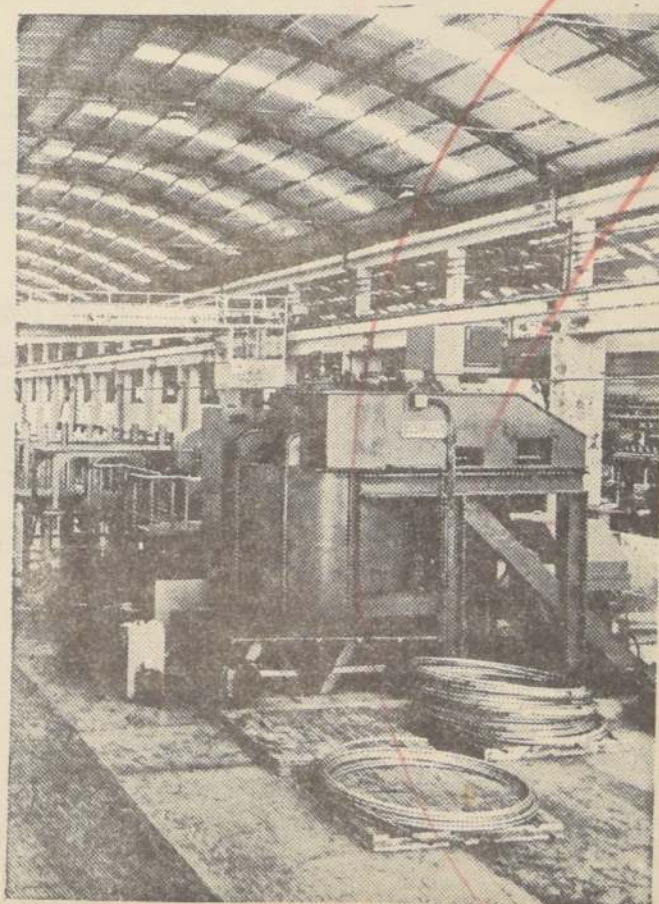
saluda al

**BANCO CENTRAL DE CHILE**  
en sus 40 años de vida

exportando a  
muchos países  
del mundo

**MADECO**

elabora cobre y progreso



CONDOR



**HOMENAJE  
AL  
Banco Central de Chile**

**BANCO ESPAÑOL CHILE**





Desde su fundación, el Banco ha  
señalado sus directores Presidentes:  
D. Enríque Oyarzún (1926-1929)  
D. Esteban Figuerola Larraín (1929-1931)  
D. Francisco Garcés Gana (1931-1932)  
D. Armando Jaramillo Valderrama (1932-1933)  
D. Guillermo Subercaseaux (1933-1938)  
D. Marcial Mora Miran-

## Ex Presidentes del Banco Central

da (1939-1940)  
D. Enríque Oyarzún

Mondaca (1940-1946)  
D. Manuel Trucco Franzani (1946-1951)  
D. Arturo Maschke Tornero (1953-1959)  
D. Eduardo Figuerola Gelsse (1959-1961)  
D. Luis Mackenna Shiell (1962- )  
Las siguientes personas han ocupado el cargo de Vicepresidente de la institución:  
D. Francisco Garcés Gana (1926-1931)  
D. Luis Matte Larraín (1931-1932)  
D. Luis Schmidt Quezada (1932-1958)  
D. Vicente Izquierdo Phillips (1958-1960)  
D. Fernando Illanes Be-

El Banco ha tenido los siguientes Gerentes Generales:  
D. Aurellano Burr Sánchez (1926-1932)  
D. Otto Meyerholz (1932-1943)  
D. Arturo Maschke Tornero (1943-1953)  
D. Felipe Herrera Lane (1953-1958)  
D. Luis Mackenna Shiell (1958-1962)  
D. Francisco Ibáñez Barceló (1962- )  
El Presidente, Vicepresidente y Gerente General no pueden ser miembros del Congreso ni funcionarios públicos rentados, excepto los cargos de Ministro de Estado o profesor universitario, ni directores, empleados remunerados o tener acciones de un banco accionista.

## Dirección y Administración del Banco

La dirección y administración son dos representantes fiscales, a lo mejor del Banco está a cargo del nos. Directorio.

### DIRECTORIO

El Directorio está compuesto de la siguiente manera:  
a) Cuatro representantes del Presidente de la República;  
b) Tres directores elegidos en conjunto por los bancos nacionales y extranjeros, como accionistas de las clases "B" y "C";  
c) Un director elegido por los accionistas de la clase "D", sin perjuicio de que el Banco pueda adquirir la mayoría de las acciones de esa clase en las condiciones que fije el Directorio, con el voto favorable de pueden ser reelegidos.

En este caso, la clase "D" cesará en su derecho a designar un director;  
d) Un director nombrado en conjunto por la Sociedad Nacional de Agricultura y la Sociedad de Fomento Fabril, y otro nombrado también conjuntamente por la Corporación de Ventas de Salitre y Yodo y la Cámara Central de Comercio de Chile;  
e) Un director elegido en representación de empleados y obreros.

Estos directores (con excepción de los de la letra b) no pueden ser socios de la clase "D", sin perjuicio de que el Banco pueda adquirir la mayoría de las acciones de esa clase en las condiciones que fije el Directorio, con el voto favorable de pueden ser reelegidos.

## Personal Directivo del Banco Central

Presidente  
SERGIO MOLINA  
Vicepresidente  
CARLOS MASSAD

Directores  
Representantes del Gobierno  
(Clase A)

FLAVIAN LEVINE JOSE SUAREZ  
JOAQUIN UNDURRAGA JAVIER VERGARA

Representantes de los Bancos Nacionales y Extranjeros  
(Clases B y C)

MANUEL BULNES MANUEL VINAGRE  
NICOLAS YARUR

Representante del público accionista  
(Clase D)

FERNANDO MAIRA  
Representante de la Sociedad Nacional de Agricultura y de la Sociedad de Fomento Fabril  
FERNANDO SMITS

Representante de la Cámara Central de Comercio y de la Corporación de Ventas de Salitre y Yodo de Chile  
GUILLERMO GINESTA

Representante de las Instituciones de Empleados y Obreros  
JULIO BENITEZ

Gerente General  
FRANCISCO IBANEZ

Fiscal-Secretario  
CARLOS VILLARROEL

Gerente Depto. Estudios  
JORGE MARSHALL

Gerente Santiago  
MARCELO RINGELING

Gerente Departamento Comercio Exterior  
MARIO PUELMA

Subgerentes

Sucursales  
HERNAN ARZE

Contralor de Cambios y Comercio Exterior  
EDUARDO MORGAN

Cambios  
GUSTAVO ROTGER

Revisor General  
ERNESTO HEVIA

Secretario Subrogante  
CARLOS REYES

Depto. Estudios  
RICARDO FFRENCH-DAVIS

Depto. de Personal  
GONZALO MORANDE

Administrativo  
OCTAVIO JUSTINIANO

# CASA DE MONEDA DE CHILE

1743 - 1965

222 AÑOS AL SERVICIO DEL PAIS

\$

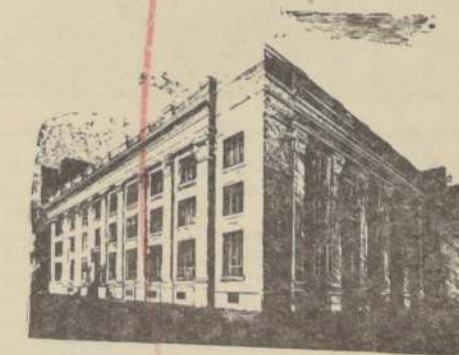


que firmó la Cédula de Fundación de la Casa de Moneda en 1743



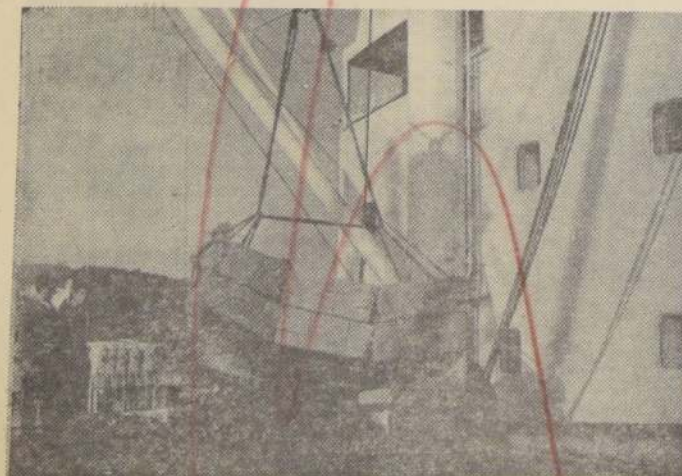
Billete de cien escudos que el Banco Central pondrá en circulación y que fue preparado por la Casa de Moneda, con dibujos de don Alberto Matthey y grabados de don José Moreno. EN EL ANVERSO, la Escudra Libertadora.

ADHESION DE LA  
CASA DE MONEDA DE CHILE  
al  
40º ANIVERSARIO  
del  
BANCO CENTRAL



Edificio del Banco Central, grabado en la Casa de Moneda, por don Alberto Matthey.

El mejor homenaje al Banco Central de Chile en su 40º Aniversario



ANUNCIA LA PUESTA EN MARCHA DE SU NUEVA FABRICA DE CELULOSA DE LAJA, QUE PERMITIRA MAYORES EXPORTACIONES DE ESTE PRODUCTO POR US\$ 24.000.000 AL AÑO.



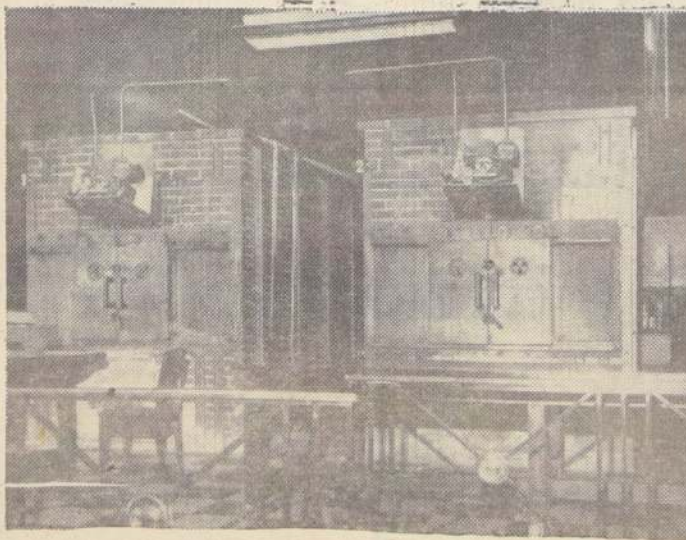
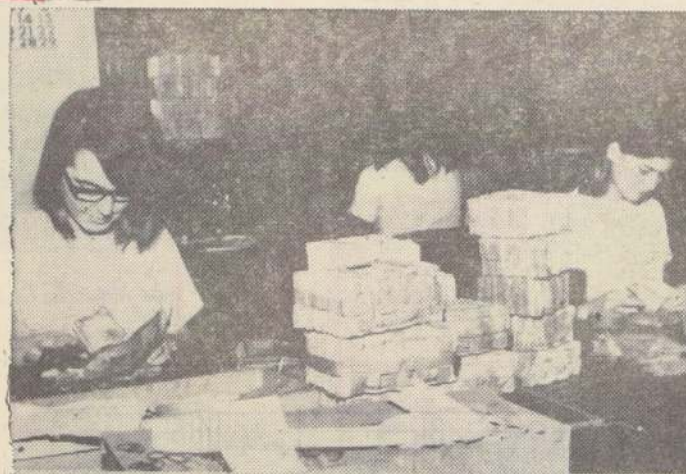
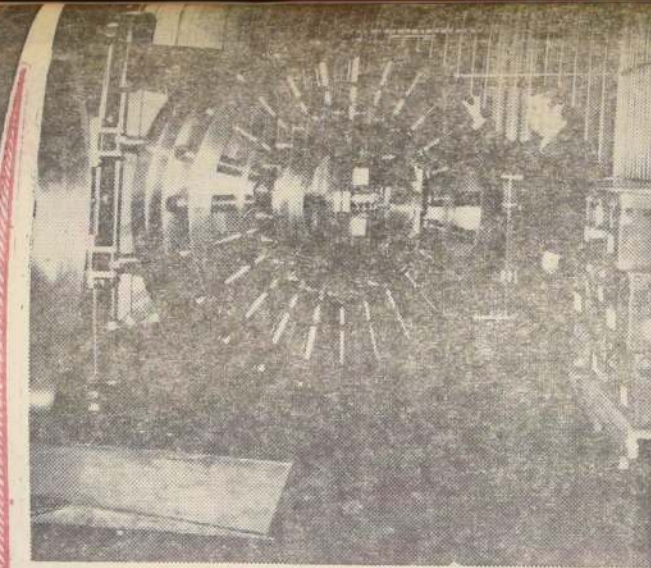
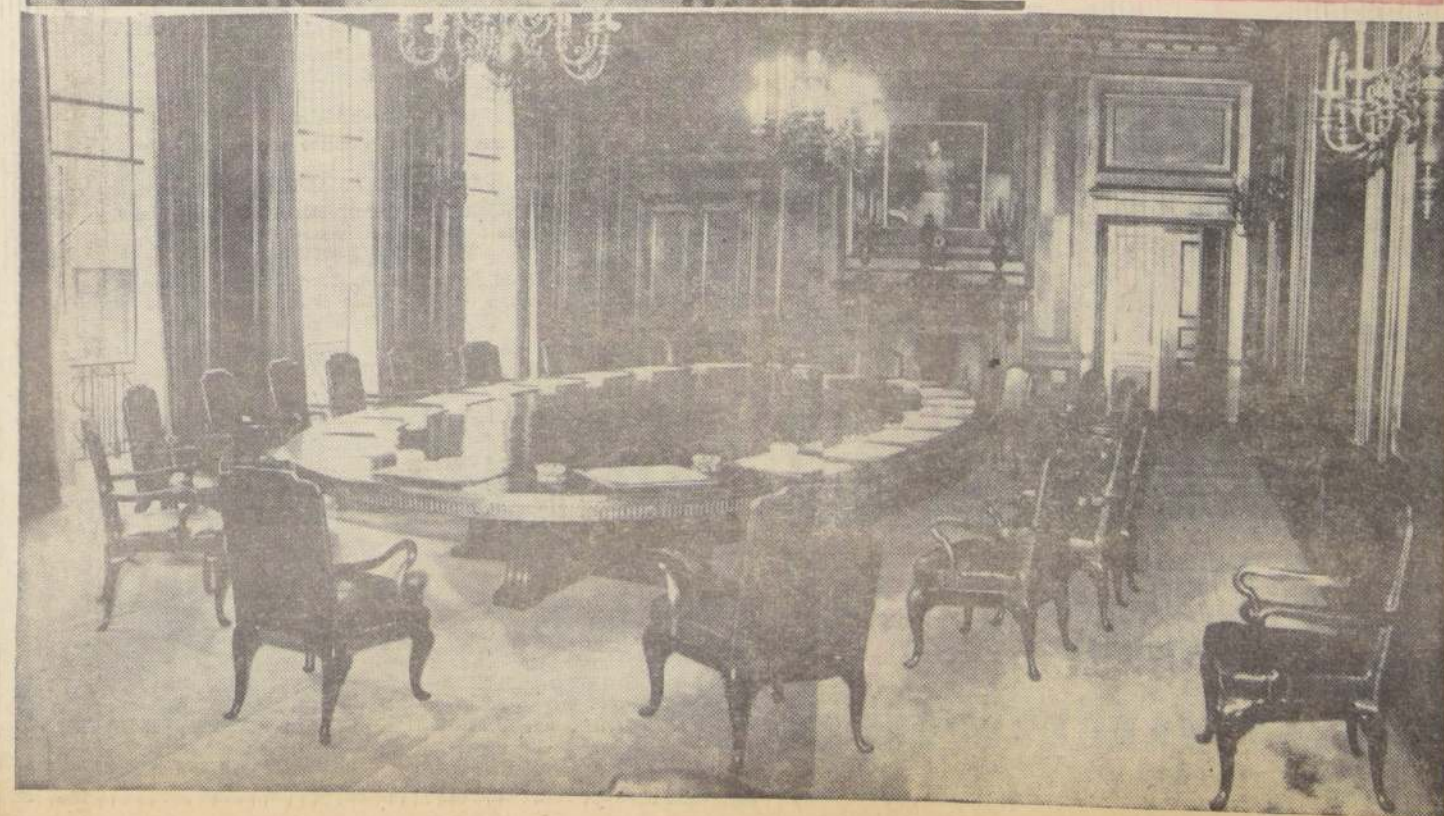
COMPANIA MANUFACTURERA DE PAPELES Y CARTONES S. A.



# 1925 BANCO CENTRAL DE CHILE 1965

CUARENTA AÑOS AL SERVICIO de la organización económica y del orden financiero de Chile cumple en este día el Banco Central. El imponente aspecto de la Sala del Consejo (abajo), muestra el ambiente donde se debaten trascendentales deliberaciones. "En otro ambiente, sencillo pero no menos laborioso, funcionarios del Banco revisan y cuentan el circulante de nuestra moneda legalmente convertible en oro. "La bóveda principal (en el centro), guarda todas las reservas metálicas y en billete que cuida la institución o que están entregadas a su custodia."

**EL BANCO SIRVE DE INTERMEDIARIO  
ENTRE LOS CAPITALLES QUE BUSCAN  
COLOCACION Y EL TRABAJO  
QUE BUSCA CAPITALLES**



## Banqueros, Sed Honrados

Entre los primitivos cristianos fue concebida la profesión de banquero. Las Constituciones Apostólicas de la época traen una expresa admonición de moralidad para aquellos que ejercían la profesión, que decía: "Banqueros, sed honrados." (Ginecise trepasital dñkímol) que se pretendió haber encontrado en las Sagradas Escrituras y que los primitivos cristianos emplearon para recordar sus deberes a los banqueros.



**VIDA, PASION Y MUERTE DEL BILLETE.**— El billete tiene, como todo, su nacimiento, su esplendor y su ocaso. La trayectoria de este símbolo de trabajo y de riqueza entregado al cuidado del Banco Central, está resumido en los grabados: 1) Un empleado (izquierda, arriba), procede a cortar los billetes llegados de la Casa de Moneda; 2) El gran disco de acero es la puerta que defiende los tesoros del Banco (a la derecha, arriba), y junto a ese disco el señor Pedro Pérez, Tesorero y guardián de estos valores; 3) El billete usado, gastado en vivir, en fiestas, en enfermedades o en funerales... queda fuera de circulación y es condenado al fuego; antes pasa por la perforación que, en la foto, ejecutan las señoritas Carmen Fuenzalida y Blanca García Huidobro; 4) Sigue el proceso de inutilización (centro, a la derecha); 5) (Izquierda, abajo), los fardos de billetes listos para la incineración; 6) Hornos incineradores de billetes (abajo, derecha), donde todo el papel que fue dinero se reduce a cenizas.



# En el Banco Central hay: Oro, billetes y... mujeres



HILDA LUHMAN, Secretaria de la Gerencia General.

**L**OS AÑOS, además de adelantos científicos y técnicos, nos trajeron también una modalidad diferente en nuestro modo de pensar, respecto a la incorporación de la mujer en labores profesionales o administrativas de todo tipo, muchas de las cuales eran consideradas antes un campo exclusivamente varonil. Este fenómeno causó mucho más impacto en un país como el nuestro, de ascendencia típicamente

española, pueblo que se caracteriza especialmente por sus tradiciones. Y una de ellas era el que la mujer debía ser sólo dueña de casa.

Así vemos cómo no hace más de cuatro lustros, el hecho de que una mujer trabajase era considerado poco menos que una aberración. Las profesionales se contaban con los dedos de la mano. Hoy en cambio, observamos cómo en todo tipo de actividades el hom-

bre y la mujer luchan codo a codo, en igualdad de condiciones, tanto en la actividad pública como privada. Esto debido en primer lugar, a la difícil situación económica por que atraviesa el país y, enseguida, a las innumerables demostraciones de capacidad que ha dado la mujer, tanto en el campo científico como humanístico que la colocaron en un pie de igualdad con el hombre.



SON MUCHAS las jóvenes como Mónica Ubilla que tienen en sus manos los billetes del país. Su misión: contarlos...

randé, Subgerente del Departamento del Personal. Por el contrario —afirmó— el Banco se ha preocupado de darles a todas las mujeres un trato adecuado, especialmente a las casadas, aunque a la Institución se le presenta a menudo un lógico problema de falta de personal, cuando debe otorgar permisos maternales u otras garantías de tipo social.

En la actualidad, trabajan en ese organismo 270 mujeres. Los hombres aún las duplican. Quisiéramos referirnos en especial a cada una de ellas, pero el espacio obliga y sólo mencionaremos a cuatro. Ellas son fieles exponentes de la capacidad y preparación de las mujeres que allí trabajan.

## EL TRABAJO PRODUCE EQUILIBRIO

**Y**A NO ME queda más que la jubilación", nos dice Lucía Vergara Santa Cruz, quien fue una de las siete funcionarias que el 16 de agosto recibió de manos del Vicepresidente del Banco, don Carlos Massad, una medalla conmemorativa por haber cumplido 30 años de servicios en la institución. Pero, realmente Lucía cumplirá pronto 32 años de labor y 12 como secretaria. "Comprendo —dice— que llegará el momento en que tenga que abandonar mi puesto, pero 'no tengo apuro'. De todas formas cuando me retire tal vez seguiré trabajando en algo, con un horario menos rígido, puesto que considero que nunca se deben abandonar las actividades de tipo intelectual. El trabajo produce un equilibrio en la vida".

"MUJERES" desea conocer sus experiencias respecto a la parte agradable y desagradable de

su actividad, pero Lucía no tiene quejas, salvo, nos dice, molestias sin importancia. Sólo anotaría entre ellas, si se pudieran llamar molestias, la parte ingrata de la labor de cualquier secretaria, esto es: ser una valla a veces antipática entre el público y el jefe. Hay que "defenderlo como una Muralla China" contra pedidos o exigencias que uno sabe a veces, sin solución. Una de las partes agradables de nuestra tarea, la constituye sin duda el hecho de alternar a menudo con personas interesantes y estar enterada, por lo tanto, de problemas de actualidad, sobre todo en el cargo que tengo la suerte de desempeñar. Pero no es sólo suerte, pensamos nosotros, Lucía, posee méritos suficientes para desempeñarse en esas funciones. Además de la experiencia acumulada a través de 32 años de labor, domina dos idiomas y es taquígrafa-dactilógrafa.

## POR FAVOR... NO ESCRIBA NADA SOBRE MI

**E**SAS FUERON las palabras con que recibió a "MUJERES", Elena de la Barra, jefa de Tesorería del Departamento de Facturación de Billetes. ¿Pero, cómo no vamos a mencionarla —le dijimos— si usted es una de las funcionarias que recibieron también una medalla de oro, en premio a su larga trayectoria en el Banco, y en el cual es la funcionaria más antigua entre hombres y mujeres con 37 años de servicio? "Entonces, no ponga que soy jefe, me van a creer una petulante". Y mientras mira preocupada lo que la reportera escribe sobre su persona, para que no mencione los méritos que realmente tiene, nos cuenta ya un poco más conformada de que la entrevistista, que la experiencia más conmovedora de toda su vida en la institución, la vivió aquel día, de un año que no recuerda, cuando descubrió nada más que de una hojeda, una falsificación de billetes de \$100. Nadie creyó en el primer momento su afirmación, pero insistió hasta que se comprobó efectivamente que un ex operario de la Casa de Moneda había sido el autor de la falsificación. Y, al recordar el grato momento en que fueron reconocidas sus argumentaciones, con la cara sonriente nos dice: una comisión especial encabezada por el entonces presidente del Banco, don Guillermo Subercaseaux, vino expresamente a felicitarla.

"Jubilarse? No, aún no. Yo llevo mi casa, y para mí no significa ningún sacrificio trabajar puesto que hago todo con tanta voluntad que se me hace más llevadero".

## LA MODESTIA HECHA MUJER

**N**I SU JUVENTUD, ni su amabilidad hablan de la importancia de su cargo. Acostumbrados como estamos todos los chilenos al hecho de que cuando una persona ocupa un lugar de peso dentro de una institución, cualquiera que sea, lo demuestre hasta en su modo de hablar, nos llevamos una gran sorpresa cuando conversamos con María Elena Ovalle, economista, ingeniero comercial, Jefe de la Sección Crédito, cargo que es el más alto grado femenino dentro del Departamento de Estudios del Banco.

¿Qué sensación se experimenta al alcanzar una meta tan anhelada para cualquier profesional?

"Bueno —nos dice— es una satisfacción bastante grande, lo cual significa que la mujer se

está tomando en cuenta. Es necesario que ésta se integre al proceso económico del país". Ella es sin duda, un ejemplo de esta integración.



GABRIELA ECHEGOYEN, la Económa



LUCIA VERGARA SANTA CRUZ, la Secretaria con mayor antigüedad.

gración. Alumna sobresaliente en el colegio, rindió su bachillerato a los 16 años. Y, a una edad en que algunos están batallando aún con las humanidades, ingresó a la Escuela de Ingeniería de la Universidad Católica. "Me encantaba estudiar" agrega y no tiene para que decirlo puesto que a los 22 años ya había recibido su título. En 1960, ingresó al Banco y fue la primera profesional de esa especialidad que cruzó el serio umbral del Banco contralor. "Nadie creía que yo era ingeniero. Todos pensaban que era secretaria".

Pero, para María Elena no todo son números y estudios. Dichosa nos cuenta que tiene una niñita de un año y medio y que su marido es constructor civil. No se puede negar que ama los números y todo lo que con ellos se relacione.

## MENUES PARA TODOS LOS GUSTOS

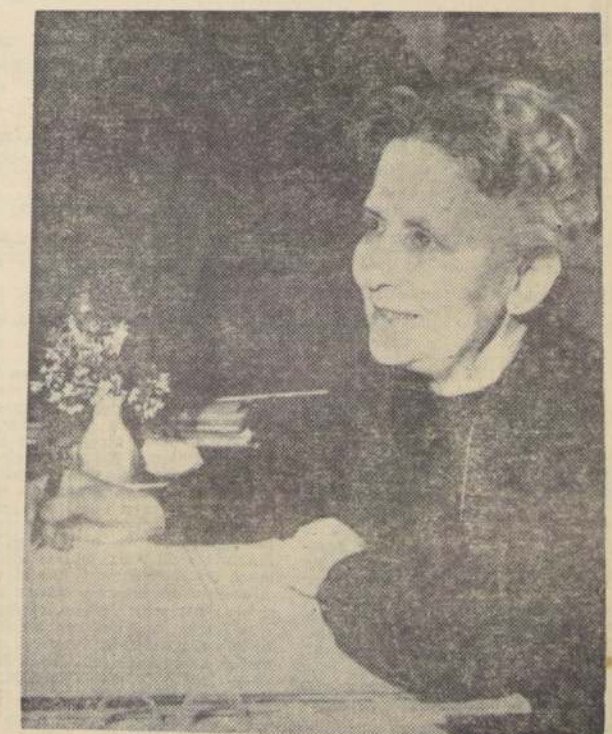
**D**IRIGIR un personal de 30 empleadas y disponer almuerzo para 600 personas diariamente, es sin duda una tarea que demanda esfuerzo. Pero, nos dice Gabriela Echegoyen, economista del Banco, después de 9 años en este cargo ya no me parece tan terrible. Cuando me ofrecieron el puesto, la verdad fue que me aterró la idea, lo encontré como una montaña, espantoso. Hoy, en cambio, veo sólo los aspectos positivos, esto es, el agrado de tratar con los funcionarios del Banco, además de que cuento con un personal bueno, disciplinado y simpático. Por todos estos factores soy la única que ha durado tanto tiempo en este cargo".

Gabriela Echegoyen ingresó por primera vez al Banco en 1926, como ayudante de Caja. Posteriormente conoció al que fuera su marido y fueron el primer matrimonio que se realizó entre funcionarios de la institución. Después me retiré y en una emergencia que hubo en el Banco en 1955 llamaron a los ex empleados a contar billetes. En eso estaba cuando me ofrecieron la oportunidad de tomar el puesto que actualmente ocupo. Para mí fue en ese momento una solución, puesto que ya viuda me permitió educar a todos mis hijos, cuatro de los cuales son ya profesionales. Seguidamente nos confiesa "tengo 10 nietos y soy una abuelita chichisima".

Pero, volviendo a sus funciones ¿cuáles son sus problemas?

"Sólo conducir al personal. Económicamente no tengo ninguno. En el Banco son muy comprensivos y cuando el presupuesto se debe agrandar comprenden que es por el alza que experimentan las cosas".

Desde hace un año, en el Banco Central, se instauró para el almuerzo un sistema de autoservicio. Cada uno de los comensales va pasando con su bandeja y elige entre tres o cuatro variedades de guisos los dos platos que constituyen el menú, más el postre y un vaso de leche. También se hacen platos de dieta para los enfermos, comidas especiales para los que necesitan sobrealimentación y bastantes ensaladas para las siempre pretenciosas mujeres, que aunque quieren igualarse al hombre en cuanto a capacidad intelectual se refiere, no quieren por eso aparecer menos delicadas o femeninas y se cuidan con sacrificio de no pedir esos ricos raviolos, o ese puré con salsichas que nosotros vimos cómo los hombres saboreaban tranquilamente, sin pensar en kilos más, kilos menos.



ELENA DE LA BARRA, es Jefe de Tesorería.

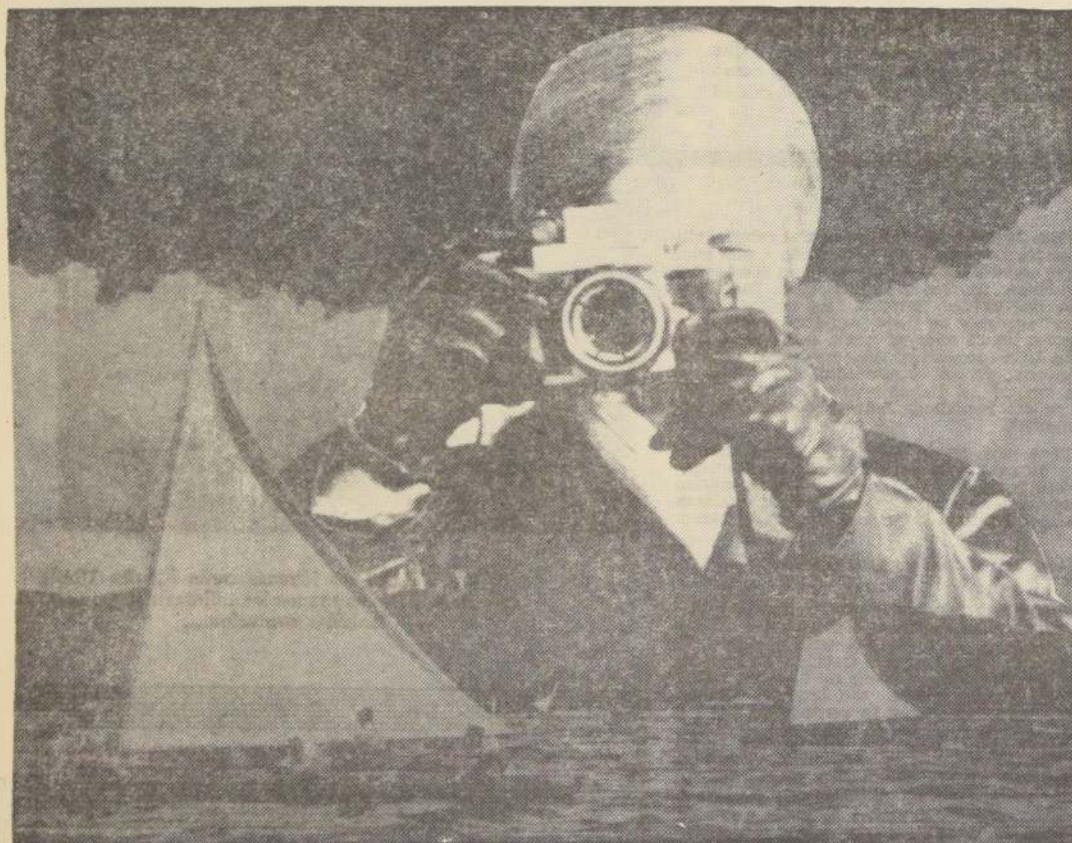


MARIA ELENA OVALLE, Jefe de la Sección Créditos



# Por el Mundo de las Islas

por ANITA HURTADO



**M**AKE - MAKE, vio su imagen reflejarse en el agua recogida por la cuenca de sus manos y decidió hacer el hombre a su semejanza. Pero meditó en lo que faltaba. Vino un ave y se posó sobre su hombro. Y su sombra sumóse a la imagen del Dios, inspirándole en la creación. Por eso Make - Make hizo al hombre: ave y sombra... Para que pueda posarse, luego volar y desaparecer.

Esta es la más antigua leyenda de Te Pito Te Henua (El Ombligo del Mundo), hoy Isla de Pascua para Chile; Rapa Nui, para los polinesios; Easter Island en todas las cartas marinas.

Buscando este camino de ave y sombras ha pasado por Chile, Elisabeth O'Brien Stafford, —Te Pito Te Henua es el misterio que persigue. Con interrogantes fascinantes, con jeroglíficos que aún se trata de descifrar; de un mundo diferente en que hombres de orejas largas sucedieron a los de crejas cortas; con un rey escultor de kava-kavas (tallador de sombras de antepasados) y fundada por el guerrero Hotu Matua que vino de Hiva (?); con una civilización que tuvo sentido de lo monumental.

**P**ERO a lo largo de nuestra conversación van surgiendo otros planes. Esperar el vuelo del Manutara de Roberto Parragué en Isla de Pascua y seguirlo luego si es posible a Tahití. Y para el futuro, partir desde Filipinas por el camino de Magallanes, por el estrecho que descubrió, al sur de nuestro país, impulsar el traslado de gente isleña de Pascua a una cierta pequeña isla no tocada por el turismo, para que se conozcan y se puedan valorar los puntos de contacto o diferencias culturales. Podría servir a los investigadores, que van de una tesis a otra, si sobre esta Oceanía había un sólo continente o estas islas se desmembraron de América y Asia.

Y por sobre todo, quiere volver a su casa en Seattle para el día de Acción de Gracias. ¡Al fin sentarse y escribir un libro! Es el ansia de todo

periodista que se disgrega en los esfuerzos de ir dejando dispersas en crónicas y artículos, postergando la creación auténtica de escribir. Vino a Chile atrevesando el África y de Dakar a Río de Janeiro. Buenos Aires, con el sólo propósito de embarcarse en El Aguila, la barcaza chilena que va a Isla de Pascua. Pero los temporales la detuvieron dos semanas que empleó en reunir más material y conectarse con los isleños en el continente. El más valioso encuentro fue con Milton Uke, un inteligente y perseverante pascuense que logró estudiar y recibirse de maestro, partiendo ahora a cumplir con su tarea a la Isla. Con E. S. él habló en ese lenguaje de las islas. Con otros valores. Y ella nos dice: ¡Va tan lleno de sueños!

Porque Milton Uke, hijo de americano y pascuense se ha nutrido de la leyenda de su tierra y junto con haber aprendido en Santiago la manera de difundir sus conocimientos,

también busca embarcarse en el pasado de su tierra.

También ha conocido a los Pakarati, a los Atan y Chavez que se agrupan en Santiago y Valparaíso.

Nuestra periodista partió en El Aguila, aprovechando una pequeña bonanza. El temporal había destruido parte de la carga de combustible para el Manutara II, que estaba listo para emprender su vuelo Isla de Pascua-Tahití.

Llegó otro temporal y Roberto Parragué anuncia que el Manutara II está a disposición de el Gobierno, en este caso de emergencia, y puso a sus 6 tripulantes alertas para cualquier emergencia.

Tendrá que esperar mucho en Isla de Pascua. Pero para entonces todavía estará atrapada por el dulce encanto del clima y las gentes, olvidado los viajes a Seattle y retorno al mundo donde el cemento y las vías férreas enmarcan las angustias del hombre.

## PEDACITO DE CHILE

## EN LA OCEANIA

**E**L MUNDO de las Islas no puede estar ajeno a Chile en estos días.

El Gobierno efectúa su esfuerzo más grande por aumentar su periodicidad de comunicaciones con Isla de Pascua. Aún no finalizado el temporal, partió la barcaza "El Aguila" a Pascua.

Y Polinesia es una parte de ese Continente que tenemos al frente de nuestras costas, como un pez extraño en el gran acuario que se desliza por la línea ecuatorial y que acerca los paralelos 40 de ambos hemisferios.

En este Continente de Oceanía, Isla de Pascua, es apenas un pequeño punto, pero tan importante como si fuera su pequeña boca. Es el trampolín necesario para saltar al corazón de Oceanía y luego llegar al Asia.

En el siglo pasado lo era para los barcos franceses, ingleses y rusos, que hacían esta ruta que hoy los aviones de tráfico turístico dejan fuera de la ruta, por no contar con un buen aeródromo y hoteles.

La geopolítica da a Oceanía una mayor importancia que podríamos esbozar solamente, al establecer que es la llave del transporte y comercio de América al Asia, razón por la cual el mundo está dividido y cada potencia de uno u otro lado quiere poseer una escama de este pez de tan atrayente colorido. Cada isla es un gigantesco portaaviones en la mente de los estrategas. Isla de Pascua no se encuentra fuera de este marco.

En la entrevista con una cronista y fotógrafa americana, hemos querido aprovechar la oportunidad de atisbar un poco en ese mundo de Oceanía, la tierra de las Islas. Un mundo espiritual y diferente, con un sentido de la vida y de otros valores morales.

Ahondando en sus historias, y riqueza de tradición deja un interrogante para nuestra educación enmarcada estrechamente en la geografía de cuatro continentes.

El aprender a conocer Oceanía y las gentes de Polinesia, nos valdría para entender mejor que nos separa de Isla de Pascua y su gente. Quizás hay mucho que aprender de su talento artesanal, musical y su admirable capacidad de adaptación a las circunstancias y a los medios ajenos.

Comprender su rebeldía honesta ante trabajos y leyes de un mundo diferente.

## ¿Hacia dónde mira este niño?



● NECESITAMOS para él una escuela

● NECESITAMOS muchas escuelas... para muchos niños.

● NECESITAMOS construir más para Chile.

Por eso, todas las mujeres exigimos y nos preocupamos que todos exijan LAS BOLETAS DE COMPRAVENTAS.

Cualquiera sea nuestra actividad, si verdaderamente queremos a Chile, debemos contribuir con nuestro propio esfuerzo para que el Estado pueda cumplir sus fines de progreso y bienestar colectivos.

Exija las Boleas de Compraventas para que el Impuesto que usted PAGA AL COMPRAR, incluido en el precio de la mercadería, ingrese efectivamente en arcas fiscales.

**LAS BOLETAS DE AGOSTO PARTICIPAN EN EL SORTEO EXTRAORDINARIO DE SEPTIEMBRE.** Premio mayor E° 50.000.- Cinco casas listas para habitar y miles de escudos más en premios.

## SORTEO NACIONAL DE BOLETAS DE COMPRAVENTAS





## MUJERES EN LA GRAN CIUDAD



Elisabeth Sttaford recibió el más preciado regalo de manos de Milton Uke, un profesor pascuense que talló para ella una reproducción de una figura de sus antepasados muy escasa aún en los museos.

LA UNA de la tarde y la ciudad comienza a quietarse... Salimos con la Leika para un solo enfoque: ¡Mujeres!... La quietud era aparente... En la puerta vecina espera una ambulancia de maternidad... La gente se amontona... Pareciera que comienza una vida... ¿En la angarilla viene una futura madre?... No... Es un pálido y desmayado muchacho... la vida se le está yendo... quedan las liceanas mirando... Metros más allá la señora junta sus pesitos para el micro y lo que sobra para el diario... ¿Qué habrá pasado en el sur?... Aún recuerda aquel temporal en Yungay hace 15 años... (ahora los viejos están solos)... La vendedora le pasa el diario y prosigue su almuerzo en la vianda que le trajeron de casa. El viento entra por las rendijas del kiosko... Por la alameda de astas de banderas frente a la Moneda, la vendedora de bebidas sonríe a los muchachos, han comprado dos botellas para sels, son estudiantes nortinos que esperan la oportuni-

dad de hablar con las autoridades. La muchacha es alegre y joven, no le pesan el cajón y las botellas... Por la puerta del palacio sale la reportera... ¿Corre a su casa a almorzar?... No, le espera el boletín de las 13.45... Sonríe al saludo del guarda de palacio... a su colega... a un diputado... a la comisión de Aisen... y va ordenando mentalmente su crónica (quién, dónde, cómo); en el patio de la fuente pasa la guardia y tras el viejo cañón, dos señoras esperan. Una viene de la Castaña, la otra de San Gregorio... el tejido avanza en esas manos llenas de años... (hay quienes



Heria con su invitado... la sonrisa de Carmen es internacional... (el principal mérito de ciertos maridos son sus mujeres...) el auto parte... Por el borde de los prados en la plaza viene Verónica, con su nueva tenida de paño lencil verde limón... (verde que te quiero verde), demasiado joven para el hijo que tiene... pero tan "poodle" como ella... porque Verónica es de muy "pura sangre" (canina, pero femenina); acompaña a una dama catalana que dejó Barcelona para venir a vivir con sus sobrinos... Dejó recuerdos y su compañero de toda la vida, bajo la tierra española... y esta mañana es una hora en que añora casas, calles y gente de su ciudad... Son las 13.30 horas, y en la esquina la colegiala espera (tendríamos mil preguntas que hacer sobre las rosas que florecen en invierno)... Pasó la enamorada tomada de la cintura de su galán y la colegiala espera... sentada a las espaldas de su padre cruzó en motoneta la pequeña... y la colegiala esperando...

Allá viene con la radio portátil en la mano la adusta parcelera... ha soportado todos los rezongos del marido que le acompaña a trámites para una media agua... pero faltan minutos para que se inicie el radioteatro... (el corazón no tiene arrugas)... con su transistor bien asido va escuchando el dilema y pasión de la condesa y sus amores... Guardamos la Leika y corremos a casa... vamos a llegar atrasadas al teletatro... En la esquina ha quedado la colegiala esperando...



parecen pobres y tienen muchas riquezas). El cañón apunta al dintel por donde aparece con paso rápido Olivia, la rubia secretaria. Cumple con su horario... y lleva prendida a sus hoyuelos una sonrisa... no puede detenerse... ("la vida comienza mañana, mañana, mañana...") su día está cronometrado por el horario de micros, de la oficina, del teléfono, de la ciudad... Detrás dejó el cortés saludo de Carmen... una mujer perfecta, impecable de los pies a la cabeza... (8 horas de sueño y 20 horas de empleada, niños, peluquería, costurera, compras y marido)... Espera serena sentada en su auto... (Si Nelly, la doméstica no ha probado unos traguitos, puede que tenga listo el limón y el pisco sour). Pedro viene de la Canci-

## Donde el Paisaje Atrapa al Hombre

CADA isla es un paisaje diferente y un mundo propio. Cuando nos adentramos en estos viajes que ha realizado, comienzan a desfilarse Tahití, tierra de franceses que permanecen somnolientamente polinesios; con barcos cada quince días o 2 meses que llegan de Fidji, isla inglesa, donde aún se pesca con redes de bambú y junco. Elisabeth Sttaford se detiene para contarnos como en Palolo Deep los peces se acercan y comen en la mano de su amigo, el hombre. Más allá en la Melanesia, están las Salomón, donde hay 50 lenguas tan diferentes unas de otras como el inglés del francés. En el terreno humano APIA, ciudad de la isla principal de Samoa, ha sufrido una tremenda explosión demográfica de un 60% en 15 o más años. En otros lugares de este sistema de islas, E. S. vio ciertos casos de elefantiasis atribuidos a los incestos y cruzamientos tan cercanos de las familias.

De allí que es explicable el sentimiento del nativo de Isla de Pascua común en el mundo de las islas. La preocupación porque se renueve la sangre nativa con la del extranjero. Y que ha hecho de ello una leyenda falsa de amores fáciles, en donde hay un deliberado saneamiento de la especie.

La Isla Verde de la Melanesia y Fidji es un espectáculo diferente que ha sido explicado también por Carlitos García Palacios, nuestro consular vitalicio en Oceanía, ejerciendo un embrujamiento difícil de explicar, pero que aumenta con el tiempo... Es el clima, el paisaje y el círculo de agua en que se mece.

Y están en el relato también los huecos inmensos de tortuga para extraños platos indígenas, y similitudes de costumbres. Una virgen que ha de estar por 24 horas a la oscuridad de su vivienda para que su salida a la luz y su entrega sea de más fuerte contraste en su necesidad de apoyo para la vida. Un rito que tam-

bién existió en Isla de Pascua adonde se dirige.

De todo esto surge una conclusión que ella trata de concretar en muy buen castellano. La vida en Oceanía ofrece las cosas preciosas de la existencia, para que el mundo algún día las descubra por sí mismo.

### INICIADA

Mauli (Isla de Hawái) le brindó su carta de ciudadanía como una "mujer de las islas". De la manera misteriosa y ritual que acecha al continental.

En un acantilado, detenida ante el espectáculo casi mágico de una puesta de sol, su sombra giró alrededor, inmensa. Sin distancia. Es decir, sin poder apreciar si estaba lejos o cerca. Y en medio del éxtasis producido tres arco iris se sucedieron uno tras otro.

Sus amigos hawaianos lo consideraron un privilegio, del cual pueden gozar algunos elegidos.

## LA PERIODISTA

ELISABETH O'BRIEN STTAFORD, es periodista graduada en la Universidad de Washington con 20 años de profesión, con estudios en arte e idiomas. Fotógrafa.

Nació en una Isla de Seattle, en el Estado de Washington. Para ser precisos, en la pequeña Isla de Bainbridge. Cuando se casó fue a vivir a Seattle, ciudad y puerto, con capitanes arponeros a la espera de buen tiempo. Con gente de frontera a la vista casi de Vancouver. Con gente venida de todas partes y cuyos nativos son descendientes de quienes atravesaron el mar de Behring antes que nadie.

Frente al puerto de Seattle está siempre tendida una invitación para partir a los mundos de las islas.

Quando los hijos crecieron y quedó sola aceptó el reto. Hace casi dos años que va de un lado a otro, atrapada por el embrujo de ese otro continente de agua y miles de puentes humanos.

¿Cómo se lo explica?, diciéndonos: ¡si soy una habitante insular! No me es extraño el sentimiento coincidente de soñar con que siempre habrá más allá, otra tierra. Otras gentes.

Pero no todo ha sido embarcarse en el tiempo sin tiempo, de las islas. Escribe para diarios de Suiza, Inglaterra, Las Filipinas, India y para su ciudad. Y hace las investigaciones necesarias en cada tema.

Como fotógrafo sufre las alternativas de efectuar sus trabajos completísimos, venciendo los obstáculos de aprovisionamiento de película o medios de operar en el envío. Es decir, si se tiende en una hamaca en alguna ocasión, vestida con el Muu-Muu que adora por ser la más simple vestimenta. No se engañe. Está ya tramando su próximo reportaje sobre esa isla perdida, bajo ese cielo de arco iris.

Buscando el "enfoque" adecuado.

## RECETA PARA ESTOS TIEMPOS

ELISABETH nos da una receta de pescado a la usanza de Seattle, puerto donde se cocina de infinitas diferentes maneras.

Se coloca un salmón entero al horno (o cualquier pescado grande) en un recipiente grande rodeado de papas con cuero, que es un detalle importante.

El pescado se cubre con pan molido, sal, un limón cortado en torrijas finas como papel. Luego se ponen tomates y ajo. Un poquito de pimienta y nuez moscada.

A los 15 minutos se saca. Alrededor del pescado se coloca mayonesa con un poco de mostaza inglesa; crema ácida preparada con cebollita fina; porotitos verdes y las papas con cuero.

De Chile se lleva la receta de la sopa marinera que le enseñaron a hacer en Valparaíso, mientras esperó dos semanas el zarpe siempre postergado por el temporal, de la barcaza que la llevaría a Isla de Pascua.

## LA MUJER

PROFESIONALMENTE pertenece como nosotros, a la legión de quienes usan los medios gráficos para informar. Las mismas fatigas, trabajos y pequeñas satisfacciones cuando la labor ha sido cumplida, usando el bisturí del médico, las argucias del abogado, o estableciendo puentes a base de operaciones humanas, tan difíciles, como las del ingeniero. Pero debe sacrificar un poco más, cuando en su maleta deben tener preferencia, papeles, libros, y antecedentes, máquinas fotográficas y de escribir, junto con un adecuado ajuar para cada ocasión.

Saber viajar así, es una ciencia aparte. El traje de dos piezas en buena lana para estos países fríos, los acompaña con un abrigo de antilope muy delgado, pero que es impenetrable al viento y al frío. Para los días de lluvia, un elegante abrigo negro, de tela brillante, está forrado en moiré. El vestido de comida y de gala es de aquellos de recamado tejido, pero que se pueden envolver doblados en un corte muy simple y que hace poco bulto.

Toda la ropa nylon sintética que permita lavarse y secarse en el baño del hotel en un día. Y para los climas cálidos el Muu-Muu, que es una saya larga, parecida del sarong espectacular, pero tan corto de Hawai. Adaptado y prendido en los hombros, sirve para toda la Oceanía.

Los zapatos de taco bajo, o medio taco, firmes y muy buenos, deben estar dispuestos a servir en todo momento. Un solo par, para las situaciones especiales.

## Lo que Dice la Letra de Elisabeth Sttaford

SU LETRA revela que es una mujer llena de inquietudes de toda índole. que se mueve y actúa impulsada por su entusiasmo y ansias de vivir. Goza y busca los bienes materiales, tanto como los intelectuales y espirituales. Esta constante tensión hace de ella una mujer siempre dispuesta a seguir nuevas rutas.

Su fuerza de voluntad, también está sujeta a sus grandes emociones, llegando en ocasiones hasta ser intrépida y en otras temerosa, deseando encontrar un refugio o punto de apoyo en donde cobijarse.

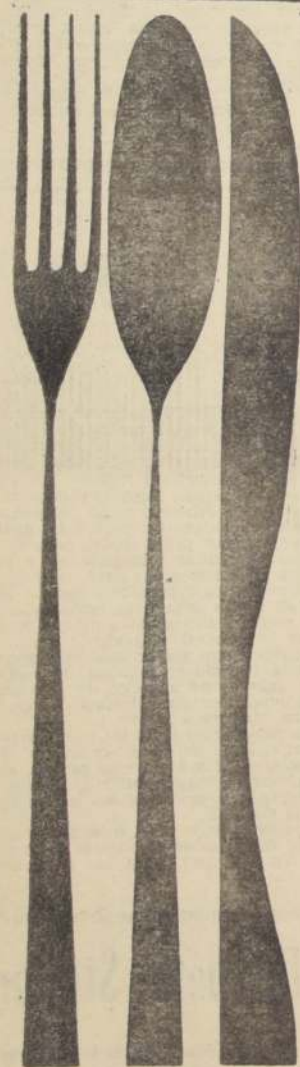
Como todo ser de amplios horizontes, su autovaloración está más abajo que la realidad, mirando sólo hacia adelante y viendo todo lo que le falta poseer y conocer, sin valorar lo que es y ya posee.

PITIA



# abc

el ABC de la cocina con recetas preparadas y probadas por el



## PASTEL DE ESPINACAS (10 personas)

### MASA:

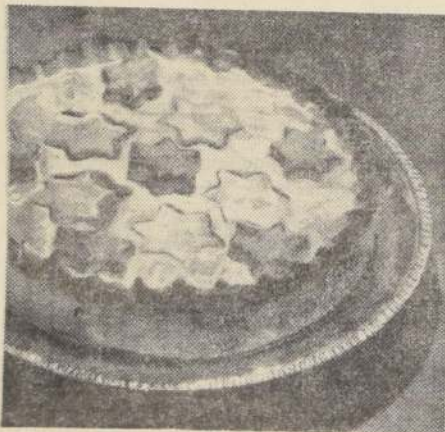
- 2 tazas harina cernida
- Sal, pimienta
- 2 cucharadas rasas Leche NIDO
- 100 gramos manteca
- 2 cucharadas requesón

### RELLENO:

- 50 gramos mantequilla
- 1 kilogramo espinacas cocidas, pasadas por cedazo
- Sal, pimienta, nuez moscada
- 2 cucharadas pan rallado cernido
- 4 cucharadas queso parmesano rallado
- 2 huevos
- 4 cucharadas colmadas Crema NESTLÉ

**MASA:** Cierne juntos los ingredientes secos, agregue la manteca sin amasar y una vez que la mezcla está arenosa añada el requesón y agua en cantidad suficiente para unir la masa (1/2 taza). Deje reposar tapada en sitio fresco 15 minutos, extiéndala sobre tabla enharinada y deje de 5 mm. de grosor aproximadamente. Forre con ella un molde de 1/2 ta. enmantequillado, y corte otro disco del diámetro de la tartera, haciendo dibujos en él con ruleta. Rellene el molde, cubra con el disco y una bien los bordes, pinte con leche o resto de crema y lleve a horno caliente 30 minutos más o menos. Sirva fría o caliente.

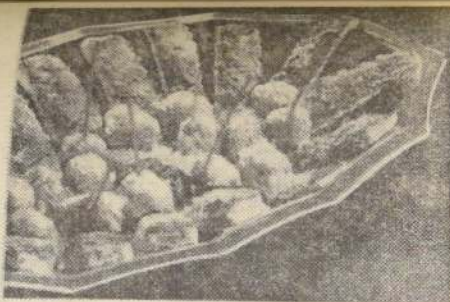
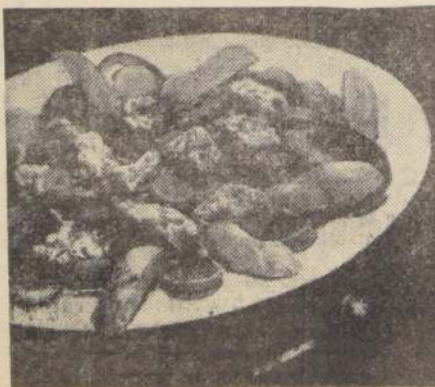
**RELLENO:** Derrita la mantequilla, agregue el puré de espinacas, mezcle y sazone; retire del calor y añada el pan rallado, queso, huevos duros y Crema NESTLÉ.



## BACALAO CON SALSA VIZCAINA (6 personas)

- 1 1/2 kilogramo bacalao
- Sal, pimienta, jugo de limón
- 1/2 cebolla picada fina
- 2 dientes ajo
- 1/2 taza aceite
- 3 pimientos morrones, pelados sin pepas
- 4 tomates pelados y sin pepas o 2 tarros al natural
- 2 cucharadas rasas harina cernida
- 2 cucharadas colmadas Crema NESTLÉ
- Aceitunas para decorar

Cuezca el bacalao en abundante agua hirviendo con sal y jugo de limón, durante 15 minutos y a fuego suave; deje enfriar en su caldo. Fria la cebolla y ajo en el aceite, una vez dorados, añada los pimientos, los tomates y la harina; mezclando muy bien, sazone y deje a fuego suave 1/2 hora más o menos. Páse la salsa por cedazo; agregue la Crema NESTLÉ y deje hervir otros 10 minutos más. Luego agregue el bacalao trozado y deje impregnar unos 15 minutos a bañomaria. Sirva decorado con aceitunas y trocitos de pimiento.



## FOSFORITOS A LA FLORENTINA (5 docenas)

### MASA:

- 2 tazas harina cernida
- 1/2 cucharadita IMPERIAL para Hornear
- 1/2 cucharadita sal
- 50 gramos mantequilla
- 1 huevo

### RELLENO:

- 3 cucharadas rasas harina cernida
- 25 gramos mantequilla
- 1 taza leche
- 2 cucharadas queso parmesano rallado
- 1/4 kilogramo espinacas cocidas
- Sal, pimienta
- Nuez moscada rallada

**MASA:** Cierne juntos los ingredientes secos, incorpore la mantequilla, el huevo y mezcle sin amasar, agregando agua en cantidad suficiente para unir la masa. Extienda sobre tabla enharinada y deje de 4 mm. de grosor, empareje los bordes y márque (sin cortar), galletitas de 5 a 6 cm. de largo por 1 1/2 cm. de ancho. Coloque la plancha de masa en la tartera enmantequillada y lleve a horno regular por 20 minutos aproximadamente.

**RELLENO:** Prepare una salsa Bechamel, friendo la harina en la mantequilla, diluya con la leche y cueza a fuego suave, revolviendo hasta que espese; añada una cucharada de queso y las espinacas escurridas y pasadas por cedazo. Añada sal, pimienta, nuez moscada y deje enfriar; cubra con ésta pasta las galletitas, espolvoree con el resto del queso y lleve a horno muy fuerte unos minutos a gratinar. Sirva calientes.



## PASTELITOS DE COCO (25 pastelitos)

- 4 huevos
- 1 1/2 taza azúcar granulada
- 2 cucharaditas rasas IMPERIAL para Hornear
- 1/2 taza chufio
- 1/2 taza harina cernida
- 100 gramos coco rallado
- 1/4 kilogramo mermelada damasco pasada por cedazo
- 1 cucharada ron o cognac

Bata las claras a nieve, añádale poco a poco un almibar liviano, preparado con 1 taza azúcar granulada y 1/2 taza de agua, bata hasta que se enfrie y añada las yemas una a una. Incorpore suavemente la harina cernida junto con el chufio e IMPERIAL para Hornear, alternando con la mitad del coco; vacíe a asadera forrada con papel mantequilla y lleve a horno caliente 20 minutos más o menos. Luego vuelque sobre papel o paño cubierto con un velo de azúcar flor, desprenda el papel en que se horneó y deje enfriar. Parta en dos y tape la mitad con mermelada mezclada con el almibar de pelo con ron o cognac (1/2 taza azúcar granulada y agua necesaria para humedecerla). Cubra con la otra mitad del bizcochuelo y corte en cuadrados de 2 cm. más o menos; pinte encima con mermelada y espolvoree con el resto del coco.

# LOS PEINADOS DE

# JOSEFINA



real, las flores artificiales, los rizos y cintas, los sombreros de terciopelo y satén y de paja Italia, negra, blanca o amarilla.

Durante el Consulado, la moda de los peinados a la antigua, los cabellos cortados a la "Caracalla", y a lo "Tito" fueron puestos de moda por Madame Tallien, con plumas inmensas, hileras de perlas y guirnalda de mirto. El peluquero Rey ideó poner una doble fila de perlas sobre el rulo de gasa de un turbante oriental, dominado por una piña dorada. Aparecieron los sombreros con flores perfumadas, tales como lilas, muguet, rosas y pensamientos. Y para las fiestas las elegantes llevaban en sus cabellos velos muy costosos, nudos de cintas y penachos de plumas. Herbault, un peluquero famoso de la época, se transformó en el preferido de Josefina cuando llegó a Emperatriz. Era el quien peinaba los cabellos de la hermosa criolla y recibía por año, por sus servicios, 1.200 francos primero, 1.500 después y a partir de 1805, 6.000 francos, además de 1.600 a 1.800 francos de gratificación.

El rostro de Josefina vivía sobre todo por la gracia y por la mímica. Por eso necesitaba peinados muy variados de forma y de color. Le gustaban las plumas blancas, las garzas reales negras, las plumas de pavo

El rostro de Josefina vivía sobre todo por la gracia y por la mímica. Por eso necesitaba peinados muy variados de forma y de color. Le gustaban las plumas blancas, las garzas reales negras, las plumas de pavo



Josefina frecuentaba también a Tellier, inventor de las pelucas a rayas, Harmant y Michalon. Pero el verdadero artífice del peinado imperial fue Duplan, peluquero extraordinario que unía el gusto a la habilidad y cuyos tratamientos llegaron a costar 32.000 francos. La Emperatriz deseaba por sobre todas las cosas verse joven (a los 40 años representaba apenas 30).

El día de la consagración imperial lucía un peinado griego. A Josefina le gustaban los rizos sobre el cuello y los bucles cerrados. Se peinaba también a la "turca", a la "holandesa" a lo "Cornelia", es decir, a todo lo novedoso que destacara su brillante personalidad. Duplan creó para Josefina varias líneas de interés: un bucle descendiendo sobre el hombro, mil buclitos sobre una cabeza redonda, bandós cerrados a la moda de las estatuas antiguas con moño firme colocado alto, dos medios bandós levantados hacia los lados, despejando orejas y nuca uniéndose en una especie de rodete.

Josefina pasó a la historia no sólo como la primera esposa del Emperador, sino también por haber lucido los peinados más estrambóticos de una época en que la austeridad republicana se diluyó en el lujo, la pasión por las antigüedades y el gusto por las pelucas que habían sido antes el símbolo de todo lo que el pueblo consideraba un desafío a su pobreza.

## La COLUMNA del VARON

A CABA de ser despatchada por el Congreso Nacional una ley por la cual, dentro de poco, se establecerá en todo el país una jornada bancaria de trabajo que se extienda de lunes a viernes.

La modalidad será de evidente beneficio para los empleados de las instituciones bancarias que, al igual que algunos grupos de trabajadores de la empresa privada ya incorporados voluntariamente o por acuerdo con los patronos a este sistema, contarán con sábado y domingo libres.

Dos días completos de week-end. Es un ideal para todos. Países más avanzados que el nuestro, donde "time is money", el régimen de cinco días de trabajo está incorporado hábilmente a sus prácticas y ello significa, por lo mismo, la creación de "un modo de vida en fin de semana".

Las ciudades se vacían. Roma es un desierto. El movimiento de Nueva York decreta ostensiblemente. La gente se ha ido de la ciudad al fin de semana. La familia emigra, entonces. En Inglaterra, miles y miles de aficionados salen al campo con un par de pinceles, un estuche de colores, un afil y la inspiración de captar el paisaje que ese día reserva la naturaleza al hombre.

En suma, hay allí imaginación para emplear el tiempo libre en algo que no sea trabajo específicamente, sino una ocupación que distraiga y llene aquel vacío o esos anhelos que todos llevamos muy dentro y que casi siempre encuentran expresión junto a una naturaleza, a orillas del mar, en la subida de un cerro, en la montaña misma, en el bloque silencioso o en la ribera de un río rumoroso, que nos permite el estase de unos minutos aspirando el aire que sube desde las entrañas de la tierra o que baja hacia la sima desde el espacio infinito.

Con o sin week-end completo, el chileno es pereoso. Toda la familia en casa pareciera sintetizar un ideal. Felices los chicos porque tienen todo el día al padre con ellos. Mientras tanto, la jefa del hogar ve multiplicado su trabajo con respecto al resto de la semana.

Nos falta imaginación. Sobre todo al hombre. Porque el jefe del hogar tiene, en general, el falso concepto de que cumple sus obligaciones y se constituye en un padre ejemplar si pasa dos días completos enterados en casa, leyendo un libro o los diarios, regañando cariñosamente a los niños, tirándole la corda al gato y en algunos casos dando una mano al jardín. A veces, más por tedio que por buena voluntad, hay tiempo para ir a encerrarse a un cine, asistir al estadio cuando no hace frío o visitar al pariente que nos desagrada.

El que la situación cambia depende mucho de la mujer. A ella corresponde modificar el falso concepto de su marido e inspirarlo para que el fin de semana sea una cosa distinta. Una atracción verdadera. Cuidando, eso sí, de no convertirla en una obsesión egoísta, como sería una alusión desmedida por la caza o la pesca, que importa muchas veces el despareamiento del esposo todo el fin de semana, con dispendio únicamente para él.

A propósito, ¿se impuso usted de las novedades del Jardín Zoológico de la capital? Hay dos natos recién nacidos, un pequeño canguro que a veces abandona la confortable bolsa marsupial de su "mamá", dos monitos que ya se están haciendo de las primeras intoxicaciones de maní, y como todo aquí debe "chilenizarse", un leoncito africano muy criollo. ¡Un mundo para los niños! Significa distracción, educación y contacto con la naturaleza.

CARLOS

## EN TRES MINUTOS SABRA SI ESPERA UNA GUAGUA

AHORAN sólo tres minutos puede tener Ud. una respuesta segura a la pregunta de que si está esperando un niño o no.

Este nuevo "test" rápido también se basa, como la llamada prueba de la rana, que requiere seis horas, y como el método "ortho", que exige tres horas en comprobar si se expulsa la hormona gonadotropina coriónica, cosa que ocurre en el embarazo.

Al revés de lo que sucede con los demás métodos que exigen un moderno laboratorio o el mantenimiento de animales de experimentación, en el procedimiento "Gravindex" basta para esta comprobación un simple análisis al microscopio.

Este análisis permite hacer visible, con ayuda de látex de caucho, la reacción entre la mencionada hormona y un anticuerpo dirigido contra ella.

Si las partículas látex se aglutinan el resultado es negativo; el no aglutinamiento, en cambio, indica que la mujer está embarazada.

Según los especialistas, este nuevo "test" rápido arroja un índice de seguridad del 96%, es decir, el mismo que los demás métodos utilizados hasta ahora.

La prueba ya puede efectuarse al cuarto día de interrupción del ciclo normal de la mujer.



**P**ARA la muchacha un vestido simple, sin mucho artificio le quedará mejor que cualquier modelo complicado. Es el realce de la juventud lo que más vale en la moda juvenil. El modelo muestra uno de estos trajes simpáticos que la presentan elegante y sobria manteniendo siempre su aspecto juvenil. Hermoso queda en tela blanca con ribetes azul marino en la orilla del siete octavo y en la figura superior que marca el escote. Puede adaptarse en cualquier color claro con una combinación de ribetes de tonos fuertes. Es cuestión de seleccionar el color más apropiado que le venga a su tipo, color y pelo.



**M**ADemoiselle, "GLAMOUR" "SEVENTEEN": tres revistas norteamericanas especializadas en moda juvenil. Es bastante original el sistema de trabajo que tienen estas revistas. En el caso de "Mademoiselle", la mayoría de sus reporteras son estudiantes que envían noticias sobre moda desde sus universidades. Debe aclararse que esos trabajos son absolutamente gratis. El único premio lo tienen las pseudo-periodistas en primavera cuando "Mademoiselle" elige a las colaboradoras más destacadas durante el año y tras pasearlas y divertirlas en Nueva York las envía a viajar por Europa.

"Mademoiselle", apareció en 1935; "Glamour" en 1939 y pasaron en 1959 a ser controladas por la misma persona: Mr. Newhouse, quien también posee fuertes intereses en "Vogue". Pero ese hecho no quita la competencia entre "Mademoiselle", que tiene una circulación de 635.000 ejemplares, y "Glamour", que tira 1.226.000.

Por su parte "Seventeen", se dedica a la moda para adolescentes. La revista opina que cualquier "pattito feo" puede llegar a tener una figura sensacional, vestida maravillosamente y cercada por varias docenas de admiradores.

La mujer ideal que sale de estas revistas combina la belleza con el chic. Las tenidas con sus actividades. Se preocupan de darle amplia publicidad a la vida diaria de sus lectoras entregando reportajes gráficos de sus oficinas y hogares porque, como opina la redactora jefe de "Mademoiselle": "A las lectoras les encanta saber que nuestras vidas corren paralelas a las suyas."

## SEMANA UNIVERSITARIA

Entre el 30 de agosto y el 4 de septiembre se llevará a cabo, la tradicional Semana de la Universidad Católica.

Campeonatos deportivos, ferias, Gymkanas y desfiles integran el programa fijado. Las actividades culminarán con una fiesta en que se corona a la reina.

Las candidatas a reina no han sido dadas a conocer aún y hay plazo hasta el 27 para presentarlas. Hasta el 19 se aceptan inscripciones de alianzas entre escuelas. Hay un máximo de tres escuelas por alianza.

Los constructores civiles, ganadores de la Semana por dos años consecutivos dieron el primer paso al unirse a Secretariado. Fuentes no oficiales informaron que habría una posible unión entre Economía y Diseño Industrial, Química y Electrónica - Servicio Social, Ingeniería - Educación Familiar.

La programación definitiva de la Semana se daba a conocer el 20 de agosto, en una reunión entre los encargados de ésta que se celebraba en la FEUC, a las 19 horas.

**E**S CORRIENTE encontrar a nuestro alrededor gente que vive bajo una personalidad falsa. Es una realidad que existe en todas las edades y en ambos sexos, pero es común entre la gente joven.

Estas personas son siempre víctimas del qué dirán, y de acuerdo a eso, llegan a tener una segunda manera de ser que ni ellas mismas reconocen como tal. Así tienen actitudes que se ven postizas, usan las opiniones ajenas como propias y por imitar a otros aspiran a objetivos que no les corresponden ni por temperamento afición o capacidad. Y como resultado de eso, malogran su personalidad.

Muchas veces no profundizamos en nosotros por temor a vernos tal cual somos. Si sólo pusieramos un poco de empeño para conocernos bien, veríamos qué nos conviene, qué va realmente con nuestro carácter y con un poco de voluntad se pueden hacer muchos cambios. No debemos olvidar que cada uno tiene su propia vida y que la tenemos que vivir a fondo.

**¿T**E GUSTAN LOS objetos de cerámica moderna, las virgencitas talladas en madera y todas esas pequeñas cosas que tanto adornan un hogar? ¿Nunca te has preguntado, quién las idea, quién las hace?

Maria de la Luz, inclinada sobre su escritorio, traza las líneas de una proyección. Ella es una de las alumnas que estudian Artes Aplicadas en la Universidad de Chile.

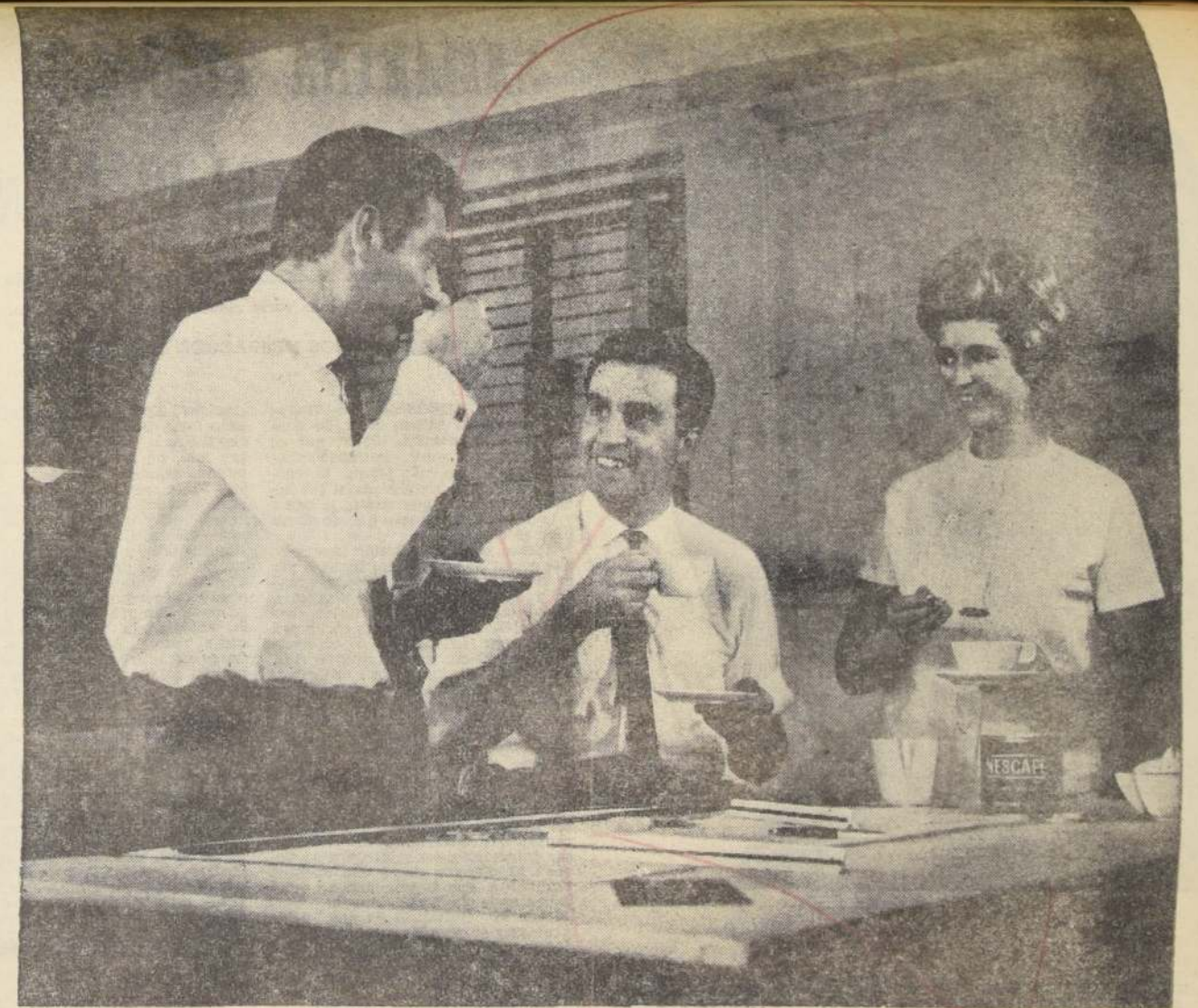
Como queremos saber un poco de esta interesante carrera, interrumpimos a Maria de la Luz.

Mientras nos cuenta que este es el 2º de los cuatro años de su carrera, nos muestra orgullosa algunas de sus obras: una botella de whisky dorada y adornada, unos individuales estampados por ella, un cenicero precioso, hecho en el taller.

Nos cuenta: "En primer año, se sigue un curso general como introducción a los diversos talleres. Ya en segundo, eliges talleres de acuerdo a tus inclinaciones y aptitudes. Hay talleres para todos los gustos: si te inclinas por el dibujo geométrico, puedes dedicarte al grabado en metal, piedra o madera, a estampado de géneros, cortinas, etc., como, asimismo, tallar muebles y diseñar jardines. Hay un taller de metalistería en el que se hacen figuras en fierro, medallones, pulseras; otro de cerámica; un cuarto de textiles para hacer alfombras, telas, gobelinos. Si eres una mujer de gran imaginación, puedes elegir Periodismo Gráfico y dedicarte a hacer caricaturas, réclames, afiches..."

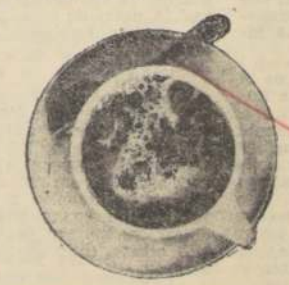
**¿T**E GUSTA la moda? Entonces puedes ingresar a vestuario, donde excelentes profesores te enseñarán a diseñar modas y te podrás convertir en una nueva Coco Chanel!

Al elegir una carrera, una de las primeras preguntas que uno se hace es qué posibilidades económicas tiene para el futuro. Maria de la Luz dice muy seria: "Yo soy una convencida que el papel de la mujer está en su casa y por eso elegí una carrera que no me exigiera salir a la calle. Es una labor muy femenina y que trae grandes satisfacciones; ya desde ahora mi familia y amigos me mandan a hacer objetos para regalo y hasta me encargaron un blombo, que son carísimos. En resumen, Artes Aplicadas trae sólo compensaciones: yo vivo para mi trabajo y cuando me case, mi casa va a ser una joya, toda diseñada y arreglada a mi gusto. ¿No lo encuentran envidiable?"



... este café está vivo!

¡Vivo en sabor!... ¡Vivo en aroma!  
Viértale el agua caliente a Nescafé y vea como cobra vida...  
sienta como desprende su tentador aroma... y guste  
su incomparable sabor de puro café, porque ningún café  
es tan fresco, tan puro, ni proporciona tanta  
satisfacción como Nescafé.  
Sólo Nescafé le brinda ese ambiente  
tan agradable... tan cálido... tan comunicativo...  
tan de Nescafé!



POR ESO 90 DE CADA 100 CHILENOS PREFIEREN

**NESCAFÉ** M.R.

A LOS VECINOS DE ÑUÑO A

SASTRERIA

*Arbiter*

de

IRARRAZAVAL 3445

LES OFRECE SUS CASIMIRES "OVEJA", "FIAP" Y "BELLAVISTA" COMO ASIMISMO, SI UD. TIENE SU TELA, LLEVELA Y UN PROFESIONAL CON 25 AÑOS DE EXPERIENCIA LE CONFECCIONARA UN TRAJE A SU GUSTO Y MEDIDA.





## SAMANTHA EGGAR, LA TRIUNFADORA DE CANNES

En esta crónica cuenta lo difícil que le resultó este triunfo que la convierte en la más seria rival de Audrey Hepburn

(DE NUESTROS DESPACHOS EXCLUSIVOS)

LOS PRIMEROS días en Hollywood no fueron color de rosa para Samantha. Wyler, que es un director exigente, se impacientaba a cada momento porque la muchacha no interpretaba según sus indicaciones, hasta que un día la llamó y le dijo: "Vete... creo que no sirves para el cine".

Aparte de su desilusión amorosa, este contraste profesional terminó por destruir a Samantha, que extenuada y desecha moralmente regresó a Inglaterra. Vivió días horribles. Uno de esos días, manejando su coche con los ojos en lágrimas, sufrió un accidente en el que casi perdió la vida. En efecto, faltaron pocos centímetros para que cayera con el auto en un canal. Precisamente a causa de ese accidente, la actriz conoció a Tom Stern, ambos se enamoraron y decidieron que lo mejor era casarse y lo hicieron. Por aquellos días, Wyler vio un film de Samantha, que él no conocía y de inmediato cambió de idea. "Es una excelente actriz" —confió a un amigo— "no nos comprendemos profesionalmente, pero voy a intentar contratarla nuevamente y ya verás". El director envió una carta a Samantha, que al principio no quiso saber nada de Wyler. Fue su esposo el que la convenció de que debía aceptar y se ofreció para acompañarla en su regreso a Hollywood. Cuatro meses duró la filmación de "El coleccionista".

En ese lapso la Eggar bajó siete kilos, interrogada sobre ese hecho declaró: "Wyler me trataba siempre mal, no me dejaba tranquila ni cuando estaba comiendo" —y agrega— "sólo con verlo me sentía mal, le tenía casi miedo, me hacía repetir escenas una y otra vez y nunca decía qué defecto me encontraba. Eso me desorientaba a tal extremo que de noche, en vez de dormir me amanece llorando". "Al siguiente día, reproches y más reproches, y como si fuera poco, Terence Stamp, mi galán en la película, sin que yo pueda explicar el porqué, de la noche a la mañana me retiró el saludo. Otro compañero de filmación me dijo que Terence estaba pensando que yo me robaría la película. ¡Qué cosa tan absurda! —exclama la estrella— todos han visto lo buen actor que es, por algo lo han premiado en Cannes, igual que a mí. A propósito de Cannes, la noche del festival, al final de la proyección de "El coleccionista", Wyler avanzó hacia mí y tomando mi mano para felicitarme, me dijo: "Chiquita, si el diablo no mete su cola, tu estás destinada a destruir a Audrey Hepburn... porque eres actriz de raza". "Para mí —dice Samantha— esas palabras son una consagración, pues no debemos olvidar que él descubrió a la Hepburn, y si él lo dice no me queda más remedio que creer".

VICTORIA LOUISE MARIE ELIZABETH THERESE) SAMANTHA EGGAR, nació en Hampstead (cerca de Londres) el 5 de marzo de 1939. Desde pequeña decidió ser actriz. Debido a sus aptitudes fracasó en el colegio y se dedicó a diseñar modas y más allá entró al teatro, en el que pronto comenzó a brillar. Como siempre en estos casos, las proposiciones cinematográficas no se hicieron esperar.

PRIMERO hizo una película de la serie del "Doctor", con Dirk Bogarde, luego una policial con Donald Pleasance, e inmediatamente filmó "The Will and the Wishing", y después "Psyche". La pecosa y pelli-rola Samantha entusiasmó a la mayoría de los productores ingleses, pero más a Mike Frankovitch, que estaba en Hollywood. Así fue como la joven estrella, partió para California, en busca de más amplios horizontes y

dejando un vacío en el corazón de Albert Finney, el protagonista de "Tom Jones", el gran amor de sus veinte años. "Lo amé desde el primer día que lo vi" —cuenta Samantha—. "Y decidí no presentárselo a mis amigas, pues temía que alguna lo conquistara". Prosigue la Eggar. "Eso me acarrió la enemistad de varias chicas". A pesar de todas las precauciones el idilio duró poco, apenas veinte días.

ALBIE, así lo llama ella, estaba filmando "Tom Jones" y sostenía diariamente terribles discusiones con el director Tony Richardson, a propósito del personaje que allí encarnó. Tal vez por eso no podía prestar mayor atención a una lánguida muchachita enamorada. Por eso la chica se marchó dejándole, como ella misma dice un pedacito de su corazón.



Con su marido Tom Stern, en las playas de Cannes, después de haber obtenido el premio con "El coleccionista", Wyler, el director de esta cinta, le ha pronosticado un gran éxito para el futuro.



La terapeuta Luisa Orellana con una alumna bordadora que ha resultado una experta.

—Con esta labor no sólo se ha conseguido crear un ambiente diferente de trabajo en estos sectores, sino también dar esperanza a los pacientes de las enfermas, lo que se traduce en visitas periódicas—, nos explica la maestra de laborterapia. Y agrega: —Sin embargo, la mayoría de nuestras mujeres que llevan aquí diez, veinte y hasta treinta años —viven abandonadas por familiares y amigos— no teniendo donde salir.

El Sector Seis —que alberga a los enfermos hombres— también desarrolla con gran eficiencia este tipo de labores. Un galpón abierto, frío y húmedo hace allí el papel de taller de carpintería. Sin embargo, éste no ha sido impedimento para que los

enfermos lleven a cabo su trabajo. Objetos confeccionados en mimbre, madera y greda son las labores que están cambiando la vida de estos enfermos. Hoy ellos trabajan con cinceles, sierras y martillos, sin que nada altere el buen ambiente reinante. La laborterapia en el Sector Seis —dirigida por el terapeuta Luis Gutiérrez— también es un paso adelante.

### ■ NO ESTAN SOLOS

NO SOLO los médicos, enfermeras y personal de servicio del Hospital Psiquiátrico están junto a los que tienen su mente perdida. También la comunidad ha tomado conciencia de su deber. El Comité Nacional de Navidad, que preside la Primera Dama de la nación, donó al Patio Uno el más necesitado de los sectores, doscientas piezas de ropa de invierno a principios de este año.

Y el Comité Pro Ayuda Patio Uno, que preside la señora Violeta C. de Martel e integran generosos socios, ha colaborado con entusiasmo a mejorar las condiciones ambientales de las enfermas. Se puede decir que gracias al espíritu de sacrificio y de amor a sus semejantes de un gran grupo de chilenos, las enfermas del Patio Uno, han pasado un invierno este año mejor que los anteriores. Así se han entregado ropas, comestibles, útiles para trabajo del taller, revistas, un librero y últimamente una estufa de aserrín que fue colocada en el comedor. Hay la promesa de otra para el taller. Además, las socias del Patio Uno extendieron su ayuda al Patio Quince, que tenía muchas enfermas abandonadas.

Esta preocupación conjunta del personal del hospital y de la comunidad generosa ha dado ya sus primeros frutos. El 3 de octubre próximo, día del aniversario del hospital, se proyecta realizar una exposición de las labores y trabajos hechos por las enfermas crónicas del Patio Uno. El público podrá así apreciar en toda su magnitud, como cuando se quiere hacer algo en favor de los seres desvalidos, se logra con corazón y bondad.

# Acontece

Por YOLANDA ROSS

EL MAS NUEVO de los modistas, D. Couragier, que revolucionó la moda parisienne esta temporada, viene la moda que ajusta totalmente a este invierno de catástrofes. Las botas a la rodilla y el impermeable de corte dinámico con un gorro de visera y barbilla que deja los ojos al aire.

El último modelo en color rosa del conjunto, lo ha lucido Monica Santander, que lo compró a última hora, cuando partía ya de París en la temporada de marzo.

Considera que fue la inspiración venida del cielo, ahora que ha sido su tenida diaria. Y más aún cuando está dedicada a trabajar en los comités de ayuda a los damnificados en lugares un tanto "húmedecidos" por los temporales.

AL FIN, COMO en la Madre Patria, los artistas porteños abren una peña literaria con gran entusiasmo de todos los círculos y con invitación a los más conspicuos colegas santiaguinos.

Hace años que artistas e intelectuales pensaban tener un lugar de reuniones, pero les costaba vencer ciertas costumbres porteñas.

Por muy bohemio y artista que sea, llegadas las 8 de la noche el porteño mira su reloj y calcula cómo alcanzar su tren a Quilicura, Quilpué o Limache o el último micro para su cerro y se acababa la bohemia.

Ha sido los estudiantes de arquitectura y el pedagógico que emprenden esta aventura, en el altílo de La Fortenita, en subida Ecuador. Los grupos folklóricos y el vencedor del Cantar Juvenil, Orlando Rodríguez, serán quienes animen las reuniones. Habrá sólo empanadas y vino todos los fines de semana, y esto para comenzar.

ESCUCHADO en círculos opositores al Gobierno: "Inventaron el temporal para echarle tierra al patrimonio".

MEJOR ANECDOTA y mi mejor recuerdo de estos tres años que he pasado en Estados Unidos —dice Dario Menanteau Horta,

estudiante de Sociología de la Universidad de Minnesota—, fue el día en que confundíéndome con un agente de la policía secreta de México, serví de guarda espaldas de la señora de López Mateos, cuando ésta con su marido, entonces Presidente de México, visitaron la feria mundial de Nueva York. Mientras esto sucedía, un compañero, también chileno, lo vio detrás de la ex Primera Dama de México codo a codo con dos "tremendos" policías norteamericanos. Hasta el momento, Dario no sabe quién comenzó a confundirlo y tampoco cómo llegó hasta el lugar más importante de la reunión de esa tarde.

EN EUROPA ha salido a luz un nuevo maquillaje para damas y varones. Se trata de un maquillaje para dientes que hace lucir la mas "perlada" de las sonrisas.

HECTOR ROBLES, pintor temucense que llevó sus telas y pinturas en el último viaje de la Marina, además de participar en los trabajos marineros, por haber sido en su mocedad cazador de lobos, fue también el último que dejó una visión de la Janequeo, el buque y su gente perecida.

Quien compró el cuadro de la Janequeo en Valparaíso es hoy propietario, además, de una reliquia marina en tan corto tiempo.

IRENE PARSONS, funcionaria de carrera del Gobierno Federal de Estados Unidos, fue nombrada Directora del Personal de la Administración de Asuntos de Veteranos. Este organismo, con sus 177 mil empleados, es el tercero en importancia por el número de los que trabajan en él. La nueva Directora tendrá un sueldo anual de 22 mil dólares. Es la primera mujer que desempeña un cargo relacionado con personal federal de tan alta importancia. El nombramiento fue aprobado por el Presidente Lyndon Johnson, quien apoya todos los proyectos por ascender mujeres a puestos claves en el Gobierno y no les tiene miedo.

## GRAFOLOGIA

Por culpa de los temporales se nos enfermó nuestra grafóloga. Pitia volverá a contestarle a las lectoras en el próximo número de "MUJERES". Pueden seguir enviando sus cartas en papel sin líneas a Diario LA NACIÓN, Casilla 81—D. Santiago. Pitia se encargará de hacer el análisis de las letras y definir la personalidad de sus autores.

# Mujeres

REVISTA DONDE LA MUJER HACE NOTICIA

ESCRIBEN:

Ivonne Muñoz, María Elena Hermosilla, Patricia Peña de Solminihac, Anita Hurlado, Violeta Guiraldes, Lola Salvador  
GRAFOLOGIA: Pitia.  
LIBROS: Patricia.  
FOTOGRAFÍAS: Jorge Arroyo.  
DIRIGEN: Yolanda Ross y Licha Ballerino.





LABORTERAPIA:

## Paraíso Para las Mentes Perdidas

LA GENTE que trabaja es la gente más feliz del mundo, escribió el literato norteamericano William S. Burroughs. Así lo pudimos comprobar en el Hospital Psiquiátrico. Allí no sólo trabajan médicos, enfermeros y personal de servicio. También trabajan los enfermos, con el afán de rehabilitarlos a la vida de seres normales. En el Hospital Psiquiátrico se aplica el método de curación más revolucionario de la medicina moderna: la laborterapia.

### EL MEJOR REMEDIO

El Hospital Psiquiátrico es hoy un hospital nuevo. Amplios pasillos que llevan a los diversos pabellones. En ellos, 400 enfermos agudos buscan una curación más rápida, gracias al ambiente terapéutico adecuado que se ha implantado.

El profesor José Horwitz, médico-jefe de los Sectores Uno y Seis, afirma que "entre las últimas prácticas curativas está la de crear un ambiente terapéutico. Es decir, pasar del sordido ambiente reinante en los hospitales para enfermos mentales, a locales pintados en sus muros de alegres colores, cortinas y mesitas modernas para las horas de comida. La finalidad es hacer sentir al paciente que el hospital es un verdadero hogar para él y no un castigo ni una prisión. Sin embargo, estas comodidades no se han podido extender a todos los enfermos del Hospital Psiquiátrico. Hay 1.800 enfermos crónicos que viven aún en los horribles pabellones viejos del antiguo edificio. La falta de un presupuesto suficiente ha sido el causante de no seguir adelante con los trabajos tan urgentes para los seres que allí viven.

Pero nada ha sido impedimento para que se trate de elevar el nivel de vida de los pacientes. A falta de un ambiente terapéutico adecuado en un edificio nuevo, se han creado en los Pabellones Uno y Seis de enfermos crónicos, dos talleres. Uno de costura y otro de carpintería. La dirección de los dos centros de laborterapia está en manos del personal de servicio del mismo hospital que con mucha dedicación, sentimientos humanitarios e inteligencia, han tomado la responsabilidad de enseñar y de guiar a los enfermos en sus trabajos, que muchas veces son verdaderas obras de arte. Como los bordados de Juana San Martín o los vívaces títeres de Alicia Villagra y Bertha Jofre, que ilustran estas páginas.

### LOS TALLERES DE MIL MARAVILLAS

LOS SECTORES Uno y Seis se encuentran en los pabellones antiguos del viejo hospital. Hacía allí nos dirigimos. Después de pasar una serie de amplios y luminosos pasillos, por donde transitan enfermos llevando humeantes fondos con leche y médicos que acuden presurosos a visitar sus pacientes, llegamos a una galería húmeda y fría. Estamos en línea recta, luego a la derecha, por fin a la izquierda. El largo corredor parece no terminar nunca. Por fin una ancha puerta de madera, y ya estamos en el Sector Uno. Mujeres. Entramos. Un amplio patio rodeado de altas galerías. En él, sentadas, tendidas, de pie, muchas mujeres tomando un poco del sol mezquino del frío invierno. Parecen no darse cuenta de nuestra presencia. En un rincón, una sonriente viejecita de blancos cabellos habla a una invisible visitante. Más allá una mirada lejana retratada en un rostro de mujer. Una sonrisa, una carcajada y la vuelta a sus propios pensamientos. Nos alejamos. Nos guían hacia una sala amplia en la cual muchas mujeres —también enfermas— trabajan buscando en la actividad, una fórmula maravillosa para su curación. Es la Sala de Laborterapia del Pabellón I. Al entrar nada nos puede hacer pensar que estamos junto a esquizofrénicas oligofrénicas, dementes seniles, locas místicas, epilépticas y otras dolencias

Por IVONNE MUÑOZ

que forman en el amplio y terrible mundo de los que tienen perdida la mente. Domina un silencio casi rebelde mientras manos hábiles trabajan. Unas pintas, otras deshilan, otras bordan, más allá cosen. Se hacen alfombras con restos de lanas de vivos colores. Se trenzan canastos con tiras de género. Cada labor de acuerdo con el grado de inteligencia y capacidad de cada una. Al frente de esta cincuenta de enfermas, la maestra Luisa Orellana, vigila, enseña y ayuda. Explica que la falta de medios ha hecho imposible crear un nuevo taller para aquellas que vimos en el patio sin hacer nada. Hay cerca de 200 enfermas que no tienen acceso al paraíso, diría yo. Esta laborterapia se practica en el hospital desde 1937. Ese año, en el Sector Tres, una máquina de coser y cinco alumnas hicieron de conejillos de Indias en una experiencia que es aplicada con extraordinario éxito en la actualidad.

En el pasado, los enfermos crónicos no tenían ninguna posibilidad de curación, de salir de un hospital psiquiátrico, que más bien era una cárcel. El año pasado quince enfermas crónicas pudieron volver a sus hogares, mientras otras tantas salen habitualmente a visitar parientes y amigos.

U N ASOCIADO de salud mental y actividad de aspiraciones, para convertir al Club Sorooptimista en una herramienta más destinada al logro de la unidad entre los pueblos por intermedio de la silenciosa pero eficiente labor de la mujer, fueron las notas predominantes de la Conferencia que acaba de celebrar la institución en Río de Janeiro.

Diecisiete clubes de sorooptimistas pertenecientes a Brasil, Chile y Perú participaron en la reunión. La delegación de nuestro país estuvo integrada por Frida Jensen, presidenta; Iris Vittini de Gutiérrez, primera vicepresidenta; Lima Vera de Vieira y Julia Villegas de Paolic.

El torneo se desarrolló entre el 1º y el 4 de agosto y su sesión inaugural tuvo lugar en el Palacio Pedro Ernesto, de la Asamblea Legislativa del estado de Guanabara.

El acuerdo más importante adoptado en el torneo, fue la formación de la Región Sudamericana de los Clubes Sorooptimistas, abarcando a Brasil, Chile, Perú, Ecuador, Argentina, Bolivia, Paraguay, Colombia y Venezuela. Un honor y un triunfo para la delegación chilena fue la designación de Iris Vittini como una de las cuatro miembros de la Comisión Gobernadora de América del Sur, que fue elegida durante el desarrollo de la Asamblea. Además, se designó a Santiago como sede del Congreso que celebrará la institución en el año 1967. El de 1966 se celebrará en la ciudad brasileña de Lages.

Conversamos con Iris a su regreso a Santiago. La destacada abogada.



COMENTA PATRICIA

## LOS LIBROS

### "El Espía no Vuelve"

Por John Le Carré

PRESENTAMOS primero al autor, hombre diplomático que ejerce su profesión en Bonn, en la Embajada británica de cuya nacionalidad es. Tiene cerca el asunto, podríamos decir, al presentar su obra, la de más alto éxito en este momento. Si nos atenemos al juicio que hace de esta novela Graham Greene, tendríamos ya una primera crítica: "la mejor novela de espionaje que he leído en mi vida".

El personaje central, Alec Leamas, adusto, de porte pequeño, fuerte, no es el conocido espía galante de gran atractivo físico. Alec, como lo llama Liz, no es amigo de nadie, ni a Liz le cuenta nunca nada.

El único personaje que no sabe realmente nada, ni de unos ni de otros, es Liz.

A Liz la conocemos en una biblioteca, punto de partida del último trabajo que dará a Alec un rango dentro de su categoría, ya viejo y desalentado.

Es difícil en esta novela llena de suspense, saber qué dirección va a tomar el asunto con tanto preparativo y para qué.

Sólo Liz, mujer como cada una de nosotras, preguntará, ¿por qué matan a Friedler, si es el único que trabaja bien?

ALEC LEAMAS es un agente del Servicio de Inteligencia Británico, que dirige una gran red de espionaje en Alemania Oriental.

De pronto Karl, su mejor agente, es acorralado al cruzar la frontera; es el último baluarte. De inmediato es llamado a revisión y relegado al último lugar. Va a ser fusilado...

Liz, bibliotecaria, conoce en su trabajo a Alec y se enamora de él. Ella pertenece al Partido Comunista; pero no actúa como mujer política.

Sin embargo, el Partido la utiliza en algunos de sus fines. Así le llegará a decir al considerarlo preso político, que es el bien común que los tiene así. Que el individualismo vale muy poco. Morirá al pie del muro sin saber por qué.

Alec se vende al enemigo y está a punto de terminar su vida. ¿Qué piensa el control? ¿Qué dijo Karl en su último viaje? ¿Por qué se matan unos a otros? ¿Quién será al fin el que juegue la última partida? ¿Moult, enemigo de Leamas, o morirán ambos?

Un buen libro que hay que leer con intensa concentración. Quien se distrae pierde la pista.

## SOROPTIMISTAS FORMAN REGION SUDAMERICANA

casada con el colega Carlos Gutiérrez y madre de 3 hijos, es una mujer que tiene fe en los postulados sorooptimistas. Nos habla de las finas, aunque modestas atenciones dispensadas a las congresales por las anfitrionas brasileñas. La modestia se debió a las deterioradas condiciones económicas que vive Brasil en estos momentos. Pero eso no fue obstáculo para que las sorooptimistas brasileñas abrieran con generosidad las puertas de sus hogares, como sucedió con la señora Sofia Jobim Magno de Carvalho, fundadora del Club de Río de Janeiro, quien, en su magnífica residencia, atesora la más completa colección de indumentarias existentes en el Brasil.

La televisión entrevistó a las diferentes delegadas, las que junto con informar sobre el significado del movimiento sorooptimista mundial, dieron interesantes informaciones sobre sus respectivos países.

Iris Vittini tuvo una destacadísima actuación en la moción que formó la Región Sudamericana. Su palabra fue determinante para que todas las delegadas rechazaran por unanimidad la proposición formulada por la Presidenta de la Federación de las Américas, para la formación de solamente la "Región del Brasil", dejando pa-

ra más adelante la constitución de una Región Sudamericana. La presidenta brasileña, fundadora del movimiento, razones de orden geográfico, diferencias de idiomas y problemas financieros. Su planteamiento provocó encendidas reacciones, en especial de parte de las delegaciones de Perú y Chile. Iris pidió la palabra e hizo resaltar la necesidad de que las mujeres americanas den el ejemplo en el logro de la unión de los pueblos, especialmente ahora cuando la integración de nuestro continente constituye una imperiosa necesidad. Que dentro del espíritu que anima al sorooptimismo debe buscarse la unidad, y que las mismas razones invocadas por la presidenta norteamericana eran valederas para la formación de la Región Sudamericana. Prender de otro modo —aseguró Iris— significaría dar un paso atrás en el logro de las realizaciones a que aspira la mujer americana.

Iris Vittini contó también a "Mujeres" que la presidenta de la delegación chilena, señora Frida Jensen, tuvo una lucida e inteligente participación en la Comisión Redactora de Estatutos, lo mismo que los otros dos integrantes del grupo.

Muchas anécdotas, recuerdos amables y expresiones de amistad, recogieron las sorooptimistas en esta Conferencia. Habría mucho que contar y se llenarían páginas. Iris Vittini de Gutiérrez se contenta con decirnos que la reunión constituyó un verdadero éxito y que es indudable que la mujer de este extremo del mundo marcha hacia adelante con clara conciencia de la responsabilidad histórica de buscar la unidad continental a corto plazo.

## IONESCO y las Mujeres

UNA JOVEN profesora de francés puso de actualidad literaria a Ionesco, el controvertido dramaturgo rumano-francés, el del antiteatro de la angustia y del absurdo, el de los rinocerontes trotando por el escenario, el de los cadáveres que se agigantan en forma monstruosa hasta copar el espacio.

Eugene Ionesco vuelve a constituir tema de conversación de los medios chilenos esta vez, a causa de un documentado, inteligente y brillante ensayo de Marta Glukman, investigadora del Centro de Literatura Comparada de la Universidad de Chile, y quien hace las maletas para dirigirse como becaria a la Duke University, Estados Unidos. Páginas y páginas nos van explicando la temática, el estilo, el porqué del teatro del célebre Ionesco, su angustia y su soledad, que son las que ennegrecen los días del hombre contemporáneo.

Pero en la página 118 de la obra de Marta Glukman encontramos "algo" que puede resultar interesante no sólo para quienes se aficionan a la literatura o al teatro. El capítulo se llama "Significación de la Mujer en la obra de Ionesco".

Dice Marta en su ensayo: "En las obras de Ionesco, a pesar de la inmensa y desamparada soledad del hombre notamos que a su lado aparece siempre una figura femenina: a veces es su mujer —como en 'La Cantante Calva'—, a veces es la amada, aquella en quien él piensa y con quien desea formar un hogar —'El Rinoceronte'—, a veces la hermana, la alumna, la hija —como en 'Jacques o la Sumisión'—.

El hombre busca su existencia en la aprobación, su apoyo; ella constitu-

ye su esperanza de sobreponerse a la soledad, al aislamiento, a pesar de que la mujer es más débil, más cobarde, menos resistente a la presión ejercida por la comunidad, preocupada siempre por el "qué dirán".

La escritora no lanza sus juicios al azar. Inserta junto a ellos el parlamento o diálogo "clave" de Ionesco, en que sus personajes, con un extraño pero elocuente lenguaje, dan testimonio de los conceptos que expresa. Marta Glukman. Así, aparecen Daisy, la novia de Berenger de "El Rinoceronte" (testimoniada por el ITUCH en el Antonio Varas), quien no es capaz de resistir a la potencia coercitiva de la sociedad y se convierte en rinoceronte, pese a que Berenger queda solo; la alumna de "La Lección", que cae bajo el dominio del profesor y tiene que aceptar el significado que éste quiera darle a las palabras y otros personajes femeninos.

"La desesperación y la soledad del hombre en la obra de Ionesco se atenúan con la presencia de una mujer o de su familia, y aunque al final quedará sólo, por lo menos parte del camino lo había hecho acompañado", dice la autora.

En "La Cantante Calva", pese a la distancia, a la imposibilidad de establecer un coloquio, la mujer se preocupa del hombre, lo cuida, lo mimó, lo protege, se interesa por su bienestar, tiene confianza en sus decisiones.

En "La Lección", la empleada del cruel profesor que mata a su alumna ante la imposibilidad de comunicarse, hace todo lo posible para que su amo no continúe su serie de crímenes, pero como fracasa, se siente impelida a ayudarlo a esconder el cadáver, a llamar a las pompas fúnebres, a adquirir las coronas. Y por último, su entrega parece ser absoluta, aunque intentará de nuevo repetir el ciclo, cuando reciba a la nueva alumna y víctima.

El libro de Marta Glukman despierta el interés por leer y presentar en el escenario más obras de Ionesco. Ya tuvimos ocasión de ver "Le Rois Meurt" gracias al conjunto francés que actuó en el Municipal. Pero... ese breve capítulo del ensayo de la joven autora abre una nueva inquietud: ¿por qué nuestros críticos literarios no se preocupan de buscar la significación de los personajes femeninos en los autores cuyos libros comentan? Sería un aporte en ideas para las mujeres que se preocupan sobre el papel que juegan en este revolucionado mundo contemporáneo.



abastible  
y el  
**BANCO DEL ESTADO**  
juntos en la  
**CAMPAÑA DE  
EQUIPAMIENTO  
DEL HOGAR**

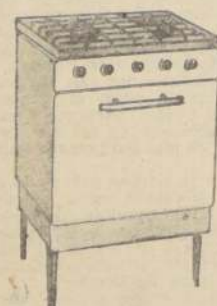
Usted nos visita, elige su cocina, y nosotros le hacemos su "solicitud-operación" y queda listo para adquirirla con los planes de **PROMOCION Y FOMENTO** impulsados por el Supremo Gobierno. Además



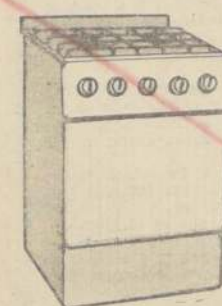
le financiamos directamente su equipo de gas Abastible (cilindro, regulador, conexiones, etc.) Consulte mayores detalles en el local de **ABASTIBLE** más cercano a su hogar, desde Santiago hasta Puerto Montt.



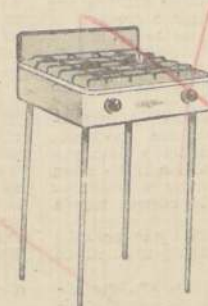
**FENSA** 4 platos con horno  
6 cuotas previas de E° 22 c/u...E° 132  
6 cuotas posteriores E° 14 c/u...E° 84  
**PRECIO FIJO E° 216**



**MADEMSA** 4 platos c/ horno  
6 cuotas previas de E° 24 c/u...E° 144  
6 cuotas posteriores E° 15 c/u...E° 90  
**PRECIO FIJO E° 234**



**SIAM** 4 platos con horno  
6 cuotas previas de E° 25 c/u...E° 150  
6 cuotas posteriores E° 16 c/u...E° 96  
**PRECIO FIJO E° 246**



**SIAM** 2 platos sin horno  
6 cuotas previas de E° 14 c/u...E° 84  
6 cuotas posteriores E° 10 c/u...E° 60  
**PRECIO FIJO E° 144**

abastible

ES OTRO SERVICIO DE

EL GAS MAS ECONOMICO

ALGO SE  
LLEVA EL RIO

EL TITULO del libro que leímos hace años, escrito con esa diáfana y transparencia tan especiales de Silahí Lajos, ha golpeado nuestras mentes estos días grises, angustiosos y dramáticos del temporal más largo, más destructor, más costoso y más cruel que ha azotado nuestro Chile a lo largo y a lo ancho.

ALGO SE LLEVA EL RIO... Claro que sí... Al mirar las aguas achocolatadas de nuestro Mapocho, tronando amenazante por el lecho de piedra del tajarar, para salirse de cauce en los barrios marginales de la gran urbe, e inundar todo lo que encuentra a su paso, pensamos que eso mismo está pasando con todos los ríos de Chile... Ríos que son hilillos de agua en los veranos, transformados en gigantes que todo lo destruyen con sus lenguas líquidas que no tienen ojos, ni corazón...

ALGO SE LLEVA EL RIO... Ese río que es nuestro territorio, se está llevando muchas esperanzas, muchos sueños, muchas ilusiones... y también muchas vidas... Las aguas arrastran casas, destruyen sementeras, ahogan animales, inundan calles, revientan tranques, se congelan en la alta cordillera y caen en aludes de nieve sobre los poblados, sembrando la muerte y la destrucción...

No pretendemos hacer literatura con este drama que vive nuestra patria, nuestra gente, nuestros pobres, nuestros trabajadores... nuestras mujeres y nuestros niños... Un drama húmedo, frío, gris, angustioso, enfermante...

Lo que queremos, lo que deseamos en este instante se llama "SOLIDARIDAD". Queremos golpear las puertas de los corazones de los que tienen algo, para que ayuden a los que sufren, a los que nada tienen, a los que el río les llevó todo, incluyendo la vida... de sus seres queridos.

Hay miles de madres, hay miles de niños, que en estos momentos no tienen dónde dormir... Ayudémoslos... Es Chile quien lo agradecerá... Es necesario, imperiosamente necesario, que la solidaridad se demuestre una vez más en esta tierra, forjada en los desastres de la furia de la naturaleza, pero que en cada ocasión, vuelve a renacer renovada de sus propias cenizas...



**LA NACION**

DOMINGO 22 DE AGOSTO DE 1965

EDICION DE  
16 PAGINAS